叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000001

2. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000002

3. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000003

4. 天使的圣诞节，以及，小点(angel's Christmas, And, Little Dot) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)

[-] [nəʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [hɪrz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mʌðə(r)] ;
" HERE'S WRITING AT THE BEGINNING , MOTHER ;
" 这里是 写作 在 这 开始 , 母亲 ;

"母亲，这是开头的文字;

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ?
WHAT DOES IT SAY ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什么?

" ['eɪndʒəlz] ['krɪsməs]
" ANGEL'S CHRISTMAS
" 天使的 圣诞节

"天使的圣诞节"

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪt(ə)l] [dɒt]
LITTLE DOT
小的 点

小点

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[əʊ] . [ef] . ['wɔ:ltən]
O . F . WALTON
哦 . F . 沃尔顿

沃尔顿

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] , "
" THE MYSTERIOUS HOUSE , "
" 这 神秘 房子 , "

《神秘的房子》

" [piːp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , "
" **PEEP** **BEHIND** **THE** **SCENES** **,** **"**
" 窥视 在后面 这 场景 , "

“幕后揭秘”

" [ˈkrɪsti] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜːvənt] , "
" **CHRISTIE** **,** **THE** **KING'S** **SERVANT** **,** **"**
" 克里斯蒂 , 这 国王的 仆人 , "

《国王的仆人克里斯蒂》

" [ˈwɪntərz] [ˈfɒli] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **WINTER'S** **FOLLY** **,** **"** **ETC** **.**
" 冬天的 蠢事 , " ETC .

“冬日愚行”等等。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] [ˈbuːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes ˈtiː] .
4 **BOUVERIE** **STREET** **AND** **65** **ST** **.**
4 布维里 街道 和 - 英石 .

布维里街 4 号和 65 街

[pɔːlz] [ˈtʃɜːtʃjɑːd]
PAUL'S **CHURCHYARD**
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈeɪndʒəlz] [ˈkrɪsməs]
ANGEL'S **CHRISTMAS**
天使的 圣诞节

天使的圣诞节

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈwɪŋləs] [ˈeɪndʒl]
CHAPTER **I** **.** **THE** **WINGLESS** **ANGEL**
章 我 . 这 无翼 天使

第一章 无翼天使

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[huː] [nɔk] ?
WHO **KNOCKS** **?**
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['lɪt(ə)l] ['ɛliz] ['sɪstə(r)]
LITTLE **ELLIE'S** **SISTER**
小的 艾莉的 姐姐

小艾莉的妹妹

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [laʊd] [nɒk] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs]
THE **LOUD** **KNOCK** **IN** **PLEASANT** **PLACE**
这 大声 敲 在 令人愉快的 地方

宜人之地传来一声巨响

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['eɪndʒəlz] ['bɜːθdeɪ]
V **.** **ANGEL'S** **BIRTHDAY**
V . 天使的 生日

V. 天使的生日

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːθdeɪ]
THE **GREAT** **BIRTHDAY**
这 伟大的 生日

伟大的生日

['lɪt(ə)l] [dɒt]
LITTLE **DOT**
小的 点

小点

['tʃæptə(r)] [ai] . [əʊld] ['sɒləmənz] ['vɪzɪtə(r)]
CHAPTER **I** **.** **OLD** **SOLOMON'S** **VISITOR**
章 我 . 老的 所罗门的 游客

第一章 老所罗门的访客

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[dɑːts] ['deɪziz]
DOT'S **DAISIES**
点的 雏菊

朵朵雏菊

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv]
THE **LITTLE** **GRAVE**
这 小的 严重

小坟墓

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['lɪliən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
LILIAN AND HER WORDS
莉莲 和 她 字

莉莉安和她的话语

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [dɑːts] ['bɪzi] [θɔːts]
V . DOT'S BUSY THOUGHTS
V . 点的 忙碌的 想法

V. DOT的忙碌思绪

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['səʊɪŋ] [siːdz]
SOWING SEEDS
播种 种子

播种

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stəʊn]
THE LITTLE WHITE STONE
这 小的 白色的 石头

小白石

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪzi]
THE FADING DAISY
这 褪色 雏菊

凋零的雏菊

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[əʊld] ['sɒləmənz] [həʊp]
OLD SOLOMON'S HOPE
老的 所罗门的 希望

古所罗门的希望

['eɪndʒəlz] ['krɪsməs]
ANGEL'S CHRISTMAS
天使的 圣诞节

天使的圣诞节

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wɪŋləs] ['eɪndʒl]
THE WINGLESS ANGEL
这 无翼 天使

无翼天使

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [blaɪθ] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪð]
FROM morning till night , poor Mrs . Blyth was hard at work with
从 早晨 直到 夜晚 , 贫穷的 太太 . 布莱斯 曾是 难的 在 工作 和
[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['mæŋg(ə)l] .
her great mangle .
她 伟大的 绞肉机 .

从早到晚，可怜的布莱斯太太都在用她的大型轧布机辛勤工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [ru:m] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] .
It was a very dismal room ; no one could call it anything else .
它 曾是 一个 非常 惨淡 房间 ; 不 一 可以 称呼 它 任何事物 别的 .

那是一个非常阴暗的房间；谁也说不出别的词来形容它。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [pætʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pi:sɪz]
The window was very small , several of the panes patched together with pieces
这 窗户 曾是 非常 小的 , 一些 的 这 窗格 已修补 一起 和 件
[ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
of brown paper ,
的 棕色的 纸 ,

窗户很小，好几块玻璃都是用棕色纸片拼凑起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]
and the dust and the spiders had been very busy trying how much
和 这 灰尘 和 这 蜘蛛 有 到过 非常 忙碌的 尝试 如何 很多
['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
sunshine they could keep from coming into the gloomy little room .
阳光 他们 可以 保持 从 未来 进入 这 阴沉 小的 房间 .

灰尘和蜘蛛一直忙着想方设法阻止阳光照进这间阴暗的小房间。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bleɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [blaɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ,
Yet one could hardly blame poor Mrs . Blyth very much ,
然而 一 可以 几乎 责备 贫穷的 太太 . 布莱斯 非常 很多 ,

然而，人们很难过多责怪可怜的布莱斯太太。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [laɪf][ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] .
for she had a hard life and plenty to do .
为了 她 有 一个 难的 生活 和 很多 到 做 .

因为她生活艰辛，有很多事情要做。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] !
A drunken husband , a mangle , and five children !
一个 醉 丈夫 , 一个 绞肉机 , 和 五 孩子们 !

一个醉酒的丈夫，一台绞肉机，还有五个孩子！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] !
No wonder that she had not time to look after the spiders !
不 想知道 那 她 有 不是 时间 到 看 后 这 蜘蛛 !

难怪她没时间照看蜘蛛！

[ðə; ði]['mæŋg(ə)l] [fɪld] [ʌp][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The mangle filled up at least half of the room ,
这 绞肉机 已填 向上 在 至少 一半 的 这 房间 ,

熨衣板至少占了房间的一半。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd]

and	from	early	morning	till	late	at	night	it	was	going	backwards	and
和	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	它	曾是	去	向后	和

['fɔːwədz] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

forwards	,	almost	without	stopping	.
前进	,	几乎	没有	停止	.

从清晨到深夜，它来回穿梭，几乎没有停歇。

[wen] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] ['redi] , ['eɪndʒl] [tɜːnd] ;

When	Mrs	.	Blyth	was	making	dinner	ready	,	Angel	turned	;
什么时候	太太	.	布莱斯	曾是	制作	晚餐	准备好	,	天使	转向	;

布莱斯太太准备晚餐时，安吉尔转过身来；

[ænd; ənd] [wen] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

and	when	Angel	was	eating	her	dinner	with	her	little	brothers	and
和	什么时候	天使	曾是	吃	她	晚餐	和	她	小的	兄弟	和

['sɪstəz] , ['mɪsɪz] . [blaɪθ] [tɜːnd] [ə'gen] .

sisters	,	Mrs	.	Blyth	turned	again	.
姐妹	,	太太	.	布莱斯	转向	再次	.

当安琪儿和她的弟弟妹妹们一起吃晚饭时，布莱斯太太又转过身来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪsɪz] .

And	in	this	way	the	mangle	was	almost	always	going	;	and	old	Mrs	.
和	在	这	方式	这	绞肉机	曾是	几乎	总是	去	;	和	老的	太太	.

['sɔːjə(r)] ,

Sawyer	,
索耶	,

就这样，轧布机几乎总是运转着；而老索耶太太，

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [nekst] [dɔː(r)] ,

lying	on	her	bed	next	door	,
说谎	在	她	床	下一个	门	,

她躺在隔壁的床上，

[wʊd] [kwaɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rəʊlɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

would	quite	have	missed	the	noise	it	made	rolling	backwards	and	forwards	,
会	相当	有	错过	这	噪音	它	制成	滚动	向后	和	前进	,

我真想念它来回滚动时发出的声音。

[wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [lɒŋ] .

which	acted	as	a	kind	of	lullaby	to	her	the	whole	week	long	.
哪个	行动	作为	一个	种类	的	催眠曲	到	她	这	所有的	星期	长的	.

整整一周，这首歌都像摇篮曲一样萦绕在她耳边。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Little	Angel	was	standing	by	the	door	with	a	large	clothes	-	basket	in	her
小的	天使	曾是	常设	经过	这	门	和	一个	大的	衣服	-	篮子	在	她

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

小天使抱着一个大洗衣篮站在门口。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

waiting	for	it	to	be	filled	.
等待	为了	它	到	是	已填	.

等待它被填满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]['sev(ə)n]

She	was	the	eldest	of	the	five	children	,	and	she	was	not	quite	seven
她	曾是	这	长子	的	这	五	孩子们	,	和	她	曾是	不是	相当	七

[jˈiəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

她是五个孩子中的老大，当时还不到七岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri][smɔːl] ,

She	was	very	small	,
她	曾是	非常	小的	,

她个子很小，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bent] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

and	her	little	figure	was	a	good	deal	bent	with	turning	the	heavy
和	她	小的	数字	曾是	一个	好的	交易	弯曲	和	转弯	这	重的

['mæŋg(ə)l] .

mangle	.
绞肉机	.

她瘦小的身躯因为转动沉重的绞肉机而弯成了好几截。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

She	had	to	stand	on	a	stool	to	turn	it	,	and	it	made	her	back
她	有	到	站立	在	一个	凳子	到	转动	它	,	和	它	制成	她	后退

[eɪk] .

ache	.
疼痛	.

她必须站在凳子上才能转动它，这让她的背很疼。

[bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɒt]['mætə(r)] , — [ðə; ði]['mæŋg(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]

But	that	did	not	matter	,	—	the	mangle	must	be	turned	,	or	they	would
但	那	做过	不是	事情	,	—	这	绞肉机	必须	是	转向	,	或者	他们	会

[hæv; həv][nəʊ]['dɪnə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

have	no	dinner	to	-	morrow	.
有	不	晚餐	到	-	明天	.

但这无关紧要——轧布机必须转动，否则他们明天就没晚饭吃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['veri]

And	now	the	clothes	must	be	carried	home	;	and	they	were	a	very
和	现在	这	衣服	必须	是	携带	家	;	和	他们	是	一个	非常

['hevi] [ləʊd] .

heavy	load	.
重的	加载	.

现在必须把衣服带回家；它们很重。

" [ɪz][ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , ['mʌðə(r)] ? " [sed]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [wen] [ðə; ði] [fl'ænəlz] ,

"	Is	all	these	for	Mrs	.	Douglas	,	mother	?	"	said	little	Angel	,	when	the	flannels	,
"	是	全部	这些	为了	太太	.	道格拉斯	,	母亲	?	"	说	小的	天使	,	什么时候	这	法兰绒	,

"妈妈，这些都是给道格拉斯太太的吗？"小安琪儿问道，这时她手里拿着法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] ['dʌstəz] , [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][paɪld] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	dusters	,	and	towels	,	and	stockings	were	all	piled	carefully	into	the
和	除尘器	,	和	毛巾	,	和	长筒袜	是	全部	堆积	小心	进入	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

掸子、毛巾和长袜都被仔细地堆放在篮子里。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ðeəz; ðəz][dʒʌst][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] .

"	Yes	,	child	;	there's	just	six	and	a	half	dozen	.
"	是的	,	孩子	;	有	只是	六	和	一个	一半	打	.

"是的，孩子；只有六个半。"

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [spɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Now	**mind**	**you**	**don't**	**spill**	**any**	**of**	**them**	**.**
现在	头脑	你	不	洒	任何	的	他们	.

注意别洒出来。

" ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][traɪd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	**Little**	**Angel**	**tried**	**to**	**lift**	**the**	**great**	**basket**	**,**	**but**	**it**	**was**	**more**	**than**	**she**
"	小的	天使	尝试	到	举起	这	伟大的	篮子	,	但	它	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ;

could	**manage**	**;**
可以	管理	;

"小天使试图举起那个大篮子，但这超出了她的能力范围;

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

the	**blood**	**rushed**	**into**	**her**	**little**	**pale**	**face**	**with**	**the**	**effort**	**.**
这	血	匆忙	进入	她	小的	苍白	脸	和	这	努力	.

用力一拉，血液就涌上了她苍白的小脸。

" [tɪm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	**Tim**	**will**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	蒂姆	将要	帮助	你	,	"	说	她	母亲	.

"蒂姆会帮助你的，"她母亲说。

" [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪm] ; [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] ['triːkl] [ænd; ənd] [bred] , [ɪf] [hiːl] [kʌm]

"	**Go**	**and**	**call**	**him**	**;**	**I'll**	**give**	**him**	**a**	**slice**	**of**	**treacle**	**and**	**bread**	**,**	**if**	**he'll**	**come**
"	去	和	称呼	他	;	患病的	给	他	一个	片	的	糖浆	和	面包	,	如果	地狱	来

.

:
.

"你去叫他过来；如果他愿意来，我就给他一块糖浆和面包。"

" [tɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Tim**	**,**	**who**	**was**	**a**	**neighbour's**	**little**	**boy**	**,**	**agreed**	**to**	**the**	**bargain**	**,**	**and**	**the**
"	蒂姆	,	WHO	曾是	一个	邻居	小的	男生	,	同意	到	这	便宜货	,	和	这

[tuː] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] .

two	**children**	**started**	**together**	**.**
二	孩子们	开始	一起	.

"邻居家的小男孩蒂姆同意了这个交易，两个孩子一起出发了。"

[ɒn] [ðeɪ] [tɔil] [θruː] [ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [striːts] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

On	**they**	**toiled**	**through**	**the**	**wet**	**and**	**muddy**	**streets**	**,**	**almost**	**without**	**speaking**	**,**
在	他们	辛勤劳作	通过	这	湿的	和	浑	街道	,	几乎	没有	请讲	,

他们一路跋涉在湿滑泥泞的街道上，几乎一言不发。

[ʌn'tɪl]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grændə(r)] [striːts] [ɒv; əv]

until	**little**	**Angel**	**paused**	**before**	**a**	**large**	**house**	**in**	**one**	**of**	**the**	**grander**	**streets**	**of**
直到	小的	天使	暂停	前	一个	大的	房子	在	一	的	这	更宏伟	街道	的

[ðæt] [smɔːl] [taʊn] .

that	**small**	**town**	**.**
那	小的	镇	.

直到小天使在那座小镇一条比较气派的街道上的一栋大房子前停了下来。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? " [sed] [tɪm] ,

"	**Who**	**lives**	**here**	**?**	**"**	**said**	**Tim**	**,**
"	WHO	生活	这里	?	"	说	蒂姆	,

"这里住着谁？"蒂姆问道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [wɪð]

as	he	glanced	up	at	the	bow	windows	and	at	the	great	door	with
作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	弓	视窗	和	在	这	伟大的	门	和

['pɪlər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pillars	on	each	side	of	it	.
柱子	在	每个	边	的	它	.

他抬头望向弧形窗户和两侧有柱子的大门。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	This	is	where	we're	going	,	"	said	Angel	.
"	这	是	在哪里	是	去	,	"	说	天使	.

“这就是我们要去的地方，”安吉尔说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌgləsɪz] [kləʊðz] .

"	These	are	Mrs	.	Douglas's	clothes	.
"	这些	是	太太	.	道格拉斯的	衣服	.

“这些是道格拉斯太太的衣服。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .

Help	me	to	carry	them	in	.
帮助	我	到	携带	他们	在	.

请帮我把它们搬进去。

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

"	So	the	children	went	by	a	long	passage	to	the	back	door	.
"	所以	这	孩子们	去	经过	一个	长的	通道	到	这	后退	门	.

于是孩子们沿着一条长长的通道来到了后门。

[ðeɪ] [ræŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

They	rang	twice	before	any	one	came	to	open	it	;
他们	响铃	两次	前	任何	一	来了	到	打开	它	;

他们按了两次门铃才有人来开门；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

and	then	the	cook	came	to	the	door	with	a	very	red	face	,
和	然后	这	厨师	来了	到	这	门	和	一个	非常	红色的	脸	,

然后，厨子满脸通红地来到门口。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [waɪt] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] .

and	with	very	white	hands	,	for	she	was	in	the	midst	of	baking	.
和	和	非常	白色的	双手	,	为了	她	曾是	在	这	中间	的	烘烤	.

她的双手非常白皙，因为她当时正在烘焙。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You'll	have	to	wait	a	minute	or	two	,	"	she	said	;
"	你会	有	到	等待	一个	分钟	或者	二	,	"	她	说	;

“你得等一两分钟，”她说；

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt] [daʊn] ; [ɪts] [mɪs] ['ɛliz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪm]

"	come	inside	and	put	your	basket	down	;	it's	Miss	Ellie's	birthday	,	and	I'm
"	来	里面	和	放	你的	篮子	向下	;	它是	错过	艾莉的	生日	,	和	我是

['veri] ['bɪzi] .

very	busy	.
非常	忙碌的	.

“进来放下你的篮子吧；今天是艾莉小姐的生日，我很忙。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wen] [ðiːz] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

I'll	take	them	out	of	the	basket	when	these	cakes	are	done	.
患病的	拿	他们	出去	的	这	篮子	什么时候	这些	蛋糕	是	完毕	.

等这些蛋糕烤好后，我就把它们从篮子里拿出来。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][mæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

"	The	two	children	stood	on	the	mat	by	the	kitchen	door	,	and	looked	around
"	这	二	孩子们	站立	在	这	垫	经过	这	厨房	门	,	和	看起来	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两个孩子站在厨房门口的垫子上，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ,

There	was	a	large	fire	,
那里	曾是	一个	大的	火	,

发生了一场大火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃelf]

and	the	cook	was	taking	a	number	of	little	cakes	from	the	oven	shelf
和	这	厨师	曾是	采取	一个	数字	的	小的	蛋糕	从	这	烤箱	架子

.

:
.

厨师正从烤箱架上取下一些小蛋糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

They	were	curious	little	cakes	,	of	all	shapes	and	sizes	.
他们	是	好奇的	小的	蛋糕	,	的	全部	形状	和	尺寸	.

它们是形状各异、大小不一的奇特小蛋糕。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] , [sʌm; səm][skweə(r)] , [sʌm; səm] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] : [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

Some	were	round	,	some	square	,	some	diamond	-	shaped	:	some	were
一些	是	圆形的	,	一些	正方形	,	一些	钻石	-	形状	:	一些	是

[laɪk] [bɜ˞dz] , [sʌm; səm] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm] [laɪk] [liːvz] .

like	birds	,	some	like	fishes	,	some	like	leaves	.
喜欢	鸟类	,	一些	喜欢	鱼	,	一些	喜欢	树叶	.

有些是圆形的，有些是方形的，有些是菱形的；有些像鸟，有些像鱼，有些像树叶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piə] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn]['taɪni]

The	children	peered	curiously	at	them	as	the	cook	arranged	them	on	tiny
这	孩子们	窥视	奇怪的是	在	他们	作为	这	厨师	安排	他们	在	微小的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

孩子们好奇地看着厨师把它们摆放在小盘子里。

[nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɹn'saɪd][ɒv; əv]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l][hænd] .

not	larger	than	the	inside	of	Angel's	little	hand	.
不是	更大的	比	这	里面	的	天使的	小的	手	.

不比安琪儿的小手内侧大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpənd] ,

She	was	in	the	midst	of	doing	this	when	the	kitchen	door	opened	,
她	曾是	在	这	中间	的	正在做	这	什么时候	这	厨房	门	打开	,

她正在做这件事的时候，厨房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][ɪn] .

and	a	little	girl	ran	in	.
和	一个	小的	女孩	跑	在	.

一个小女孩跑了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk]

She	was	much	younger	than	Angel	,	and	she	was	dressed	in	a	white	frock
她	曾是	很多	年轻	比	天使	,	和	她	曾是	穿着	在	一个	白色的	连衣裙

[ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] .

and	blue	sash	.
和	蓝色的	窗扇	.

她比安琪儿年轻得多，身穿白色连衣裙，系着蓝色腰带。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,

In	her	arms	was	a	beautiful	doll	,
在	她	武器	曾是	一个	美丽的	玩具娃娃	,

她怀里抱着一个漂亮的洋娃娃，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [dɒl] ['eɪndʒl][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp]

more	beautiful	than	any	doll	Angel	had	ever	seen	except	in	a	toy	-	shop
更多的	美丽的	比	任何	玩具娃娃	天使	有	曾经	已见	除了	在	一个	玩具	-	店铺

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

除了玩具店橱窗里的玩偶，Angel 从未见过如此美丽的娃娃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	little	girl	ran	quickly	into	the	kitchen	;
这	小的	女孩	跑	迅速地	进入	这	厨房	;

小女孩迅速跑进了厨房；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp]

but	when	she	saw	the	children	she	looked	shyly	at	them	,	and	crept	up
但	什么时候	她	锯	这	孩子们	她	看起来	害羞地	在	他们	,	和	悄悄地爬	向上

[tuː; tə] [kʊks] [saɪd] .

to	cook's	side	.
到	库克的	边	.

但当她看到孩子们时，她害羞地看着他们，然后悄悄地走到厨娘身边。

" [naʊ] , [mɪs] ['eli] , " [sed] [kʊk] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [keɪks] ?

"	Now	,	Miss	Ellie	,	"	said	cook	,	"	are	you	come	to	look	at	your	cakes	?
"	现在	,	错过	艾莉	,	"	说	厨师	,	"	是	你	来	到	看	在	你的	蛋糕	?

“艾莉小姐，”厨娘说，“您是来看您的蛋糕的吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

"	and	she	lifted	the	little	girl	upon	a	stool	,
"	和	她	抬起	这	小的	女孩	之上	一个	凳子	,

她把小女孩抱到凳子上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	she	might	stand	by	and	watch	what	she	was	doing	.
那	她	可能	站立	经过	和	手表	什么	她	曾是	正在做	.

她可能会站在一旁观看她正在做的事情。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Are	all	these	for	my	birthday	?	"	said	the	child	.
"	是	全部	这些	为了	我的	生日	?	"	说	这	孩子	.

“这些都是给我的生日礼物吗？”孩子问道。

" [jes] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [kʊk] .

"	Yes	,	every	one	of	them	,	"	said	cook	.
"	是的	,	每一个	一	的	他们	,	"	说	厨师	.

“是的，他们每一个人，”厨师说。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] !

"	Oh	,	what	a	great	many	!
"	哦	,	什么	一个	伟大的	许多	!

“哦，真是太多了！”

[ɑːrnt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [kʊk] ? "
Aren't there a great many , cook ? "
不是 那里 一个 伟大的 许多 , 厨师 ? "

厨师，难道不是有很多吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [kʊk] ,
" Yes ; but I suppose there's plenty of little folks to eat them , " said cook ,
" 是的 ; 但 我 认为 有 很多 的 小的 各位 到 吃 他们 , " 说 厨师 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

"是啊；不过我想有很多小家伙会吃掉它们的，"厨师笑着说。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ; " [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd]
" Oh yes , " said the child ; " there's me , and Alice , and Fanny , and
" 哦 是的 , " 说 这 孩子 ; " 有 我 , 和 爱丽丝 , 和 舢 , 和
['dʒemi] ;
Jemmy ;
杰米 ;

"哦，是的，"孩子说；"有我，还有爱丽丝，还有芬妮，还有杰米；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['neli] ['rɒdʒəz][ænd; ənd][dʒəʊ]['rɒdʒəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['iːvə] ; [ænd; ənd]
and then there's Nellie Rogers and Joe Rogers , and little Eva ; and
和 然后 有 内莉 罗杰斯 和 乔 罗杰斯 , 和 小的 伊娃 ; 和
[ðeəz; ðəz] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['wɪli] ['kæmb(ə)l] .
there's Charlie and Willie Campbell .
有 查理 和 威利 坎贝尔 .

还有内莉·罗杰斯和乔·罗杰斯，以及小伊娃；还有查理和威利·坎贝尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['dɔliz] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tiː] ,
And then there are all my dollies : they must come to my birthday tea ,
和 然后 那里 是 全部 我的 手推车 : 他们 必须 来 到 我的 生日 茶 ,

还有我所有的娃娃们：她们一定要来参加我的生日茶会，

['mʌsnt] [ðeɪ] , [kʊk] ? "
mustn't they , cook ? "
不得 他们 , 厨师 ? "

他们难道不应该做饭吗?

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [kʊk] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][aʊt] .
" Oh , of course , " said cook ; " it would never do to leave them out .
" 哦 , 的 课程 , " 说 厨师 ; " 它 会 绝不 做 到 离开 他们 出去 .

"哦，当然，"厨师说；"绝对不能漏掉他们。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [mɪs] ['eli] ? "
Is that a new one , Miss Ellie ? "
是 那 一个 新的 一 , 错过 艾莉 ? "

这是新发现吗，艾莉小姐?

" [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" Yes ; Uncle Harry gave her to me for a birthday present .
" 是的 ; 叔叔 哈里 给予 她 到 我 为了 一个 生日 展示 .

"是的，哈里叔叔把她送给我当生日礼物。"

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][naɪs] ?
Isn't she nice ?
不是 她 好的 ?

她人真好，不是吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɜːrlz] , [kʊk] ! "
She has curls , cook ! "
她 有 卷发 , 厨师 ! "

她有一头卷发，厨子!

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
" **Oh , she is a beauty !**
" 哦 , 她 是 一个 美丽 !

"哦，她真是个美人！"

" [sed] [kʊk] .
" **said cook .**
" 说 厨师 .

厨师说道。

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" **What's her name ? "**
" 是什么 她 姓名 ? "

"她叫什么名字？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [neɪm] .
" **I don't know , " said the child ; " I can't think what would be the nicest name .**
" 我 不 知道 , " 说 这 孩子 ; " 我 不能 思考 什么 会 是 这 最友善的 姓名 .

"我不知道，"孩子说，"我想不出什么名字最好听。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] , [kʊk] ? "
What would you call her if she was your dolly , cook ? "
什么 会 你 称呼 她 如果 她 曾是 你的 多莉 , 厨师 ? "

如果她是你的玩偶，你会怎么称呼她，厨子?

" [əʊ] , ['emə] , [ɔː(r)]['seərə] , [ɔː(r)][dʒeɪn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " [sed] [kʊk] , ['lɑːfɪŋ]
" **Oh , Emma , or Sarah , or Jane , or something of that sort , " said cook , laughing**
" 哦 , 艾玛 , 或者 莎拉 , 或者 简 , 或者 某物 的 那 种类 , " 说 厨师 , 笑
.
:
.

"哦，艾玛，或者莎拉，或者简，或者诸如此类的名字，"厨师笑着说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [nems] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
" **I don't think those are very pretty names , " said the little girl ;**
" 我 不 思考 那些 是 非常 漂亮的 姓名 , " 说 这 小的 女孩 ;

"我觉得这些名字不太好听，"小女孩说;

" [ai] [wʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][njuː] [neɪm] , [ðæt][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
" **I would like her to have quite a new name , that I never heard before .**
"
"
"

"我希望她有一个全新的名字，一个我从未听过的名字。"

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kʊk] .
" **Well , we must think about it , " said cook .**
" 出色地 , 我们 必须 思考 关于 它 , " 说 厨师 .

"嗯，我们得好好想想，"厨师说。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gəʊ] . "
" **I must go and take the clothes out now , and let these children go . "**
" 我 必须 去 和 拿 这 衣服 出去 现在 , 和 让 这些 孩子们 去 . "

"我现在必须去把衣服拿出来，然后放这些孩子走。"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [kʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Who is that little girl , cook , " whispered the child .**
" WHO 是 那 小的 女孩 , 厨师 , " 低声说道 这 孩子 .

"那个小女孩是谁，厨娘？"孩子低声问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæŋg(ə)l] : [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['mæŋgl]
" She has brought the clothes from the mangle : her mother mangles
" 她 有 带来 这 衣服 从 这 绞肉机 : 她 母亲 绞肉机
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"她把衣服从熨衣机里拿了出来：她妈妈把衣服熨得乱七八糟。"

" [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [kʊk] ? " ['wɪspəd] ['eli] [ə'gen] .
" What is her name , cook ? " whispered Ellie again .
" 什么 是 她 姓名 , 厨师 ? " 低声说道 艾莉 再次 .

"她叫什么名字，厨子？"艾莉再次低声问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['eli] ; [jʊd] ['betə(r)][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [kʊk] .
" I don't know , Miss Ellie ; you'd better ask her , " said cook .
" 我 不 知道 , 错过 艾莉 ; 你会 更好的 问 她 , " 说 厨师 .

"我不知道，艾莉小姐；你最好去问她，"厨娘说。

" [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [pli:z] , [kʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] .
" You ask her , please , cook , " whispered the child again .
" 你 问 她 , 请 , 厨师 , " 低声说道 这 孩子 再次 .

"你请她做饭吧，"孩子再次低声说道。

[səʊ] [kʊk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] .
So cook turned to the children , and asked them what were their names .
所以 厨师 转向 到 这 孩子们 , 和 问 他们 什么 是 他们的 姓名 .

于是厨师转向孩子们，问他们叫什么名字。

" [hi:z] [tɪm] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" He's Tim , ma'am , " said the little girl , pointing at the boy ,
" 他是 蒂姆 , 女士 , " 说 这 小的 女孩 , 指向 在 这 男生 ,

"他是蒂姆，夫人，"小女孩指着男孩说。

['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; " [ænd; ənd][aɪm]['eɪndʒl] . "
standing shyly with his finger in his mouth ; " and I'm Angel . "
常设 害羞地 和 他的 手指 在 他的 嘴 ; " 和 我是 天使 . "

他害羞地站在那里，手指放在嘴里；"我是安琪儿。"

" [əʊ] , [kʊk] ! " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['eli] , " [pli:z] , [pli:z] [let][ˌem 'i:] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] .
" Oh , cook ! " whispered little Ellie , " please , please let me see her wings .
" 哦 , 厨师 ! " 低声说道 小的 艾莉 , " 请 , 请 让 我 看 她 翅膀 .

"哦，厨师！"小艾莉低声说，"求求你，让我看看她的翅膀吧。"

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tʌkt] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] ?
Are they tucked up under her shawl ?
是 他们 塞进去 向上 在下面 她 披肩 ?

它们是不是藏在她的披肩下面了？

[əʊ] , [pli:z] [du:; də][let][ˌem 'i:] [si:] [ðem; ðəm] !
Oh , please do let me see them !
哦 , 请 做 让 我 看 他们 !

哦，请务必让我看看！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑ:f] .
" But the cook did nothing but laugh .
" 但 这 厨师 做过 没有什么 但 笑 .

但厨师却只是笑了笑。

" [haʊ'evə(r)][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] ?
" However did you come by such an outlandish name ?
" 然而 做过 你 来 经过 这样的 一个 古怪的 姓名 ?

"你是怎么得到这么古怪的名字的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

"	she	said	,	turning	to	little	Angel	.
"	她	说	,	转弯	到	小的	天使	.

她一边说着，一边转向小天使。

" [pliːz] , [mæm] , [ɪts] ['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	Please	,	ma'am	,	it's	Angel	for	short	,	"	said	the	child	.
"	请	,	女士	,	它是	天使	为了	短的	,	"	说	这	孩子	.

"夫人，请叫我安琪儿就好，"孩子说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? "

"	And	what	is	it	for	long	?	"
"	和	什么	是	它	为了	长的	?	"

"那又能持续多久呢？"

" [ɪts] [ændʒə'liːnə] , [pliːz] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

"	It's	Angelina	,	please	,	ma'am	,	for	long	.
"	它是	安吉丽娜	,	请	,	女士	,	为了	长的	.

"是安吉丽娜，女士，请一直这样。"

[maɪ]['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['nʌmbə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ;

My	mother	read	it	in	a	penny	number	before	she	was	married	;
我的	母亲	读	它	在	一个	一分钱	数字	前	她	曾是	已婚	;

我母亲结婚前在一本廉价杂志上读过这本书;

[ænd; ənd][ændʒə'liːnə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [pliːz] , [mæm] ,

and	Angelina	lived	in	a	palace	,	please	,	ma'am	,
和	安吉丽娜	居住地	在	一个	宫殿	,	请	,	女士	,

安吉丽娜住在宫殿里，女士，拜托了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gəʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] , [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] . "

and	had	gold	shoes	and	a	carriage	with	six	horses	,	my	mother	said	.	"
和	有	金子	鞋	和	一个	运输	和	六	马匹	,	我的	母亲	说	.	"

我母亲说，她还穿着金鞋，坐着一辆六马拉的马车。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [kʊk] .

"	Well	,	to	be	sure	!	"	said	cook	.
"	出色地	,	到	是	当然	!	"	说	厨师	.

"那当然！"厨师说道。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['hiːðənɪʃ] [neɪm] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][gəʊld] ['ʃuːz] ,

"	And	so	she	gave	you	that	heathenish	name	,	when	you	haven't	got	gold	shoes	,
"	和	所以	她	给予	你	那	异教徒	姓名	,	什么时候	你	还没有	得到	金子	鞋	,

"所以，当你连金鞋都没有的时候，她就给你起了个异教徒的名字。"

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [nɔː(r)][sɪks] ['hɔːsɪz] .

nor	a	carriage	,	nor	six	horses	.
也不	一个	运输	,	也不	六	马匹	.

既没有马车，也没有六匹马。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! "

Well	,	to	be	sure	!	"
出色地	,	到	是	当然	!	"

当然!

" [əʊ] , [kʊk] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eli] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] : [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][lɪv; laɪv][ɪn]

"	Oh	,	cook	!	"	said	little	Ellie	,	"	I	think	it's	a	beautiful	name	:	the	angels	live	in
"	哦	,	厨师	!	"	说	小的	艾莉	,	"	我	思考	它是	一个	美丽的	姓名	:	这	天使	居住	在

['hev(ə)n] . "

heaven	.	"
天堂	.	"

"哦，厨师！"小艾莉说，"我觉得这个名字很美：天使住在天堂里。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ! " [sed] [kʊk] [kəm'pæʃənətli] ;

"	She	doesn't	live	there	,	poor	little	soul	!	"	said	cook	compassionately	;
"	她	不	居住	那里	,	贫穷的	小的	灵魂	!	"	说	厨师	充满同情心	;

"她不住在那儿，可怜的小家伙！"厨娘同情地说；

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

"	I'll	be	bound	it's	anything	but	heaven	where	she	lives	.
"	患病的	是	边界	它是	任何事物	但	天堂	在哪里	她	生活	.

我敢肯定，她住的地方绝不是天堂。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hæz; həz] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

Her	father	drinks	,	and	her	mother	has	five	of	them	.	"
她	父亲	饮料	,	和	她	母亲	有	五	的	他们	.	"

她父亲喝酒，她母亲有五个孩子。

" [kʊk] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪks] ? "

"	Cook	,	"	whispered	the	child	again	,	"	would	she	like	one	of	my	birthday	cakes	?	"
"	厨师	,	"	低声说道	这	孩子	再次	,	"	会	她	喜欢	一	的	我的	生日	蛋糕	?	"

"库克，"孩子又低声说，"她想要我做的生日蛋糕吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [kʊk] .

"	I	should	think	so	,	"	said	cook	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	厨师	.

"我也这么认为，"厨师说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ?

"	Should	we	give	her	one	?
"	应该	我们	给	她	一	?

我们应该给她一个吗?

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['eɪndʒəlz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd]

"	And	,	to	Angel's	great	astonishment	,	she	found	herself	the	sole	owner	and
"	和	,	到	天使的	伟大的	惊讶	,	她	成立	她自己	这	唯一	所有者	和

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪstri] [bɜːd] ,

possessor	of	a	pastry	bird	,
拥有者	的	一个	糕点	鸟	,

"令安琪儿大吃一惊的是，她发现自己竟然是这只糕点鸟的唯一主人和拥有者。"

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] ; [waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːkwəli] [rɪtʃ] .

a	fish	,	a	star	,	and	a	heart	;	while	little	Tim	was	made	equally	rich	.
一个	鱼	,	一个	星星	,	和	一个	心	;	尽管	小的	蒂姆	曾是	制成	同样地	富有的	.

一条鱼、一颗星星和一颗心；而小蒂姆也因此变得同样富有。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

The	children	were	almost	too	pleased	to	say	"	Thank	you	!	"
这	孩子们	是	几乎	也	高兴	到	说	"	感谢	你	!	"

孩子们高兴得几乎说不出"谢谢！"这句话了。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

"好了，现在！"

[ðə; ðɪ] ['bæskɪts] ['redi] , " [sed] [kʊk] ; " [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	basket's	ready	,	"	said	cook	;	"	and	here's	the	money	for	your	mother	.
这	篮子的	准备好	,	"	说	厨师	;	"	和	这里是	这	钱	为了	你的	母亲	.

"篮子准备好了，"厨师说，"这是给你妈妈的钱。"

" ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [tɪm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Angel	and	Tim	took	up	the	basket	,	and	turned	to	go	.
"	天使	和	蒂姆	采取	向上	这	篮子	,	和	转向	到	去	.

"安琪儿和蒂姆拿起篮子，转身就走。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃaɪli] ; " [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]
" **Good** - **bye** , **little** **Angel** , " **said** **the** **child** **shyly** ; " **I** **do** **wish** **you** **had** **some**
" 好的 - 再见 , 小的 天使 , " 说 这 孩子 害羞地 ; " 我 做 希望 你 有 一些
[wɪŋz] . "
wings . "
翅膀 . "

"再见了，小天使，"孩子害羞地说，"我真希望你有一双翅膀。"

" [kʊk] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ændʒə'li:nə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɒli] ?
" **Cook** , **don't** **you** **think** **Angelina** **would** **be** **a** **pretty** **name** **for** **my** **dolly** **?**
" 厨师 , 不 你 思考 安吉丽娜 会 是 一个 漂亮的 姓名 为了 我的 多莉 ?

"库克，你不觉得安吉丽娜这个名字很适合我的娃娃吗？"

" [ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" **they** **heard** **her** **saying** **as** **they** **went** **down** **the** **steps** **.**
" 他们 听到 她 说 作为 他们 去 向下 这 步骤 .

他们下楼梯时听到她这么说。

" [eɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪs][ɪn][ðeə(r)] ! " [sed] [tɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['həʊmwədz] [ɪn][ðə; ði]['dɜ:ti]
" **Ay** , **it** **was** **nice** **in** **there** **!** " **said** **Tim** , **as** **they** **walked** **homewards** **in** **the** **dirty**
" 哎 , 它 曾是 好的 在 那里 ! " 说 蒂姆 , 作为 他们 步行 回家 在 这 肮脏的
,
,
,

"哎，里面真不错！"蒂姆一边说着，一边和他们走在脏兮兮的回家路上。

['dɪzməl] , ['mʌdi] [stri:ts] .
dismal , **muddy** **streets** .
惨淡 , 浑 街道 .

阴暗泥泞的街道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] . "
" **I** **wish** **I** **had** **a** **birthday** . "
" 我 希望 我 有 一个 生日 . "

"我真希望我能过生日。"

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][wʌn] ? " [ɑ:skt] ['eɪndʒl] ; " [ai]['nevə(r)][dɪd] . "
" **Did** **you** **ever** **have** **one** **?** " **asked** **Angel** **;** " **I** **never** **did** **.** "
" 做过 你 曾经 有 一 ? " 问 天使 ; " 我 绝不 做过 . "

"你以前有过吗？"安琪儿问；"我从来没有过。"

" [jes] , [wʌn] , " [sed] [tɪm] ; " ['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] . "
" **Yes** , **one** , " **said** **Tim** ; " **only** **once** , **and** **that** **was** **a** **long** , **long** **time** **ago** . "
" 是的 , 一 , " 说 蒂姆 ; " 仅有的 一次 , 和 那 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 . "

"是的，一次，"蒂姆说；"只有一次，而且那是很久很久以前的事了。"

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ? " [sed] ['eɪndʒl] .
" **What** **is** **a** **birthday** **?** " **said** **Angel** .
" 什么 是 一个 生日 ? " 说 天使 .

"生日是什么？"安琪儿问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ! " [sed] [tɪm] , " [wen] ['evriˌbɑ:diz] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **It's** **a** **nice** **sort** **of** **a** **day** **!** " **said** **Tim** , " **When** **everybody's** **good** **to** **you** **,**
" 它是 一个 好的 种类 的 一个 天 ! " 说 蒂姆 , " 什么时候 每个人的 好的 到 你 ,

"今天真是个好日子！"蒂姆说，"每个人都对你很好。"

[ænd; ənd] [gɪvz] [ju:; jʊ] [θɪŋz] .
and **gives** **you** **things** **.**
和 给予 你 事物 .

还会给你东西。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] . "

One	day	mother	let	me	have	a	birthday	.	"
一	天	母亲	让	我	有	一个	生日	.	"

有一天，妈妈终于让我过生日了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .

"	And	what	was	it	like	?	"	said	little	Angel	.
"	和	什么	曾是	它	喜欢	?	"	说	小的	天使	.

“那感觉怎么样？”小天使问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [swept] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [skəuldid]

"	Oh	,	the	kitchen	was	swept	all	clean	and	tidy	,	and	mother	never	scolded
"	哦	,	这	厨房	曾是	扫荡	全部	干净的	和	整齐的	,	和	母亲	绝不	责骂

[ˌem 'iː] [wʌns] [ɔːl] [deɪ] ,

me	once	all	day	,
我	一次	全部	天	,

“哦，厨房打扫得干干净净，妈妈一整天都没骂我一句。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt]

and	she	made	a	cake	for	tea	that	had	lots	of	currants	in	it	—	not
和	她	制成	一个	蛋糕	为了	茶	那	有	很多	的	醋栗	在	它	—	不是

[dʒʌst] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [slaɪs] ,

just	one	in	each	slice	,
只是	一	在	每个	片	,

她做了一个下午茶蛋糕，里面放了很多葡萄干——不是每片蛋糕里只有一颗。

[laɪk] [ðə; ði] [keɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] ['sʌndez] .

like	the	cake	we	have	on	Sundays	.
喜欢	这	蛋糕	我们	有	在	星期日	.

就像我们星期天吃的蛋糕一样。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['veri]

And	father	gave	me	a	penny	and	a	packet	of	goodies	for	my	very
和	父亲	给予	我	一个	一分钱	和	一个	包	的	好东西	为了	我的	非常

[əʊn] !

own	!
自己的	!

父亲给了我一便士和一包属于我自己的小零食！

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɜːθdeɪ] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] .

That's	the	only	birthday	I	ever	had	.
那就是	这	仅有的	生日	我	曾经	有	.

那是我唯一过过的生日。

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bəːθdeiz] [naʊ] . "

Mother	says	she	hasn't	any	time	for	birthdays	now	.	"
母亲	说道	她	还没有	任何	时间	为了	生日	现在	.	"

妈妈说她现在根本没时间过生日。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	wonder	if	I	shall	ever	have	a	birthday	,	"	said	little	Angel	with	a	sigh	,
"	我	想知道	如果	我	将	曾经	有	一个	生日	,	"	说	小的	天使	和	一个	叹	,

“我不知道我是否还能过上生日，”小天使叹了口气说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	she	went	in	to	turn	the	mangle	once	more	.
作为	她	去	在	到	转动	这	绞肉机	一次	更多的	.

她走进去，再次转动轧布机。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[huː] [nɔk] ?
WHO KNOCKS ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[ðə; ði]['mæŋg(ə)l] [went] [ɒn] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .
THE mangle went on , backwards and forwards , until very late that night .
这 绞肉机 去 在 , 向后 和 前进 , 直到 非常 晚的 那 夜晚 .

那台绞肉机一直来回运转，直到深夜。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] ['terəbli] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
Little Angel's arms and back ached terribly when the work was finished and
小的 天使的 武器 和 后退 疼痛 可怕 什么时候 这 工作 曾是 完成的 和
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [krept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] .
she and her mother crept close to the flickering fire .
她 和 她 母亲 悄悄地爬 关闭 到 这 闪烁 火 .

活干完了，小天使的胳膊和背疼得厉害，她和妈妈蹑手蹑脚地靠近摇曳的火堆。

" [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Now go to bed , Angel , " said her mother .
" 现在 去 到 床 , 天使 , " 说 她 母亲 .

"安琪儿，去睡觉吧。"她妈妈说。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][stɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Oh , mother , please let me stop a little longer with you .
" 哦 , 母亲 , 请 让 我 停止 一个 小的 更长 和 你 .

"哦，母亲，请让我再陪您一会儿。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp] ? "
Are you going to sit up ? "
是 你 去 到 坐 向上 ? "

你打算坐起来吗?

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['wɪərəli] ,
" Yes , I must wait till he comes , " said the mother wearily ,
" 是的 , 我 必须 等待 直到 他 来 , " 说 这 母亲 疲劳 ,

"是的，我必须等到他来，"母亲疲惫地说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [klɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] ['sɒləmli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
glancing at the large clock which was ticking solemnly in the corner of the
瞥了一眼 在 这 大的 钟 哪个 曾是 滴答 庄严地 在 这 角落 的 这
['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
little kitchen .
小的 厨房 .

瞥了一眼小厨房角落里那座庄严地滴答作响的大钟。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear , oh dear !
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

"哦，天哪，哦，天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "
what a lot of trouble there is in the world ! "
什么 一个 很多 的 麻烦 那里 是 在 这 世界 ! "

世上真是祸患重重!

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ?
" Mother , " said little Angel suddenly , " did you ever have a birthday ?
" 母亲 , " 说 小的 天使 突然 , " 做过 你 曾经 有 一个 生日 ?

"妈妈，"小天使突然说道，"您过过生日吗？"

" ['mɪsɪz] . [blaɪθ] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [bent] ['ləʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	Mrs	.	Blyth	did	not	answer	at	first	,	but	bent	lower	over	the	fire	.
"	太太	.	布莱斯	做过	不是	回答	在	第一的	,	但	弯曲	降低	超过	这	火	.

布莱斯太太起初没有回答，而是俯身靠近火堆。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Little	Angel	fancied	she	was	crying	.
小的	天使	幻想	她	曾是	哭泣	.

小天使以为自己在哭。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)]

"	Yes	,	"	she	said	at	last	,	"	when	I	was	a	little	girl	,	and	my	father
"	是的	,	"	她	说	在	最后的	,	"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	和	我的	父亲

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

"是的，"她最后说道，"当我还是个小女孩，我父亲还活着的时候。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [naʊ] . "

I	wish	I	was	a	little	girl	now	.	"
我	希望	我	曾是	一个	小的	女孩	现在	.	"

我真希望自己现在是个小女孩。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['veri] [naɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Was	it	so	very	nice	having	a	birthday	,	mother	?	"
"	曾是	它	所以	非常	好的	拥有	一个	生日	,	母亲	?	"

"妈妈，过生日真的那么开心吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] .

"	It	was	very	nice	having	a	father	,	"	said	Mrs	.	Blyth	.
"	它	曾是	非常	好的	拥有	一个	父亲	,	"	说	太太	.	布莱斯	.

"有个父亲真好，"布莱斯太太说。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] [tu:] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [mæn] ,

"	Ay	,	and	he	was	a	good	father	too	;	he	was	a	real	good	man	,
"	哎	,	和	他	曾是	一个	好的	父亲	也	;	他	曾是	一个	真实的	好的	男人	,

"是啊，他也是个好父亲；他真是个好人。"

[wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['eɪndʒl] . "

was	your	grandfather	,	Angel	.	"
曾是	你的	祖父	,	天使	.	"

是你的祖父，安吉尔。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	did	you	do	on	your	birthday	,	mother	?	"	asked	the	child	.
"	什么	做过	你	做	在	你的	生日	,	母亲	?	"	问	这	孩子	.

孩子问："妈妈，你生日那天做了什么？"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hæpi] [deɪ] .

"	Oh	,	it	was	a	real	happy	day	.
"	哦	,	它	曾是	一个	真实的	快乐的	天	.

"哦，那真是快乐的一天。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ,

My	mother	made	a	plum	-	pudding	for	us	,
我的	母亲	制成	一个	李子	-	布丁	为了	我们	,

我妈妈给我们做了李子布丁。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] .

and	my	father	took	us	all	to	the	park	for	a	walk	after	tea	.
和	我的	父亲	采取	我们	全部	到	这	公园	为了	一个	走	后	茶	.

下午茶后，父亲带我们去公园散步。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

And	then	,	he	used	always	to	give	me	a	present	.
和	然后	,	他	用过的	总是	到	给	我	一个	展示	.

而且，他总是会送我礼物。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] . "

I	have	one	of	them	yet	.	"
我	有	一	的	他们	然而	.	"

我还没有其中一个呢。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ; " [duː; də][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Where	is	it	,	mother	?	"	said	little	Angel	;	"	do	let	me	see	it	.	"
"	在哪里	是	它	,	母亲	?	"	说	小的	天使	;	"	做	让	我	看	它	.	"

"妈妈，它在哪里？"小天使说，"让我看看吧。"

" [əʊ] , [ɪts] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

"	Oh	,	it's	up	on	that	shelf	,	"	said	her	mother	,
"	哦	,	它是	向上	在	那	架子	,	"	说	她	母亲	,

"哦，就在那个架子上，"她妈妈说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

pointing	to	some	little	shelves	at	the	top	of	the	kitchen	.
指向	到	一些	小的	货架	在	这	顶部	的	这	厨房	.

指着厨房顶部的一些小架子。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðeə(r)] [wen] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

"	It's	a	shame	to	let	it	lie	there	when	I	promised	him	to	read	it	every	day	.
"	它是	一个	耻辱	到	让	它	说谎	那里	什么时候	我	承诺	他	到	读	它	每一个	天	.

"我答应过他每天都要读这本书，现在却让它放在那里，真是太可惜了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][duː; də] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

But	what	can	a	woman	do	that's	got	a	drunken	husband	,	five	children	,
但	什么	能	一个	女士	做	那就是	得到	一个	醉	丈夫	,	五	孩子们	,

但是，一个女人要面对一个酗酒的丈夫和五个孩子，她又能怎么办呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæŋg(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	a	mangle	?	"	she	said	,	more	to	herself	than	to	the	child	.
和	一个	绞肉机	?	"	她	说	,	更多的	到	她自己	比	到	这	孩子	.

"还有一台绞肉机？"她自言自语道，与其说是对孩子说的，不如说是对自己说的。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [ə'gen] .

"	Please	let	me	look	at	your	birthday	present	,	mother	,	"	said	little	Angel	again	.
"	请	让	我	看	在	你的	生日	展示	,	母亲	,	"	说	小的	天使	再次	.

"妈妈，请让我看看您的生日礼物，"小天使又说。

['mɪsɪz] . [blaɪθ] [stʊd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeəz] ,

Mrs	.	Blyth	stood	upon	one	of	the	broken	chairs	,
太太	.	布莱斯	站立	之上	一	的	这	破碎的	椅子	,

布莱斯太太站在一把破椅子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [bʊk] .

and	took	down	from	the	shelf	an	old	and	shabby	book	.
和	采取	向下	从	这	架子	一个	老的	和	破旧	书	.

然后从书架上取下一本又旧又破的书。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [dʌst] .

The	cover	was	half	off	,	and	it	was	thickly	coated	with	dust	.
这	覆盖	曾是	一半	离开	,	和	它	曾是	浓密	涂层	和	灰尘	.

封面半开着，上面积了厚厚的灰尘。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] ,

One	of	the	spiders	had	been	busy	in	its	neighbourhood	,
一	的	这	蜘蛛	有	到过	忙碌的	在	它是	邻里	,

其中一只蜘蛛一直在它的地盘上忙碌着，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ]['kɒbweb][tuː; tə][ɪts]['kʌvə(r)] .
and had fastened one end of a large cobweb to its cover .
和 有 系紧 一 结尾 的 一个 大的 蛛网 到 它是 覆盖 .

并将一张大蜘蛛网的一端固定在它的盖子上。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dɜːti]['eɪprən] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː][tʃaɪld] ;
She wiped it with her dirty apron , and handed it to the child ;
她 擦拭 它 和 她 肮脏的 围裙 , 和 递交 它 到 这 孩子 ;

她用脏围裙擦了擦，然后递给了孩子；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['faɪə(r)] .
then she sat down again , and bent over the fire .
然后 她 卫星 向下 再次 , 和 弯曲 超过 这 火 .

然后她又坐了下来，俯身靠近火堆。

" [hɪrz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" Here's writing at the beginning , mother , " said Angel ; " what does it say ?
" 这里是 写作 在 这 开始 , 母亲 , " 说 天使 ; " 什么 做 它 说 ?

“妈妈，开头有字，”安琪儿说，“上面写的是什么？”

" ['mɪsɪz] . [blaɪθ] [tʊk] [ðə; ðiː] [bʊk] ,
" Mrs . Blyth took the book ,
" 太太 . 布莱斯 采取 这 书 ,

布莱斯太太拿起了那本书，

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [ɒn][ðə; ðiː] [sɔɪld] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
and a tear fell on the soiled leaves of the Bible as she opened it .
和 一个 撕 跌倒 在 这 脏的 树叶 的 这 圣经 作为 她 打开 它 .

她打开圣经，一滴眼泪落在了沾满污渍的书页上。

" ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eməli] ['braʊnloʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,
" Given to Emily Brownlow by her dear Father on her birthday ,
" 鉴于 到 艾米丽 布朗洛 经过 她 亲爱的 父亲 在 她 生日 ,

“这是艾米丽·布朗洛的父亲在她生日时送给她的礼物。”

[wɪð] [ðə; ðiː][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] . "
with the hope that she will remember her promise . "
和 这 希望 那 她 将要 记住 她 承诺 . "

希望她能记住自己的承诺。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['prɒmɪs] , ['mʌðə(r)] ! "
" And what was the promise , mother ! "
" 和 什么 曾是 这 承诺 , 母亲 ! "

“母亲，你许下的诺言是什么？”

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ʃɔːtli] .
" That I would read it , child , " said her mother shortly .
" 那 我 会 读 它 , 孩子 , " 说 她 母亲 不久 .

“我会读的，孩子，”她母亲简短地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] . "
" But you never do read it , mother . "
" 但 你 绝不 做 读 它 , 母亲 . "

“可是妈妈，你从来不看它。”

" [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] . "
" No , it's a shame , " said her mother ; " I must begin . "
" 不 , 它是 一个 耻辱 , " 说 她 母亲 ; " 我 必须 开始 . "

“不，真可惜，”她母亲说，“我必须开始了。”

" [riːd] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['eɪndʒl] ,
" Read me just one little bit before I go to bed , " said Angel ,
" 读 我 只是 一 小的 少量 前 我 去 到 床 , " 说 天使 ,

“睡前请你给我读一小段，”安琪儿说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] .

sitting	on	the	stool	at	her	mother's	feet	.
坐着	在	这	凳子	在	她	母亲的	脚	.

她坐在母亲脚边的凳子上。

['mɪsɪz] . [blaɪθ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] ,

Mrs	.	Blyth	turned	over	the	leaves	,
太太	.	布莱斯	转向	超过	这	树叶	,

布莱斯太太翻开了书页，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

and	in	a	mechanical	way	began	to	read	the	first	verse	on	which	her	eye
和	在	一个	机械的	方式	开始	到	读	这	第一的	诗	在	哪个	她	眼睛

[fel] .

fell	.
跌倒	.

她机械地开始朗读目光落在第一节诗上的内容。

" - [bɪ'həʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] : [ɪf] ['eni][mæn][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ,

"	'	Behold	,	I	stand	at	the	door	and	knock	:	if	any	man	hear	My	voice	,
"	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	:	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,

"看哪，我站在门外叩门，若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,

and	open	the	door	,	I	will	come	in	to	him	,	and	will	sup	with	him	,
和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	到	他	,	和	将要	上	和	他	,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] . - "

and	he	with	Me	.	'	"
和	他	和	我	.	-	"

他和我在一起。

" [huː] [ɪz] ['nɒkɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['eɪndʒl] .

"	Who	is	knocking	,	mother	?	"	asked	Angel	.
"	WHO	是	敲门	,	母亲	?	"	问	天使	.

"妈妈，谁在敲门？"安琪儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	It	means	Jesus	Christ	,	I	think	,	"	said	her	mother	.
"	它	方法	耶稣	基督	,	我	思考	,	"	说	她	母亲	.

"我想，它的意思是耶稣基督，"她母亲说。

" - [bɪ'həʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] . -

"	'	Behold	,	I	stand	at	the	door	and	knock	.	'
"	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	.	-

"看哪，我站在门外叩门。"

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] .

I	expect	it	means	Jesus	.
我	预计	它	方法	耶稣	.

我猜是指耶稣。

[aɪ] [lɜːnt] [ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	learnt	a	hymn	at	the	Sunday	school	about	it	.
我	学会了	一个	圣歌	在	这	星期日	学校	关于	它	.

我在主日学校学过一首关于这件事的赞美诗。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

I	went	to	the	Sunday	school	when	my	father	was	alive	.
我	去	到	这	星期日	学校	什么时候	我的	父亲	曾是	活	.

我父亲在世的时候，我经常去主日学校。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — "
I remember it began — "
我 记住 它 开始 — "

我记得它是这么开始的——

" [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Behold a Stranger at the door ,
" 看哪 一个 陌生人 在 这 门 ,

“看哪，门口站着一个陌生人，

[hiː; hi]['dʒentli] [nɔk] — [hæz; həz] [nɒkt] [bɪ'fɔː(r)] ; "
He gently knocks — has knocked before ; "
他 轻轻地 敲门声 — 有 敲门 前 ; "

他轻轻敲了敲门——以前也敲过门;

" [ænd; ənd] [ðen] — [ai][kænt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [keɪm] [nekst] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['juːzɪŋ][nəʊ]['ʌðə(r)]
" and then — I can't remember what came next — something about using no other
" 和 然后 — 我 不能 记住 什么 来了 下一个 — 某物 关于 使用 不 其他
[frend] [səʊ] [ɪl] . "
friend so ill . "
朋友 所以 患病的 . "

“然后——我记不清接下来发生了什么——大概是说不要如此恶劣地利用其他朋友。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [nɒk] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [wen] [aɪm][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt]
" I never heard Him knock , " said Angel ; " does He come when I'm in bed at night
" 我 绝不 听到 他 敲 , " 说 天使 ; " 做 他 来 什么时候 我是 在 床 在 夜晚
? "
? "
? "

“我从没听见他敲门，”安琪儿说，“他会在我晚上睡觉的时候来吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [dɔː(r)]
" No , " said her mother ; " I don't think it's that door
" 不 , " 说 她 母亲 ; " 我 不 思考 它是 那 门

“不，”她母亲说，“我觉得不是那扇门。”

[hiː; hi] [nɔk] [æt; ət] .
He knocks at .
他 敲门声 在 .

他敲门。

[ai][dəʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
I don't rightly know what it means . "
我 不 没错 知道 什么 它 方法 . "

我不太明白它的意思。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] .
" Read it again , please , mother .
" 读 它 再次 , 请 , 母亲 .

“妈妈，请您再读一遍。”

" [səʊ]['mɪsɪz] . [blaɪθ] [riːd] [ðə; ði][tekst] [ə'gen] .
" So Mrs . Blyth read the text again .
" 所以 太太 . 布莱斯 读 这 文本 再次 .

于是布莱斯夫人又读了一遍课文。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" I hope He won't come in to - night , " said little Angel , when she had finished
" 我 希望 他 惯于 来 在 到 - 夜晚 , " 说 小的 天使 , 什么时候 她 有 完成的
.
:
.

“我希望他今晚不会进来，”小天使说完后说道。

" [waɪ] [nɒt] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Why not , child ? " asked her mother .
" 为什么 不是 , 孩子 ? " 问 她 母亲 .

“为什么不行，孩子？”她妈妈问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ['əʊnli] [ðəʊz] [krʌsts] ['bɪli]
" Because we've got nothing for supper to - night , only those crusts Billy
" 因为 我们已经 得到 没有什么 为了 晚餐 到 - 夜晚 , 仅有的 那些 外壳 比利
[ænd; ənd] ['tɒmi] [left] [æt; ət] [tiː] .
and Tommy left at tea .
和 汤米 左边 在 茶 .

“因为我们今晚没有晚饭吃，只有比利和汤米下午茶剩下的面包皮。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðəʊz] . "
I'm afraid He wouldn't like those . "
我是 害怕的 他 不会 喜欢 那些 . "

恐怕他不会喜欢那些。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [hiːz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" Oh , it doesn't mean He's really coming to supper , " said the mother ;
" 哦 , 它 不 意思是 他是 真的 未来 到 晚餐 , " 说 这 母亲 ;

“哦，这并不意味着他真的会来吃晚饭，”母亲说；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] .
" I wish I could remember what it does mean .
" 我 希望 我 可以 记住 什么 它 做 意思是 .

“我真希望我能记起它到底是什么意思。”

[bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's lots of years since I read it .
但 它是 很多 的 年 自从 我 读 它 .

但我已经很多年没读过这本书了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð]
My father died when I was only ten , and nobody never took any trouble with
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 十 , 和 无人 绝不 采取 任何 麻烦 和
[ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
me afterwards .
我 然后 .

我十岁时父亲就去世了，之后没有人找过我的麻烦。

" ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [naʊ] , [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ,
" Little Angel was very sleepy now , so her mother took her upstairs ,
" 小的 天使 曾是 非常 困 现在 , 所以 她 母亲 采取 她 楼上 ,

“小天使现在很困，所以她妈妈带她上楼了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and put her into the bed with her little brothers and sisters ,
和 放 她 进入 这 床 和 她 小的 兄弟 和 姐妹 ,

然后把她放到和她弟弟妹妹们一起的床上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and then she sat down on a chair beside her , and buried her face
和 然后 她 卫星 向下 在 一个 椅子 旁 她 , 和 埋葬 她 脸
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .

然后她坐在她旁边的椅子上，双手捂住了脸。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] ['ti:tʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

Recollections	**of**	**a**	**father's**	**love**	**and**	**of**	**a**	**father's**	**teaching**	**were**	**coming**
回忆	的	一个	父亲的	爱	和	的	一个	父亲的	教学	是	未来

['ɪntu:] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [maɪnd] .

into	**that**	**poor**	**,**	**ignorant**	**mind**	**.**
进入	那	贫穷的	,	无知	头脑	.

父亲的爱和父亲的教诲渐渐涌入那颗贫瘠无知的心灵。

[ɪm'pɜ:fɪkt] , ['tʃaɪldɪʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Imperfect	**,**	**childish**	**recollections**	**they**	**were**	**,**
不完善	,	幼稚	回忆	他们	是	,

那是不完美、幼稚的回忆，

[ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]

and	**yet**	**quite**	**distinct**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**sigh**	**for**	**what**	**had**	**been**
和	然而	相当	清楚的	足够的	到	制作	她	叹	为了	什么	有	到过

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .

and	**for**	**what**	**might**	**have**	**been**	**.**
和	为了	什么	可能	有	到过	.

然而，这一切又如此不同，以至于让她不禁为过去和可能发生的一切而叹息。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][sæt] , [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]

And	**so**	**she**	**sat**	**,**	**this**	**poor**	**wife**	**,**	**as**	**the**	**clock**	**ticked**	**on**	**and**	**the**
和	所以	她	卫星	,	这	贫穷的	妻子	,	作为	这	钟	勾选	在	和	这

['tʃɪldrən] [slept] .

children	**slept**	**.**
孩子们	睡着了	.

于是，这位可怜的妻子就那样坐着，看着时钟滴答作响，孩子们睡着了。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Then	**,**	**after**	**long**	**hours**	**of**	**waiting**	**,**	**came**	**a**	**great**	**noise**	**at**	**the**	**door**	**,**
然后	,	后	长的	小时	的	等待	,	来了	一个	伟大的	噪音	在	这	门	,

经过长时间的等待，门外传来一声巨响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rəʊz] , [tremblɪŋ] , [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

and	**she**	**rose**	**,**	**trembling**	**,**	**to**	**open**	**it**	**.**
和	她	玫瑰	,	发抖	,	到	打开	它	.

她颤抖着站起身来，打开了它。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [kɔ:ld] [aʊt] ,

Little	**Angel**	**started**	**from**	**her**	**sleep**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**called**	**out**	**,**
小的	天使	开始	从	她	睡觉	,	和	,	坐着	向上	在	床	,	称为	出去	,

小天使从睡梦中惊醒，坐起身来，在床上喊道：

" ['mʌðə(r)] , [hi:z] [kʌm] ; [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [nɒk] . "

"	**Mother**	**,**	**He's**	**come**	**;**	**I**	**heard**	**Him**	**knock**	**.**	**"**
"	母亲	,	他是	来	;	我	听到	他	敲	.	"

“妈妈，他来了；我听到他敲门了。”

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**lighting**	**the**	**candle**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**let**
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	WHO	曾是	灯光	这	蜡烛	,	"	我是	去	到	让

[hɪm][ɪn] . "

him	**in**	**.**	**"**
他	在	.	"

“是的，”她母亲一边点燃蜡烛一边说，“我要让他进来。”

" [əʊ] , [pli:z] [let][ˌem 'i:][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] . "

"	**Oh**	**,**	**please**	**let**	**me**	**go**	**down**	**and**	**see**	**Him**	**.**	**"**
"	哦	,	请	让	我	去	向下	和	看	他	.	"

“哦，请让我下去见见他吧。”

" [nəʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
" No , nonsense , child , " said her mother ; " your father's sure to be in
" 不 , 废话 , 孩子 , " 说 她 母亲 ; " 你的 父亲的 当然 到 是 在
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

"不，胡说，孩子，"她母亲说；"你父亲肯定又喝醉了。"

[aɪl] [get] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][bed] . "
I'll get him quickly to bed . "
患病的 得到 他 迅速地 到 床 . "

我会尽快让他上床睡觉。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,
" Oh , dear ! " said little Angel , in a disappointed voice , as she lay down ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 小的 天使 , 在 一个 失望的 嗓音 , 作为 她 躺 向下 ,

"哦，天哪！"小天使失望地说着，躺了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
" I thought it was Jesus knocking at the door !
" 我 想法 它 曾是 耶稣 敲门 在 这 门 !

"我以为是耶稣在敲门！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['lɪt(ə)l] ['ɛliz] ['sɪstə(r)]
LITTLE ELLIE'S SISTER
小的 艾莉的 姐姐

小艾莉的妹妹

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
THE next week there were more clothes to be taken home to Mrs .
这 下一个 星期 那里 是 更多的 衣服 到 是 已采取 家 到 太太 .
['dʌgləsɪz] .
Douglas's .
道格拉斯的 .

接下来的一周，还有更多衣服要送到道格拉斯太太家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [went] [ə'ləʊn] .
It was not a heavy load this time , and little Angel went alone .
它 曾是 不是 一个 重的 加载 这 时间 , 和 小的 天使 去 独自的 .

这次行李不重，小安琪独自一人去的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
She was passing under one of the bow windows on her way to the
她 曾是 通过 在下面 一 的 这 弓 视窗 在 她 方式 到 这
['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
passage leading to the kitchen door ,
通道 领导 到 这 厨房 门 ,

她正从其中一个凸窗下穿过，走向通往厨房门的走廊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] .
when she heard a loud tapping on the pane .
什么时候 她 听到 一个 大声 窃听 在 这 窗格 .

她听到窗户上传来一阵响亮的敲击声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['eli] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

She	looked	up	,	and	there	was	little	Ellie	nodding	to	her	,	and	kissing
她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	小的	艾莉	点头	到	她	,	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她抬起头，看到小艾莉正朝她点头，亲吻她的手。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [njuː] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] .

and	holding	up	the	new	doll	for	her	to	see	.
和	保持	向上	这	新的	玩具娃娃	为了	她	到	看	.

然后举起新娃娃给她看。

[ænd; ənd] [wen] [kʊk] ['əʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

And	when	cook	opened	the	kitchen	door	,	and	Angel	came	in	with	the	clothes	,
和	什么时候	厨师	打开	这	厨房	门	,	和	天使	来了	在	和	这	衣服	,

当厨师打开厨房门，安吉尔拿着衣服进来时，

['lɪt(ə)l] ['eli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .

little	Ellie	was	just	coming	in	at	the	other	door	.
小的	艾莉	曾是	只是	未来	在	在	这	其他	门	.

小艾莉正从另一扇门进来。

" [pliːz] , [kʊk] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['meɪbəl]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] . "

"	Please	,	cook	,	"	said	the	child	,	"	Mabel	wants	to	see	the	little	Angel	.	"
"	请	,	厨师	,	"	说	这	孩子	,	"	梅布尔	想要	到	看	这	小的	天使	.	"

“求求你，厨师，”孩子说，“梅布尔想见见小天使。”

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

" [sed] [kʊk] , ['lɑːfɪŋ] .

"	said	cook	,	laughing	.
"	说	厨师	,	笑	.

“厨师笑着说。”

" [aɪ'd] [kliːn] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] .

"	I'd	clean	forgot	about	the	child's	name	.
"	ID	干净的	忘了	关于	这	孩子的	姓名	.

“我完全忘记了孩子的名字。”

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] ['eɪndʒl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] .

I	couldn't	think	what	angel	it	was	at	first	.
我	不能	思考	什么	天使	它	曾是	在	第一的	.

我一开始想不起来那是什么天使。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['eli] . "

You	take	her	,	Miss	Ellie	.	"
你	拿	她	,	错过	艾莉	.	"

你带她走吧，艾莉小姐。

" [pliːz] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

"	Please	,	come	,	"	said	the	little	girl	;
"	请	,	来	,	"	说	这	小的	女孩	;

“请过来，”小女孩说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hænd][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][tuː; tə] [teɪk] .

and	she	held	out	her	tiny	hand	for	Angel	to	take	.
和	她	握住	出去	她	微小的	手	为了	天使	到	拿	.

她伸出小手让安琪儿握住。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

Little	**Angel**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**beautiful**	**house**	**.**
小的	天使	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	房子	.

小天使从未见过如此漂亮的房子。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːzi] ['steəkeɪs] ,

They	**went**	**up**	**a**	**long**	**easy**	**staircase**	**,**
他们	去	向上	一个	长的	简单的	楼梯	,

他们沿着一段长长的、平缓的楼梯走了上去。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['eɪndʒl] [klaɪmd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

very	**different**	**from**	**the**	**one**	**Angel**	**climbed**	**at**	**night**	**when**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**.**
非常	不同的	从	这	一	天使	攀登	在	夜晚	什么时候	她	去	到	床	.

和安琪儿晚上睡觉时爬的那座山完全不同。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['prɪti] ['kʌləd] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**passed**	**a**	**splendid**	**window**	**,**	**with**	**pretty**	**coloured**	**glass**	**in**	**it**	**,**
他们	通过了	一个	灿烂	窗户	,	和	漂亮的	有色	玻璃	在	它	,

他们经过一扇漂亮的窗户，窗户上镶嵌着美丽的彩色玻璃。

[wɪtʃ] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['lʌvli] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

which	**threw**	**all**	**sorts**	**of**	**lovely**	**colours**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
哪个	扔	全部	排序	的	迷人的	颜色	在	这	楼梯	.

它在楼梯上投下了各种各样美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ðæt] ['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

And	**the**	**carpet**	**was**	**so**	**soft**	**that**	**Angel**	**could**	**not**	**hear**	**the**	**sound**	**of**
和	这	地毯	曾是	所以	柔软的	那	天使	可以	不是	听到	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] .

her	**own**	**feet**	**.**
她	自己的	脚	.

地毯非常柔软，安琪儿听不到自己脚步的声音。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [dɔːz] [æt; ət][bəuθ][saɪdz]

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**staircase**	**was**	**a**	**long**	**passage**	**,**	**with**	**doors**	**at**	**both**	**sides**
在	这	顶部	的	这	楼梯	曾是	一个	长的	通道	,	和	门	在	两个都	侧面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

楼梯顶端是一条长长的通道，两侧都有门。

['eli] ['əʊpənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][led]['eɪndʒl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Ellie	**opened**	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**led**	**Angel**	**into**	**a**	**pretty**	**little**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
艾莉	打开	一	的	这些	,	和	引领	天使	进入	一个	漂亮的	小的	坐着	-	房间	.

艾莉打开其中一间，领着安吉尔走进一间漂亮的小客厅。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	**bright**	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**grate**	**,**
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	格特	,

壁炉里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊfə] .

and	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**a**	**sofa**	**.**
和	经过	这	边	的	这	火	曾是	一个	沙发	.

壁炉旁摆放着一张沙发。

[ɒn] [ðɪs] ['səʊfə]['eɪndʒl] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['laɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] .

On	**this**	**sofa**	**Angel**	**saw**	**a**	**young**	**lady**	**lying**	**,**	**with**	**a**	**very**	**sweet**	**and**	**gentle**	**face**	**.**
在	这	沙发	天使	锯	一个	年轻的	女士	说谎	,	和	一个	非常	甜的	和	温和的	脸	.

天使看到沙发上躺着一位年轻女子，她有着非常甜美温柔的面容。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] , ['eɪndʒl] [θɔ:t] ,

She	looked	very	ill	and	tired	,	Angel	thought	,
她	看起来	非常	患病的	和	疲劳的	,	天使	想法	,

"她看上去病得很重，也很疲惫，"安琪儿心想。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	had	such	a	kind	face	that	she	could	not	feel	afraid	of	her	.
和	有	这样的	一个	种类	脸	那	她	可以	不是	感觉	害怕的	的	她	.

她长着一张和蔼可亲的脸，让她丝毫感觉不到害怕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['meɪbəl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eli] ,

"	This	is	the	little	Angel	,	Mabel	,	"	said	little	Ellie	,
"	这	是	这	小的	天使	,	梅布尔	,	"	说	小的	艾莉	,

"这是小天使梅布尔，"小艾莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kaʊtʃ] .

as	she	took	her	by	the	hand	to	her	sister's	couch	.
作为	她	采取	她	经过	这	手	到	她	姐妹	长椅	.

她牵着她的手走到她姐姐的沙发上。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt][ɒn] , ['eli] .

"	Bring	a	stool	for	her	to	sit	on	,	Ellie	.
"	带来	一个	凳子	为了	她	到	坐	在	,	艾莉	.

艾莉，给她拿个凳子坐下。

[aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] . "

I'm	very	glad	to	see	you	,	little	Angel	.	"
我是	非常	高兴的	到	看	你	,	小的	天使	.	"

见到你我真高兴，小天使。

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [kʊk] [sez] [ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eni] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

"	Yes	;	but	,	Mabel	,	cook	says	she	hasn't	any	wings	,	and	she	doesn't	think	she
"	是的	;	但	,	梅布尔	,	厨师	说道	她	还没有	任何	翅膀	,	和	她	不	思考	她

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .

lives	in	heaven	.
生活	在	天堂	.

"是的；但是，梅布尔，厨师说她没有翅膀，她也不认为自己住在天堂里。"

[ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] . "

She	says	it's	only	her	name	.	"
她	说道	它是	仅有的	她	姓名	.	"

她说那只是她的名字。

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; " [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Yes	,	"	said	her	sister	;	"	I	understand	.
"	是的	,	"	说	她	姐姐	;	"	我	理解	.

"是的，"她姐姐说；"我明白了。"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] .

But	some	day	,	I	hope	she	will	live	in	heaven	.
但	一些	天	,	我	希望	她	将要	居住	在	天堂	.

但我希望有一天她能去天堂。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ? "

Do	you	think	you	will	,	little	Angel	?	"
做	你	思考	你	将要	,	小的	天使	?	"

你觉得你能做到吗，小天使?

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [pli:z] , [mæm] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	I	hope	so	,	please	,	ma'am	,	"	said	Angel	.
"	我	希望	所以	,	请	,	女士	,	"	说	天使	.

"但愿如此，夫人，"安琪儿说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

"	But	,	if	you	are	ever	to	live	in	heaven	with	the	Lord	Jesus	,
"	但	,	如果	你	是	曾经	到	居住	在	天堂	和	这	主	耶稣	,

但是，如果你将来想与主耶稣一起住在天堂，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

you	must	learn	to	love	Him	now	,	"	said	the	young	lady	.
你	必须	学习	到	爱	他	现在	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“你现在必须学会爱他，”这位年轻女子说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [nɔk] [æt; ət] ? " [sed] ['eɪndʒl] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

"	Is	that	the	door	He	knocks	at	?	"	said	Angel	,	starting	from	her	seat	,
"	是	那	这	门	他	敲门声	在	?	"	说	天使	,	开始	从	她	座位	,

“那是他敲的那扇门吗？”安琪儿说着，从座位上站了起来。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	a	sudden	thought	seized	her	.
作为	一个	突然	想法	查获	她	.

她突然想到什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ? "

"	What	do	you	mean	,	little	Angel	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	小的	天使	?	"

“小天使，你这话是什么意思？”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [bel]

"	The	door	with	the	great	pillars	on	each	side	of	it	,	and	the	brass	bell
"	这	门	和	这	伟大的	柱子	在	每个	边	的	它	,	和	这	黄铜	钟

[ænd; ənd] ['nɒkə(r)] ;

and	knocker	;
和	敲击器	;

“那扇门两侧有巨大的柱子，还有黄铜铃铛和门环；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][hiː; hi] [nɔk] ['evri] [naɪt] ? "

is	it	there	He	knocks	every	night	?	"
是	它	那里	他	敲门声	每一个	夜晚	?	"

他每晚都在那里敲门吗?

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['meɪbəl]['dʒentli] .

"	I	don't	quite	understand	what	you	mean	,	"	said	Mabel	gently	.
"	我	不	相当	理解	什么	你	意思是	,	"	说	梅布尔	轻轻地	.

“我不太明白你的意思，”梅布尔轻声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	tell	me	a	little	more	about	it	?	"
"	能	你	告诉	我	一个	小的	更多的	关于	它	?	"

“您能再详细说说吗？”

" [maɪ]['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][lɑːst] [naɪt] ,

"	My	mother	read	it	in	the	Bible	last	night	,
"	我的	母亲	读	它	在	这	圣经	最后的	夜晚	,

“我母亲昨晚在圣经里读到了这句话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

and	it	said	He	knocked	at	a	door	and	wanted	to	come	in	,
和	它	说	他	敲门	在	一个	门	和	通缉	到	来	在	,

经文说，他敲了敲门，想要进去。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['aʊə(r)][dɔː(r)] . "

and	mother	said	she	didn't	think	it	meant	our	door	.	"
和	母亲	说	她	没有	思考	它	意思是	我们的	门	.	"

母亲说她觉得那指的不是我们的门。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Is	this	what	you	mean	?	"	said	the	young	lady	.
"	是	这	什么	你	意思是	?	"	说	这	年轻的	女士	.

"你是这个意思吗？"年轻女子问道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

She	took	up	a	little	Bible	which	lay	beside	her	,	and	read	aloud	:
她	采取	向上	一个	小的	圣经	哪个	躺	旁	她	,	和	读	大声	:

她拿起放在身旁的一本小圣经，大声朗读起来：

" - [bɪ'həʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒk] . - "

"	'	Behold	,	I	stand	at	the	door	,	and	knock	.	'	"
"	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	,	和	敲	.	-	"

"看哪，我站在门外叩门。"

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːn] [fə'gɒt]

"	Yes	,	that's	it	,	"	said	Angel	;	"	and	my	mother	said	she	had	clean	forgot
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	天使	;	"	和	我的	母亲	说	她	有	干净的	忘了

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

what	it	meant	;
什么	它	意思是	;

"是的，就是这样，"安琪儿说；"我妈妈说她完全忘记了它的意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['dʒiːzəs] . "

but	she	thought	it	meant	Jesus	.	"
但	她	想法	它	意思是	耶稣	.	"

但她以为那是指耶稣。

" [jes] ; [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [huː] [ɪz] ['nɒkɪŋ]

"	Yes	;	your	mother	was	quite	right	,	little	Angel	;	it	is	Jesus	who	is	knocking
"	是的	;	你的	母亲	曾是	相当	正确的	,	小的	天使	;	它	是	耶稣	WHO	是	敲门

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "

at	the	door	.	"
在	这	门	.	"

"是的，你妈妈说得对，小天使，是耶稣在敲门。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Then	it	is	this	door	with	the	pillars	,	"	said	the	child	.
"	然后	它	是	这	门	和	这	柱子	,	"	说	这	孩子	.

"那就是这扇有柱子的门，"孩子说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

"	No	,	not	this	door	,	"	said	the	young	lady	;	"	it	means	a	door	that	belongs	to
"	不	,	不是	这	门	,	"	说	这	年轻的	女士	;	"	它	方法	一个	门	那	属于	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"不，不是这扇门，"年轻女士说；"它指的是属于你的那扇门。"

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

little	Angel	.
小的	天使	.

小天使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔː(r)] [tʌtʃ] ;

It	is	not	a	door	that	you	can	see	or	touch	;
它	是	不是	一个	门	那	你	能	看	或者	触碰	;

这不是一扇你能看到或摸到的门；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [hɑːt] .

it	is	the	door	of	little	Angel's	heart	.
它	是	这	门	的	小的	天使的	心	.

这是通往小天使心灵的大门。

['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] .

Jesus	calls	it	a	door	,	to	show	you	what	He	means	.
耶稣	呼叫	它	一个	门	,	到	展示	你	什么	他	方法	.

耶稣称之为门，是为了向你表明他的意思。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

He	wants	to	come	into	your	heart	.
他	想要	到	来	进入	你的	心	.

他想走进你的心里。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [self] [tu:; tə] [hɪm] .

He	wants	you	to	love	Him	,	and	to	give	your	own	little	self	to	Him	.
他	想要	你	到	爱	他	,	和	到	给	你的	自己的	小的	自己	到	他	.

他希望你爱他，并将你渺小的自我献给他。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .

This	is	what	it	means	,	little	Angel	.
这	是	什么	它	方法	,	小的	天使	.

这就是它的含义，小天使。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	The	child	looked	as	if	she	did	not	quite	understand	.
"	这	孩子	看起来	作为	如果	她	做过	不是	相当	理解	.

"孩子看起来好像不太明白。"

" [du:; də] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Do	you	love	your	mother	,	little	Angel	?	"	asked	the	young	lady	.
"	做	你	爱	你的	母亲	,	小的	天使	?	"	问	这	年轻的	女士	.

"小天使，你爱你的妈妈吗？"年轻的女士问道。

" [əʊ] [jes] , [pli:z] , [mæm] ; ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Oh	yes	,	please	,	ma'am	;	very	much	.	"
"	哦	是的	,	请	,	女士	;	非常	很多	.	"

"哦，是的，夫人，非常感谢。"

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

"	Then	your	mother	is	inside	your	heart	.
"	然后	你的	母亲	是	里面	你的	心	.

那么，你的母亲就在你的心里。

[ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ? "

You	love	her	with	your	heart	,	don't	you	?	"
你	爱	她	和	你的	心	,	不	你	?	"

你全心全意地爱着她，对吗?

" [əʊ] [jes] , [pli:z] , [mæm] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [dʌz] ['mʌðə(r)] . "

"	Oh	yes	,	please	,	ma'am	;	she	does	everything	for	me	,	does	mother	.	"
"	哦	是的	,	请	,	女士	;	她	做	一切	为了	我	,	做	母亲	.	"

"哦，是的，夫人；她为我做了一切，就像母亲一样。"

" [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] ;

"	But	Jesus	loves	you	better	than	your	mother	does	;
"	但	耶稣	爱	你	更好的	比	你的	母亲	做	;

但耶稣比你母亲更爱你;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] . "

and	He	has	done	a	great	deal	more	for	you	than	she	has	.	"
和	他	有	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	为了	你	比	她	有	.	"

祂为你做的远比她多得多。

" [hæz; həz] [hi:; hi] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ['sɪmpli] .

"	Has	He	?	"	said	little	Angel	simply	.
"	有	他	?	"	说	小的	天使	简单地	.

"是吗？"小天使简单地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	Yes	,	indeed	He	has	.
"	是的	,	的确	他	有	.

是的，他确实有。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['hev(ə)n] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Do	you	know	,	He	lived	in	heaven	,	where	everything	is	beautiful	and	happy	,
做	你	知道	,	他	居住地	在	天堂	,	在哪里	一切	是	美丽的	和	快乐的	,

你知道吗？祂住在天堂，那里一切都美好而幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][həʊm][ðeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪə(r)] .

and	He	left	His	home	there	and	came	to	live	down	here	.
和	他	左边	他的	家	那里	和	来了	到	居住	向下	这里	.

于是他离开了那里的家，来到这里居住。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['veri] ['sɒrəʊfl] [laɪf] .

He	lived	a	very	sorrowful	life	.
他	居住地	一个	非常	悲伤	生活	.

他的一生充满悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

He	was	a	poor	man	,	little	Angel	.
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	小的	天使	.

他是个穷孩子，小天使。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][went] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

He	had	no	home	of	His	own	,	but	went	about	from	place	to	place	,
他	有	不	家	的	他的	自己的	,	但	去	关于	从	地方	到	地方	,

他没有自己的家，而是四处游荡。

['ɒf(ə)n] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][feɪnt] .

often	very	tired	,	and	hungry	,	and	faint	.
经常	非常	疲劳的	,	和	饥饿的	,	和	头晕的	.

经常感到非常疲倦、饥饿和昏厥。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ; [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [heit]

And	people	were	very	unkind	to	Him	;	they	laughed	at	Him	and	hated
和	人们	是	非常	不友善	到	他	;	他们	笑了	在	他	和	憎恨

[hɪm] ,

Him	,
他	,

人们对他非常不友善；他们嘲笑他，憎恨他。

[ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

and	threw	stones	at	Him	,	and	hunted	Him	from	place	to	place	;	and
和	扔	石头	在	他	,	和	猎杀	他	从	地方	到	地方	;	和

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他们向他扔石头，追赶他到处逃窜；最后，

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

little	Angel	,	He	was	nailed	on	a	cross	of	wood	,
小的	天使	,	他	曾是	钉子	在	一个	叉	的	木头	,

小天使，他被钉在木十字架上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . "

and	they	put	a	crown	of	thorns	on	His	head	.	"
和	他们	放	一个	王冠	的	荆棘	在	他的	头	.	"

他们把荆棘冠冕戴在他头上。

" [əʊ] [jes] , [pliːz] , [mæm] ; ['mʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Oh yes , please , ma'am ; mother has a picture of that .
" 哦 是的 , 请 , 女士 ; 母亲 有 一个 图片 的 那 .

"哦，好的，夫人；我母亲有那张照片。"

['dʒiːzəs][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊldʒəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;
Jesus is on a cross , and some soldiers laughing at Him ;
耶稣 是 在 一个 叉 , 和 一些 士兵 笑 在 他 ;

耶稣被钉在十字架上，一些士兵在嘲笑他；

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [drɔːz] - [tɒp] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] . "
it's in a book on the drawers - top that my father bought at a sale . "
它是 在 一个 书 在 这 抽屉 - 顶部 那 我的 父亲 买 在 一个 销售 . "

它在我父亲在一次促销活动中买的、放在抽屉顶上的一本书里。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ; [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ,
" Yes , " said the young lady ; " that was how He died ; oh , such a cruel ,
" 是的 , " 说 这 年轻的 女士 ; " 那 曾是 如何 他 死亡 ; 哦 , 这样的 一个 残忍的 ,
['peɪnf(ə)l] [deθ] !
painful death !
痛苦 死亡 !

"是的，"那位年轻女士说；"他就是这样死的；哦，多么残酷、痛苦的死法啊！"

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
And , little Angel , it was all for you ! "
和 , 小的 天使 , 它 曾是 全部 为了 你 ! "

小天使，这一切都是为了你！

" [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" All for me ! " said the child .
" 全部 为了 我 ! " 说 这 孩子 .

"全都给我！"孩子说。

" [jes] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Yes , little Angel , all for you .
" 是的 , 小的 天使 , 全部 为了 你 .

"是的，小天使，这一切都是为了你。"

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nɒt][daɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
For , if Jesus had not died , you could never , never have gone to
为了 , 如果 耶稣 有 不是 死亡 , 你 可以 绝不 , 绝不 有 已消失 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

因为，如果耶稣没有死，你就永远、永远不可能上天堂。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? "
Shall I tell you why ? "
将 我 告诉 你 为什么 ? "

要我告诉你为什么吗?

" [jes] , [pliːz] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Yes , please , ma'am , " said the child .
" 是的 , 请 , 女士 , " 说 这 孩子 .

"是的，夫人，"孩子说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
" You could never have gone to heaven ,
" 你 可以 绝不 有 已消失 到 天堂 ,

你永远不可能上天堂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eni] [rɒŋ] ;

because	no	one	can	go	there	who	has	done	any	wrong	;
因为	不	一	能	去	那里	WHO	有	完毕	任何	错误的	;

因为任何做错事的人都不能去那里;

['əʊnli] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli]['piːp(ə)l][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)] ;

only	good	and	holy	people	can	go	there	;
仅有的	好的	和	圣	人们	能	去	那里	;

只有善良圣洁的人才能去那里;

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

all	who	have	done	anything	wrong	must	be	punished	for	it	.
全部	WHO	有	完毕	任何事物	错误的	必须	是	受到惩罚	为了	它	.

凡做错事的人都必须受到惩罚。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "

And	,	little	Angel	,	have	you	ever	done	anything	wrong	?	"
和	,	小的	天使	,	有	你	曾经	完毕	任何事物	错误的	?	"

小天使，你有没有做过什么错事?

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; " [jes] , [pliːz] , [mæm] , [ai]

"	Yes	,	"	said	little	Angel	,	hanging	down	her	head	;	"	yes	,	please	,	ma'am	,	I
"	是的	,	"	说	小的	天使	,	绞刑	向下	她	头	;	"	是的	,	请	,	女士	,	我

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

"是的,"小安琪儿低着头说，"是的，夫人，我有了。"

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [sɪn] .

"	Then	you	could	never	go	to	heaven	,	for	God	must	punish	sin	.
"	然后	你	可以	绝不	去	到	天堂	,	为了	上帝	必须	惩治	罪	.

"那么你就永远无法上天堂，因为上帝必须惩罚罪恶。"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][led] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [laɪf] ,

But	Jesus	is	God	,	and	He	came	and	led	that	sorrowful	life	,
但	耶稣	是	上帝	,	和	他	来了	和	引领	那	悲伤	生活	,

但耶稣是神，他来到世上，过着那充满苦难的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ]

and	then	died	that	dreadful	death	,	that	He	might	be	punished	instead	of	you
和	然后	死亡	那	可怕	死亡	,	那	他	可能	是	受到惩罚	反而	的	你

— [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

—	instead	of	you	,
—	反而	的	你	,

然后祂遭受了那可怕的死亡，为的是替你们受罚——替你们受罚。

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

little	Angel	.
小的	天使	.

小天使。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] , - [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	He	says	,	'	I	wonder	if	little	Angel	will	love	Me	for	dying	for
和	现在	他	说道	,	-	我	想知道	如果	小的	天使	将要	爱	我	为了	垂死	为了

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

现在祂说："我不知道小天使会不会因为我为她而死而爱我？"

[ai] [wɪl] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] ,

I	will	knock	at	the	door	of	her	heart	,	and	see	if	she	will	let	Me	in	,
我	将要	敲	在	这	门	的	她	心	,	和	看	如果	她	将要	让	我	在	,

我将敲响她心门，看看她是否会让我进去。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]

and	love	Me	for	what	I	have	done	for	her	,	and	be	My
和	爱	我	为了	什么	我	有	完毕	为了	她	,	和	是	我的

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ! -

little	child	!	'
小的	孩子	!	-

要因我为她所做的一切而爱我，要做我的小孩子!

" ['eɪndʒl]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	Angel	opened	her	eyes	very	wide	,	and	looked	earnestly	at	the	young	lady
"	天使	打开	她	眼睛	非常	宽的	,	和	看起来	切实	在	这	年轻的	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

"安琪儿睁大了眼睛，认真地看着这位年轻女士说话。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ?

"	How	old	are	you	,	little	Angel	?
"	如何	老的	是	你	,	小的	天使	?

小天使，你几岁了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['gəʊɪŋ][ɒn]['sev(ə)n] , [mæm] , " [sed] ['eɪndʒl] ['prɒmptli] .

"	Going	on	seven	,	ma'am	,	"	said	Angel	promptly	.
"	去	在	七	,	女士	,	"	说	天使	及时	.

"快七点了，女士，"安吉尔立即说道。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	Then	He	has	been	waiting	for	you	for	years	.
"	然后	他	有	到过	等待	为了	你	为了	年	.

"那么祂已经等了你很多年了。"

['nɒkɪŋ] — ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][let] [hɪm] [ɪn] ! "

Knocking	—	knocking	,	and	you	have	never	let	Him	in	!	"
敲门	—	敲门	,	和	你	有	绝不	让	他	在	!	"

敲门——敲门，你却从未让他进来!

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! " [sed] ['eɪndʒl] .

"	That's	a	long	time	!	"	said	Angel	.
"	那就是	一个	长的	时间	!	"	说	天使	.

"那可是很长一段时间啊！"安琪儿说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['nɒkɪŋ] .

"	Yes	;	and	still	He	does	not	give	up	knocking	.
"	是的	;	和	仍然	他	做	不是	给	向上	敲门	.

"是的；但他仍然没有放弃敲门。"

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [stɪl] ; ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ; ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

He	is	waiting	still	;	waiting	for	you	to	love	Him	;	waiting	for	you	to
他	是	等待	仍然	;	等待	为了	你	到	爱	他	;	等待	为了	你	到

[let] [hɪm] [ɪn] . "

let	Him	in	.	"
让	他	在	.	"

祂仍在等待；等待你爱祂；等待你接纳祂。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][let] [hɪm] [ɪn] .

"	He	must	be	very	tired	,	"	said	Angel	;	"	I	wish	I	knew	how	to	let	Him	in	.
"	他	必须	是	非常	疲劳的	,	"	说	天使	;	"	我	希望	我	知道	如何	到	让	他	在	.

"他一定很累了，"安琪儿说；"我真希望我知道如何让他进来。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] ;

"	The	young	lady	did	not	answer	at	once	;
"	这	年轻的	女士	做过	不是	回答	在	一次	;

“这位年轻女士没有立即回答；

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

she	covered	her	face	with	her	hand	for	a	minute	,	and	was
她	涵盖	她	脸	和	她	手	为了	一个	分钟	,	和	曾是

[kwaɪt] [stɪl] .

quite	still	.
相当	仍然	.

她用手捂住脸，一动不动地待了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

Then	she	said	,	"	Little	Angel	,
然后	她	说	,	"	小的	天使	,

然后她说：“小天使，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][let] [hɪm] ['ɪntuː]

I	have	been	praying	to	Him	to	help	me	to	show	you	how	to	let	Him	into
我	有	到过	祈祷	到	他	到	帮助	我	到	展示	你	如何	到	让	他	进入

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

your	heart	.
你的	心	.

我一直在向祂祈祷，求祂帮助我向你们展示如何让祂进入你们的心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [jɔː'self]

But	I	think	,	after	all	,	the	best	way	will	be	for	you	to	ask	Him	yourself
但	我	思考	,	后	全部	,	这	最好的	方式	将要	是	为了	你	到	问	他	你自己

.

:

.

但我认为，归根结底，最好的办法还是你自己去问他。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] [naʊ] ? "

Will	you	ask	Him	now	?	"
将要	你	问	他	现在	?	"

你现在要问他吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	don't	know	how	,	"	said	Angel	;	"	I	don't	know	what	to	say	.	"
"	我	不	知道	如何	,	"	说	天使	;	"	我	不	知道	什么	到	说	.	"

“我不知道该怎么办，”安琪儿说，“我不知道该说什么。”

" [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	When	you	pray	,	little	Angel	,	you	should	talk	to	Jesus	just	as	you	are
"	什么时候	你	祈祷	,	小的	天使	,	你	应该	讲话	到	耶稣	只是	作为	你	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

talking	to	me	,
说	到	我	,

“小天使，你祷告的时候，应该像跟我说话一样跟耶稣说话。”

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .

and	ask	for	just	what	you	want	.
和	问	为了	只是	什么	你	想	.

然后直接提出你想要的。

[niːl] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Kneel	down	by	me	,	and	I	will	help	you	.
下跪	向下	经过	我	,	和	我	将要	帮助	你	.

跪在我身边，我会帮助你。

" ['lɪt(ə)l] ['eli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['saɪləns] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [nelt] [daʊn] [tuː] ,
" Little Ellie , who had been listening in silence all this time , knelt down too ,
" 小的 艾莉 , WHO 有 到过 聆听 在 沉默 全部 这 时间 , 跪下 向下 也 ,

“一直默默听着的小艾莉也跪了下来。”

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [preɪd] .
whilst her sister prayed .
而 她 姐姐 祈祷 .

她姐姐在祈祷。

" [əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]
" O Lord Jesus , show little Angel how to open the door of her heart to
" 哦 主 耶稣 , 展示 小的 天使 如何 到 打开 这 门 的 她 心 到
[ðiː] !
Thee !
汝 !

“主耶稣啊，请指引小天使如何向您敞开心扉！”

[grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [let] [ðiː] [ɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [kiːp] [ðiː] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Grant that she may let Thee in , and not keep Thee waiting any longer .
授予 那 她 可能 让 汝 在 , 和 不是 保持 汝 等待 任何 更长 .

愿她让你进去，不要让你再久等。

[əʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Oh , may she indeed be saved by Thee , and love Thee with all her heart ,
哦 , 可能 她 的确 是 已保存 经过 汝 , 和 爱 汝 和 全部 她 心 ,

哦，愿她蒙你拯救，并全心全意地爱你。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
for all that Thou hast done for her !
为了 全部 那 你 哈斯特 完毕 为了 她 !

感谢你为她所做的一切！

[ɑː'men; eɪ'men] . "
Amen . "
阿门 . "

阿门。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [sed] ['meɪbəl] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz]
" And now , little Angel , " said Mabel , when the children rose from their knees
" 和 现在 , 小的 天使 , " 说 梅布尔 , 什么时候 这 孩子们 玫瑰 从 他们的 膝盖
,
,
,

“现在，小天使，”梅布尔说着，孩子们从地上站了起来。

" [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] [jɔː'self] ,
" when you get home you must ask Him yourself ,
" 什么时候 你 得到 家 你 必须 问 他 你自己 ,

“你回家后必须亲自向他提问，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][hiː; hi]['evə(r)] ['lisən] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
and remember He ever listens to every word that you say .
和 记住 他 曾经 听着 到 每一个 单词 那 你 说 .

记住，祂时刻都在聆听你说的每一句话。

" ['eɪndʒl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð]
" Angel had a great deal to think of as she walked home that morning with
" 天使 有 一个 伟大的 交易 到 思考 的 作为 她 步行 家 那 早晨 和
[hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['bɑːskɪt] .
her empty basket .
她 空的 篮子 .

那天早上，安琪儿提着空篮子走回家，心里有很多事要想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

She	was	very	quiet	all	day	as	she	was	looking	after	the	children	and
她	曾是	非常	安静的	全部	天	作为	她	曾是	寻找	后	这	孩子们	和

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] — [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

turning	the	mangle	—	so	quiet	that	her	mother	asked	her	if	she
转弯	这	绞肉机	—	所以	安静的	那	她	母亲	问	她	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

were	ill	.
是	患病的	.

她整天都很安静，一边照顾孩子一边转动熨衣机——安静得连她妈妈都问她是不是生病了。

[bʌt; bət]['ɛɪndʒl] [sed] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l]['kwaɪətli]

But	Angel	said	,	No	,	she	was	quite	well	,	and	turned	the	mangle	quietly
但	天使	说	,	不	,	她	曾是	相当	出色地	,	和	转向	这	绞肉机	悄悄

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但安琪儿说："不，她很好。"然后又默默地转动了轧布机。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

But	when	the	other	children	were	in	bed	,	and	she	and	her	mother
但	什么时候	这	其他	孩子们	是	在	床	,	和	她	和	她	母亲

[wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , ['ɛɪndʒl] [sed] :

were	alone	,	Angel	said	:
是	独自的	,	天使	说	:

但当其他孩子都睡下后，只剩下她和妈妈时，安琪儿说：

" ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Mother	,	do	you	know	how	old	you	are	?	"
"	母亲	,	做	你	知道	如何	老的	你	是	?	"

"妈妈，你知道你多大了吗？"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	Dear	me	,	let	me	see	,	"	said	her	mother	.
"	亲爱的	我	,	让	我	看	,	"	说	她	母亲	.

"天哪，让我看看，"她母亲说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [ai][gɒt] ['mærid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	was	just	nineteen	when	I	got	married	to	your	father	.
"	我	曾是	只是	十九	什么时候	我	得到	已婚	到	你的	父亲	.

我嫁给你父亲的时候才十九岁。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][rɪ'membə(r)][maɪ][əʊld] [ɑːnt] [sed] ,

I	know	I	was	just	nineteen	then	,	because	I	remember	my	old	aunt	said	,
我	知道	我	曾是	只是	十九	然后	,	因为	我	记住	我的	老的	阿姨	说	,

我知道我当时只有十九岁，因为我记得我老姑妈说过：

- [jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [læs] , [nɒt] ['twenti] [jet] .

'	You're	young	enough	,	my	lass	,	not	twenty	yet	.
-	你是	年轻的	足够的	,	我的	小姐	,	不是	二十	然而	.

"姑娘，你还年轻，还没到二十岁呢。"

[jʊd] ['betə(r)][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -

You'd	better	not	be	in	a	hurry	.	'
你会	更好的	不是	是	在	一个	匆忙	.	-

你最好别着急。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [siː] ,

Well	,	I	was	nineteen	then	,	and	,	let	me	see	,
出色地	,	我	曾是	十九	然后	,	和	,	让	我	看	,

嗯，那时我十九岁，让我想想，

[ai] [bɪ'liːv] [wɪv] [biːn] ['mærid] [eɪt] [j'iəz] [nekst] [mʌnθ] .
I believe we've been married eight years next month .
我 相信 我们已经 到过 已婚 八 年 下一个 月 .

我相信下个月我们就结婚八年了。

[ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [eɪt] , [wʌts] [ðæt] ?
Nineteen and eight , what's that ?
十九 和 八 , 是什么 那 ?

十九加八，那是什么?

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , ['eɪndʒl] . "
Count it on your fingers , Angel . "
数数 它 在 你的 手指 , 天使 . "

"天使，掰着手指头数吧。"

" ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Twenty - seven , mother , " said little Angel , when she had carefully counted it
" 二十 - 七 , 母亲 , " 说 小的 天使 , 什么时候 她 有 小心 计数 它
[twaɪs] ['əʊvə(r)] .
twice over .
两次 超过 .

"二十七，妈妈，"小安琪儿仔细地数了两遍后说道。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] !
" Twenty - seven years old !
" 二十 - 七 年 老的 !

"二十七岁了！"

[ðen] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] !
Then Jesus has been knocking at your door twenty - seven years !
然后 耶稣 有 到过 敲门 在 你的 门 二十 - 七 年 !

那么，耶稣已经敲了你家门二十七年了!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! "
What a long time ! "
什么 一个 长的 时间 ! "

好久好久啊!

" [əʊ] , [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Oh , you're after that again , are you ? " said her mother .
" 哦 , 你是 后 那 再次 , 是 你 ? " 说 她 母亲 .

"哦，你又想那样了，是吗？"她母亲说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
" I wish I could remember what it means . "
" 我 希望 我 可以 记住 什么 它 方法 . "

"我真希望我能记起它的含义。"

" [mɪs] ['dʌgləs] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Miss Douglas told me , " said Angel ; and she repeated , as well as she
" 错过 道格拉斯 讲述 我 , " 说 天使 ; 和 她 重复 , 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

"道格拉斯小姐告诉我的，"安琪儿说；她又尽可能清晰地重复了一遍：

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the conversation in the little sitting - room .
这 对话 在 这 小的 坐着 - 房间 .

小客厅里的谈话。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [ɪts] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [weɪts]
" **Well , to be sure , " said the mother , " it's very wonderful to think He waits**
" 出色地 , 到 是 当然 , " 说 这 母亲 , " 它是 非常 精彩的 到 思考 他 等待
[səʊ] [lɒŋ] ;
so long ;
所以 长的 ;

"嗯，的确如此，"母亲说，"想到他等了这么久，真是太好了；

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [biːn] ['veri] [bæd][tuː; tə] [hɪm] . "
I'm afraid I've been very bad to Him . "
我是 害怕的 我已经 到过 非常 坏的 到 他 . "

恐怕我对他很不好。

" [woʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] ? "
" Won't you let Him in to - night , mother ? "
" 惯于 你 让 他 在 到 - 夜晚 , 母亲 ? "

"母亲，今晚您不让他进来吗？"

" [əʊ] , [tʃaɪld] !
" Oh , child !
" 哦 , 孩子 !

"哦，孩子！"

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
I'm too busy , " she said ; " there's so much to do .
我是 也 忙碌的 , " 她 说 ; " 有 所以 很多 到 做 .

"我太忙了，"她说，"有太多事情要做。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋg(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
There's the children , and your father , and the mangle to look after ,
有 这 孩子们 , 和 你的 父亲 , 和 这 绞肉机 到 看 后 ,
[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['dɪnə(r)][tuː; tə] [kʊk] ,
and always dinner to cook ,
和 总是 晚餐 到 厨师 ,

有孩子要照顾，有你父亲要照看，还有熨衣板要照看，而且总要做饭。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
and things to clear away , and such lots of clothes to wash ,
和 事物 到 清除 离开 , 和 这样的 很多 的 衣服 到 洗 ,

还有很多东西要清理，还有好多衣服要洗。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɜːrts] [tuː; tə]['aɪən] .
and your father's shirts to iron .
和 你的 父亲的 衬衫 到 铁 .

还有你父亲的衬衫要熨。

[aɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['eɪndʒl] . "
I've no time to be good , Angel . "
我已经 不 时间 到 是 好的 , 天使 . "

"我没时间做好人，天使。"

" [bʌt; bət] [mɪs] ['dʌgləs] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let] [hɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ,
" But Miss Douglas said if you don't let Him into your heart and love Him ,
" 但 错过 道格拉斯 说 如果 你 不 让 他 进入 你的 心 和 爱 他 ,

"但是道格拉斯小姐说，如果你不让他进入你的心，不爱他，

[juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] . "
you won't ever live with Him and the angels in heaven . "
你 惯于 曾经 居住 和 他 和 这 天使 在 天堂 . "

你永远不可能与祂和天使们一起生活在天堂里。

" [ɑː] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

"	Ah	,	well	!	"	said	the	mother	.
"	啊	,	出色地	!	"	说	这	母亲	.

“啊，好吧！”母亲说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][taɪm] [jet] .

"	I	suppose	not	;	but	there's	lots	of	time	yet	.
"	我	认为	不是	;	但	有	很多	的	时间	然而	.

我想不会；不过时间还很充裕。

[wen] ['beɪbi][gets][ə; eɪ][bɪt]['əʊldə] , [ænd; ənd][tɒm] [gəʊz][tuː; tə] [skuːl] ,

When	baby	gets	a	bit	older	,	and	Tom	goes	to	school	,
什么时候	婴儿	获得	一个	少量	老	,	和	汤姆	去	到	学校	,

等宝宝再大一些，汤姆也去上学了，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['eɪndʒl] ,

I	shall	have	a	bit	more	time	;	and	then	,	Angel	,
我	将	有	一个	少量	更多的	时间	;	和	然后	,	天使	,

我还会有一些时间；然后，安琪儿，

[ai][kæn; kən][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	sit	still	a	bit	and	think	about	it	.	"
我	能	坐	仍然	一个	少量	和	思考	关于	它	.	"

我可以静下心来好好想想。

" ['əʊnli] , [pə'hæps] , [æz; əz] [hiːz] [biːn] ['nɒkɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , " [sed] ['eɪndʒl] , " [ɪts]

"	Only	,	perhaps	,	as	He's	been	knocking	twenty	-	seven	years	,	"	said	Angel	,	"	it's
"	仅有的	,	也许	,	作为	他是	到过	敲门	二十	-	七	年	,	"	说	天使	,	"	它是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

such	a	very	long	time	,
这样的	一个	非常	长的	时间	,

“只是，也许，祂已经敲了二十七年的门了，”安吉尔说，“时间真的太长了。”

[hiː; hi] [meɪ] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] . "

He	may	get	tired	of	waiting	,	and	walk	away	.	"
他	可能	得到	疲劳的	的	等待	,	和	走	离开	.	"

他可能会等得不耐烦，然后离开。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['bʌsl] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	hope	not	,	"	said	her	mother	;	and	she	got	up	and	bustled	about	the
我	希望	不是	,	"	说	她	母亲	;	和	她	得到	向上	和	熙熙攘攘	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我希望不是，”她母亲说；然后她起身在房间里忙碌起来。

[ænd; ənd][sent]['eɪndʒl] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

and	sent	Angel	off	to	bed	.
和	发送	天使	离开	到	床	.

然后把安琪儿送去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

She	hoped	the	child	would	forget	about	it	before	morning	.
她	希望	这	孩子	会	忘记	关于	它	前	早晨	.

她希望孩子在天亮之前就能忘记这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][ɪn]

But	when	she	went	upstairs	,	after	a	few	minutes	,	to	see	if	Angel	was	in
但	什么时候	她	去	楼上	,	后	一个	很少	分钟	,	到	看	如果	天使	曾是	在

[bed] ,

bed	,
床	,

但几分钟后，当她上楼去看安吉尔是否已经上床睡觉时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

she	found	her	kneeling	in	her	nightgown	before	the	window	.
她	成立	她	跪着	在	她	睡衣	前	这	窗户	.

她发现她穿着睡衣跪在窗前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz][ʌp] ,

There	was	no	light	in	the	room	,	but	the	blind	was	up	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,	但	这	瞎的	曾是	向上	,

房间里没有灯光，但百叶窗是拉起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp]

and	the	moonlight	was	streaming	on	the	child's	fair	hair	and	clasped
和	这	月光	曾是	流媒体	在	这	孩子的	公平的	头发	和	紧握

[hændz] .

hands	.
双手	.

月光洒在孩子金色的头发和紧握的双手上。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	She	looks	like	one	of	the	little	angels	in	heaven	,	"	said	the	mother	to	herself	.
"	她	看起来	喜欢	一	的	这	小的	天使	在	天堂	,	"	说	这	母亲	到	她自己	.

“她看起来像天堂里的小天使之一，”母亲自言自语道。

['eɪndʒl][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [səʊ]['mɪsɪz] . [blaɪθ] [stʊd] ['kwaɪətli]

Angel	had	not	heard	her	mother	come	upstairs	,	so	Mrs	.	Blyth	stood	quietly
天使	有	不是	听到	她	母亲	来	楼上	,	所以	太太	.	布莱斯	站立	悄悄

[ɒn][ðə; ði][lɑ:st][step] ,

on	the	last	step	,
在	这	最后的	步	,

安琪儿没有听到母亲上楼的声音，所以布莱斯太太静静地站在最后一级台阶上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]['eɪndʒəlz]['lɪt(ə)l] [preə(r)] .

and	listened	to	Angel's	little	prayer	.
和	听着	到	天使的	小的	祷告	.

然后静静地聆听着安琪儿的祷告。

" [əʊ] , ['dʒi:zəs] , [pli:z] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] !

"	Oh	,	Jesus	,	please	come	in	to	-	night	!
"	哦	,	耶稣	,	请	来	在	到	-	夜晚	!

“哦，耶稣，请今晚降临吧！”

[əʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [bæd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

Oh	it	was	very	bad	to	keep	You	outside	when	You	did	all	that	for	me	!
哦	它	曾是	非常	坏的	到	保持	你	外部	什么时候	你	做过	全部	那	为了	我	!

哦，你为我做了那么多，却把你拒之门外，真是太糟糕了！

[əʊ] , ['dʒi:zəs] , [pli:z] [doʊnt] [nɒk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] ,

Oh	,	Jesus	,	please	don't	knock	any	longer	,	but	just	walk	into	my	heart	,
哦	,	耶稣	,	请	不	敲	任何	更长	,	但	只是	走	进入	我的	心	,

哦，耶稣，请不要再敲门了，直接走进我的心吧。

[ænd; ənd] [pli:z] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

and	please	never	go	away	again	?
和	请	绝不	去	离开	再次	?

请不要再离开了？

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ænd; ənd] [ðen] ['eɪndʒl] [krept] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	**And**	**then**	**Angel**	**crept**	**into**	**bed**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**wiped**	**her**	**eyes**	**,**
"	和	然后	天使	悄悄地爬	进入	床	,	和	她	母亲	擦拭	她	眼睛	,

然后安琪儿悄悄爬上床，她妈妈擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**came**	**in**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
和	来了	在	和	亲吻	她	.

然后走进来吻了她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [laʊd] [nɒk] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

THE	**LOUD**	**KNOCK**	**IN**	**PLEASANT**	**PLACE**
这	大声	敲	在	令人愉快的	地方

宜人之地传来一声巨响

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**MOTHER**	**!**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**little**	**Angel**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
"	母亲	!	母亲	!	"	说	小的	天使	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

"妈妈！妈妈！"小天使在半夜里喊道。

['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

creeping	**over**	**to**	**the**	**bed**	**where**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**asleep**	**.**
爬行	超过	到	这	床	在哪里	她	父亲	和	母亲	是	睡着了	.

她蹑手蹑脚地走到父母熟睡的床边。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] ! "

"	**Mother**	**,**	**mother**	**,**	**there's**	**a**	**loud**	**knock**	**at**	**our**	**door**	**!**	**"**
"	母亲	,	母亲	,	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	!	"

"妈妈，妈妈，有人在用力敲门！"

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] .

"	**Bless**	**you**	**,**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**you're**	**dreaming**	**.**
"	保佑	你	,	孩子	,	"	说	这	母亲	,	"	你是	做梦	.

"孩子，愿你平安，"母亲说，"你在做梦。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)
第2/4页

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [biːn] [ɪn] [lɒŋ] [sɪns] .
Your **father's** **been** **in** **long** **since** **.**
你的 父亲的 到过 在 长的 自从 .

你父亲入狱很久了。

[gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] . "
Go **to** **bed** **again** **.** **"**
去 到 床 再次 . "

再去睡觉吧。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['lɪs(ə)n] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" **No** **,** **mother** **,** **listen** **;** **there** **it** **is** **again** **.**
" 不 , 母亲 , 听 ; 那里 它 是 再次 .

“不，妈妈，听着；它又来了。”

" [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . [blaɪθ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [blaɪθ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **This** **time** **Mrs** **.** **Blyth** **heard** **it** **,** **and** **even** **Mr** **.** **Blyth** **opened** **his** **eyes** **,**
" 这 时间 太太 . 布莱斯 听到 它 , 和 甚至 先生 . 布莱斯 打开 他的 眼睛 ,

“这一次，布莱斯太太听到了，就连布莱斯先生也睁开了眼睛。”

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌts] [ðæt] ?
and **said** **,** **"** **What's** **that** **?**
和 说 , " 是什么 那 ?

然后说：“那是什么？”

" [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Some** **one** **was** **knocking** **at** **the** **door** **as** **loudly** **as** **he** **could** **.**
" 一些 一 曾是 敲门 在 这 门 作为 高声 作为 他 可以 .

“有人用尽全力敲门。”

['mɪsɪz] . [blaɪθ] [pʊt][ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Mrs **.** **Blyth** **put** **on** **some** **clothes** **,** **lighted** **a** **candle** **,**
太太 . 布莱斯 放 在 一些 衣服 , 照明 一个 蜡烛 ,

布莱斯太太穿上衣服，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **went** **down** **stairs** **to** **see** **what** **it** **was** **.**
和 去 向下 楼梯 到 看 什么 它 曾是 .

然后下楼去看是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ɪn'diːd] .
When **she** **came** **back** **her** **face** **was** **very** **white** **indeed** **.**
什么时候 她 来了 后退 她 脸 曾是 非常 白色的 的确 .

她回来的时候脸色非常苍白。

" [əʊ] , ['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [tɪm] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ded] !
" **Oh** **,** **Angel** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **it's** **Tim** **;** **his** **mother's** **dead** **!**
" 哦 , 天使 , " 她 说 , " 它是 蒂姆 ; 他的 母亲的 死的 !

“哦，安琪儿，”她说，“是蒂姆；他母亲去世了！”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd]
She **went** **to** **bed** **quite** **well** **,** **and** **then** **Mr** **.** **Carter** **woke** **and** **heard**
她 去 到 床 相当 出色地 , 和 然后 先生 . 卡特 觉醒 和 听到
[hɜː(r); hə(r)] ['grəʊnɪŋ] ,
her **groaning** **,**
她 呻吟 ,

她睡得很安稳，但卡特先生醒来后听到了她的呻吟声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] — [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] ['enibɒdi] . "

and	she	was	dead	in	two	minutes	—	before	he	could	call	anybody	.	"
和	她	曾是	死的	在	二	分钟	—	前	他	可以	称呼	任何人	.	"

两分钟后她就死了——在他来得及打电话给任何人之前。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [tremblɪŋ] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	mother	,	"	said	little	Angel	,	trembling	,	"	how	dreadful	!
"	哦	,	母亲	,	"	说	小的	天使	,	发抖	,	"	如何	可怕	!

"哦，妈妈，"小天使颤抖着说，"太可怕了！"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] ,

She	was	washing	all	day	yesterday	,
她	曾是	洗涤	全部	天	昨天	,

她昨天一整天都在洗衣服。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][pʊt][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ai] [keɪm] [tu:; tə][bed] . "

and	I	saw	her	put	the	shutters	up	just	before	I	came	to	bed	.	"
和	我	锯	她	放	这	百叶窗	向上	只是	前	我	来了	到	床	.	"

就在我上床睡觉前，我看到她把百叶窗关上了。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] ; " [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwaɪt] [sɪk] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Blyth	;	"	I'm	sure	it's	made	me	feel	quite	sick	.
"	是的	,	"	说	太太	.	布莱斯	;	"	我是	当然	它是	制成	我	感觉	相当	生病的	.

"是的，"布莱斯太太说，"我肯定这让我感到非常恶心。"

[ai][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

I	must	go	over	and	help	them	a	bit	,	poor	things	.
我	必须	去	超过	和	帮助	他们	一个	少量	,	贫穷的	事物	.

我得过去帮帮他们，可怜的孩子们。

" ['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ['eni][mɔ:(r)][ðæt] [naɪt] .

"	Angel	could	not	sleep	any	more	that	night	.
"	天使	可以	不是	睡觉	任何	更多的	那	夜晚	.

"那天晚上，安吉尔再也睡不着了。"

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɪm] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] ,

She	lay	awake	thinking	of	poor	Tim	,	who	had	no	mother	,
她	躺	醒	思维	的	贫穷的	蒂姆	,	WHO	有	不	母亲	,

她躺在床上辗转反侧，想着可怜的蒂姆，他没有母亲。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɑ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .

and	wondering	if	Mrs	.	Carter	were	in	heaven	with	the	angels	.
和	好奇	如果	太太	.	卡特	是	在	天堂	和	这	天使	.

我不禁想，卡特夫人是不是已经和天使们一起去了天堂。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə][get][ʌp] .

When	her	mother	came	back	it	was	time	to	get	up	.
什么时候	她	母亲	来了	后退	它	曾是	时间	到	得到	向上	.

当她母亲回来时，就到了起床的时间。

['mɪsɪz] . [blaɪθ] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mrs	.	Blyth	had	been	crying	very	much	,
太太	.	布莱斯	有	到过	哭泣	非常	很多	,

布莱斯太太哭得很厉害。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

and	she	went	about	her	work	almost	without	uttering	a	word	.
和	她	去	关于	她	工作	几乎	没有	发出声音	一个	单词	.

她几乎一言不发地开始工作。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl][wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

But	when	she	and	Angel	were	turning	the	mangle	,	she	said	—
但	什么时候	她	和	天使	是	转弯	这	绞肉机	,	她	说	—

但当她和安吉尔一起转动熨衣板时，她说——

" ['eɪndʒl] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [weɪkt] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?

"	Angel	,	do	you	remember	what	you	said	when	you	waked	me	last	night	?
"	天使	,	做	你	记住	什么	你	说	什么时候	你	醒来	我	最后的	夜晚	?

"天使，你还记得昨晚叫醒我时说了什么吗？"

[juː; jʊ] [sed] , - ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] . -

You	said	,	'	Mother	,	there's	a	loud	knock	at	our	door	.	'
你	说	,	-	母亲	,	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	.	-

你说："妈妈，有人用力敲门。"

[aɪv] ['nevə(r)][gɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [sɪns] .

I've	never	got	those	words	out	of	my	head	since	.
我已经	绝不	得到	那些	字	出去	的	我的	头	自从	.

从那以后，那些话就一直在我脑海里挥之不去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ,

All	the	time	I	was	laying	out	poor	Mrs	.	Carter	I	heard	you	,
全部	这	时间	我	曾是	躺下	出去	贫穷的	太太	.	卡特	我	听到	你	,

在我照顾可怜的卡特太太的时候，我一直听到你的声音。

['seɪɪŋ] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , ['mʌðə(r)] . -

saying	,	'	There's	a	loud	knock	at	our	door	,	mother	.	'
说	,	-	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	,	母亲	.	-

说："妈妈，有人用力敲门。"

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['jestədeɪ] ,

And	when	Mr	.	Carter	told	the	doctor	how	well	she	had	been	all	yesterday	,
和	什么时候	先生	.	卡特	讲述	这	医生	如何	出色地	她	有	到过	全部	昨天	,

当卡特先生告诉医生她昨天一整天都感觉很好时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , - [jes] , [ɪts] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['veri] ['sʌd(ə)n] [ɪn'diːd] , - [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ]

and	the	doctor	said	,	'	Yes	,	it's	very	sudden	,	very	sudden	indeed	,	'	I	heard	you
和	这	医生	说	,	-	是的	,	它是	非常	突然	,	非常	突然	的确	,	-	我	听到	你

['seɪɪŋ] [ə'gen] ,

saying	again	,
说	再次	,

医生说："是的，这很突然，确实很突然。"我又听到你这么说了。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laʊd] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , ['mʌðə(r)] . -

'	There's	a	loud	knock	at	our	door	,	mother	.	'
-	有	一个	大声	敲	在	我们的	门	,	母亲	.	-

"妈妈，有人在用力敲门。"

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] ,

And	now	,	even	when	I'm	turning	the	mangle	,
和	现在	,	甚至	什么时候	我是	转弯	这	绞肉机	,

而现在，即使我转动轧辊的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [seɪm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

it	seems	to	be	saying	those	same	words	over	and	over	again	.	"
它	似乎	到	是	说	那些	相同的	字	超过	和	超过	再次	.	"

它似乎在一遍又一遍地重复那些话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	after	a	minute	or	two	,	"	it's	of	no	use	me	saying	,
"	是的	,	"	她	说	,	后	一个	分钟	或者	二	,	"	它是	的	不	使用	我	说	,

"是的，"她过了一两分钟后说，"我说什么也没用。"

- [aɪm] [tuː] ['bɪzi] , [aɪ][kænt][let] [hɪm][ɪn][dʒʌst] [jet] . -

'	I'm	too	busy	,	I	can't	let	Him	in	just	yet	.	'
-	我是	也	忙碌的	,	我	不能	让	他	在	只是	然而	.	-

"我太忙了，现在还不能让他进来。"

[deθ] [woʊnt] [teɪk] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [wen] [hiː; hi] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Death	**won't**	**take**	**that**	**excuse**	**when**	**he**	**knocks**	**at**	**the**	**door**	**.**
死亡	惯于	拿	那	原谅	什么时候	他	敲门声	在	这	门	.

死神敲门时，不会接受这样的借口。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [deɪ] .

"	**That**	**was**	**a**	**very**	**dull**	**day**	**.**
"	那	曾是	一个	非常	乏味的	天	.

“那真是无聊的一天。”

['eɪndʒl] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kləʊzd] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ,

Angel	**peeped**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**closed**	**house**	**opposite**	**,**
天使	偷窥	出去	的	这	窗户	,	和	锯	这	关闭	房子	对面的	,

安琪儿从窗户往外看，看到对面那栋紧闭的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	**the**	**darkened**	**room**	**upstairs**	**where**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Carter**	**was**	**lying**	**.**
和	这	变暗	房间	楼上	在哪里	贫穷的	太太	.	卡特	曾是	说谎	.

还有楼上那间昏暗的房间，可怜的卡特太太就躺在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ,

And	**then**	**the**	**man**	**came**	**to**	**measure**	**her**	**for**	**her**	**coffin**	**,**
和	然后	这	男人	来了	到	措施	她	为了	她	棺材	,

然后那人过来给她量尺寸，准备棺材。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː]

and	**then**	**Mr**	**.**	**Carter**	**and**	**his**	**poor**	**little**	**motherless**	**children**	**came**	**into**
和	然后	先生	.	卡特	和	他的	贫穷的	小的	无母	孩子们	来了	进入

['mɪsɪz] . [blɪθs] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Mrs	**.**	**Blyth's**	**house**	**to**	**get**	**their**	**dinner**	**,**
太太	.	布莱斯	房子	到	得到	他们的	晚餐	,

然后，卡特先生和他可怜的、失去母亲的孩子们来到布莱斯太太家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [iːt] ['eniθɪŋ] .

and	**Mr**	**.**	**Carter**	**cried**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**would**	**hardly**	**eat**	**anything**	**.**
和	先生	.	卡特	哭	全部	这	时间	,	和	会	几乎	吃	任何事物	.

卡特先生整天哭个不停，几乎什么都不吃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**very**	**dismal**	**day**	**.**
它	曾是	一个	非常	惨淡	天	.

真是糟糕的一天。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [æz; əz] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ,

But	**after**	**tea**	**,**	**as**	**Angel**	**was**	**washing**	**up**	**the**	**tea**	**things**	**,**
但	后	茶	,	作为	天使	曾是	洗涤	向上	这	茶	事物	,

但喝完茶后，当安琪儿正在清洗茶具时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] ,

and	**her**	**mother**	**was**	**folding**	**the**	**clothes**	**for**	**the**	**mangle**	**,**
和	她	母亲	曾是	折叠式的	这	衣服	为了	这	绞肉机	,

她母亲正在叠衣服准备放进熨衣机。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

an	**unusual**	**sound**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**narrow**	**court**	**where**	**they**	**lived**	**.**
一个	异常	声音	曾是	听到	在	这	狭窄的	法庭	在哪里	他们	居住地	.

在他们居住的狭窄院子里，传来一阵不寻常的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] — ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] .

It	**was**	**the**	**sound**	**of**	**singing**	**—**	**several**	**voices**	**singing**	**.**
它	曾是	这	声音	的	歌唱	—	一些	声音	歌唱	.

那是歌声——好几个人在唱歌。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

[ɔ:l][ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [hæd; həd]['əʊpənd][ðeə(r)] [dɔ:z] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
all in Pleasant Place had opened their doors or their windows and were
全部 在 令人愉快的 地方 有 打开 他们的 门 或者 他们的 视窗 和 是
['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

欢乐广场的所有居民都打开了门窗，向外张望。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
They saw a young man standing in the middle of the court ,
他们 锯 一个 年轻的 男人 常设 在 这 中间 的 这 法庭 ,

他们看到一个年轻人站在球场中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪm] , [wɪð] ['əʊpən] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and a little knot of people round him , with open books in their hands .
和 一个 小的 结 的 人们 圆形的 他 , 和 打开 图书 在 他们的 双手 .

他身边围着一小群人，手里都拿着打开的书。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [blaɪθ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" What is it , mother ? " asked little Angel , as Mrs . Blyth came into the room .
" 什么 是 它 , 母亲 ? " 问 小的 天使 , 作为 太太 . 布莱斯 来了 进入 这 房间 .

“妈妈，什么事？”小安琪儿问道，这时布莱斯太太走进了房间。

" [ðæts] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [mɪs] ['dʌgləsɪz] ['brʌðə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
" That's young Mr . Douglas , Miss Douglas's brother , " said her mother , in a
" 那就是 年轻的 先生 . 道格拉斯 , 错过 道格拉斯的 兄弟 , " 说 她 母亲 , 在 一个
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“那是道格拉斯小姐的弟弟，年轻的道格拉斯先生，”她母亲低声说道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [hɪm][ðeə(r)] [wen] [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [həʊm] ;
" I've often seen him there when I've been to take the clothes home ;
" 我已经 经常 已见 他 那里 什么时候我已经 到过 到 拿 这 衣服 家 ;

“我去取衣服回家的时候经常看到他；

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪə(r)] . "
he's one of the ministers here . "
他是 一 的 这 部长们 这里 . "

他是这里的部长之一。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
" Why , mother , " said the child , as she listened to the singing ,
" 为什么 , 母亲 , " 说 这 孩子 , 作为 她 听着 到 这 歌唱 ,

“为什么，妈妈？”孩子一边听着歌声一边问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [hɪm] [ju:; jʊ] [lɜ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] . "
" they are singing your hymn — the hymn you learnt in the Sunday School . "
" 他们 是 歌唱 你的 圣歌 — 这 圣歌 你 学会了 在 这 星期日 学校 . "

“他们唱的是你小时候在主日学校学过的那首赞美诗。”

" [nəʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "
" No , " said her mother , " it isn't my hymn , but it's very like it . "
" 不 , " 说 她 母亲 , " 它 不是 我的 圣歌 , 但 它是 非常 喜欢 它 . "

“不，”她母亲说，“这不是我的赞美诗，但很像。”

" ['nɒkɪŋ] , ['nɒkɪŋ] !
" **Knocking , knocking !**
" 敲门 , 敲门 !

“咚咚咚！”

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [əʊ] , [haʊ] [feə(r)] !
Waiting , waiting , oh , how fair !
等待 , 等待 , 哦 , 如何 公平的 !

等待，等待，哦，多么公平啊!

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kɪŋli] ,
' **Tis a Pilgrim , strange and kingly ,**
- 的 一个 朝圣 , 奇怪的 和 王者 ,

这是一位朝圣者，既奇特又威严。

['nevə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Never such was seen before ;
绝不 这样的 曾是 已见 前 ;

前所未见;

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ][səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
My soul , for such a wonder ,
我的 灵魂 , 为了 这样的 一个 想知道 ,

我的灵魂，为了如此奇迹，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][ʌn'duː][ðə; ði][dɔː(r)] ? "
Wilt thou not undo the door ? "
枯萎 你 不是 撤销 这 门 ? "

你难道不肯把门打开吗?

" [ˌeɪ'tiːn] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" **Eighteen doors in this court , " said the young minister , looking round on the people**
" 十八 门 在 这 法庭 , " 说 这 年轻的 部长 , 寻找 圆形的 在 这 人们
,
,
,

“这个院子里有十八扇门，”年轻的部长环顾四周说道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['piːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] .
who were all peeping out at him .
WHO 是 全部 偷窥 出去 在 他 .

他们都在偷偷地看着他。

" [ˌeɪ'tiːn] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən] ! "
" **Eighteen doors , and every one of them open ! "**
" 十八 门 , 和 每一个 一 的 他们 打开 ! "

“十八扇门，而且每一扇都开着！”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] — [ə; eɪ][kləʊzd][dɔː(r)] ! "
" **Listen to - night to the story of a door — a closed door ! "**
" 听 到 - 夜晚 到 这 故事 的 一个 门 — 一个 关闭 门 ! "

“今晚请听我讲一个关于门的故事——一扇紧闭的门！”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kləʊzd][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	is	a	closed	door	,	and	some	one	standing	outside	it	.
"	这里	是	一个	关闭	门	,	和	一些	一	常设	外部	它	.

“这里有一扇紧闭的门，门外站着一个人。”

[hiː; hi] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [hiː; hi][weɪts] ,

He	knocks	at	the	door	;	He	calls	out	to	the	one	inside	;	then	He	waits	,
他	敲门声	在	这	门	;	他	呼叫	出去	到	这	一	里面	;	然后	他	等待	,

[hiː; hi] ['lisən] .

He	listens	.
他	听着	.

他敲门；他向里面的人喊；然后他等待，他倾听。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saʊnd] [wɪ'ðɪn] ; [nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "

There	is	no	sound	within	;	no	one	comes	to	open	the	door	.	"
那里	是	不	声音	之内	;	不	一	来	到	打开	这	门	.	"

里面寂静无声，没有人来开门。

" [hiː; hi] [nɔk] [ə'gen] ; [hiː; hi][kɔːlz] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['lisən] [ə'gen] .

"	He	knocks	again	;	He	calls	again	;	He	listens	again	.
"	他	敲门声	再次	;	他	呼叫	再次	;	他	听着	再次	.

他再次敲门；他再次呼唤；他再次倾听。

[nəʊ][wʌn] ['kɒmz] . "

No	one	comes	.	"
不	一	来	.	"

没有人来。

" [wɪl] [hiː; hi][wɔːk] [ə'gen] ?

"	Will	He	walk	again	?
"	将要	他	走	再次	?

他会再次行走吗?

[nəʊ] , [hiː; hi][weɪts] [stɪl] ; [hiː; hi] [nɔk] [wʌns][mɔː(r)] ; [hiː; hi][kɔːlz] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['lisən] [ə'gen] .

No	,	He	waits	still	;	He	knocks	once	more	;	He	calls	again	;	He	listens	again	.
不	,	他	等待	仍然	;	他	敲门声	一次	更多的	;	他	呼叫	再次	;	他	听着	再次	.

不，祂仍在等待；祂再次敲门；祂再次呼唤；祂再次倾听。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] . "

No	answer	.	"
不	回答	.	"

没有回应。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [səʊ][fɑːst][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

"	Surely	the	door	must	be	bolted	and	barred	so	fast	inside	that	it	cannot
"	一定	这	门	必须	是	螺栓连接	和	禁止	所以	快速地	里面	那	它	不能

[biː; bi]['əʊpənd] ,

be	opened	,
是	打开	,

“门肯定已经从里面迅速闩上并锁好，根本打不开。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][aʊt] , [ɔː(r)] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [def] ,

or	perhaps	the	owner	of	the	house	is	out	,	or	asleep	,	or	deaf	,
或者	也许	这	所有者	的	这	房子	是	出去	,	或者	睡着了	,	或者	聋	,

或许房主不在家，或者睡着了，或者耳聋了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] . "

and	does	not	hear	the	knocking	.	"
和	做	不是	听到	这	敲门	.	"

他听不到敲门声。

" [bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
" But look a little longer .
" 但 看 一个 小的 更长 .

但再仔细看看。

[sʌm; səm][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] ,
Some more people come up to the door and knock ,
一些 更多的 人们 来 向上 到 这 门 和 敲 ,

又有几个人走到门前敲门，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [nɒk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .
and as soon as ever they knock they are admitted .
和 作为 很快 作为 曾经 他们 敲 他们 是 承认 .

他们只要敲门就会被放行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let][ɪn] ,
They are let in ,
他们 是 让 在 ,

他们被放行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] . "
and the door is shut in the face of Him who has waited so long . "
和 这 门 是 关闭 在 这 脸 的 他 WHO 有 等待 所以 长的 . "

而那位等待了这么久的人，却被拒之门外。

" ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
" Many times in the day that door is opened to all kinds of people ;
" 许多 时代 在 这 天 那 门 是 打开 到 全部 种类 的 人们 ;

“一天中很多时候，这扇门都会向各种各样的人敞开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kləʊzd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɪl] [stændz][ˌaʊt'saɪd] . "
but it is always closed in the face of the One who still stands outside . "
但 它 是 总是 关闭 在 这 脸 的 这 一 WHO 仍然 站立 外部 . "

但面对那位仍然屹立在门外的神，它总是紧闭的。

" [dʌz] [hiː; hi] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ?
" Does He weary of standing there ?
" 做 他 厌倦 的 常设 那里 ?

祂站在那里会感到厌倦吗?

[nəʊ] ; [naɪt] ['kɒmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['nɒkɪŋ] , [gəʊz][ɒn] ['kɔːlɪŋ] ,
No ; night comes , but He goes on knocking , goes on calling ,
不 ; 夜晚 来 , 但 他 去 在 敲门 , 去 在 呼叫 ,

不；夜幕降临，但他依然敲门，依然呼唤。

[gəʊz][ɒn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] . "
goes on listening for any answer from within . "
去 在 聆听 为了 任何 回答 从 之内 . "

继续倾听内心的回应。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is He ?
" WHO 是 他 ?

“祂是谁？”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['begə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? "
Is He a beggar come to ask for money ? "
是 他 一个 乞丐 来 到 问 为了 钱 ? "

他是来乞讨的乞丐吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['begə(r)] ;
" No , He is no beggar ;
" 不 , 他 是 不 乞丐 ;

“不，他不是乞丐；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]

for	if	you	look	you	will	see	that	His	hands	are	full	of	presents	for
为了	如果	你	看	你	将要	看	那	他的	双手	是	满的	的	礼物	为了

[ðə; ði][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "

the	one	inside	the	house	.	"
这	一	里面	这	房子	.	"

你若仔细看，就会发现祂的手中满满都是送给屋里那人的礼物。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][rent][kə'lektə(r)] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][djuː][tuː; tə][hɪm] ?

"	Is	He	a	rent	collector	come	to	demand	that	which	is	due	to	Him	?
"	是	他	一个	租	集电极	来	到	要求	那	哪个	是	到期的	到	他	?

"祂是收租人，来向祂索要应得之物吗？"

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][dɪ'mɑːndz] ['nʌθɪŋ] ,

No	;	for	although	the	house	really	belongs	to	Him	,	He	demands	nothing	,
不	;	为了	虽然	这	房子	真的	属于	到	他	,	他	需求	没有什么	,

不，虽然房子确实属于他，但他什么也不要求。

[hiː; hi]['əʊnli] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entrəns] . "

He	only	pleads	for	an	entrance	.	"
他	仅有的	恳求	为了	一个	入口	.	"

他只恳求能让他进去。

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌɪn'saɪd] ?

"	Is	He	an	enemy	to	the	one	inside	?
"	是	他	一个	敌人	到	这	一	里面	?

"祂是里面那个人的敌人吗？"

[nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz][best] [frend] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊz]

No	;	He	is	,	on	the	contrary	,	his	best	friend	,	the	One	to	whom	he	owes
不	;	他	是	,	在	这	相反	,	他的	最好的	朋友	,	这	一	到	谁	他	欠款

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

不，恰恰相反，祂是他最好的朋友，他的一切都归功于祂。

" [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kept] [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	What	a	strange	thing	that	He	is	kept	outside	!	"
"	什么	一个	奇怪的	事物	那	他	是	保留	外部	!	"

"真奇怪，祂竟然被关在外面！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	Is	it	a	strange	thing	?	"	said	the	minister	,	looking	earnestly	at	all	the	people
"	是	它	一个	奇怪的	事物	?	"	说	这	部长	,	寻找	切实	在	全部	这	人们

.

:

.

"这很奇怪吗？"部长认真地环视着众人问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ?

"	Is	it	a	strange	thing	?
"	是	它	一个	奇怪的	事物	?

"这很奇怪吗？"

[ðen] [get] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let] [hɪm][ɪn] ,

Then	get	up	at	once	and	let	Him	in	,
然后	得到	向上	在	一次	和	让	他	在	,

然后立刻起身，让他进来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['nɒkɪŋ] . "

for	it	is	at	your	door	He	is	knocking	.	"
为了	它	是	在	你的	门	他	是	敲门	.	"

因为祂就在你门前，祂正在敲门。

" [maɪ][dɔː(r)] !
" My door !
" 我的 门 !

“我的门！”

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

" [maɪ][dɔː(r)] !
" My door !
" 我的 门 !

“我的门！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] . "
No one is knocking at my door . "
不 一 是 敲门 在 我的 门 . "

没有人敲我的门。

" [nəʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

“没有人?

[əʊ] , [maɪ] [frendz] !
Oh , my friends !
哦 , 我的 朋友们 !

哦，我的朋友们!

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][nəʊ] [nɒk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɔː(r)] .
Did you hear no knock this morning at your door — your heart's door .
做过 你 听到 不 敲 这 早晨 在 你的 门 — 你的 心脏的 门 .

今天早上，你有没有听到敲门声——你心门的敲门声?

[wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
When the neighbours came in and told you that one in that house ,
什么时候 这 邻居 来了 在 和 讲述 你 那 一 在 那 房子 ,

当邻居进来告诉你那栋房子里有人时，

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]
whom you had seen well and strong a few hours before , was now in
谁 你 有 已见 出色地 和 强的 一个 很少 小时 前 , 曾是 现在 在
[ɪ'tɜːnəti] — [əʊ] , [maɪ] [frendz] !
eternity — oh , my friends !
永恒 — 哦 , 我的 朋友们 !

几个小时前你还看到他身体健康、精神矍铄，现在他却已不在人世了——哦，我的朋友们!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [nɒk] ? "
Was it not a knock ? "
曾是 它 不是 一个 敲 ? "

那不是敲门声吗?

" [dɪd][nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [jɔː(r); jə(r)][best] [frend] , [nɒk] [ðen] ?
" Did not the Lord Jesus , your best Friend , knock then ?
" 做过 不是 这 主 耶稣 , 你的 最好的 朋友 , 敲 然后 ?

“主耶稣，你们最好的朋友，当时没有敲门吗？”

[dɪd][hiː; hi][nɒt][kɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒk] ?

Did	He	not	call	as	well	as	knock	?
做过	他	不是	称呼	作为	出色地	作为	敲	?

祂难道没有敲门又呼唤吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ?

Did	you	not	hear	Him	saying	,	'	Are	you	ready	to	die	?
做过	你	不是	听到	他	说	,	-	是	你	准备好	到	死	?

你难道没听到祂说:"你准备好去死了吗?"

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! - "

Oh	,	let	Me	in	before	it	is	too	late	!	'	"
哦	,	让	我	在	前	它	是	也	晚的	!	-	"

哦,趁现在还来得及,让我进去吧!

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɒk] , [maɪ] [frendz] ;

"	That	was	a	very	loud	knock	,	my	friends	;
"	那	曾是	一个	非常	大声	敲	,	我的	朋友们	;

"朋友们,那声敲门声非常响亮;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [nɒkt] .

but	it	is	not	the	only	time	He	has	knocked	.
但	它	是	不是	这	仅有的	时间	他	有	敲门	.

但这并非祂唯一一次敲门。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]

Day	after	day	,	week	after	week	,	year	after	year	,	ever	since	you	were	little
天	后	天	,	星期	后	星期	,	年	后	年	,	曾经	自从	你	是	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

日复一日,周复一周,年复一年,从你们还是小孩子的时候起,

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	has	been	knocking	and	waiting	,	and	knocking	and	waiting	for
他	有	到过	敲门	和	等待	,	和	敲门	和	等待	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][let] [hɪm] [ɪn] .

you	to	let	Him	in	.
你	到	让	他	在	.

他一直在敲门等候,敲门等候,等着你让他进来。

[ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] ,

That	night	when	you	were	so	ill	,
那	夜晚	什么时候	你	是	所以	患病的	,

那天晚上你病得很重的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevə(r)][get]['betə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]

and	the	doctor	told	you	that	you	might	never	get	better	,	was	He	not
和	这	医生	讲述	你	那	你	可能	绝不	得到	更好的	,	曾是	他	不是

['nɒkɪŋ] [ðen] ? "

knocking	then	?	"
敲门	然后	?	"

医生告诉你你可能永远好不了,难道祂当时没有敲门吗?

" [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][daɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ɪts]['əʊpən] [greɪv] , [wɒz; wəz][hiː; hi]

"	And	when	your	child	died	,	and	you	stood	by	its	open	grave	,	was	He
"	和	什么时候	你的	孩子	死亡	,	和	你	站立	经过	它是	打开	严重	,	曾是	他

[nɒt] ['nɒkɪŋ] [ðen] ? "

not	knocking	then	?	"
不是	敲门	然后	?	"

"当你的孩子去世,你站在他敞开的坟墓旁时,祂难道没有敲门吗?"

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] , ['stɑːtlɪŋ] [nɔk] ;
" And these are only the great , startling knocks ;
" 和 这些 是 仅有的 这 伟大的 , 令人震惊 敲门声 ;

“而这些仅仅是巨大的、令人震惊的敲击；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
there are many others which you do not hear — there is too much noise and
那里 是 许多 其他的 哪个 你 做 不是 听到 — 那里 是 也 很多 噪音 和
['bʌs(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [saʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
bustle inside the house for their sound to reach you .
忙碌 里面 这 房子 为了 他们的 声音 到 抵达 你 .

还有许多其他声音你听不到——屋里太吵太闹，它们的声音传不到你那里。

[jet] ['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nɒk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . "
Yet never a day passes that He does not knock in some way or other . "
然而 绝不 一个 天 通过 那 他 做 不是 敲 在 一些 方式 或者 其他 . "

然而，祂每天都会以某种方式敲门。

" [bʌt; bət][əʊ] ! [teɪk] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [suːn] ?
" But oh ! Take care , for the day is coming — who can say how soon ?
" 但 哦 ! 拿 关心 , 为了 这 天 是 未来 — WHO 能 说 如何 很快 ?

“但是，哦！要小心，因为那一天终会到来——谁又能说它何时到来呢？”

[wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] [nɒk] , [ə; eɪ][lɑːst][kɔːl] ;
When there will be a last knock , a last call ;
什么时候 那里 将要 是 一个 最后的 敲 , 一个 最后的 称呼 ;

当最后一次敲门，最后一次呼唤；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and then He will turn and walk away from the door , never to return .
和 然后 他 将要 转动 和 走 离开 从 这 门 , 绝不 到 返回 .
"
"
"

然后祂会转身离开，永不再回来。

" [əʊ] , [maɪ] [frendz] !
" Oh , my friends !
" 哦 , 我的 朋友们 !

“哦，我的朋友们！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
Why do you keep Him waiting outside ?
为什么 做 你 保持 他 等待 外部 ?

为什么让他一直等在外面?

[juː; jʊ][let][ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪn] .
You let all others in .
你 让 全部 其他的 在 .

你让其他人都进来了。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] , [jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjənz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , — [ɔːl] [ðiːz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]
Your pleasures , your companions , your work , — all these knock at the
你的 快乐 , 你的 同伴 , 你的 工作 , — 全部 这些 敲 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

你的享乐、你的同伴、你的工作——所有这些都在敲门，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][let][ɪn][æt; ət][wʌns] .
and are let in at once .
和 是 让 在 在 一次 .

立即放行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] . "

But	you	have	no	room	for	Christ	.	"
但	你	有	不	房间	为了	基督	.	"

但你们心中没有基督的位置。

" [bʌt; bət][əʊ] ! [rɪˈmembə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

"	But	oh	!	Remember	,	if	there	is	no	room	for	Christ	in	your	heart	,
"	但	哦	!	记住	,	如果	那里	是	不	房间	为了	基督	在	你的	心	,

但是，哦！记住，如果你的心中没有基督的位置，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [kraɪsts] ['hev(ə)n] . "

there	will	be	no	room	for	you	in	Christ's	heaven	.	"
那里	将要	是	不	房间	为了	你	在	基督的	天堂	.	"

基督的天堂里没有你的位置。

" [maɪ] [frend] , [hiː; hi][ɪz] ['nɒkɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] [nɒk] .

"	My	friend	,	He	is	knocking	now	;	it	may	be	His	last	knock	.
"	我的	朋友	,	他	是	敲门	现在	;	它	可能	是	他的	最后的	敲	.

我的朋友，祂现在正在敲门；这可能是祂最后一次敲门了。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst][kɔːl] . "

He	is	calling	now	;	it	may	be	His	last	call	.	"
他	是	呼叫	现在	;	它	可能	是	他的	最后的	称呼	.	"

他现在正在呼唤；这可能是他最后的呼唤了。

" - [əʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn] . -

"	'	Oh	,	let	Me	in	.	'
"	-	哦	,	让	我	在	.	-

“哦，让我进去。”

" [hiː; hi][kraɪz] , " - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [fə'gɪvnəs] ,

"	He	cries	,	"	'	and	I	will	make	you	happy	;	I	am	bringing	you	forgiveness	,
"	他	哭泣	,	"	-	和	我	将要	制作	你	快乐的	;	我	是	带来	你	饶恕	,

他哭着说：“我会让你快乐；我给你带来宽恕。”

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] .

and	peace	,	and	joy	,	and	rest	,	and	all	that	you	need	.
和	和平	,	和	喜悦	,	和	休息	,	和	全部	那	你	需要	.

还有平安、喜乐、安息，以及你所需的一切。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

Oh	,	let	Me	in	before	it	is	too	late	!
哦	,	让	我	在	前	它	是	也	晚的	!

哦，趁还来得及，让我进去吧！

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [weɪt] .

I	have	waited	so	patiently	and	so	long	,	and	still	I	wait	.
我	有	等待	所以	耐心	和	所以	长的	,	和	仍然	我	等待	.

我已经耐心等待了这么久，现在仍在等待。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [naɪt] , [ʌn'duː][ðə; ði][dɔː(r)] ? -

Will	you	not	,	even	this	night	,	undo	the	door	?	'
将要	你	不是	,	甚至	这	夜晚	,	撤销	这	门	?	-

今晚，你难道不肯打开那扇门吗?

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

"	When	the	little	service	was	over	the	people	went	back	into	their	houses	,
"	什么时候	这	小的	服务	曾是	超过	这	人们	去	后退	进入	他们的	房屋	,

简短的礼拜仪式结束后，人们都回到了各自的家中。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

and	Angel	and	her	mother	went	on	with	their	work	.
和	天使	和	她	母亲	去	在	和	他们的	工作	.

于是，安琪儿和她的母亲继续工作。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪndʒl] [waɪpt] [ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

And	as	Angel	wiped	the	cups	and	saucers	,
和	作为	天使	擦拭	这	杯子	和	碟子	,

安琪儿一边擦拭着杯碟，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] —

she	sang	softly	to	herself	the	chorus	of	the	hymn	—
她	唱	轻轻	到	她自己	这	合唱	的	这	圣歌	—

她轻声哼唱着赞美诗的副歌——

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

[maɪ][səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

My	soul	,	for	such	a	wonder	,
我的	灵魂	,	为了	这样的	一个	想知道	,

我的灵魂，为了如此奇迹，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][ʌn'duː][ðə; ði][dɔː(r)] ? "

Wilt	thou	not	undo	the	door	?	"
枯萎	你	不是	撤销	这	门	?	"

你难道不肯把门打开吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ; " [aɪ] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði] [dɔː(r)] ;

"	Yes	,	I	will	!	"	said	her	mother	suddenly	,	bursting	into	tears	;	"	I	will	undo	the	door	;
"	是的	,	我	将要	!	"	说	她	母亲	突然	,	爆发	进入	眼泪	;	"	我	将要	撤销	这	门	;

"是的，我会的！"她母亲突然哭了起来；"我会把门打开；

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	will	keep	Him	waiting	no	longer	.
我	将要	保持	他	等待	不	更长	.

我不会再让他久等了。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['eɪndʒəlz] ['bɜːθdeɪ]

ANGEL'S	BIRTHDAY
天使的	生日

天使的生日

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

IT	was	a	bright	,	sunny	morning	,	some	weeks	after	that	little	service	was	held	in	Pleasant	Place	.
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,	一些	周	后	那	小的	服务	曾是	握住	在	令人愉快的	地方	.

那是一个阳光明媚的早晨，距离在普莱森特广场举行的那场小型追悼会已经过去了几个星期。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . [blɪθs] ['wɪndəʊ] ,

The	sunbeams	were	streaming	in	at	Mrs	.	Blyth's	window	,
这	阳光	是	流媒体	在	在	太太	.	布莱斯	窗户	,

阳光透过布莱斯太太的窗户照射进来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔbweb] [ænd; ənd][ˈspaɪdə(r)z][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə]

for	the	cobwebs	and	spiders	had	some	time	ago	received	notice	to
为了	这	蜘蛛网	和	蜘蛛	有	一些	时间	前	已收到	注意	到

[kwɪt] ,

quit	,
辞职	,

因为蜘蛛网和蜘蛛早就收到搬走的通知了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	the	dust	had	all	been	cleared	away	,	and	found	no	chance	of
和	这	灰尘	有	全部	到过	已清除	离开	,	和	成立	不	机会	的

[rɪˈtɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

尘埃已被全部清除，再也没有返回的可能。

[ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] .

Mrs	.	Blyth	was	a	different	woman	.
太太	.	布莱斯	曾是	一个	不同的	女士	.

布莱斯太太判若两人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Her	troubles	and	trials	remained	,	and	she	had	just	as	much	to
她	麻烦	和	试验	剩余	,	和	她	有	只是	作为	很多	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她的麻烦和磨难依然存在，她要做的事情也依然很多。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	just	as	many	children	to	look	after	,	but	she	herself	was	quite
和	只是	作为	许多	孩子们	到	看	后	,	但	她	她自己	曾是	相当

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

她要照顾的孩子也很多，但她本人却截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd]

She	had	opened	the	door	of	her	heart	,	and	the	Lord	Jesus	had
她	有	打开	这	门	的	她	心	,	和	这	主	耶稣	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

她敞开了心扉，主耶稣就进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪð] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [hɑːt] .

And	He	had	brought	sunshine	with	Him	into	that	dark	and	ignorant	heart	.
和	他	有	带来	阳光	和	他	进入	那	黑暗的	和	无知	心	.

祂将阳光带进了那颗黑暗无知的心灵。

[laɪf] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪərinəs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

Life	,	instead	of	being	a	burden	and	a	weariness	,	was	now	full	of
生活	,	反而	的	存在	一个	负担	和	一个	疲劳	,	曾是	现在	满的	的

[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] ,

interest	to	Mrs	.	Blyth	,
兴趣	到	太太	.	布莱斯	,

对布莱斯太太来说，生活不再是负担和疲惫，而是充满了乐趣。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈdʒiːzəs] ,

because	she	was	trying	to	do	every	little	thing	to	please	Jesus	,
因为	她	曾是	尝试	到	做	每一个	小的	事物	到	请	耶稣	,

因为她想尽一切办法取悦耶稣。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	done	so	much	for	her	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	她	.

谁曾为她做过那么多事。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Whether	she	was	washing	the	children	,	or	cleaning	the	house	,	or	turning	the
无论	她	曾是	洗涤	这	孩子们	,	或者	打扫	这	房子	,	或者	转弯	这

['mæŋg(ə)l] ,

mangle	,
绞肉机	,

无论她是在给孩子们洗澡，还是在打扫房子，还是在转动熨衣板，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

she	tried	to	do	it	all	to	please	Him	.
她	尝试	到	做	它	全部	到	请	他	.

她竭尽所能取悦他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	remembered	that	He	was	looking	at	her	,
她	记得	那	他	曾是	寻找	在	她	,

她记得他当时正看着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	that	He	would	be	pleased	if	she	did	it	well	.
和	那	他	会	是	高兴	如果	她	做过	它	出色地	.

如果她做得好，祂会很高兴的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [θɔːt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	wonderful	how	that	thought	helped	her	,	and	how	it	made	the
它	曾是	精彩的	如何	那	想法	帮助	她	,	和	如何	它	制成	这

[wɜːk] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

work	easy	and	pleasant	.
工作	简单的	和	令人愉快的	.

这个想法对她帮助很大，让工作变得轻松愉快，真是太棒了。

[səʊ] , [θruː] [ðə; ði] [braɪt] , [kliːn] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ɒn]

So	,	through	the	bright	,	clean	window	,	the	morning	sunbeams	were	streaming	on
所以	,	通过	这	明亮的	,	干净的	窗户	,	这	早晨	阳光	是	流媒体	在

['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [hed] .

little	Angel's	head	.
小的	天使的	头	.

于是，透过明亮洁净的窗户，晨光洒在小天使的头上。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ]

Her	mother	was	standing	by	her	side	,	watching	her	as	she	lay
她	母亲	曾是	常设	经过	她	边	,	观看	她	作为	她	躺

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她的母亲站在她身边，看着她熟睡的样子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] .

and	waiting	for	her	to	awake	.
和	等待	为了	她	到	醒	.

等着她醒来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)]['eɪndʒl]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] —

As	soon	as	ever	Angel	opened	her	eyes	,	her	mother	said	—
作为	很快	作为	曾经	天使	打开	她	眼睛	,	她	母亲	说	—

安琪儿刚睁开眼睛，她妈妈就说——

" ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] ? "

"	**Little**	**Angel**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**to**	**-**	**day**	**is**	**?**	**"**
"	小的	天使	,	做	你	知道	什么	到	-	天	是	?	"

"小天使，你知道今天是什么日子吗？"

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪndʒl] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Angel**	**,**	**rubbing**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**.**
"	不	,	母亲	,	"	说	天使	,	擦	她	眼睛	,	和	坐着	向上	在	床	.

"不，妈妈，"安琪儿揉着眼睛，从床上坐了起来说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['eɪndʒl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	**It's**	**your**	**birthday**	**,**	**Angel**	**;**	**it**	**is**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	它是	你的	生日	,	天使	;	它	是	的确	!	"	说	她	母亲	.

"今天是你的生日，天使，真的是你的生日！"她妈妈说。

" [ai] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] [əʊld]['baɪb(ə)l] .

"	**I**	**hunted**	**it**	**out**	**in**	**your**	**grandmother's**	**old**	**Bible**	**.**
"	我	猎杀	它	出去	在	你的	祖母的	老的	圣经	.

"我是在你祖母的旧圣经里找到的。"

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [dʒʌst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! "

It's	**the**	**day**	**you**	**were**	**born**	**,**	**just**	**seven**	**years**	**ago**	**!**	**"**
它是	这	天	你	是	出生	,	只是	七	年	前	!	"

今天是你出生的日子，距今已经七年了！

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['eɪndʒl] ,

"	**And**	**am**	**I**	**really**	**going**	**to**	**have**	**a**	**birthday**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**said**	**Angel**	**,**
"	和	是	我	真的	去	到	有	一个	生日	,	母亲	?	"	说	天使	,

"妈妈，我真的能过生日吗？"安琪儿问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] .

in	**a**	**very**	**astonished**	**voice**	**.**
在	一个	非常	惊讶	嗓音	.

语气中充满了惊讶。

" [jes] , [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [səʊ][get][ʌp][ænd; ənd] [kʌm]

"	**Yes**	**,**	**a**	**real**	**good**	**birthday**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**;**	**"**	**so**	**get**	**up**	**and**	**come**
"	是的	,	一个	真实的	好的	生日	,	"	说	她	母亲	;	"	所以	得到	向上	和	来

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	**,**
楼下	,

"是的，真是个美好的生日，"她妈妈说；"所以，起来下楼来吧。"

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

before	**any**	**of**	**it**	**is**	**gone**	**.**
前	任何	的	它	是	已消失	.

趁这一切还没消失。

" ['eɪndʒl][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

"	**Angel**	**was**	**not**	**long**	**in**	**putting**	**on**	**her**	**clothes**	**and**	**coming**	**down**	**.**
"	天使	曾是	不是	长的	在	推杆	在	她	衣服	和	未来	向下	.

"安琪儿没过多久就穿好衣服下来了。"

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][pʊt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['teɪblklɒθ] ,

She	**found**	**the**	**table**	**put**	**quite**	**ready**	**for**	**breakfast**	**,**	**with**	**a**	**clean**	**tablecloth**	**,**
她	成立	这	桌子	放	相当	准备好	为了	早餐	,	和	一个	干净的	桌布	,

她发现餐桌已经摆放妥当，铺着干净的桌布，准备享用早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] [set][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	the	mugs	and	plates	set	in	order	for	her	and	her	little
和	这	马克杯	和	盘子	放	在	命令	为了	她	和	她	小的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

brothers	and	sisters	;
兄弟	和	姐妹	;

还有为她和她的弟弟妹妹们准备的杯子和盘子;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ]

and	in	a	little	jar	in	the	middle	of	the	table	was	a	beautiful	bunch
和	在	一个	小的	罐	在	这	中间	的	这	桌子	曾是	一个	美丽的	束

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

桌子中央的小罐子里放着一束美丽的鲜花。

['riːəl] ['kʌntri] ['flaʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['evɪdəntli] ['gæðəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ]

Real	country	flowers	they	were	,	evidently	gathered	from	some	pleasant	cottage
真实的	国家	花朵	他们	是	,	显然	聚集	从	一些	令人愉快的	小屋

['gɑːd(ə)n][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

garden	far	away	.
花园	远的	离开	.

这些花确实是真正的乡村花卉，显然是从遥远的地方某个宜人的农舍花园里采摘的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɒks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['sʌðənˌwʊd] , [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪə] ,

There	were	stocks	and	mignonette	,	and	southernwood	,	and	sweetbrier	,
那里	是	股票	和	小醋汁	,	和	南方伍德	,	和	甜蔷薇	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ,

and	a	number	of	other	flowers	,
和	一个	数字	的	其他	花朵	,

那里有紫罗兰、木犀草、艾蒿、野蔷薇以及其他一些花卉。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['eɪndʒl][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] .

the	names	of	which	neither	Angel	nor	her	mother	knew	.
这	姓名	的	哪个	两者都不	天使	也不	她	母亲	知道	.

安琪儿和她母亲都不知道这些名字。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nəʊzgeɪ] ! "

"	Oh	mother	,	mother	,	"	said	little	Angel	,	"	what	a	beautiful	nosegay	!	"
"	哦	母亲	,	母亲	,	"	说	小的	天使	,	"	什么	一个	美丽的	花束	!	"

“哦，妈妈，妈妈，”小天使说，“多么漂亮的花束啊！”

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] : " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

"	It's	for	you	,	Angel	,	"	said	her	mother	:	"	for	your	birthday	.
"	它是	为了	你	,	天使	,	"	说	她	母亲	:	"	为了	你的	生日	.

“这是给你的，Angel，”她妈妈说：“这是给你的生日礼物。”

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːkɪt] .

I	got	it	at	the	early	market	.
我	得到	它	在	这	早期的	市场	.

我是在早市上买到的。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊzi][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] . "

My	father	always	gave	me	a	posy	on	my	birthday	.	"
我的	父亲	总是	给予	我	一个	铭文	在	我的	生日	.	"

我父亲总会在我生日时送我一束鲜花。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	mother	,	"	said	little	Angel	,	"	is	it	really	for	me	?
"	哦	,	母亲	,	"	说	小的	天使	,	"	是	它	真的	为了	我	?

“哦，妈妈，”小天使说，“这真的是给我的吗？”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['eɪndʒəlz] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	But	that	was	not	all	,	for	by	the	side	of	Angel's	plate	she	found	a
"	但	那	曾是	不是	全部	,	为了	经过	这	边	的	天使的	盘子	她	成立	一个

['pɑːs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

但这还不是全部，因为她在安琪儿的盘子旁边发现了一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]

It	was	tied	up	in	brown	paper	,	and	there	was	a	thick	piece	of	string
它	曾是	系	向上	在	棕色的	纸	,	和	那里	曾是	一个	厚的	片	的	细绳

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

它用棕色纸包着，外面还缠着一根粗绳子。

['fɑːsənd] ['taɪtli] [ɪn] [səʊ] ['meni] [nɒts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪndʒl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

fastened	tightly	in	so	many	knots	that	it	took	Angel	a	long	time	to	open	it	.
系紧	紧紧	在	所以	许多	绳结	那	它	采取	天使	一个	长的	时间	到	打开	它	.

它被紧紧地系了很多结，安琪儿花了很长时间才解开。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [kwaɪt] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]

Her	little	hands	quite	shook	with	excitement	when	at	last	she	took	off	the	cover
她	小的	双手	相当	摇晃	和	激动	什么时候	在	最后的	她	采取	离开	这	覆盖

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

and	looked	inside	.
和	看起来	里面	.

当她终于揭开封面，往里看时，她的小手兴奋得颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] ['baɪndɪŋ] .

It	was	a	little	book	,	in	a	plain	black	binding	.
它	曾是	一个	小的	书	,	在	一个	清楚的	黑色的	结合	.

那是一本小册子，封面是普通的黑色。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪndʒl] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	mother	,	"	said	Angel	,	"	what	is	it	?
"	哦	,	母亲	,	"	说	天使	,	"	什么	是	它	?

“哦，妈妈，”安琪儿说，“什么事？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ? "

Is	it	for	my	birthday	?	"
是	它	为了	我的	生日	?	"

这是给我的生日礼物吗?

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	her	mother	;	"	look	at	the	writing	at	the	beginning	.
"	是的	,	"	说	她	母亲	;	"	看	在	这	写作	在	这	开始	.

“是的，”她母亲说；“看看开头的字迹。”

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	read	it	to	you	.
患病的	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['blɒtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [blaɪθ]

"	It	was	very	uneven	writing	,	and	very	much	blotted	,	for	Mrs	.	Blyth
"	它	曾是	非常	不均匀	写作	,	和	非常	很多	印迹	,	为了	太太	.	布莱斯

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] ;

was	only	a	poor	scholar	;
曾是	仅有的	一个	贫穷的	学者	;

“布莱斯夫人的文笔很不流畅，而且有很多污渍，因为她的学识很差；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	little	Angel	did	not	notice	this	—	it	seemed	very	wonderful	to	her	to
但	小的	天使	做过	不是	注意	这	—	它	似乎	非常	精彩的	到	她	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

be	able	to	write	at	all	.
是	有能力的	到	写	在	全部	.

但小安琪并没有注意到这一点——对她来说，能够写作本身就是一件非常美好的事情。

[naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

Now	,	what	was	written	in	the	little	book	was	this	:
现在	,	什么	曾是	书面	在	这	小的	书	曾是	这	:

小册子上写的内容是这样的:

" ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒmɪs]

"	Given	to	little	Angel	by	her	dear	mother	;	and	she	hopes	she	will	promise
"	鉴于	到	小的	天使	经过	她	亲爱的	母亲	;	和	她	希望	她	将要	承诺

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	read	it	,
到	读	它	,

"这是小天使亲爱的妈妈送给她的；她希望小天使能答应读一读。"

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] . "

and	will	keep	her	promise	better	than	I	did	.	"
和	将要	保持	她	承诺	更好的	比	我	做过	.	"

她会比我更好地信守承诺。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [riːd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	But	I	can't	read	,	mother	,	"	said	Angel	.
"	但	我	不能	读	,	母亲	,	"	说	天使	.

"可是妈妈，我不识字。"安琪儿说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	No	;	but	you	must	learn	,	"	said	her	mother	.
"	不	;	但	你	必须	学习	,	"	说	她	母亲	.

"不，但你必须学习，"她母亲说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['regjələ(r)] [naʊ] , ['eɪndʒl] .

"	I	mean	that	you	shall	go	to	school	regular	now	,	Angel	.
"	我	意思是	那	你	将	去	到	学校	常规的	现在	,	天使	.

"我的意思是，安琪儿，你现在应该正常去上学了。"

[waɪ] , [jʊr; jər]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] !

Why	,	you're	seven	years	old	to	-	day	!
为什么	,	你是	七	年	老的	到	-	天	!

你今天七岁啦!

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɜːnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

"	Poor	little	Angel's	head	was	nearly	turned	;	it	was	such	a	wonderful
"	贫穷的	小的	天使的	头	曾是	几乎	转向	;	它	曾是	这样的	一个	精彩的

[θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

thing	to	have	a	birthday	.
事物	到	有	一个	生日	.

"可怜的小天使差点儿就转过头去；过生日真是件美好的事儿。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)]

But	the	wonders	of	the	day	were	not	over	yet	;	for	when	,	after
但	这	奇迹	的	这	天	是	不是	超过	然而	;	为了	什么时候	,	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

但这一天的奇妙之处还未结束；因为早餐后，

['eɪndʒl] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [tu:; tə]['mæŋg(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] : " ['ðer] [ɔ:l]

Angel	**asked**	**for**	**the**	**clothes**	**to**	**mangle**	**,**	**her**	**mother**	**said**	**:**	**"**	**They're**	**all**
天使	问	为了	这	衣服	到	绞肉机	,	她	母亲	说	:	"	它们是	全部

[dʌn] ['eɪndʒl] ;

done	**Angel**	**;**
完毕	天使	;

安琪儿要求把衣服撕碎，她妈妈说："安琪儿，都撕碎了；

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

I'm	**just**	**going**	**to**	**take**	**them**	**home**	**.**
我是	只是	去	到	拿	他们	家	.

我打算把它们带回家。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt] [ði:z] [θri:] [naɪts] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

I've	**done**	**a**	**lot**	**these**	**three**	**nights**	**when**	**you**	**was**	**in**	**bed**	**,**
我已经	完毕	一个	很多	这些	三	夜晚	什么时候	你	曾是	在	床	,

你睡觉的这三个晚上，我做了很多事。

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tu:; tə] - [deɪ] . "

that	**we**	**might**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**holiday**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
那	我们	可能	有	一个	少量	的	一个	假期	到	-	天	.	"

我们今天或许可以稍微放松一下。

" [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['eɪndʒl] .

"	**A**	**holiday**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**Angel**	**.**
"	一个	假期	,	母亲	!	"	说	天使	.

"妈妈，放假啦！"安琪儿说道。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**nice**	**!**
"	哦	,	如何	好的	!

"哦，真好！"

[nəʊ] ['mæŋglɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ! "

No	**mangling**	**all**	**day**	**!**	**"**
不	扭曲	全部	天	!	"

一整天都没人乱动！

" [nəʊ] ['mæŋglɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

"	**No**	**mangling**	**all**	**day**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**mother**	**,**
"	不	扭曲	全部	天	,	"	重复	这	母亲	,

"一整天都不许乱糟糟的，"母亲重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə]['eɪndʒl] .

as	**if**	**the**	**thought**	**were**	**as**	**pleasant**	**to**	**her**	**as**	**to**	**Angel**	**.**
作为	如果	这	想法	是	作为	令人愉快的	到	她	作为	到	天使	.

仿佛这个想法对她来说和对安琪儿一样令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

But	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**day**	**were**	**not**	**yet**	**over**	**.**
但	这	奇迹	的	这	天	是	不是	然而	超过	.

但当天的奇妙之处还远未结束。

" ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [dɪd][ju:; jʊ]

"	**Angel**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**as**	**they**	**were**	**washing**	**the**	**children**	**,**	**"**	**did**	**you**
"	天使	,	"	说	她	母亲	,	作为	他们	是	洗涤	这	孩子们	,	"	做过	你

['evə(r)] [si:] [ðə; ði] [si:] ? "

ever	**see**	**the**	**sea**	**?**	**"**
曾经	看	这	海	?	"

"安琪儿，"她母亲一边给孩子们洗澡一边说，"你见过大海吗？"

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [bʌt; bət] [tɪm] [hæz; həz] ; [hi:; hi] [went] [lɑ:st] ['i:stə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" No , mother , " said Angel ; " but Tim has ; he went last Easter Monday
" 不 , 母亲 , " 说 天使 ; " 但 蒂姆 有 ; 他 去 最后的 复活节 周一
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] . "
with his uncle . "
和 他的 叔叔 . "

"不，妈妈，"安琪儿说，"但是蒂姆去过；他去年复活节星期一和他叔叔一起去了。"

" [wel] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Well , " said her mother , " if it doesn't rain , you shall see it to - day .
" 出色地 , " 说 她 母亲 , " 如果 它 不 雨 , 你 将 看 它 到 - 天 .
"
"
"

"好吧，"她母亲说，"如果不下雨，你今天就能看到了。"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Oh , mother ! " was all that little Angel could say .
" 哦 , 母亲 ! " 曾是 全部 那 小的 天使 可以 说 .

"哦，妈妈！"小天使只能发出这样的声音。

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?
And who do you think is going to take you , child ?
和 WHO 做 你 思考 是 去 到 拿 你 , 孩子 ?

你觉得谁会带走你，孩子?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] . "
" I don't know , mother . "
" 我 不 知道 , 母亲 . "

"我不知道，妈妈。"

" [waɪ] , ['eɪndʒl] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] .
" Why , Angel , your father is .
" 为什么 , 天使 , 你的 父亲 是 .

"为什么，安琪儿，你父亲是....."

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [lɑ:st] [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊd] [gɒn] [tu:; tə] [bed] .
He came in last night as soon as you'd gone to bed .
他 来了 在 最后的 夜晚 作为 很快 作为 你会 已消失 到 床 .

昨晚你刚睡下他就进来了。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
He sat down in that arm - chair by the fire , and he said , ' Dear me !
他 卫星 向下 在 那 手臂 - 椅子 经过 这 火 , 和 他 说 , - 亲爱的 我 !

他坐在火炉旁的扶手椅上，说道："我的天哪！"

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] !
how comfortable things is just now at home !
如何 舒服的 事物 是 只是 现在 在 家 !

现在在家真是太舒服了!

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] . - "
If they was always like this , I wouldn't stop out of an evening . ' "
如果 他们 曾是 总是 喜欢 这 , 我 不会 停止 出去 的 一个 晚上 . - "

如果他们一直都这样，我晚上就不会停下来了。

" [səʊ] [aɪ] [sed] , - [ɪf] [gɒd] [helps] [ˌem 'i:] , [dʒɒn] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
" So I said , ' If God helps me , John , they always shall be like this ,
" 所以 我 说 , - 如果 上帝 帮助 我 , 约翰 , 他们 总是 将 是 喜欢 这 ,

所以我说："约翰，如果上帝帮助我，他们就会一直这样。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] , [tuː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gets][ə; eɪ][bɪt][bɪgə(r)] . -

and	a	deal	better	,	too	,	when	the	children	gets	a	bit	bigger	.	'
和	一个	交易	更好的	,	也	,	什么时候	这	孩子们	获得	一个	少量	大	.	-

等孩子们再大一些，情况就更好了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] , ['eɪndʒl] ,

And	your	father	stopped	at	home	and	read	his	newspaper	,	Angel	,
和	你的	父亲	停止	在	家	和	读	他的	报纸	,	天使	,

安吉尔，你父亲回到家后就停下来读报纸了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	then	we	had	a	bit	of	supper	together	.
和	然后	我们	有	一个	少量	的	晚餐	一起	.

然后我们一起吃了顿简单的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][fɜːst] ['mærid] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)]

It	was	like	when	we	was	first	married	,	child	;	and	as	we	ate	our
它	曾是	喜欢	什么时候	我们	曾是	第一的	已婚	,	孩子	;	和	作为	我们	吃	我们的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

就像我们刚结婚的时候一样，孩子；当我们吃晚饭的时候，

['eɪndʒl] , [aɪ] [sed] , - [ɪts] ['eɪndʒəlz] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒɒn] . -

Angel	,	I	said	,	'	It's	Angel's	birthday	to	-	morrow	,	John	.	'
天使	,	我	说	,	-	它是	天使的	生日	到	-	明天	,	约翰	.	-

我说："明天是安琪儿的生日，约翰。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	your	father	said	,	'	Is	it	?
和	你的	父亲	说	,	-	是	它	?

你父亲说："是吗？"

[waɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætədeɪ] .

Why	,	to	-	morrow's	Saturday	.
为什么	,	到	-	明天	周六	.

为什么？明天是星期六。

[lets] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [tə'geðə(r)] ;

Let's	all	go	to	the	sea	together	;
我们来吧	全部	去	到	这	海	一起	;

我们一起去海边吧；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

'	and	he	took	quite	a	handful	of	shillings	out	of	his	pocket	.
-	和	他	采取	相当	一个	少数	的	先令	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了一大把先令。

- [hɪrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Here's	enough	to	pay	,	'	he	said	.
-	这里是	足够的	到	支付	,	-	他	说	.

"钱够付账了，"他说。

- [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ][wʌn] - [ə'klɑːk]

'	Have	them	all	ready	at	dinner	-	time	,	and	we'll	go	by	the	one	-	o'clock
-	有	他们	全部	准备好	在	晚餐	-	时间	,	和	出色地	去	经过	这	一	-	点钟

[treɪn] . - "

train	.	'	"
火车	.	-	"

"晚饭前把东西都准备好，我们坐一点钟的火车去。"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] !

"	**Oh**	,	**mother**	,	"	**said**	**little**	**Angel**	,	"	**it**	**is**	**so**	**nice**	**to**	**have**	**a**	**birthday**	**!**
"	哦	,	母亲	,	"	说	小的	天使	,	"	它	是	所以	好的	到	有	一个	生日	!

“哦，妈妈，”小天使说，“过生日真好！”

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [dʒɒn] [blaɪθ] [keɪm] [həʊm] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**True**	**to**	**his**	**promise**	**,**	**John**	**Blyth**	**came**	**home**	**at**	**dinner**	**-**	**time**	**,**	**with**	**the**	**shillings**	**still**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	真的	到	他的	承诺	,	约翰	布莱斯	来了	家	在	晚餐	-	时间	,	和	这	先令	仍然	在	他的	口袋	.

约翰·布莱斯信守承诺，晚饭时分回到家，口袋里还装着那些先令。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['drægən][ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

His	**mates**	**had**	**tried**	**hard**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**turn**	**into**	**the**	**Blue**	**Dragon**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
他的	伙伴们	有	尝试	难的	到	说服	他	到	转动	进入	这	蓝色的	龙	在	他的	方式	家	,

他的伙伴们曾极力劝说他在回家的路上变成蓝龙。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

but	**he**	**told**	**them**	**he**	**had**	**an**	**engagement**	**,**	**and**	**had**	**no**	**time**	**to**	**stay**	**.**
但	他	讲述	他们	他	有	一个	订婚	,	和	有	不	时间	到	停留	.

但他告诉他们他有约，没时间留下来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	**a**	**happy**	**afternoon**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	快乐的	下午	那	曾是	!

多么快乐的下午啊！

['eɪndʒl][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Angel	**had**	**never**	**been**	**in**	**a**	**train**	**before**	**,**	**and**	**her**	**father**	**took**	**her**	**on**	**his**	**knee**	**,**
天使	有	绝不	到过	在	一个	火车	前	,	和	她	父亲	采取	她	在	他的	膝盖	,

安琪儿以前从未坐过火车，她父亲把她抱到膝上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [kaʊz] ,

pointing	**out**	**to**	**her**	**the**	**houses**	**,**	**and**	**trees**	**,**	**and**	**fields**	**,**	**and**	**sheep**	**,**	**and**	**cows**	**,**
指向	出去	到	她	这	房屋	,	和	树木	,	和	字段	,	和	羊	,	和	牛	,

他指着房子、树木、田野、绵羊和奶牛给她看，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

and	**horses**	**,**	**as**	**they**	**went**	**by**	**.**
和	马匹	,	作为	他们	去	经过	.

还有马匹，它们从旁边经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][əʊ] !

And	**then**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**oh**	**!**
和	然后	他们	到达的	在	这	海	,	和	哦	!

然后他们到达了海边，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['wʌndəf(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['eɪndʒl] !

What	a	great	,	wonderful	sea	it	seemed	to	Angel	!
什么	一个	伟大的	,	精彩的	海	它	似乎	到	天使	!

在安琪儿看来，这是一片多么伟大、多么美好的大海啊!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] ,

She	and	her	little	brothers	and	sisters	made	houses	in	the	sand	,
她	和	她	小的	兄弟	和	姐妹	制成	房屋	在	这	沙	,

她和她的弟弟妹妹们在沙子里盖房子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	took	off	their	shoes	and	stockings	and	waded	in	the	water	,
和	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	和	涉水	在	这	水	,

他们脱掉鞋袜，走进水中。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] ;

and	picked	up	quite	a	basketful	of	all	kinds	of	beautiful	shells	;
和	挑选	向上	相当	一个	满篮	的	全部	种类	的	美丽的	贝壳	;

他捡到了满满一篮子各种各样漂亮的贝壳;

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][sæt] , [wɪð] [ðə; ðiː]['beɪbi] ,

whilst	her	father	and	mother	sat	,	with	the	baby	,
而	她	父亲	和	母亲	卫星	,	和	这	婴儿	,

她的父母抱着婴儿坐在那里，

['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɪfs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

under	the	shadow	of	the	cliffs	and	watched	them	.
在下面	这	阴影	的	这	悬崖	和	观看	他们	.

在悬崖的阴影下，我注视着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [həʊm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tiː] ,

And	then	they	all	came	home	together	to	tea	,
和	然后	他们	全部	来了	家	一起	到	茶	,

然后他们一起回家喝茶。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ]

and	her	father	never	went	out	again	that	night	,	but	sat	with	them	by
和	她	父亲	绝不	去	出去	再次	那	夜晚	,	但	卫星	和	他们	经过

[ðə; ðiː]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

当晚她父亲再也没有出门，而是和他们一起坐在火堆旁。

[ænd; ənd][təʊld]['eɪndʒl] ['stɔːriz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	told	Angel	stories	till	it	was	time	to	go	to	bed	.
和	讲述	天使	故事	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	.

然后就一直讲天使的故事，直到该睡觉的时候。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪndʒl] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [ɒn][ðə; ðiː] ['pɪləʊ] ,

"	Oh	,	mother	,	"	said	Angel	again	,	a	sleepy	head	on	the	pillow	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	天使	再次	,	一个	困	头	在	这	枕头	,

"哦，妈妈，"安琪儿又说道，睡眼惺忪地枕在枕头上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] !

"	it	is	nice	to	have	a	birthday	!
"	它	是	好的	到	有	一个	生日	!

过生日真好!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɜːθdeɪ]
THE **GREAT** **BIRTHDAY**
这 伟大的 生日

伟大的生日

[ðə; ðɪ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] [kləʊz]
THE **bells** **were** **ringing** **merrily** **from** **the** **tower** **of** **the** **old** **church** **close**
这 铃铛 是 铃声 兴高采烈地 从 这 塔 的 这 老的 教会 关闭
[tuː; tə] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
to **Pleasant** **Place** **.**
到 令人愉快的 地方 .

在欢乐广场附近那座老教堂的钟楼上，钟声欢快地响起。

[ðə; ðɪ] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The **street** **near** **the** **church** **was** **full** **of** **people** **bustling** **to** **and** **fro** **,**
这 街道 靠近 这 教会 曾是 满的 的 人们 繁华 到 和 弗 ,

教堂附近的街道上人来人往，熙熙攘攘。

['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ʃɒps] ,
going **in** **and** **out** **of** **the** **different** **shops** **,**
去 在 和 出去 的 这 不同的 商店 ,

进出不同的商店，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] [taɪm][tuː; tə] [luːz] .
and **hurrying** **along** **as** **if** **none** **of** **them** **had** **any** **time** **to** **lose** **.**
和 匆忙 沿着 作为 如果没有任何 的 他们 有 任何 时间 到 失去 .

他们匆匆赶路，仿佛一刻也不想耽搁。

[ðə; ðɪ] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The **shops** **were** **unusually** **gay** **and** **tempting** **,** **for** **it** **was**
这 商店 是 异常地 同性恋 和 诱人的 , 为了 它 曾是
['krɪsməs] [iːv] .
Christmas **Eve** **.**
圣诞节 前夕 .

因为是平安夜，商店里洋溢着异乎寻常的欢乐和诱人气氛。

['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dʌl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Even **Pleasant** **Place** **looked** **a** **little** **less** **dull** **than** **usual** **.**
甚至 令人愉快的 地方 看起来 一个 小的 较少的乏味的 比 通常 .

就连欢乐镇看起来也比往常更有活力一些。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,
There **were** **sprigs** **of** **holly** **in** **some** **of** **the** **windows** **,**
那里 是 枝条 的 冬青 在 一些 的 这 视窗 ,

有些窗户里摆放着冬青枝。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kliːnə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]
and **most** **of** **the** **houses** **were** **a** **little** **cleaner** **and** **brighter** **than**
和 最多 的 这 房屋 是 一个 小的 清洁工 和 更亮 比
['juːʒuəl] .
usual **.**
通常 .

大多数房子都比平时更干净、更明亮一些。

['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .
Angel **and** **her** **mother** **had** **been** **very** **busy** **all** **day** **.**
天使 和 她 母亲 有 到过 非常 忙碌的 全部 天 .

安琪儿和她妈妈一整天都很忙。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['mæŋglɪŋ] ,
They **had** **just** **finished** **their** **mangling** **,**
他们 有 只是 完成的 他们的 扭曲 ,

他们刚刚结束了屠宰。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,

and	had	put	all	the	clothes	out	of	the	way	for	Christmas	Day	,
和	有	放	全部	这	衣服	出去	的	这	方式	为了	圣诞节	天	,

并把所有衣服都收起来，准备过圣诞节。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][went] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

when	they	heard	a	knock	at	the	door	,	and	Angel	went	to	open	it	.
什么时候	他们	听到	一个	敲	在	这	门	,	和	天使	去	到	打开	它	.

这时他们听到敲门声，安琪儿去开门。

" [ɪts] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	a	basket	,	mother	,	"	she	said	.
"	它是	一个	篮子	,	母亲	,	"	她	说	.

"妈妈，这是个篮子，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	It	can't	be	for	us	.
"	它	不能	是	为了	我们	.

"这不可能是给我们的。"

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [lɑ:ft] .

"	The	man	who	had	brought	the	basket	laughed	.
"	这	男人	WHO	有	带来	这	篮子	笑了	.

提篮子的那个人笑了。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] !

"	It's	for	an	Angel	!
"	它是	为了	一个	天使	!

"这是给天使的！"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][hɪə(r)] ?

"	Have	you	got	any	of	that	article	in	here	?
"	有	你	得到	任何	的	那	文章	在	这里	?

"你们这里有那篇文章吗？"

[hɪrz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] — - ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [nəʊ] . [naɪn] ,

Here's	the	direction	I	was	to	bring	it	to	—	'	Little	Angel	,	No	.	9	,
这里是	这	方向	我	曾是	到	带来	它	到	—	-	小的	天使	,	不	.	9	,

['plez(ə)nt] [pleɪs] . - "

Pleasant	Place	.	'	"
令人愉快的	地方	.	-	"

我原本打算把它写成这样——《小天使，9号，宜人之地》。

" [ðen] , [pli:z] , [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] ['eɪndʒl] .

"	Then	,	please	,	it's	for	me	,	"	said	Angel	.
"	然后	,	请	,	它是	为了	我	,	"	说	天使	.

"那么，拜托了，这是给我的。"安琪儿说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	For	you	!	"	said	the	man	.
"	为了	你	!	"	说	这	男人	.

"给你的！"那人说道。

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

"	Well	,	to	be	sure	!
"	出色地	,	到	是	当然	!

"当然！"

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

So	you	are	the	angel	,	are	you	?
所以	你	是	这	天使	,	是	你	?

所以你就是天使，是吗?

[ɔːl] [raɪt] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt] !

All	right	,	here's	your	basket	!
全部	正确的	,	这里是	你的	篮子	!

好了，这是您的篮子!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][mɔː(r)] .

"	And	he	was	gone	before	they	could	ask	more	.
"	和	他	曾是	已消失	前	他们	可以	问	更多的	.

"还没等他们问更多，他就走了。"

[ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] ,

The	basket	was	opened	with	some	difficulty	,	for	it	was	tightly	tied	up	,
这	篮子	曾是	打开	和	一些	困难	,	为了	它	曾是	紧紧	系	向上	,

篮子费了好大劲才打开，因为它被绑得很紧。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'mɪdst]

and	then	Angel	and	her	mother	put	out	the	contents	on	the	table	amidst
和	然后	天使	和	她	母亲	放	出去	这	内容	在	这	桌子	在.....之中

['meni] [ˌeksklə'meiʃən] .

many	exclamations	.
许多	感叹词	.

然后，安琪儿和她的母亲在一阵惊叹声中把东西摆在了桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['æplz] ,

There	was	first	a	plum	-	pudding	,	then	a	number	of	oranges	and	apples	,
那里	曾是	第一的	一个	李子	-	布丁	,	然后	一个	数字	的	橙子	和	苹果	,

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] ,

then	a	large	cake	,
然后	一个	大的	蛋糕	,

先是一份李子布丁，然后是一些橙子和苹果，最后是一个大蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪsməs] [kɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt]

and	then	a	pretty	Christmas	card	,	with	a	picture	of	a	robin	hopping	about
和	然后	一个	漂亮的	圣诞节	卡片	,	和	一个	图片	的	一个	罗宾	跳跃	关于

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

in	the	snow	,
在	这	雪	,

然后是一张漂亮的圣诞贺卡，上面画着一只知更鸟在雪地里蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . "

and	these	words	printed	on	it	,	"	A	Happy	Christmas	to	you	all	.	"
和	这些	字	打印	在	它	,	"	一个	快乐的	圣诞节	到	你	全部	.	"

上面印着这样一句话："祝大家圣诞快乐。"

" [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

"	Where	can	they	all	have	come	from	?	"	said	little	Angel	,
"	在哪里	能	他们	全部	有	来	从	?	"	说	小的	天使	,

"他们都是从哪里来的呢？"小天使问道。

[æz; əz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

as	one	good	thing	after	another	came	out	of	the	basket	.
作为	一	好的	事物	后	其他	来了	出去	的	这	篮子	.

好事接踵而至。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][nəʊt] .

At	the	very	bottom	of	the	basket	they	found	a	tiny	note	.
在	这	非常	底部	的	这	篮子	他们	成立	一个	微小的	笔记	.

他们在篮子最底部发现了一张小纸条。

" [ðɪs] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] .

"	This	will	tell	us	about	it	,	"	said	Mrs	.	Blyth	.
"	这	将要	告诉	我们	关于	它	,	"	说	太太	.	布莱斯	.

"这将告诉我们答案，"布莱斯太太说。

" [waɪ] , [ɪts] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] !

"	Why	,	it's	directed	to	you	,	Angel	!
"	为什么	,	它是	指导	到	你	,	天使	!

"为什么，这是给你的，天使！"

" [səʊ] ['eɪndʒəlz] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] , [stɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [spelt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [aʊt] ,

"	So	Angel's	mother	sat	down	,	stirred	the	fire	,	spelt	it	carefully	out	,
"	所以	天使的	母亲	卫星	向下	,	搅拌	这	火	,	拼写	它	小心	出去	,

于是安琪儿的母亲坐了下来，拨弄着火堆，仔细地把话说了出来。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

and	read	it	aloud	by	the	firelight	.
和	读	它	大声	经过	这	火光	.

然后对着火光大声朗读。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , "

"	MY	DEAR	LITTLE	ANGEL	,	"
"	我的	亲爱的	小的	天使	,	"

"我亲爱的小天使，"

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]

"	I	send	you	a	few	little	things	for	Christmas
"	我	发送	你	一个	很少	小的	事物	为了	圣诞节

我寄给你一些圣诞小礼物。

[deɪ] .

Day	.
天	.

天。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] .

I	hope	you	will	have	a	very	happy	day	.
我	希望	你	将要	有	一个	非常	快乐的	天	.

祝你今天过得非常开心。

[duː; də] [nɒt]

Do	not
做	不是

不要

[fə'get] [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

forget	whose	Birthday	it	is	.
忘记	谁	生日	它	是	.

忘记今天是谁的生日了。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , "

Your	friend	,	"
你的	朋友	,	"

你的朋友，"

" ['meɪbəl] ['dʌgləs] . "

"	MABEL	DOUGLAS	.	"
"	梅布尔	道格拉斯	.	"

"梅布尔·道格拉斯。"

" [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .

"	Whose	birthday	is	it	,	mother	?	"	asked	little	Angel	.
"	谁	生日	是	它	,	母亲	?	"	问	小的	天使	.

"妈妈，今天是谁的生日？"小天使问道。

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪsts] ， " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['revərəntli] .

"	The	Lord	Jesus	Christ's	,	"	said	her	mother	reverently	.
"	这	主	耶稣	基督的	，	"	说	她	母亲	虔诚地	.

"是主耶稣基督的，"她母亲虔诚地说。

" [dɪd][aɪ]['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ?

"	Did	I	never	tell	you	that	,	little	Angel	?
"	做过	我	绝不	告诉	你	那	，	小的	天使	?

"我难道从来没跟你说过吗，小天使？"

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æt; ət] ['beθlɪhem] . "

It's	the	day	we	think	about	Him	being	born	a	little	baby	at	Bethlehem	.	"
它是	这	天	我们	思考	关于	他	存在	出生	一个	小的	婴儿	在	伯利恒	.	"

这一天，我们会想起祂在伯利恒降生为婴孩的情景。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	SO	YOU	ARE	THE	ANGEL	,	ARE	YOU	?
"	所以	你	是	这	天使	，	是	你	?

所以你就是天使，是吗?

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] .

HERE'S	YOUR	BASKET	.
这里是	你的	篮子	.

您的购物篮在这里。

" ['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Angel	was	sitting	on	her	stool	in	front	of	the	fire	thinking	,
"	天使	曾是	坐着	在	她	凳子	在	正面	的	这	火	思维	，

安琪儿坐在火炉前的凳子上，心想：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	she	spoke	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	辐	再次	.

过了好一会儿她才再次开口说话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ， " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ? "

Then	she	said	suddenly	,	"	What	are	you	going	to	give	Him	,	mother	?	"
然后	她	说	突然	，	"	什么	是	你	去	到	给	他	，	母亲	?	"

然后她突然问道："母亲，你要给他什么呢？"

" [gɪv] [hu:] , ['eɪndʒl] ? "

"	Give	who	,	Angel	?	"
"	给	WHO	，	天使	?	"

"给谁，天使？"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] ? "

"	What	are	you	going	to	give	the	Lord	Jesus	for	His	birthday	?	"
"	什么	是	你	去	到	给	这	主	耶稣	为了	他的	生日	?	"

"你打算送给主耶稣什么作为生日礼物？"

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ， " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	her	mother	.
"	哦	，	我	不	知道	，	"	说	她	母亲	.

"哦，我不知道，"她母亲说。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] . "

"	I	don't	see	how	we	can	give	Him	anything	.	"
"	我	不	看	如何	我们	能	给	他	任何事物	.	"

"我不知道我们该如何给他任何东西。"

" [nəʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['sædli] ; " [aɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn] ['peni] , — [ðæt] [ˌwʊdnt] [baɪ]
" No , " said little Angel sadly ; " I've only got one penny , — that wouldn't buy
" 不 , " 说 小的 天使 令人遗憾的是 ; " 我已经 仅有的 得到 一 一分钱 , — 那 不会 买
['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
anything good enough .
任何事物 好的 足够的 .

"不,"小天使伤心地说,"我只有一便士,——那买不到任何好东西。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ;
I would have liked to give Him something on His birthday ;
我 会 有 喜欢 到 给 他 某物 在 他的 生日 ;

我本想在他生日那天送他一份礼物;

[hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
He did such a lot for us . "
他 做过 这样的 一个 很多 为了 我们 . "

他为我们做了很多事。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , ['eɪndʒl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" We can try to please Him , Angel , " said her mother ,
" 我们 能 尝试 到 请 他 , 天使 , " 说 她 母亲 ,

"我们可以试着取悦他,天使,"她母亲说。

" [ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] . "
" and do everything that we think He would like . "
" 和 做 一切 那 我们 思考 他 会 喜欢 . "

"并做我们认为他会喜欢的一切事情。"

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
" Yes , " said little Angel , " we must try all day long .
" 是的 , " 说 小的 天使 , " 我们 必须 尝试 全部 天 长的 .

"是的,"小天使说,"我们必须尝试一整天。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" That was a very happy Christmas Day for Angel and for her
" 那 曾是 一个 非常 快乐的 圣诞节 天 为了 天使 和 为了 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"对于Angel和她的母亲来说,那是一个非常快乐的圣诞节。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ['bɜːθdeɪ] , " [wɒz; wəz]['eɪndʒəlz][fɜːst] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn]
" This is the Lord Jesus ' birthday , " was Angel's first thought when she awoke in
" 这 是 这 主 耶稣 - 生日 , " 曾是 天使的 第一的 想法 什么时候 她 醒来 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

"今天是主耶稣的生日,"安琪儿早上醒来时的第一个念头是;

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [wɒt] [wʊd]
and all through the day she was asking herself this question , " What would
和 全部 通过 这 天 她 曾是 问 她自己 这 问题 , " 什么 会
['dʒiːzəs][laɪk] ?
Jesus like ?
耶稣 喜欢 ?

她一整天都在问自己这个问题:"耶稣会喜欢什么?"

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][duː; də] .
" And whatever she thought He would like that she tried to do .
" 和 任何 她 想法 他 会 喜欢 那 她 尝试 到 做 .

"凡是她认为他会喜欢的,她都会尽力去做。"

['eɪndʒəlz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri][kaɪnd][tuː; tə]

Angel's	**father**	**was**	**at**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**was**	**very**	**kind**	**to**
天使的	父亲	曾是	在	家	到	晚餐	,	和	曾是	非常	种类	到

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][deɪ] .

her	**all**	**day**	**.**
她	全部	天	.

安琪儿的父亲在家吃晚饭，并且一整天都对她非常和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [sɪns] ['eɪndʒəlz] ['bɜːθdeɪ] .

He	**had**	**not**	**been**	**seen**	**inside**	**a**	**public**	**-**	**house**	**since**	**Angel's**	**birthday**	**.**
他	有	不是	到过	已见	里面	一个	民众	-	房子	自从	天使的	生日	.

自从安吉尔生日那天起，就再也没人见过他进过酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

It	**was**	**a**	**very**	**good**	**little**	**Christmas**	**dinner**	**.**
它	曾是	一个	非常	好的	小的	圣诞节	晚餐	.

这是一顿非常棒的小型圣诞晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [sed] :

As	**they**	**were**	**eating**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Blyth**	**said**	**:**
作为	他们	是	吃	它	,	先生	.	布莱斯	说	:

他们吃着吃着，布莱斯先生说道：

" ['emәli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðəʊz] [bɪls] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ?

"	**Emily**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**those**	**bills**	**on**	**the**	**wall**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**court**	**?**
"	艾米丽	,	有	你	已见	那些	账单	在	这	墙	在	这	顶部	的	这	法庭	?

“艾米丽，你看到法院顶墙上的那些账单了吗？”

" ['eɪndʒəlz]['mʌðə(r)] [sed] , " [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	**Angel's**	**mother**	**said**	**,**	**"**	**No**	**;**	**I**	**have**	**not**	**been**	**out**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	天使的	母亲	说	,	"	不	;	我	有	不是	到过	出去	到	-	天	.	"

安琪儿的母亲说：“不，我今天没有出去。”

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]

"	**There's**	**to**	**be**	**a**	**meeting**	**to**	**-**	**night**	**in**	**that**	**little**	**schoolroom**	**just**	**a**	**bit**
"	有	到	是	一个	会议	到	-	夜晚	在	那	小的	教室	只是	一个	少量

[ɒv; əv] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

of	**way**	**down**	**the**	**street**	**.**
的	方式	向下	这	街道	.

“今晚在街对面不远处的那间小教室里要开会。”

[ðæt] [njuː] [jʌŋ] ['mɪnɪstərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ;

That	**new**	**young**	**minister's**	**going**	**to**	**speak**	**;**
那	新的	年轻的	部长	去	到	说话	;

那位年轻的新部长要发表讲话了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪls] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	**it**	**says**	**on**	**the**	**bills**	**it**	**will**	**all**	**be**	**over**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	它	说道	在	这	账单	它	将要	全部	是	超过	在	一半	一个	小时	.

账单上说，半小时后一切就会结束。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .

I've	**a**	**good**	**mind**	**to**	**go**	**and**	**hear**	**what**	**he's**	**got**	**to**	**say**	**.**
我已经	一个	好的	头脑	到	去	和	听到	什么	他是	得到	到	说	.

我很想去听听他要说什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Will	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**	**"**
将要	你	来	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , [ðæt] [ai] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" Yes , that I will , " said Mrs . Blyth , with tears in her eyes .
" 是的 , 那 我 将要 , " 说 太太 . 布莱斯 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

"是的，我会的，"布莱斯太太说着，眼里噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɪns] [ðə; ði]
She had not been inside a place of worship with her husband since the
她 有 不是 到过 里面 一个 地方 的 崇拜 和 她 丈夫 自从 这
[fɜ:st] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
first year they were married .
第一的 年 他们 是 已婚 .

自从结婚第一年起，她就再也没有和丈夫一起去过宗教场所。

" [kænt] ['eɪndʒl] [kʌm] [tu:] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
" Can't Angel come too ? " said her father , as he looked at her
" 不能 天使 来 也 ? " 说 她 父亲 , 作为 他 看起来 在 她
['ɜ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
earnest little face .
认真 小的 脸 .

"安琪儿不能一起来吗？"她父亲看着她认真的小脸问道。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] ; " [wi:; wi] [kænt] [ɔ:l] [gəʊ] .
" Not very well , " said Mrs . Blyth ; " we can't all go .
" 不是 非常 出色地 , " 说 太太 . 布莱斯 ; " 我们 不能 全部 去 .

"不太好，"布莱斯太太说，"我们不能都去。"

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [stɒp] [wɪð] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Some one must stop with baby and the children .
一些 一 必须 停止 和 婴儿 和 这 孩子们 .

总得有人阻止他们虐待婴儿和孩子。

" [wen] ['eɪndʒəlz] [lɑ:dʒ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t]
" When Angel's large plum - pudding was put on the table , a sudden thought
" 什么时候 天使的 大的 李子 - 布丁 曾是 放 在 这 桌子 , 一个 突然 想法
[si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
seized her .
查获 她 .

"当安琪儿的大份李子布丁被端上桌时，她突然想到了一件事。"

" ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Mother , " she whispered ,
" 母亲 , " 她 低声说道 ,

"母亲，"她低声说道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dʒi:zəs] [wʊd] [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['sɔ:jə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt]
" don't you think Jesus would like poor old Mrs . Sawyer to have a bit
" 不 你 思考 耶稣 会 喜欢 贫穷的 老的 太太 . 索耶 到 有 一个 少量
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "
of it ? "
的 它 ? "

"你不觉得耶稣会希望可怜的索耶太太也尝尝这滋味吗？"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] , " [aɪl] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [slaɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['æni] [tu:]
" Yes , " said Mrs . Blyth , " I'll cut her a slice , and one for Annie too
" 是的 , " 说 太太 . 布莱斯 , " 患病的 切 她 一个 片 , 和 一 为了 安妮 也
, [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] .
, poor girl .
, 贫穷的 女孩 .

"是的，"布莱斯太太说，"我会给她切一块，也给可怜的安妮切一块。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ?
Will you take them in ?
将要 你 拿 他们 在 ?

你会收留他们吗?

" [səʊ]['eɪndʒl] [went] [nekst][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
" So Angel went next door with her two slices of plum - pudding .
" 所以 天使 去 下一个 门 和 她 二 切片 的 李子 - 布丁 .

于是安琪儿拿着她的两块李子布丁去了隔壁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['æni] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
She found Mrs . Sawyer and her niece Annie just beginning their dinner .
她 成立 太太 . 索耶 和 她 侄女 安妮 只是 开始 他们的 晚餐 .

她发现索耶太太和她的侄女安妮正准备开始吃晚饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bʌt; bət][sʌm; səm] [tiː] ,
There was nothing on the table but some tea ,
那里 曾是 没有什么 在 这 桌子 但 一些 茶 ,

桌上除了茶什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and a loaf of bread with a few currants in it ,
和 一个 面包 的 面包 和 一个 很少 醋栗 在 它 ,

还有一条里面夹着几颗葡萄干的面包,

[səʊ]['eɪndʒl] [felt] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
so Angel felt very glad she had brought the pudding .
所以 天使 毛毡 非常 高兴的 她 有 带来 这 布丁 .

所以安琪儿非常庆幸自己带来了布丁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
She was sure Jesus would be pleased they should have it ;
她 曾是 当然 耶稣 会 是 高兴 他们 应该 有 它 ;

她确信耶稣会很高兴他们拥有它;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [glæd][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] .
and she thought it would make Him glad on His birthday to see how Mrs .
和 她 想法 它 会 制作 他 高兴的 在 他的 生日 到 看 如何 太太 .
['sɔːjə(r)] [ænd; ənd] ['æni] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
Sawyer and Annie smiled when they saw what she had brought them .
索耶 和 安妮 微笑 什么时候 他们 锯 什么 她 有 带来 他们 .

她觉得，如果索耶太太和安妮看到她带来的礼物时脸上露出笑容，祂在生日那天一定会很高兴。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['æni] , [æz; əz]['eɪndʒl] [tɜːnd]
" Are you going to this meeting to - night ? " said Annie , as Angel turned
" 是 你 去 到 这 会议 到 - 夜晚 ? " 说 安妮 , 作为 天使 转向
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

“你今晚要去参加这个会议吗？”安妮问道，安吉尔转身要走。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
" No , I'm not going , " said Angel ; " but father and mother are .
" 不 , 我是 不是 去 , " 说 天使 ; " 但 父亲 和 母亲 是 .

“不，我不去，”安琪儿说；“但是爸爸妈妈要去。”

[aɪ][mʌst; məst][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
I must mind the children . "
我 必须 头脑 这 孩子们 . "

我得照看孩子们。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['æni] ; " [ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] , [aɪl] [maɪnd]
" I'll tell you what , " said Annie ; " if you'll bring them in here , I'll mind
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 安妮 ; " 如果 你会 带来 他们 在 这里 , 患病的 头脑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"这样吧，"安妮说，"如果你把他们带进来，我会照顾他们的。"

[aɪ][kænt] [liːv] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I can't leave aunt , and they'll be a bit of company for her .
我 不能 离开 阿姨 , 和 他们会 是 一个 少量 的 公司 为了 她 .

我不能离开姑妈，他们也能陪陪她。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv]
" And so it came to pass that Pleasant Place beheld the wonderful sight of
" 和 所以 它 来了 到 经过 那 令人愉快的 地方 观看 这 精彩的 视线 的
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blaɪθ] [ænd; ənd]['eɪndʒl][ɔːl]['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn]
Mr . and Mrs . Blyth and Angel all going together to the little meeting in
先生 . 和 太太 . 布莱斯 和 天使 全部 去 一起 到 这 小的 会议 在
[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
the schoolroom .
这 教室 .

于是，欢乐镇的人们看到了布莱斯先生、布莱斯太太和安吉尔一起去教室参加小型会议的奇妙景象。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
A good many Pleasant Place people were there ;
一个 好的 许多 令人愉快的 地方 人们 是 那里 ;

很多普莱森特普莱斯镇的居民都在那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [keɪm] [ɪn] ,
and they looked round in astonishment as Mr . Blyth came in ,
和 他们 看起来 圆形的 在 惊讶 作为 先生 . 布莱斯 来了 在 ,

布莱斯先生进来时，他们都惊讶地四处张望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
for they thought him about the most unlikely man in the whole court to be
为了 他们 想法 他 关于 这 最多 不太可能 男人 在 这 所有的 法庭 到 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为他们认为他是整个法庭上最不可能出现在那里的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
And his wife and little Angel , as they sat beside him ,
和 他的 妻子 和 小的 天使 , 作为 他们 卫星 旁 他 ,

他的妻子和小安琪儿就坐在他身边。

[preɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
prayed very earnestly that he might get a blessing .
祈祷 非常 切实 那 他 可能 得到 一个 祝福 .

他非常虔诚地祈祷，希望能得到祝福。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] [tekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] — [æt; ət] [liːst]
Mr . Douglas's text was a very strange one for Christmas Day — at least
先生 . 道格拉斯的 文本 曾是 一个 非常 奇怪的 一 为了 圣诞节 天 — 在 至少
,
,
,

道格拉斯先生在圣诞节当天发来的短信非常奇怪——至少，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

so	many	of	the	people	thought	when	he	gave	it	out	.
所以	许多	的	这	人们	想法	什么时候	他	给予	它	出去	.

当他把东西分发出去的时候，很多人都这么想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] [wɜːdz] , [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

It	had	only	four	words	,	so	that	even	little	Angel	could	remember	it	quite
它	有	仅有的	四	字	,	所以	那	甚至	小的	天使	可以	记住	它	相当

[wel] —

well	—
出色地	—

它只有四个字，所以即使是小安琪也能记住得很好——

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːt] . "

"	GIVE	ME	THINE	HEART	.	"
"	给	我	你的	心	.	"

“把你的心给我。”

" [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

"	Suppose	,	"	said	the	minister	,	"	it	was	my	birthday	,
"	认为	,	"	说	这	部长	,	"	它	曾是	我的	生日	,

“假设，”部长说，“今天是我的生日，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	every	one	in	my	house	was	keeping	it	.
和	每一个	一	在	我的	房子	曾是	保持	它	.

我家里每个人都保存着它。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	all	had	a	holiday	and	went	out	into	the	country	,
他们	全部	有	一个	假期	和	去	出去	进入	这	国家	,

他们一起放假，去了乡下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	there	was	a	very	good	dinner	,	which	they	all	very	much	enjoyed	,
和	那里	曾是	一个	非常	好的	晚餐	,	哪个	他们	全部	非常	很多	享受	,

晚餐非常丰盛，大家都吃得很开心。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] . "

and	altogether	it	was	a	very	pleasant	day	to	them	indeed	.	"
和	共	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	天	到	他们	的确	.	"

总之，对他们来说，这的确是非常愉快的一天。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] , [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	suppose	that	I	,	whose	birthday	it	was	,	was	quite	left	out	of	it	.
"	但	认为	那	我	,	谁	生日	它	曾是	,	曾是	相当	左边	出去	的	它	.

“但是假设我，也就是过生日的人，却完全被排除在外呢？”

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt] ; [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

No	one	gave	me	a	single	present	;	no	one	even	spoke	to	me	;
不	一	给予	我	一个	单身的	展示	;	不	一	甚至	辐	到	我	;

没有人送我礼物；甚至没有人跟我说话；

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

no	one	took	the	slightest	notice	of	me	.
不	一	采取	这	丝毫	注意	的	我	.

没有人注意到我。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [fə'gɒtn] ; [aɪ]['nevə(r)][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [θɔːts] .

In	fact	,	all	day	long	I	was	quite	forgotten	;	I	never	once	came	into	their	thoughts	.
在	事实	,	全部	天	长的	我	曾是	相当	被遗忘的	;	我	绝不	一次	来了	进入	他们的	想法	.

"

"

"

事实上，我一整天都被他们完全遗忘了；他们一次也没有想起我。

" [neɪ] , [mɔː(r)] .

"	Nay	,	more	.
"	不	,	更多的	.

不，远不止如此。

[nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,

Not	only	did	they	do	nothing	whatever	to	give	me	pleasure	,
不是	仅有的	做过	他们	做	没有什么	任何	到	给	我	乐趣	,

他们不仅没有做任何让我感到快乐的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ]

but	they	seemed	all	day	long	to	take	a	delight	in	doing	the	very	things	which
但	他们	似乎	全部	天	长的	到	拿	一个	喜	在	正在做	这	非常	事物	哪个

[ðeɪ] [njuː] [griːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'iː] ,

they	knew	grieved	me	and	pained	me	,
他们	知道	伤心	我	和	痛苦	我	,

但他们似乎整天都乐此不疲地做着那些他们明知会让我悲伤痛苦的事情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	were	distressing	to	me	.	"
和	是	令人痛心	到	我	.	"

这让我感到很痛苦。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ;

"	Surely	,	my	friends	,	that	would	be	a	strange	way	of	keeping	my	birthday	;
"	一定	,	我的	朋友们	,	那	会	是	一个	奇怪的	方式	的	保持	我的	生日	;

"朋友们，这肯定是一种很奇怪的过生日方式吧；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [hɜːt] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

surely	I	should	feel	very	hurt	by	such	conduct	;
一定	我	应该	感觉	非常	伤害	经过	这样的	执行	;

我当然会因这种行为感到非常伤心；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃæm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

surely	it	would	be	a	perfect	sham	to	pretend	to	be	keeping	my	birthday	,
一定	它	会	是	一个	完美的	假	到	假装	到	是	保持	我的	生日	,

假装庆祝我的生日，这肯定是个完美的骗局。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [wuːnd]

and	yet	not	take	the	slightest	notice	of	me	,	except	to	annoy	and	wound
和	然而	不是	拿	这	丝毫	注意	的	我	,	除了	到	烦人	和	伤口

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

然而，他们却对我视而不见，反而故意惹恼我、伤害我！

[maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , " [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

My	friends	,	"	said	the	minister	,	"	this	afternoon	I	took	a	walk	.
我的	朋友们	,	"	说	这	部长	,	"	这	下午	我	采取	一个	走	.

"我的朋友们，"部长说，"今天下午我出去散步了。"

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	course	of	my	walk	I	saw	a	number	of	people	who	pretended	to	be
在	这	课程	的	我的	走	我	锯	一个	数字	的	人们	WHO	假装	到	是

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

keeping	a	birthday	.
保持	一个	生日	.

在散步的过程中，我看到一些人假装在庆祝生日。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] ?

And	yet	what	were	a	great	many	of	them	doing	?
和	然而	什么	是	一个	伟大的	许多	的	他们	正在做	?

然而，他们中的许多人都在做什么呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	eating	and	drinking	and	enjoying	themselves	,	and	having	a
他们	是	吃	和	喝	和	享受	他们自己	,	和	拥有	一个

['meri] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

merry	time	of	it	.	"
欢乐	时间	的	它	.	"

他们吃喝玩乐，其乐融融。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [fə'gɒtn] :

"	But	I	noticed	that	the	One	whose	birthday	it	was	,	was	quite	forgotten	:
"	但	我	注意到	那	这	一	谁	生日	它	曾是	,	曾是	相当	被遗忘的	:

但我注意到，那位过生日的人却被完全遗忘了:

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns]

they	had	not	given	Him	one	single	present	all	day	long	they	had	never	once
他们	有	不是	给定	他	一	单身的	展示	全部	天	长的	他们	有	绝不	一次

['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ;

spoken	to	Him	;
说	到	他	;

他们一整天都没有给他送任何礼物，也没有跟他说过一句话;

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ;

all	day	long	He	had	never	been	in	their	thoughts	;
全部	天	长的	他	有	绝不	到过	在	他们的	想法	;

一整天，他们都从未想起过他;

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

all	day	long	He	had	been	completely	and	entirely	passed	by	and	forgotten	.
全部	天	长的	他	有	到过	完全地	和	完全	通过了	经过	和	被遗忘的	.

"

"
"

他一整天都被人彻底忽略和遗忘了。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

"	Nor	was	this	all	.
"	也不	曾是	这	全部	.

“但这还不是全部。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi]

I	saw	some	who	seemed	to	be	taking	a	pleasure	in	doing	the	very	things	He
我	锯	一些	WHO	似乎	到	是	采取	一个	乐趣	在	正在做	这	非常	事物	他

[dʌz] [nɒt] [laɪk] ,

does	not	like	,
做	不是	喜欢	,

我看到有些人似乎乐于做他所不喜欢的事，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fend] [ænd; ənd] [griːv] [hɪm] — ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd]
the very things which offend and grieve Him — drinking and quarrelling , and
这 非常 事物 哪个 得罪 和 悲伤 他 — 喝 和 争吵 , 和
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [ɪn] [veɪn] . "
taking His holy name in vain . "
采取 他的 圣 姓名 在 徒劳 . "

那些令祂感到冒犯和悲伤的事情——饮酒、争吵和妄称祂的圣名。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] , [maɪ] [frendz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
" And yet all these , my friends , pretended to be keeping the Lord Jesus
" 和 然而 全部 这些 , 我的 朋友们 , 假装 到 是 保持 这 主 耶稣
[kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] ! "
Christ's birthday ! "
基督的 生日 ! "

"然而，我的朋友们，所有这些人却假装在庆祝主耶稣基督的诞辰！"

" [bʌt; bət] , [aɪ] [trʌst] , [baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn]
" But , I trust , by seeing you here to - night , that you have not been
" 但 , 我 相信 , 经过 看到 你 这里 到 - 夜晚 , 那 你 有 不是 到过
[ə'mʌŋst] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
amongst their number .
在 他们的 数字 .

"但是，今晚在这里见到你，我相信你并不属于他们之中。"

[aɪ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] — "
I would therefore only put to you this one question — "
我 会 所以 仅有的 放 到 你 这 一 问题 — "

因此，我只想问你一个问题——

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] !
" The Lord Jesus Christ's birthday !
" 这 主 耶稣 基督的 生日 !

"主耶稣基督的生日！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Have you made Him a present to - day ? "
有 你 制成 他 一个 展示 到 - 天 ? "

你今天有没有送他礼物?

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
" A present !
" 一个 展示 !

一份礼物!

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɪm] ?
" What can I give Him ?
" 什么 能 我 给 他 ?

我能给他什么呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
He is the King of kings and Lord of lords .
他 是 这 国王 的 国王 和 主 的 领主们 .

他是万王之王，万主之主。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
What have I that is fit for a present to a king ? "
什么 有 我 那 是 合身 为了 一个 展示 到 一个 国王 ? "

我有什么可以献给国王的礼物呢?

" [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [frendz] .
" Give Him what He asks for , my friends .
" 给 他 什么 他 问 为了 , 我的 朋友们 .

朋友们，给他他所要求的吧。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] . - "
He says to you to - night , ' Give Me thine heart . - "
他 说道 到 你 到 - 夜晚 , - 给 我 你的 心 . - "

今晚，他对你说："把你的心交给我。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" That is the birthday present He is looking for .
" 那 是 这 生日 展示 他 是 寻找 为了 .

"这就是他想要的生日礼物。"

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ? "
Will you hold it back ? "
将要 你 抓住 它 后退 ? "

你会忍住不说吗?

" [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmeməreit] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Oh , think of what we are commemorating to - day .
" 哦 , 思考 的 什么 我们 是 纪念 到 - 天 .

"哦，想想我们今天在纪念什么吧。"

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈhelpləs] [beɪb]
Think how He left His glory , and came to be a poor , helpless babe
思考 如何 他 左边 他的 荣耀 , 和 来了 到 是 一个 贫穷的 , 无助 宝贝
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

想想祂是如何舍弃自己的荣耀，为了你成为一个贫穷、无助的婴孩;

[θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
think , my friends , of all His wonderful love to you .
思考 , 我的 朋友们 , 的 全部 他的 精彩的 爱 到 你 .

朋友们，想想祂对你们的美好爱吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks] ?
And then I would ask you , Can you refuse Him what He asks ?
和 然后 我 会 问 你 , 能 你 拒绝 他 什么 他 问 ?

然后我会问你，你能拒绝他的要求吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] — "
Can you say — "
能 你 说 — "

你能说——

" [lɔːd] , [ai] [ˈkænɒt] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [hɑːt] .
" Lord , I cannot give Thee my heart .
" 主 , 我 不能 给 汝 我的 心 .

主啊，我无法将我的心献给你。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] , [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə] [ˈseɪtn] ,
I will give it to the world , to pleasure , to sin , to Satan ,
我 将要 给 它 到 这 世界 , 到 乐趣 , 到 罪 , 到 撒但 ,

我将把它交给世界，交给享乐，交给罪恶，交给撒旦。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ðiː] , — [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] [ðiː] .
but not to Thee , — no , not to Thee .
但 不是 到 汝 , — 不 , 不是 到 汝 .

但对你，不，不对你。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

I	have	no	birthday	present	for	Thee	to	-	night	?	"
我	有	不	生日	展示	为了	汝	到	-	夜晚	?	"

今晚我没有准备生日礼物送给你吗?

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)][seɪ] — "

"	Oh	,	will	you	not	rather	say	—	"
"	哦	,	将要	你	不是	相当	说	—	"

“哦，你难道不想说——”

" - [lɔːd] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [hɑːt] ; [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] .

"	'	Lord	,	here	is	my	heart	;	I	bring	it	to	Thee	;	take	it	for	Thine	own	.
"	-	主	,	这里	是	我的	心	;	我	带来	它	到	汝	;	拿	它	为了	瘦	自己的	.

“主啊，我的心在这里；我把它献给你；求你把它收下。

[klenz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [blʌd] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] - " ?

Cleanse	it	in	Thy	blood	;	make	it	fit	to	be	Thine	'	"	?
洁净	它	在	你的	血	;	制作	它	合身	到	是	瘦	-	"	?

用你的宝血洁净它；使它配得上属于你。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ðɪs] [naɪt] [leɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [fiːt] [ðə; ði]['əʊnli] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ]

"	Will	you	not	this	night	lay	at	your	King's	feet	the	only	birthday	present	you
"	将要	你	不是	这	夜晚	躺	在	你的	国王学院	脚	这	仅有的	生日	展示	你

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "

can	give	Him	—	the	only	one	He	asks	for	—	your	heart	?	"
能	给	他	—	这	仅有的	一	他	问	为了	—	你的	心	?	"

“今晚，你难道不愿将你唯一能送给国王的生日礼物——也是他唯一想要的礼物——你的心，献在国王的脚下吗？”

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] , " [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

"	Mother	,	"	said	little	Angel	,	as	they	walked	home	,	"	we	can	give	Him	a
"	母亲	,	"	说	小的	天使	,	作为	他们	步行	家	,	"	我们	能	给	他	一个

['prez(ə)nt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

present	,	after	all	.
展示	,	后	全部	.

“妈妈，”小天使一边往家走一边说，“我们终究还是可以送他一份礼物的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	her	father	who	answered	her	.
"	它	曾是	她	父亲	WHO	回答	她	.

回答她的是她的父亲。

" [jes] , ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ;

"	Yes	,	Angel	,	"	he	said	,	in	a	husky	voice	;
"	是的	,	天使	,	"	他	说	,	在	一个	沙哑	嗓音	;

“是的，安琪儿，”他用沙哑的声音说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] ['krɪsməs] [deɪ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	we	mustn't	let	Christmas	Day	pass	before	we	have	done	it	.
"	和	我们	不得	让	圣诞节	天	经过	前	我们	有	完毕	它	.

“我们绝不能在圣诞节之前完成这件事。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ] — [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][wʌn]

"	And	that	night	amongst	the	angels	in	heaven	there	was	joy	—	joy	over	one
"	和	那	夜晚	在	这	天使	在	天堂	那里	曾是	喜悦	—	喜悦	超过	一

['sɪnə(r)] [huː] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

sinner	who	repented	of	the	evil	of	his	way	,
罪人	WHO	悔改	的	这	邪恶的	的	他的	方式	,

“那天晚上，天上的天使们欢欣雀跃——他们为一个悔改的罪人而欢欣鼓舞，因为他离弃了自己的罪恶道路。”

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [fiːt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	laid	at	his	Lord's	feet	a	birthday	present	,	even	his	heart	.
和	铺设	在	他的	主场	脚	一个	生日	展示	,	甚至	他的	心	.

他将自己的心——他的生日礼物——献给了他的主。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] ;
There **was** **joy** **amongst** **the** **angels** **in** **heaven** **;**
那里 曾是 喜悦 在 这 天使 在 天堂 ;

天上的天使们都欢欣雀跃;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɒn] [ɜːθ] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
and **a** **little** **Angel** **on** **earth** **shared** **in** **their** **joy** **.**
和 一个 小的 天使 在 地球 共享 在 他们的 喜悦 .

人间的小天使也分享了他们的喜悦。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] .
" **PLEASE** **,** **MR** **.**
" 请 , 先生 .

“请您，先生。”

['sɒləm] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,
SOLEMN **,** **WHEN** **YOU** **DIE** **,**
庄严 , 什么时候 你 死 ,

庄严地，当你死去的时候，

[huːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪg] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ?
WHO'LL **HAVE** **TO** **DIG** **YOUR** **GRAVE** **?**
谁会 有 到 挖 你的 严重 ?

谁来挖你的坟墓?

" ['lɪt(ə)l] [dɒt]
" **LITTLE** **DOT**
" 小的 点

“小点”

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[əʊld] ['sɒləmənz] ['vɪzɪtə(r)]
OLD **SOLOMON'S** **VISITOR**
老的 所罗门的 游客

老所罗门的访客

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
IT **was** **a** **bright** **morning** **in** **spring** **,**
它 曾是 一个 明亮的 早晨 在 春天 ,

那是一个阳光明媚的春日早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['semətri] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] , [ɪf]
and **the** **cemetery** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **looked** **more** **peaceful** **,** **if**
和 这 公墓 在 这 郊区 的 这 镇 看起来 更多的 和平 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

而位于小镇郊外的墓地看起来更加宁静祥和。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
than **it** **usually** **did** **.**
比 它 通常 做过 .

比平时更甚。

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] .
The **dew** **was** **still** **on** **the** **grass** **,** **for** **it** **was** **not** **yet** **nine** **o'clock** **.**
这 露 曾是 仍然 在 这 草 , 为了 它 曾是 不是 然而 九 点钟 .

草地上还有露水，因为还没到九点。

[ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd] ['snəudrɔps] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [greɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	violets	and	snowdrops	on	little	children's	graves	were	peeping	above	the
这	紫罗兰	和	雪花莲	在	小的	孩子们的	坟墓	是	偷窥	多于	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

幼童坟墓上的紫罗兰和雪花莲从泥土中探出头来。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	speaking	of	the	resurrection	.
和	请讲	的	这	复活	.

谈到复活。

[ðə; ði]['rəubinz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['swi:tɪst] [sɔ:ŋz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['mɒsi] ['greɪvˌstəʊnz]

The	robins	were	singing	their	sweetest	songs	on	the	top	of	mossy	gravestones
这	知更鸟	是	歌唱	他们的	最甜美的	歌曲	在	这	顶部	的	苔藓	墓碑

— ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

—	happy	in	the	stillness	of	the	place	.
—	快乐的	在	这	寂静	的	这	地方	.

知更鸟在长满青苔的墓碑顶上唱着最甜美的歌——它们很享受这片宁静之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['evriweə(r)] , ['sʌnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]

And	the	sunbeams	were	busy	everywhere	,	sunning	the	flowers	,	lighting	up
和	这	阳光	是	忙碌的	到处	,	日光浴	这	花朵	,	灯光	向上

[ðə; ði] ['dju:drɒp] ,

the	dewdrops	,
这	露珠	,

阳光洒满大地，温暖着花朵，照亮着露珠。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [glæd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	making	everything	glad	and	pleasant	.
和	制作	一切	高兴的	和	令人愉快的	.

让一切都变得快乐愉快。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɒləmən]

Some	of	them	even	found	their	way	into	the	deep	grave	in	which	Solomon
一些	的	他们	甚至	成立	他们的	方式	进入	这	深的	严重	在	哪个	所罗门

['hwitəkə] ,

Whitaker	,
惠特克	,

他们中的一些人甚至找到了通往所罗门·惠特克所在深渊的路。

[ðə; ði][əʊld] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['dɪzməl]

the	old	grave	-	digger	,	was	working	,	and	they	made	it	a	little	less	dismal
这	老的	严重	-	挖掘机	,	曾是	在职的	,	和	他们	制成	它	一个	小的	较少的	惨淡

,

,
,

老掘墓人还在干活，他们让这里不那么阴森恐怖了。

[ænd; ənd][nɒt][kwaɪt][səʊ][dɑ:k] .

and	not	quite	so	dark	.
和	不是	相当	所以	黑暗的	.

而且没那么暗。

[nɒt] [ðæt] [əʊld] ['hwitəkə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)]['dɪzməl][ɔ:(r)][dɑ:k] .

Not	that	old	Whitaker	thought	it	either	dismal	or	dark	.
不是	那	老的	惠特克	想法	它	任何一个	惨淡	或者	黑暗的	.

倒不是说老惠特克觉得这地方阴沉或黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [greɪv] -

He	had	been	a	grave	-	digger	nearly	all	his	life	,	so	he	looked	upon	grave	-
他	有	到过	一个	严重	-	挖掘机	几乎	全部	他的	生活	,	所以	他	看起来	之上	严重	-

['dɪgɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

digging	as	his	vocation	,
挖掘	作为	他的	职业	,

他一生几乎都是掘墓人，所以他把掘墓视为自己的职业。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

and	thought	it	,	on	the	whole	,	more	pleasant	employment	than	that	of
和	想法	它	,	在	这	所有的	,	更多的	令人愉快的	就业	比	那	的

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

most	of	his	neighbours	.
最多	的	他的	邻居	.

总的来说，他认为这份工作比大多数邻居的工作要愉快得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] ['semətri] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli]

It	was	very	quiet	in	the	cemetery	at	all	times	,	but	especially	in	the	early
它	曾是	非常	安静的	在	这	公墓	在	全部	时代	,	但	尤其	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

墓园里一直都很安静，尤其是在清晨；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs]

and	the	old	man	was	not	a	little	startled	by	hearing	a	very	small	voice
和	这	老的	男人	曾是	不是	一个	小的	惊慌	经过	听力	一个	非常	小的	嗓音

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] .

speaking	to	him	from	the	top	of	the	grave	.
请讲	到	他	从	这	顶部	的	这	严重	.

老人听到坟墓顶上传来一个非常细小的声音，不禁吓了一跳。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [əʊld][mæn] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	What	are	you	doing	down	there	,	old	man	?	"	said	the	little	voice	.
"	什么	是	你	正在做	向下	那里	,	老的	男人	?	"	说	这	小的	嗓音	.

"老头，你在下面做什么呢？"一个稚嫩的声音问道。

[ðə; ðɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ]

The	grave	-	digger	looked	up	quickly	,	and	there	,	far	above	him	,	and	peeping
这	严重	-	挖掘机	看起来	向上	迅速地	,	和	那里	,	远的	多于	他	,	和	偷窥

['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

cautiously	into	the	grave	,
谨慎地	进入	这	严重	,

掘墓人猛地抬起头，只见在他上方很远的地方，有人正小心翼翼地窥视着坟墓，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] ,

was	a	child	in	a	clean	white	pinafore	,
曾是	一个	孩子	在	一个	干净的	白色的	围裙	,

是一个穿着干净白色围裙的孩子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][dɑːk] [braʊn] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

and	with	a	quantity	of	dark	brown	hair	hanging	over	her	shoulders	.
和	和	一个	数量	的	黑暗的	棕色的	头发	绞刑	超过	她	肩膀	.

她肩上披散着一头深棕色的头发。

" [huː'evə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Whoever	in	the	world	are	you	?	"	was	his	first	question	.
"	谁	在	这	世界	是	你	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

"你究竟是谁？"这是他问的第一个问题。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [greɪv] ,

His	**voice**	**sounded**	**very**	**awful**	**,**	**coming**	**as**	**it**	**did**	**out**	**of**	**the**	**deep**	**grave**	**,**
他的	嗓音	听起来	非常	可怕	,	未来	作为	它	做过	出去	的	这	深的	严重	,

他的声音听起来非常可怕，仿佛是从深渊里传出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

and	**the**	**child**	**ran**	**away**	**,**	**and**	**disappeared**	**as**	**suddenly**	**as**	**she**	**had**	**come**
和	这	孩子	跑	离开	,	和	消失	作为	突然	作为	她	有	来

.

:

.

于是孩子跑开了，像来时一样突然消失了。

['sɒləmən] [lʊkt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ʌp] [freʃ] ['speidful] [ɒv; əv]

Solomon	**looked**	**up**	**several**	**times**	**afterwards**	**as**	**he**	**threw**	**up**	**fresh**	**spadefuls**	**of**
所罗门	看起来	向上	一些	时代	然后	作为	他	扔	向上	新鲜的	一铲又一铲	的

[ɜːθ] ,

earth ,

地球 ,

此后，所罗门多次抬头，一边铲起新挖的土，一边望着地面。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

but	**for**	**some**	**time**	**he**	**saw**	**no**	**more**	**of**	**his**	**little**	**visitor**	**.**
但	为了	一些	时间	他	锯	不	更多的	的	他的	小的	游客	.

但有一段时间，他再也没见到这位小访客。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['tuːmstəʊn] ,

But	**she**	**was**	**not**	**far**	**away**	**;**	**she**	**was**	**hiding**	**behind**	**a**	**high**	**tombstone**	**,**
但	她	曾是	不是	远的	离开	;	她	曾是	隐藏	在后面	一个	高的	墓碑	,

但她离得并不远；她正躲在一块高高的墓碑后面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**took**	**courage**	**,**	**and**	**went**	**again**	**to**	**the**	**top**	**of**
和	在	一个	很少	分钟	她	采取	勇气	,	和	去	再次	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the grave .

这 严重 .

几分钟后，她鼓起勇气，再次走到坟墓顶上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

This	**time**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**stood**	**with**	**her**	**finger**	**in**	**her**	**mouth**	**,**
这	时间	她	做过	不是	说话	,	但	站立	和	她	手指	在	她	嘴	,

这一次她没有说话，而是把手指放在嘴里站着。

['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] [bluː] ['waɪldli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

looking	**shyly**	**down**	**upon**	**him**	**,**	**as**	**her**	**long**	**brown**	**hair**	**blew**	**wildly**	**about**	**in**	**the**
寻找	害羞地	向下	之上	他	,	作为	她	长的	棕色的	头发	吹	疯狂地	关于	在	这

[briːz] .

breeze .

微风 .

她羞涩地低头看着他，长长的棕色头发在微风中飘扬。

['sɒləmən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Solomon	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**pretty**	**little**	**thing**	**.**
所罗门	想法	他	有	绝不	已见	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	.

所罗门心想，他从未见过如此漂亮的小东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] [mɔː(r)]
He 他 **had** 有 **had** 有 **a** 一个 **little** 小的 **girl** 女孩 **once** 一次 **,** , **and** 和 **though** 尽管 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **dead** 死的 **more** 更多的
[ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] ,
than 比 **thirty** 三十 **years** 年 **,** ,

他曾经有个女儿，虽然她已经去世三十多年了，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
he 他 **had** 有 **not** 不是 **quite** 相当 **forgotten** 被遗忘的 **her** 她 **.** .

他并没有完全忘记她。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" " **What** 什么 **do** 做 **they** 他们 **call** 称呼 **you** 你 **,** , **my** 我的 **little** 小的 **dear** 亲爱的 **?** ? **"** " **said** 说 **he** 他 **,** ,

“他们叫你什么，我的小宝贝？”他问道。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌski] [əʊld] [vɔɪs] [wʊd] [let][hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
as 作为 **gently** 轻轻地 **as** 作为 **his** 他的 **husky** 沙哑 **old** 老的 **voice** 嗓音 **would** 会 **let** 让 **him** 他 **say** 说 **it** 它 **.** .

他用他那沙哑苍老的嗓音，尽可能温柔地说出了这句话。

" [dɒt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
" " **Dot** 点 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **child** 孩子 **,** , **nodding** 点头 **her** 她 **head** 头 **at** 在 **him** 他 **from** 从 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这
[greɪv] .
grave 严重 **.** .

“多特，”孩子说着，从坟墓顶上朝他点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] , " [sed] ['sɒləmən] .
" " **That's** 那就是 **a** 一个 **very** 非常 **funny** 有趣的 **name** 姓名 **,** , **"** " **said** 说 **Solomon** 所罗门 **.** .

“这名字真滑稽，”所罗门说。

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒn] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] . "
" " **I** 我 **can't** 不能 **think** 思考 **on** 在 **that** 那 **I** 我 **ever** 曾经 **heard** 听到 **it** 它 **afore** 之前 **.** . **"** "

“我想不起来我以前是否听过这句话。”

" [dɒt]['ɪz(ə)nt][maɪ]['riːəl] [neɪm] ;
" " **Dot** 点 **isn't** 不是 **my** 我的 **real** 真实的 **name** 姓名 **;** ;

“Dot 不是我的真名；

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ruːθ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɪg]['baɪb(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] ['teɪb(ə)l] . "
they 他们 **call** 称呼 **me** 我 **Ruth** 露丝 **in** 在 **my** 我的 **father's** 父亲的 **big** 大的 **Bible** 圣经 **on** 在 **our** 我们的 **parlour** 客厅 **table** 桌子 **.** . **"** "

我父亲放在客厅桌子上的那本厚厚的圣经里，他们叫我露丝。

" [ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɒt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)]
" " **That's** 那就是 **got** 得到 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **Dot** 点 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **see** 看 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **grave** 严重 **-** - **digger** 挖掘机
['mjuːziŋli] .
musingly 若有所思地 **.** .

“依我看，这跟多特一点关系都没有，”掘墓人若有所思地说。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" " **No** 不 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **shaking** 摇晃 **her** 她 **long** 长的 **brown** 棕色的 **hair** 头发 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **eyes** 眼睛 **;** ;

“不，”她说着，甩了甩垂到眼前的棕色长发；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)
第3/4页

" [ɪts] - [kɔːz] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][dɒt] . "
" it's ' cause I'm such a little dot of a thing that they call me Dot . "
" 它是 - 原因 我是 这样的 一个 小的 点 的 一个 事物 那 他们 称呼 我 点 . "

“因为我个头太小，所以他们都叫我小点。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['sɒləmən] ;
" Oh , that's it , is it ? " said Solomon ;
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 说 所罗门 ;

“哦，就这些吗？”所罗门说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [nems] ,
and then he went into a deep meditation on names ,
和 然后 他 去 进入 一个 深的 冥想 在 姓名 ,

然后他开始深入思考名字的问题。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm][streɪndʒ][wʌnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd]
and called to mind some strange ones which he read on the old churchyard
和 称为 到 头脑 一些 奇怪的 一个 哪个 他 读 在 这 老的 墓地
['greɪvˌstəʊnz] .
gravestones .
墓碑 .

这让他想起了一些他在古老教堂墓地墓碑上读到的奇怪墓碑语。

[wen] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " - ,
When Solomon was in one of his " reverdies ,
什么时候 所罗门 曾是 在 一 的 他的 " - ,

当所罗门沉睡于他的“梦境”中时，

" [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][waɪf] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
" as his old wife used to call them when she was alive ,
" 作为 他的 老的 妻子 用过的 到 称呼 他们 什么时候 她 曾是 活 ,

“就像他老太太生前称呼他们的那样”，

[hiː; hi]['seldəm] [tʊk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'raʊnd][hɪm] ,
he seldom took much notice of what was going on around him ,
他 很少 采取 很多 注意 的 什么 曾是 去 在 大约 他 ,

他很少留意周围发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]
and he had almost forgotten the little girl , when she said suddenly , in a
和 他 有 几乎 被遗忘的 这 小的 女孩 , 什么时候 她 说 突然 , 在 一个
[hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] —
half - frightened voice —
一半 - 害怕 嗓音 —

他几乎都忘了那个小女孩了，这时她突然用一种半惊恐的声音说道——

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ? "
" I wonder what they call you , old man ? "
" 我 想知道 什么 他们 称呼 你 , 老的 男人 ? "

“不知道他们都怎么称呼你，老头？”

" ['sɒləmən] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] ; " ['mɪstə(r)] . ['sɒləmən] ['hwitəkə] — [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
" Solomon , " said the grave - digger ; " Mr . Solomon Whitaker — that's my name . "
" 所罗门 , " 说 这 严重 - 挖掘机 ; " 先生 . 所罗门 惠特克 — 那就是 我的 姓名 . "

“所罗门，”掘墓人说，“我叫所罗门·惠特克先生。”

" [ðen] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

"	Then	,	please	,	Mr	.	Solemn	,	what	are	you	doing	down	there	?	"
"	然后	,	请	,	先生	.	庄严	,	什么	是	你	正在做	向下	那里	?	"

“那么，索伦先生，请问您在下面做什么？”

" [aɪm] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] , " [sed] ['sɒləmən] .

"	I'm	digging	a	grave	,	"	said	Solomon	.
"	我是	挖掘	一个	严重	,	"	说	所罗门	.

“我在挖坟墓，”所罗门说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	What's	it	for	,	please	,	Mr	.	Solemn	?	"	asked	the	child	.
"	是什么	它	为了	,	请	,	先生	.	庄严	?	"	问	这	孩子	.

“请问，索伦先生，这是做什么用的？”孩子问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] ['beri] [fəʊks][ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Why	,	to	bury	folks	in	,	of	course	,	"	said	the	old	man	.
"	为什么	,	到	埋葬	各位	在	,	的	课程	,	"	说	这	老的	男人	.

“当然是为了埋葬人啦，”老人说道。

['lɪt(ə)l] [dɒt] [rɪ'triːtɪd] ['sevrəl] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,

Little	Dot	retreated	several	steps	when	she	heard	this	,
小的	点	撤退	一些	步骤	什么时候	她	听到	这	,

小点听到这话，后退了几步。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]['mɪstə(r)] . ['sɒləmən] [maɪt] [wɒnt][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	were	afraid	Mr	.	Solomon	might	want	to	bury	her	.
作为	如果	她	是	害怕的	先生	.	所罗门	可能	想	到	埋葬	她	.

仿佛她害怕所罗门先生会想要埋葬她。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)]

When	he	looked	up	again	there	was	only	a	corner	of	her	white	pinafore
什么时候	他	看起来	向上	再次	那里	曾是	仅有的	一个	角落	的	她	白色的	围裙

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

他再次抬头时，只能看到她白色围裙的一角。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn]['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

But	as	he	went	on	quietly	with	his	work	,	and	took	no	notice	of
但	作为	他	去	在	悄悄	和	他的	工作	,	和	采取	不	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他继续默默地工作，没有理会她。

[dɒt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃə(r)][nɪə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] .

Dot	thought	she	might	venture	near	again	,	for	she	wanted	to	ask	Mr	.
点	想法	她	可能	风险投资	靠近	再次	,	为了	她	通缉	到	问	先生	.

['sɒləmən] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

Solomon	another	question	.
所罗门	其他	问题	.

多特心想她或许可以再冒险靠近一下，因为她还想问所罗门先生另一个问题。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] ? "

"	Please	,	"	she	began	,	"	who	are	you	going	to	put	in	that	there	hole	?	"
"	请	,	"	她	开始	,	"	WHO	是	你	去	到	放	在	那	那里	洞	?	"

“拜托，”她开口问道，“你们打算把谁放进那个洞里？”

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fel] [daʊn] [ded] [lɑːst] [wiːk] .

"	It's	a	man	as	fell	down	dead	last	week	.
"	它是	一个	男人	作为	跌倒	向下	死的	最后的	星期	.

“上周有个男人突然倒地身亡。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['feləʊ] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed][ðə; ði][greɪv] - ['dɪgə(r)] ;

He	was	a	hard	-	working	fellow	,	that	he	was	,	"	said	the	grave	-	digger	;
他	曾是	一个	难的	-	在职的	同伴	,	那	他	曾是	,	"	说	这	严重	-	挖掘机	;

“他是个勤劳的人，确实如此，”掘墓人说道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [wen] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [greɪvz] .

for	he	always	liked	to	give	people	a	good	word	when	digging	their	graves	.
为了	他	总是	喜欢	到	给	人们	一个	好的	单词	什么时候	挖掘	他们的	坟墓	.

因为他总是喜欢在挖坟墓的时候说好话。

[dɒt] [naʊ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Dot	now	seemed	satisfied	;	and	,	on	her	side	,
点	现在	似乎	使满意	;	和	,	在	她	边	,

多特现在似乎很满意；而且，就她而言，

[təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['kɔtidʒz]

told	the	old	man	that	she	had	come	to	live	in	one	of	the	small	cottages
讲述	这	老的	男人	那	她	有	来	到	居住	在	一	的	这	小的	小屋

[nɪə(r)][ðə; ði] ['semətri] ['geɪts] ,

near	the	cemetery	gates	,
靠近	这	公墓	大门	,

她告诉老人，她搬到了墓地大门附近的一间小木屋里居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] " ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	they	used	to	be	"	ever	so	far	off	"	in	the	country	.
和	那	他们	用过的	到	是	"	曾经	所以	远的	离开	"	在	这	国家	.

他们以前住在“非常偏远”的乡村地区。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ,

Then	she	ran	away	to	another	part	of	the	cemetery	,
然后	她	跑	离开	到	其他	部分	的	这	公墓	,

然后她跑到了墓地的另一边。

[ænd; ənd][əʊld]['sɒləmən] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

and	old	Solomon	shaded	his	eyes	with	his	hand	to	watch	her	out	of
和	老的	所罗门	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	到	手表	她	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

老所罗门用手遮住眼睛，偷偷地看着她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dɑːts] ['deɪziz]

DOT'S	DAISIES
点的	雏菊

朵朵雏菊

[dɑːts] ['mʌðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt][ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,

DOT'S	mother	had	lived	all	her	life	in	a	remote	part	of	Yorkshire	,
点的	母亲	有	居住地	全部	她	生活	在	一个	偏僻的	部分	的	约克郡	,

DOT的母亲一生都居住在约克郡一个偏远地区。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][ɔː(r)] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [skuːl] .

far	away	from	church	or	chapel	or	any	kind	of	school	.
远的	离开	从	教会	或者	教堂	或者	任何	种类	的	学校	.

远离教堂、礼拜堂或任何类型的学校。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

But	her	husband	had	been	born	and	brought	up	in	a	town	,
但	她	丈夫	有	到过	出生	和	带来	向上	在	一个	镇	,

但她的丈夫出生并成长于一个城镇，

[ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf][dɪd][nɒt][su:t][hɪm] .

and	country	life	did	not	suit	him	.
和	国家	生活	做过	不是	套装	他	.

他并不适合乡村生活。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [dɒt][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

And	so	,	when	Dot	was	about	five	years	old	,	he	returned	to	his	native
和	所以	,	什么时候	点	曾是	关于	五	年	老的	,	他	返回	到	他的	本国的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是，当多特大约五岁的时候，他回到了家乡。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['semətri] ,

and	took	one	of	the	cottages	close	to	the	cemetery	,
和	采取	一	的	这	小屋	关闭	到	这	公墓	,

于是他们租了一间靠近墓地的小屋。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [mait] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gri:n] [grɑ:s] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rʌn]

in	order	that	his	little	girl	might	still	have	some	green	grass	on	which	to	run
在	命令	那	他的	小的	女孩	可能	仍然	有	一些	绿色的	草	在	哪个	到	跑步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

为了让他的小女儿还能有绿草地可以奔跑玩耍，

[ænd; ənd] [mait] [stɪl] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

and	might	still	see	a	few	spring	flowers	.
和	可能	仍然	看	一个	很少	春天	花朵	.

或许还能看到一些春花。

[ðə; ði] ['semətri] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [dɑ:ts] ['mʌðə(r)] ,

The	cemetery	was	some	way	out	of	the	town	;	and	Dot's	mother	,
这	公墓	曾是	一些	方式	出去	的	这	镇	;	和	点的	母亲	,

墓地离镇子有一段距离；而多特的母亲，

['hævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɜ:'self] , [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [ðæt]

having	had	but	little	education	herself	,	did	not	think	it	at	all	necessary	that
拥有	有	但	小的	教育	她自己	,	做过	不是	思考	它	在	全部	必要的	那

[dɒt] ,

Dot	,
点	,

由于她自己受教育程度不高，所以她认为多特完全没有必要.....

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [skuːl] ,

at	her	tender	age	,	should	go	to	school	,
在	她	投标	年龄	,	应该	去	到	学校	,

她年纪尚小，就应该去上学。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][spend][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɪn]

and	therefore	the	little	girl	was	allowed	to	spend	most	of	her	time	in
和	所以	这	小的	女孩	曾是	允许	到	花费	最多	的	她	时间	在

[ðə; ði] ['semətri] ,

the	cemetery	,
这	公墓	,

因此，小女孩被允许在墓地里度过大部分时间。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [wel] [pli:zd] .

with	which	she	was	very	well	pleased	.
和	哪个	她	曾是	非常	出色地	高兴	.

她对此非常满意。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['greɪv,stəʊnz] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grɑ:si] [maʊndz] ,

She	liked	to	run	round	the	gravestones	,	and	climb	over	the	grassy	mounds	,
她	喜欢	到	跑步	圆形的	这	墓碑	,	和	爬	超过	这	草丛	土堆	,

她喜欢绕着墓碑跑来跑去，爬过长满草的小土堆。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['rəubinz] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

and	watch	the	robins	hopping	from	tree	to	tree	.
和	手表	这	知更鸟	跳跃	从	树	到	树	.

观看知更鸟在树间跳跃。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [əʊld] ['spləmənz] [saɪd] .

But	Dot's	favourite	place	was	by	old	Solomon's	side	.
但	点的	最喜欢的	地方	曾是	经过	老的	所罗门的	边	.

但多特最喜欢的地方还是在老所罗门身边。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

She	went	about	with	him	from	one	part	of	the	cemetery	to	another	,
她	去	关于	和	他	从	一	部分	的	这	公墓	到	其他	,

她陪着他从墓园的一处走到另一处，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪni] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

and	he	liked	to	feel	her	tiny	hand	in	his	.
和	他	喜欢	到	感觉	她	微小的	手	在	他的	.

他喜欢感受她小小的手握在自己手中的感觉。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] .

She	took	a	great	interest	,	too	,	in	the	graves	he	was	digging	.
她	采取	一个	伟大的	兴趣	,	也	,	在	这	坟墓	他	曾是	挖掘	.

她对他在挖的坟墓也表现出了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['taɪdi] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]

She	watched	him	shaping	them	neatly	and	making	them	tidy	,	as	he	called
她	观看	他	成型	他们	整齐地	和	制作	他们	整齐的	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她看着他把它们整整齐齐地修整好，正如他所说的那样，把它们整理得井井有条。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsid] , [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [greɪv] - ['dɪgɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [wel]

until	she	began	,	as	she	fancied	,	to	understand	grave	-	digging	nearly	as	well
直到	她	开始	,	作为	她	幻想	,	到	理解	严重	-	挖掘	几乎	作为	出色地

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

直到她开始（正如她自己所想的那样）对挖坟墓的了解几乎和他一样透彻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

But	she	sometimes	puzzled	the	old	man	by	her	questions	,
但	她	有时	困惑	这	老的	男人	经过	她	问题	,

但她有时提出的问题会让老人感到困惑。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɒt] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

for	Dot	always	wanted	to	know	everything	about	what	she	saw	.
为了	点	总是	通缉	到	知道	一切	关于	什么	她	锯	.

因为多特总是想知道她所看到的一切。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wen] [ai]
" Mr . Solemn , " she said one day , " shall you make me a little grave when I
" 先生 . 庄严 , " 她 说 一 天 , " 将 你 制作 我 一个 小的 严重 什么时候 我
[daɪ] ? "
die ? "
死 ? "

"庄严先生,"有一天她说道,"我死后,您能为我建个小坟墓吗?"

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
" Yes , " he said , " I suppose I shall , little woman .
" 是的 , " 他 说 , " 我 认为 我 将 , 小的 女士 .

"是的,"他说,"我想我会的,小女人。"

" [dɒt] [θɔ:t] [ðɪs] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Dot thought this over for a long time .
" 点 想法 这 超过 为了 一个 长的 时间 .

"多特仔细考虑了很久。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [naɪs] . "
" I don't want to go into a grave , " she said ; " it doesn't look nice . "
" 我 不 想 到 去 进入 一个 严重 , " 她 说 ; " 它 不 看 好的 . "

"我不想进坟墓,"她说,"那看起来不好。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , " [ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv]
" No , " said the grave - digger , " you needn't be frightened ; you won't have
" 不 , " 说 这 严重 - 挖掘机 , " 你 不必 是 害怕 ; 你 惯于 有
[tu:; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet] .
to go just yet .
到 去 只是 然而 .

"不,"掘墓人说,"你不必害怕;你还不用走。"

[waɪ] , [jʊr; jər]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
Why , you're ever such a little mite of a thing ! "
为什么 , 你是 曾经 这样的 一个 小的 螨虫 的 一个 事物 ! "

你真是个小不点儿!

" [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [wen] [ju:; jʊ][daɪ] , [hu:l] [hæv; həv][tu:; tə][dɪg][jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] ,
" Please , Mr . Solemn , when you die , who'll have to dig your grave ,
" 请 , 先生 . 庄严 , 什么时候 你 死 , 谁会 有 到 挖 你的 严重 ,
[pli:z] ? "
please ? "
请 ? "

"索伦先生,请问您死后,谁来挖您的坟墓呢?"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['sɒləmən] [ʌn'i:zɪli] ; " [ðel] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nju:] ['dɪgə(r)] , [ai]
" I don't know , " said Solomon uneasily ; " they'll have to get a new digger , I
" 我 不 知道 , " 说 所罗门 不安地 ; " 他们会 有 到 得到 一个 新的 挖掘机 , 我
[sə'pəʊz] . "
suppose . "
认为 . "

"我不知道,"所罗门不安地说,"我想他们得弄一台新的挖掘机了。"

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][dɪg][wʌn] ['redi] [wen] [ju:v] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] .
" Maybe you'd better dig one ready when you've a bit of time , Mr . Solemn .
" 或许 你会 更好的 挖 一 准备好 什么时候 你已经 一个 少量 的 时间 , 先生 . 庄严 .

"索伦先生,也许您最好在有空的时候挖一个现成的。"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [greɪvz] — [fɔ:(r); fə(r)]

"	But	though	Solomon	was	very	fond	of	digging	other	people's	graves	—	for
"	但	尽管	所罗门	曾是	非常	喜爱	的	挖掘	其他	人们的	坟墓	—	为了

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]

he	was	so	much	used	to	it	that	it	had	become	quite	a	pleasure	to
他	曾是	所以	很多	用过的	到	它	那	它	有	变得	相当	一个	乐趣	到

[hɪm] — [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

him	—	he	had	no	wish	to	dig	his	own	,
他	—	他	有	不	希望	到	挖	他的	自己的	,

"虽然所罗门很喜欢挖别人的坟墓——因为他太习惯这样做了，以至于这成了他的一种乐趣——但他却不想挖自己的坟墓，

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

nor	did	he	like	thinking	about	it	,
也不	做过	他	喜欢	思维	关于	它	,

他也不喜欢去想这件事。

[ðəʊ] [dɒt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

though	Dot	seemed	as	if	she	would	not	let	him	forget	it	.
尽管	点	似乎	作为	如果	她	会	不是	让	他	忘记	它	.

不过，多特似乎不打算让他忘记这件事。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] , [ʃi:; ʃi]

Another	day	,	when	he	was	working	in	a	distant	part	of	the	cemetery	,	she
其他	天	,	什么时候	他	曾是	在职的	在	一个	遥远	部分	的	这	公墓	,	她

[ɑ:skt] [hɪm] —

asked	him	—
问	他	—

有一天，当他在墓园偏僻的地方工作时，她问他——

" ['weərəbaʊts] [wɪl] [ðeɪ] ['beri] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ?

"	Whereabouts	will	they	bury	you	,	Mr	.	Solemn	?
"	下落	将要	他们	埋葬	你	,	先生	.	庄严	?

"他们会把你埋在哪里呢，索伦先生？"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nju:li] [meɪd] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sɒləmən]

"	And	when	they	were	standing	over	a	newly	made	grave	,	and	Solomon
"	和	什么时候	他们	是	常设	超过	一个	新	制成	严重	,	和	所罗门

[wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

was	admiring	his	work	,
曾是	钦佩	他的	工作	,

"当他们站在一座新挖的坟墓旁，所罗门正在欣赏自己的杰作时，

[ʃi:; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [ni:t] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] .

"	I	hope	they	will	make	your	grave	neat	,	Mr	.	Solemn	.
"	我	希望	他们	将要	制作	你的	严重	整洁的	,	先生	.	庄严	.

"我希望他们能把你的坟墓打扫干净，庄严先生。"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [əʊld] ['hwitəkə] ['veri] [ʌn'iːzi] —

"	But	though	these	questions	and	remarks	made	old	Whitaker	very	uneasy	—
"	但	尽管	这些	问题	和	评论	制成	老的	惠特克	非常	不安	—

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi]

for	he	had	a	sort	of	uncomfortable	feeling	in	his	heart	when	he
为了	他	有	一个	种类	的	不舒服	感觉	在	他的	心	什么时候	他

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪv] - ['dɪgɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] — [stɪl] ,

thought	of	the	day	when	his	grave	-	digging	would	come	to	an	end	—	still	,
想法	的	这	天	什么时候	他的	严重	-	挖掘	会	来	到	一个	结尾	—	仍然	,

“但是，尽管这些问题和评论让老惠特克非常不安——因为一想到自己挖坟的日子终将结束，他就感到一种莫名的不安——尽管如此，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [dɒt] ,

for	all	that	,	he	liked	little	Dot	,
为了	全部	那	,	他	喜欢	小的	点	,

尽管如此，他还是喜欢小多特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [mʌtʃ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	would	have	missed	the	child	much	if	anything	had	kept	her
和	他	会	有	错过	这	孩子	很多	如果	任何事物	有	保留	她

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

from	his	side	.
从	他的	边	.

如果有什么事让她离开他，他会非常想念这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪvz] , [tuː] ,

She	took	such	an	interest	in	his	graves	,	too	,
她	采取	这样的	一个	兴趣	在	他的	坟墓	,	也	,

她对他的坟墓也很有兴趣。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]

and	watched	them	growing	deeper	and	deeper	with	as	much	pleasure	as
和	观看	他们	生长	更深	和	更深	和	作为	很多	乐趣	作为

[hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] .

he	did	himself	.
他	做过	他自己	.

他看着他们越陷越深，感到无比愉悦，就像他自己一样。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

And	,	whether	we	be	rich	or	poor	,	high	or	low	,
和	,	无论	我们	是	富有的	或者	贫穷的	,	高的	或者	低的	,

无论我们富有还是贫穷，地位高低，

['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['dʒen(ə)rəli] [wɪnz] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

interest	in	our	work	generally	wins	our	hearts	.
兴趣	在	我们的	工作	一般来说	胜利	我们的	心	.

人们一旦对我们的工作感兴趣，通常都会赢得我们的心。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [dɒt] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [weɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

And	by	and	by	Dot	found	herself	a	way	,	as	she	thought	,
和	经过	和	经过	点	成立	她自己	一个	方式	,	作为	她	想法	,

后来，多特想出了办法，她自己是这么认为的。

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [əʊld] ['sɒləmən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪvz] [lʊk] [naɪs] .

of	helping	old	Solomon	to	make	his	graves	look	nice	.
的	帮助	老的	所罗门	到	制作	他的	坟墓	看	好的	.

帮助老所罗门美化他的坟墓。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] ,

He	was	working	one	day	at	the	bottom	of	a	grave	,
他	曾是	在职的	一	天	在	这	底部	的	一个	严重	,

有一天，他在一座坟墓底部工作。

[ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	Dot	was	sitting	on	the	grass	at	a	little	distance	.
和	点	曾是	坐着	在	这	草	在	一个	小的	距离	.

多特坐在不远处草地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

He	thought	she	was	busy	with	her	doll	,
他	想法	她	曾是	忙碌的	和	她	玩具娃娃	,

他以为她正忙着玩她的娃娃。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	she	had	not	been	talking	to	him	for	a	long	time	,
为了	她	有	不是	到过	说	到	他	为了	一个	长的	时间	,

因为她已经很久没跟他说话了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pætɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	gave	a	jump	as	he	suddenly	felt	something	patting	on	his	head	,
和	他	给予	一个	跳	作为	他	突然	毛毡	某物	轻拍	在	他的	头	,

他突然感到有人拍他的头，吓得跳了起来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [dɑːts] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

and	heard	Dot's	merry	little	laugh	at	the	top	of	the	grave	.
和	听到	点的	欢乐	小的	笑	在	这	顶部	的	这	严重	.

我听到墓碑顶上传来多特的欢快笑声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [wɪð] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn]

She	had	filled	her	pinafore	with	daisies	,	and	thrown	them	upon	him	in
她	有	已填	她	围裙	和	雏菊	,	和	抛掷	他们	之上	他	在

[ðə; ði] [diːp] [greɪv] .

the	deep	grave	.
这	深的	严重	.

她将围裙里装满了雏菊，然后将它们撒在他深深的坟墓里。

" [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	Whatever	in	the	world	is	that	for	?	"	said	the	old	man	,	good	-	naturedly	,
"	任何	在	这	世界	是	那	为了	?	"	说	这	老的	男人	,	好的	-	自然地	,

"那到底是做什么用的？"老人和蔼地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	shook	the	flowers	off	his	head	.
作为	他	摇晃	这	花朵	离开	他的	头	.

他抖落头上的花朵。

" [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , " [sed] [dɒt] .

"	It's	to	make	it	pretty	,	"	said	Dot	.
"	它是	到	制作	它	漂亮的	,	"	说	点	.

"是为了让它更漂亮，"多特说。

" ['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] .

"	It'll	make	it	white	and	soft	,	you	know	,	Mr	.	Solemn	.
"	它将	制作	它	白色的	和	柔软的	,	你	知道	,	先生	.	庄严	.

"它会变得又白又软，你知道的，庄严先生。"

" ['sɒləmən] [səb'mɪtɪd] ['veri] ['peɪʃntli] ;

"	Solomon	submitted	very	patiently	;
"	所罗门	提交	非常	耐心	;

所罗门非常耐心地服从了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] ['gæðəd] ['deɪziz] [tu:; tə]['skætə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	from	that	time	the	child	always	gathered	daisies	to	scatter	at	the
和	从	那	时间	这	孩子	总是	聚集	雏菊	到	分散	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [greɪvz] ,

bottom	of	Solomon's	graves	,
底部	的	所罗门的	坟墓	,

从那时起，这个孩子每年都会采摘雏菊，撒在所罗门的坟墓底部。

[tɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

till	he	began	to	look	upon	it	as	a	necessary	finish	to	his	work	.
直到	他	开始	到	看	之上	它	作为	一个	必要的	结束	到	他的	工作	.

直到他开始将其视为他作品的必要收尾。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [dɒt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['deɪzi] [hɜ:'self] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃi:; ʃi]

He	often	thought	Dot	was	like	a	daisy	herself	,	so	fresh	and	bright	she
他	经常	想法	点	曾是	喜欢	一个	雏菊	她自己	,	所以	新鲜的	和	明亮的	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他常常觉得多特就像一朵雏菊，清新明媚，充满活力。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪm'self] [wen] [hi:; hi] ['rekən] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	wondered	at	himself	when	he	reckoned	how	much	he	loved	her	.
他	想知道	在	他自己	什么时候	他	估计	如何	很多	他	喜爱	她	.

他反复思量自己究竟有多爱她，不禁对自己感到疑惑。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [ded] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ;

For	his	own	little	girl	had	been	dead	so	many	years	;
为了	他的	自己的	小的	女孩	有	到过	死的	所以	许多	年	;

因为他自己的小女儿已经去世很多年了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][dʌg][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪfs] [greɪv] ,

and	it	was	so	long	now	since	he	had	dug	his	old	wife's	grave	,
和	它	曾是	所以	长的	现在	自从	他	有	挖	他的	老的	妻子的	严重	,

他已经很久没有挖过老妻的坟墓了。

[ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] .

that	Solomon	had	almost	forgotten	how	to	love	.
那	所罗门	有	几乎	被遗忘的	如何	到	爱	.

所罗门几乎忘记了如何去爱。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [sɪns] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɛəd]

He	had	had	no	one	since	to	care	for	him	,	and	he	had	cared
他	有	有	不	一	自从	到	关心	为了	他	,	和	他	有	关心

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] .

for	no	one	.
为了	不	一	.

此后他一直无人照顾，也从未照顾过任何人。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɒt][hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] [ˌʌnə'weəz] .

But	little	Dot	had	crept	into	his	old	heart	unawares	.
但	小的	点	有	悄悄地爬	进入	他的	老的	心	不知情	.

但小多特不知不觉地走进了他那颗老旧的心里。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv]

THE	LITTLE	GRAVE
这	小的	严重

小坟墓

[əʊld] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

OLD	**Solomon**	**was**	**digging**	**a**	**grave**	**one**	**day**	**in**	**a**	**very**	**quiet**	**corner**	**of**	**the**
老的	所罗门	曾是	挖掘	一个	严重	一	天	在	一个	非常	安静的	角落	的	这

['semətri] .

cemetery	**.**
公墓	.

有一天，老所罗门在墓地一个非常僻静的角落里挖坟墓。

[dɒt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['præt(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] .

Dot	**was**	**with**	**him**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**prattling**	**away**	**in**	**her**	**pretty**	**childish**	**way**	**.**
点	曾是	和	他	,	作为	通常	,	喋喋不休	离开	在	她	漂亮的	幼稚	方式	.

多特像往常一样和他在一起，用她那孩子气的方式喋喋不休。

" [ɪts] [ə; eɪ]['taɪdi] [greɪv] , [ɪz] [ðɪs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	**It's**	**a**	**tidy**	**grave**	**,**	**is**	**this**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	它是	一个	整齐的	严重	,	是	这	,	"	评论	这	老的	男人	,

“这坟墓真整洁啊，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] ; " [naɪs][ænd; ənd][draɪ] [tuː] ; ['itl] [duː; də]

as	**he**	**smoothed**	**the**	**sides**	**with**	**his**	**spade**	**;**	**"**	**nice**	**and**	**dry**	**too**	**;**	**it'll**	**do**
作为	他	平滑	这	侧面	和	他的	铲	;	"	好的	和	干燥	也	;	它将	做

[ˌem 'iː]['kredɪt] . "

me	**credit**	**.**	**"**
我	信用	.	"

他一边用铁锹抹平墙面，一边说：“又干又好，这样才好看。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] [dɒt] .

"	**It's**	**a**	**very**	**little**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**.**
"	它是	一个	非常	小的	一	,	"	说	点	.

“它很小，”多特说。

" [jes] , [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [wen] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

"	**Yes**	**,**	**it's**	**like**	**to**	**be**	**little**	**when**	**it's**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**;**
"	是的	,	它是	喜欢	到	是	小的	什么时候	它是	为了	一个	小的	女孩	;

“是的，当是给小女孩穿的时候，感觉就像回到了小时候；

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [greɪv] , [dɒt] . "

you	**wouldn't**	**want**	**a**	**very**	**big**	**grave**	**,**	**Dot**	**.**	**"**
你	不会	想	一个	非常	大的	严重	,	点	.	"

你肯定不希望墓碑太大，多特。

" [nəʊ] , " [sed] [dɒt] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**;**	**"**	**but**	**you**	**would**	**want**	**a**	**good**	**big**	**one**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Mr**	**.**
"	不	,	"	说	点	;	"	但	你	会	想	一个	好的	大的	一	,	不会	你	,	先生	.

['sɒləm] ?

Solemn	**?**
庄严	?

“不，”多特说；“但是您肯定想要一个又大又好的，对吧，索伦先生？”

" [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['sɒləmən] [gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] "

"	**The**	**mention**	**of**	**his**	**own**	**grave**	**always**	**made**	**Solomon**	**go**	**into**	**one**	**of**	**his**	**"**
"	这	提到	的	他的	自己的	严重	总是	制成	所罗门	去	进入	一	的	他的	"

- .

reverdies	**.**
-	.

“每当提到自己的坟墓，所罗门就会陷入沉思。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][dɑːts] ['ɑːskɪŋ] ['kwɪkli] —

"	**But**	**he**	**was**	**recalled**	**by**	**Dot's**	**asking**	**quickly**	**—**
"	但	他	曾是	召回	经过	点的	问	迅速地	—

但多特一开口，他就很快把她叫回来了——

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ? "

"	Mr	.	Solemn	,	is	she	a	very	little	girl	?	"
"	先生	.	庄严	,	是	她	一个	非常	小的	女孩	?	"

"索伦先生，她是个小女孩吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " ['meɪbi] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)][saɪz] , [dɒt] .

"	Yes	,	"	said	the	old	man	;	"	maybe	about	your	size	,	Dot	.
"	是的	,	"	说	这	老的	男人	;	"	或许	关于	你的	尺寸	,	点	.

"是的，"老人说；"也许和你差不多高，多特。"

[hɜ:(r); hə(r)][pɑ:] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪv] .

Her	pa	came	about	the	grave	.
她	帕	来了	关于	这	严重	.

她爸爸来到了坟前。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , - [ænd; ənd] , - [sed] [hi:; hi] ,

I	was	in	the	office	when	he	called	,	'	and	,	'	said	he	,
我	曾是	在	这	办公室	什么时候	他	称为	,	-	和	,	-	说	他	,

他打电话来的时候我正在办公室，"然后，"他说，

- [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:nə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] . - "

'	I	want	a	nice	quiet	little	corner	,	for	it	is	for	my	little	girl	.	'	"
-	我	想	一个	好的	安静的	小的	角落	,	为了	它	是	为了	我的	小的	女孩	.	-	"

"我想要一个安静舒适的小角落，因为那是给我女儿准备的。"

" [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ['sɒri] ? " [sed] [dɒt] .

"	Did	he	look	sorry	?	"	said	Dot	.
"	做过	他	看	对不起	?	"	说	点	.

"他看上去很后悔吗？"多特问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [fəʊks]['məʊstli][du:; də] [lʊk] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [greɪvz] .

"	Yes	,	"	he	said	;	"	folks	mostly	do	look	sorry	when	they	come	about	graves	.
"	是的	,	"	他	说	;	"	各位	大多	做	看	对不起	什么时候	他们	来	关于	坟墓	.

"是的，"他说；"人们来到坟墓前，大多都会露出悲伤的表情。"

" [dɒt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

"	Dot	had	never	watched	the	digging	of	a	grave	with	so	much	interest	as
"	点	有	绝不	观看	这	挖掘	的	一个	严重	和	所以	很多	兴趣	作为

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

she	did	that	of	this	little	girl	.
她	做过	那	的	这	小的	女孩	.

"多特从未像观看这个小女孩的坟墓挖掘过程那样，对挖掘坟墓这件事如此感兴趣。"

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][left] ['sɒləmənz] [saɪd] , [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] .

She	never	left	Solomon's	side	,	not	even	to	play	with	her	doll	.
她	绝不	左边	所罗门的	边	,	不是	甚至	到	玩	和	她	玩具娃娃	.

她寸步不离地守在所罗门身边，甚至连玩娃娃都不肯离开。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [tu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

She	was	very	quiet	,	too	,	as	she	stood	with	her	large	eyes	wide	open	,
她	曾是	非常	安静的	,	也	,	作为	她	站立	和	她	大的	眼睛	宽的	打开	,

她也很安静，只是睁着大大的眼睛站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

watching	all	his	movements	.
观看	全部	他的	移动	.

密切监视他的一举一动。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	wondered	what	had	come	over	her	,
他	想知道	什么	有	来	超过	她	,

他想知道她到底怎么了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz]['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['speidful]

and	he	looked	up	several	times	rather	anxiously	as	he	threw	up	the	spadefuls
和	他	看起来	向上	一些	时代	相当	焦虑地	作为	他	扔	向上	这	一铲又一铲

[ɒv; əv] [ɜ:θ] .

of	earth	.
的	地球	.

他一边铲起泥土，一边几次有些焦虑地抬头张望。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [wen] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	,	when	he	had	finished	,	"	when	will	they	put	the
"	先生	.	庄严	,	"	她	说	,	什么时候	他	有	完成的	,	"	什么时候	将要	他们	放	这

['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn] ? "

little	girl	in	?	"
小的	女孩	在	?	"

“索伦先生，”她说完后问道，“他们什么时候把小女孩放进去？”

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] .

"	To	-	morrow	morning	,	"	said	the	old	man	,	"	somewhere	about	eleven	.
"	到	-	明天	早晨	,	"	说	这	老的	男人	,	"	某处	关于	十一	.

“明天早上，”老人说，“大概十一点左右。”

" [dɒt] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

"	Dot	nodded	her	head	,
"	点	点头	她	头	,

多特点了点头，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [æt; ət]

and	made	up	her	mind	she	would	be	in	this	corner	of	the	cemetery	at
和	制成	向上	她	头脑	她	会	是	在	这	角落	的	这	公墓	在

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

她下定决心，11点钟一定要来到墓园的这个角落。

[wen] ['sɒləmən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

When	Solomon	came	back	from	his	dinner	,
什么时候	所罗门	来了	后退	从	他的	晚餐	,

所罗门用完晚餐回来的时候，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

and	went	to	take	a	last	look	at	the	little	grave	,
和	去	到	拿	一个	最后的	看	在	这	小的	严重	,

然后走过去，最后看了一眼那座小坟墓。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['deɪziz] [wɪtʃ] [dɒt] [hæd; həd] [θrəʊn]

he	found	the	bottom	of	it	covered	with	white	daisies	which	Dot	had	thrown
他	成立	这	底部	的	它	涵盖	和	白色的	雏菊	哪个	点	有	抛掷

[ɪn] .

in	.
在	.

他发现箱子底部铺满了白色的雏菊，那是多特扔进去的。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	She	has	made	it	pretty	,	bless	her	!
"	她	有	制成	它	漂亮的	,	保佑	她	!

“她把它装饰得真漂亮，真好！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[dɒt] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Dot	crept	behind	the	bushes	near	the	chapel	the	next	day	,
点	悄悄地爬	在后面	这	灌木丛	靠近	这	教堂	这	下一个	天	,

第二天，多特悄悄地躲到了教堂附近的灌木丛后面。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['fjuːnərəl] [ə'raɪv] .

to	watch	the	little	girl's	funeral	arrive	.
到	手表	这	小的	女孩们	葬礼	到达	.

观看小女孩的葬礼队伍抵达。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒfɪn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ɪn] [frʌnt] .

She	saw	the	small	coffin	taken	from	the	hearse	,	and	carried	on	in	front	.
她	锯	这	小的	棺材	已采取	从	这	灵车	,	和	携带	在	在	正面	.

她看到小棺材从灵车上被抬下来，然后走在前面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

Then	she	watched	the	people	get	out	of	the	carriages	,	and	a	lady	and
然后	她	观看	这	人们	得到	出去	的	这	马车	,	和	一个	女士	和

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然后她看着人们从马车里出来，其中有一位女士和一位先生，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [wɔːkt] [ɒn][fɜːst] .

whom	she	felt	sure	were	the	little	girl's	father	and	mother	,	walked	on	first	.
谁	她	毛毡	当然	是	这	小的	女孩们	父亲	和	母亲	,	步行	在	第一的	.

她确信是小女孩的父母的那两个人走在前面。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][dɒt][kʊd; kəd] [siː]

The	lady	had	her	handkerchief	to	her	eyes	,	and	Dot	could	see
这	女士	有	她	手帕	到	她	眼睛	,	和	点	可以	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

that	she	was	crying	.
那	她	曾是	哭泣	.

那位女士用手帕捂着眼睛，多特看得出她在哭。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

After	her	walked	two	little	girls	,	and	they	were	crying	also	.
后	她	步行	二	小的	女孩们	,	和	他们	是	哭泣	还	.

她身后跟着两个小女孩，她们也在哭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

There	were	a	few	other	people	at	the	funeral	,
那里	是	一个	很少	其他	人们	在	这	葬礼	,

葬礼上还有其他几个人。

[bʌt; bət] [dɒt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

but	Dot	did	not	care	to	look	at	them	;
但	点	做过	不是	关心	到	看	在	他们	;

但多特根本不在乎看它们;

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['kɒfɪn] ,

she	wanted	to	see	what	became	of	the	little	girl's	coffin	,
她	通缉	到	看	什么	成为	的	这	小的	女孩们	棺材	,

她想看看小女孩的棺材最终去了哪里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

which	had	just	been	carried	into	the	chapel	.
哪个	有	只是	到过	携带	进入	这	教堂	.

刚刚被抬进小教堂的。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

She	waited	patiently	till	they	brought	it	out	,
她	等待	耐心	直到	他们	带来	它	出去	,

她耐心地等着他们把它拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	then	she	followed	the	mournful	procession	at	a	little	distance	,
和	然后	她	随后	这	悲哀	游行	在	一个	小的	距离	,

然后她远远地跟在哀悼的送葬队伍后面。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [weə(r)] ['sɒləmən] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] .

till	they	reached	the	corner	of	the	cemetery	where	Solomon	had	dug	the	grave	.
直到	他们	达到	这	角落	的	这	公墓	在哪里	所罗门	有	挖	这	严重	.

直到他们到达墓地角落，那里是所罗门挖坟的地方。

['sɒləmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [wen] [ðə; ði] ['beərəz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

Solomon	was	there	,	standing	by	the	grave	,	when	the	bearers	came	up	with	the
所罗门	曾是	那里	,	常设	经过	这	严重	,	什么时候	这	持有者	来了	向上	和	这

['kɒfɪn] .

coffin	.
棺材	.

所罗门就在那里，站在坟墓旁，看着抬棺人抬着棺材上来。

[dɒt] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [kwaɪt] [wel] ,

Dot	could	see	him	quite	well	,
点	可以	看	他	相当	出色地	,

多特能很清楚地看到他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

and	she	could	see	the	minister	standing	at	the	end	of	the	grave	,
和	她	可以	看	这	部长	常设	在	这	结尾	的	这	严重	,

她能看到牧师站在墓穴尽头。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	all	the	people	in	a	circle	round	it	.
和	全部	这	人们	在	一个	圆圈	圆形的	它	.

以及围成一圈的所有人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][gəʊ]['veri][nɪə(r)] ,

She	did	not	like	to	go	very	near	,
她	做过	不是	喜欢	到	去	非常	靠近	,

她不太喜欢靠得太近。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [vɔɪs] ,

but	she	could	hear	the	minister	reading	something	in	a	very	solemn	voice	,
但	她	可以	听到	这	部长	阅读	某物	在	一个	非常	庄严	嗓音	,

但她能听到部长用非常严肃的声音在读什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][let] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .

and	then	the	coffin	was	let	down	into	the	grave	.
和	然后	这	棺材	曾是	让	向下	进入	这	严重	.

然后棺材被放入墓穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]['mæmə; mə'mɑ:][kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dɒt] [kraɪd] [tu:] , [ʃi:; ʃi][felt][səʊ] ['sɒri]

The	little	girl's	mamma	cried	very	much	,	and	Dot	cried	too	,	she	felt	so	sorry
这	小的	女孩们	妈妈	哭	非常	很多	,	和	点	哭	也	,	她	毛毡	所以	对不起

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

小女孩的妈妈哭得很厉害，多特也哭了，她很同情她。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

When	the	service	was	over	,	they	all	looked	into	the	grave	,	and	then	they
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	他们	全部	看起来	进入	这	严重	,	和	然后	他们

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

仪式结束后，他们都看了看坟墓，然后就离开了。

[dɒt] [ræn] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['sɒləmənz]

Dot	ran	up	as	soon	as	they	were	gone	,	and	,	taking	hold	of	Solomon's
点	跑	向上	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	和	,	采取	抓住	的	所罗门的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们刚走，多特就跑了上去，抓住所罗门的手，

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

she	peeped	into	the	grave	.
她	偷窥	进入	这	严重	.

她往坟墓里窥视。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][dɑːts] ['deɪziz] [wɜː(r); wə(r)]

The	little	coffin	was	at	the	bottom	,	and	some	of	Dot's	daisies	were
这	小的	棺材	曾是	在	这	底部	,	和	一些	的	点的	雏菊	是

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

lying	round	it	.
说谎	圆形的	它	.

小棺材在最底下，多特的一些雏菊散落在它周围。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ? " [sed] [dɒt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .

"	Is	the	little	girl	inside	there	?	"	said	Dot	in	an	awestruck	voice	.
"	是	这	小的	女孩	里面	那里	?	"	说	点	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

“小女孩在里面吗？”多特惊恐地问道。

" [jes] , " [sed] ['sɒləmən] , " [ʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Solomon	,	"	she's	in	there	,	poor	thing	.
"	是的	,	"	说	所罗门	,	"	她是	在	那里	,	贫穷的	事物	.

“是的，”所罗门说，“她就在里面，可怜的姑娘。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] . "

I'll	have	to	fill	it	up	now	.	"
患病的	有	到	充满	它	向上	现在	.	"

我现在得把它加满。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːk] ? " [sed] [dɒt] .

"	Isn't	it	very	dark	?	"	said	Dot	.
"	不是	它	非常	黑暗的	?	"	说	点	.

“天是不是很黑？”多特说。

" ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [dɑːk] ? "

"	Isn't	what	dark	?	"
"	不是	什么	黑暗的	?	"

“那不是黑暗吗？”

" [ɪn][ðeə(r)] , " [sed] [dɒt] .

"	In	there	,	"	said	Dot	.
"	在	那里	,	"	说	点	.

“就在里面，”多特说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

"	Isn't	it	very	dark	and	cold	for	the	poor	little	girl	?	"
"	不是	它	非常	黑暗的	和	寒冷的	为了	这	贫穷的	小的	女孩	?	"

“对这个可怜的小女孩来说，外面是不是很黑很冷？”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɒləmən] .
" Oh , I don't know that , " said Solomon .
" 哦 , 我 不 知道 那 , " 说 所罗门 .

"哦，我不知道，"所罗门说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [fəʊks] [fiːlz] [kəʊld] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; ['enihaʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]
" I don't suppose folks feels cold when they are dead ; anyhow , we must
" 我 不 认为 各位 感觉 寒冷的 什么时候 他们 是 死的 ; 无论如何 , 我们 必须
['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɔːm] .
cover her up warm .
覆盖 她 向上 温暖的 .

"我想人死了之后应该不会觉得冷吧；总之，我们得给她盖好被子。"

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][dɑːts] [hɑːt] [wɒz; wəz]['veri] [fʊl] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] [bɪ'saɪd]
" But poor Dot's heart was very full ; and , sitting on the grass beside
" 但 贫穷的 点的 心 曾是 非常 满的 ; 和 , 坐着 在 这 草 旁
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] ,
the little girl's grave ,
这 小的 女孩们 严重 ,

"但是可怜的多特心中充满了悲伤；她坐在小女孩坟墓旁的草地上，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
she began to cry and sob as if her heart would break .
她 开始 到 哭 和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她开始哭泣抽泣，仿佛心都要碎了一样。

" [doʊnt][kraɪ] , [dɒt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" Don't cry , Dot , " said the old man ;
" 不 哭 , 点 , " 说 这 老的 男人 ;

"别哭了，多特，"老人说；

" ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [ʃiːz] [ə'sliːp] [laɪk] .
" maybe the little girl knows nothing about it — maybe she's asleep like .
" 或许 这 小的 女孩 知道 没有什么 关于 它 — 或许 她是 睡着了 喜欢 .

"也许小女孩对此一无所知——也许她睡着了。"

" [bʌt; bət][dɑːts] [tɪəz] ['əʊnli] [fləʊd] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .
" But Dot's tears only flowed the faster .
" 但 点的 眼泪 仅有的 流动 这 快点 .

但多特的眼泪却流得更快了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
For she felt sure if the little girl were asleep , and knew nothing about
为了 她 毛毡 当然 如果 这 小的 女孩 是 睡着了 , 和 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为她确信小女孩已经睡着了，对此一无所知。

[æz; əz][əʊld] ['sɒləmən] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] ,
as old Solomon said , she would be waking up some day ,
作为 老的 所罗门 说 , 她 会 是 醒来 向上 一些 天 ,

正如老所罗门所说，她总有一天会醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and then how dreadful it would be for her .
和 然后 如何 可怕 它 会 是 为了 她 .

那对她来说该是多么可怕啊。

" [kʌm] , [dɒt] , " [sed] ['sɒləmən] [æt; ət][lɑːst] , " [ai][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Come , Dot , " said Solomon at last , " I must fill it up .
" 来 , 点 , " 说 所罗门 在 最后的 , " 我 必须 充满 它 向上 .

"来吧，多特，"所罗门最后说道，"我必须把它装满。"

" [ðen] [dɒt] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" Then Dot jumped up hastily .
" 然后 点 跳了起来 向上 草草 .

然后多特猛地跳了起来。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋst]
" Please , Mr . Solemn , wait one minute , " she cried , as she disappeared amongst
" 请 , 先生 . 庄严 , 等待 一 分钟 , " 她 哭 , 作为 她 消失 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

"请您稍等片刻，庄严先生，"她说着，消失在灌木丛中。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [greɪv] - ['dɪgə(r)] .
" Whatever is she up to now ? " said the old grave - digger .
" 任何 是 她 向上 到 现在 ? " 说 这 老的 严重 - 挖掘机 .

"她现在又在搞什么鬼呢？"老掘墓人问道。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪzɪz] .
She soon came back with her pinafore full of daisies .
她 很快 来了 后退 和 她 围裙 满的 的 雏菊 .

她很快带着缀满雏菊的围裙回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
She had been gathering them all the morning ,
她 有 到过 采集 他们 全部 这 早晨 ,

她整个上午都在收集它们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
and had hid them in a shady place under the trees .
和 有 隐藏 他们 在 一个 阴凉 地方 在下面 这 树木 .

他们把它们藏在了树荫下。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [greɪv] ,
Then , with a little sob , she threw them into the deep grave ,
然后 , 和 一个 小的 哭泣 , 她 扔 他们 进入 这 深的 严重 ,

然后，她带着一丝抽泣，将它们扔进了深坑。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] .
and watched them fall on the little coffin .
和 观看 他们 落下 在 这 小的 棺材 .

然后看着它们倒在小棺材上。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['sɒləmən] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
After this she watched Solomon finish his work ,
后 这 她 观看 所罗门 结束 他的 工作 ,

之后，她目送所罗门完成了他的工作。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [greɪv] [wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [əʊld] ['sɒləmən]
and did not go home till the little girl's grave was made , as old Solomon
和 做过 不是 去 家 直到 这 小的 女孩们 严重 曾是 制成 , 作为 老的 所罗门
[sed] ,
said ,
说 ,

正如老所罗门所说，直到小女孩的坟墓挖好，他才回家。

" [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
" all right and comfortable .
" 全部 正确的 和 舒服的 .

"一切都很好，很舒服。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

['lɪliən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
LILIAN AND HER WORDS
莉莲 和 她 字

莉莉安和她的话语

[dɒt] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] " [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
DOT took a very great interest in " her little girl's grave , " as she called it .
点 采取 一个 非常 伟大的 兴趣 在 " 她 小的 女孩们 严重 , " 作为 她 称为 它 .

DOT 对她所谓的"小女儿的坟墓"非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
She was up early the next morning ; and as soon as her mother
她 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 ; 和 作为 很快 作为 她 母亲
[hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
had washed her ,
有 洗过 她 ,

第二天一大早她就起床了；她妈妈给她洗完澡后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
and given her her breakfast ,
和 给定 她 她 早餐 ,

然后给她端来了早餐。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [greɪv]
she ran to the quiet corner in the cemetery to look at the new - made grave
她 跑 到 这 安静的 角落 在 这 公墓 到 看 在 这 新的 - 制成 严重
.
:
.

她跑到墓地里一个僻静的角落，去看那座新挖的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [beə(r)] , [dɒt] [θɔːt] ,
It looked very bare , Dot thought ,
它 看起来 非常 裸 , 点 想法 ,

"看起来很空旷，"多特心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deɪziz] [tuː; tə] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp]
and she ran away to gather a number of daisies to spread upon the top
和 她 跑 离开 到 收集 一个 数字 的 雏菊 到 传播 之上 这 顶部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

于是她跑去采摘了一些雏菊，铺在树顶上。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
She covered it as well as she could with them ,
她 涵盖 它 作为 出色地 作为 她 可以 和 他们 ,

她尽其所能地用它们掩盖了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,
and she patted the sides of the grave with her little hands ,
和 她 轻拍 这 侧面 的 这 严重 和 她 小的 双手 ,

她用小手轻轻拍了拍坟墓的两侧，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [smuːð] [ænd; ənd]['taɪdi] .
to make it more smooth and tidy .
到 制作 它 更多的 光滑的 和 整齐的 .

使其更加光滑整洁。

[dɒt] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈduːɪŋ] ,

Dot	**wondered**	**if**	**the**	**little**	**girl**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
点	想知道	如果	这	小的	女孩	知道	什么	她	曾是	正在做	,

多特心想，这个小女孩是不是知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈeni] [ˈhæpɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪziz] [əˈbʌv]

and	**if**	**it**	**made**	**her**	**any**	**happier**	**to**	**know**	**there**	**were**	**daisies**	**above**
和	如果	它	制成	她	任何	更快乐	到	知道	那里	是	雏菊	多于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

如果知道头顶有雏菊能让她更开心的话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ˈsɒləmən] ; [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ]

She	**thought**	**she**	**would**	**ask**	**Solomon**	**;**	**so**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**went**	**in**	**search**
她	想法	她	会	问	所罗门	;	所以	什么时候	她	有	完成的	她	去	在	搜索

[ɒv; əv][hɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

她想问问所罗门；于是，她办完事后就去找他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

He	**was**	**not**	**far**	**away**	**,**
他	曾是	不是	远的	离开	,

他离得不远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

and	**she**	**begged**	**him**	**to**	**come**	**and**	**look**	**at**	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**
和	她	乞求	他	到	来	和	看	在	什么	她	有	完毕	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] .

her	**little**	**girl's**	**grave**	**.**
她	小的	女孩们	严重	.

她恳求他来看看她对她小女儿的坟墓做了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][dɑːts][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

He	**took**	**hold**	**of**	**Dot's**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**led**	**him**	**to**	**the**	**place**	**.**
他	采取	抓住	的	点的	手	,	和	她	引领	他	到	这	地方	.

他牵着多特的手，多特领着他去了那里。

" [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈhævnt] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈprɪti] ? "

"	**See**	**,**	**Mr**	**.**	**Solemn**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**haven't**	**I**	**made**	**my**	**little**	**girl**	**pretty**	**?**	**"**
"	看	,	先生	.	庄严	,	"	她	说	,	"	还没有	我	制成	我的	小的	女孩	漂亮的	?	"

“瞧，索伦先生，”她说，“我把我的小女儿打扮得漂亮了吧？”

" [aɪ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈdeɪziz] , [dɒt] . "

"	**Aye**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**you**	**have**	**found**	**a**	**many**	**daisies**	**,**	**Dot**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他	回答	;	"	你	有	成立	一个	许多	雏菊	,	点	.	"

“是的，”他回答说，“你找到了许多雏菊，多特。”

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləm] , " [ɑːskt] [dɒt] [ˈæŋkʃəsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ? "

"	**But**	**,**	**Mr**	**.**	**Solemn**	**,**	**"**	**asked**	**Dot**	**anxiously**	**,**	**"**	**do**	**you**	**think**	**she**	**knows**	**?**	**"**
"	但	,	先生	.	庄严	,	"	问	点	焦虑地	,	"	做	你	思考	她	知道	?	"

“但是，索伦先生，”多特焦急地问道，“您认为她知道吗？”

" [waɪ] , [dɒt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Why**	**,**	**Dot**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**maybe**	**she**	**does**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为什么	,	点	,	我	不	知道	—	或许	她	做	,	"	他	说	,

“为什么呢，多特，我不知道——也许她知道，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**disappoint**	**her**	**.**
为了	他	做过	不是	喜欢	到	辜负	她	.

因为他不想让她失望。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][juː; jʊ][sʌm; səm] ['deɪziz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ?

"	Mr	.	Solemn	,	shall	I	put	you	some	daisies	at	the	top	of	your	grave	?
"	先生	.	庄严	,	将	我	放	你	一些	雏菊	在	这	顶部	的	你的	严重	?

“庄严先生，我该在您的坟墓上放些雏菊吗？”

" [sed] [dɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	said	Dot	,	as	they	walked	away	.
"	说	点	,	作为	他们	步行	离开	.

“多特一边走开一边说道。”

['sɒləmən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Solomon	made	no	answer	.
所罗门	制成	不	回答	.

所罗门没有回答。

[dɒt][hæd; həd][rɪ'maɪndid][hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [greɪv] ,

Dot	had	reminded	him	so	often	of	his	own	grave	,
点	有	提醒	他	所以	经常	的	他的	自己的	严重	,

多特总是让他想起自己的坟墓。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	had	sometimes	begun	to	think	about	it	,
那	他	有	有时	开始	到	思考	关于	它	,

他有时开始思考这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	to	wonder	how	long	it	would	be	before	it	would	have	to	be
和	到	想知道	如何	长的	它	会	是	前	它	会	有	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

并想知道还需要多久才能制作出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	a	vague	idea	that	when	he	was	buried	,	he	would	not	come	to
他	有	一个	模糊的	主意	那	什么时候	他	曾是	埋葬	,	他	会	不是	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他隐约觉得，当他被埋葬时，他的生命并不会就此终结。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [hel] ;

He	had	heard	of	heaven	and	of	hell	;
他	有	听到	的	天堂	和	的	地狱	;

他听说过天堂和地狱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	though	he	had	never	thought	much	about	either	of	them	,
和	尽管	他	有	绝不	想法	很多	关于	任何一个	的	他们	,

虽然他之前从未过多考虑过他们俩，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]

he	had	a	kind	of	feeling	that	some	day	he	must	go	to	one	or
他	有	一个	种类	的	感觉	那	一些	天	他	必须	去	到	一	或者

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他隐隐觉得，总有一天他会去其中一个地方。

[hel] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][bæd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

Hell	,	he	had	heard	,	was	for	bad	people	,	and	heaven	for	good
地狱	,	他	有	听到	,	曾是	为了	坏的	人们	,	和	天堂	为了	好的

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

他听说，地狱是为坏人准备的，天堂是为好人准备的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɒləmən] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]

and	though	Solomon	tried	to	persuade	himself	that	he	belonged	to	the	latter
和	尽管	所罗门	尝试	到	说服	他自己	那	他	属于	到	这	后者

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

尽管所罗门试图说服自己他属于后一类人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

he	could	not	quite	come	to	that	opinion	.
他	可以	不是	相当	来	到	那	观点	.

他无法完全认同这种观点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,

There	was	something	in	his	heart	which	told	him	all	was	not	right	with	him	,
那里	曾是	某物	在	他的	心	哪个	讲述	他	全部	曾是	不是	正确的	和	他	,

他内心深处有个声音告诉他，他一切都不对劲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

and	made	the	subject	an	unpleasant	one	.
和	制成	这	主题	一个	令人不快的	一	.

并使这个话题变得令人不快。

[hiː; hi] [wɪʃt] [dɒt] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] , [ænd; ənd][nɒt] [tɔːk][tuː; tə][hɪm] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

He	wished	Dot	would	let	it	drop	,	and	not	talk	to	him	any	more	about	it	;
他	希望	点	会	让	它	降低	,	和	不是	讲话	到	他	任何	更多的	关于	它	;

他希望多特能就此作罢，不要再跟他谈论这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ə'baʊt] [dɒt] , [ænd; ənd][dɑːts] ['deɪziz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	then	he	went	into	a	reverie	about	Dot	,	and	Dot's	daisies	,	and	all
和	然后	他	去	进入	一个	遐想	关于	点	,	和	点的	雏菊	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [weɪz] .

her	pretty	ways	.
她	漂亮的	方式	.

然后他开始神游，想起了多特，想起了多特的雏菊，想起了她所有美好的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][dɒt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

It	was	the	afternoon	of	the	same	day	,	and	Dot	was	sitting	beside
它	曾是	这	下午	的	这	相同的	天	,	和	点	曾是	坐着	旁

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] ,

her	little	girl's	grave	,
她	小的	女孩们	严重	,

那天下午，多特坐在她小女儿的坟墓旁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪziz] [lʊk] [mɔː(r)] ['prɪti] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

trying	to	make	the	daisies	look	more	pretty	by	putting	some	leaves	among	them
尝试	到	制作	这	雏菊	看	更多的	漂亮的	经过	推杆	一些	树叶	之中	他们

,

,

,

为了让雏菊看起来更漂亮，我在它们中间放了一些树叶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['grævə)l] [paːθ] .

when	she	heard	footsteps	crossing	the	broad	gravel	path	.
什么时候	她	听到	脚步声	过境	这	广阔	碎石	小路	.

她听到脚步声穿过宽阔的碎石路。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	jumped	up	,	and	peeped	behind	the	trees	to	see	who	was	coming	.
她	跳了起来	向上	,	和	偷窥	在后面	这	树木	到	看	WHO	曾是	未来	.

她跳了起来，从树后探出头去看是谁来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

It	was	the	lady	and	gentleman	whom	she	had	seen	at	the	funeral	,
它	曾是	这	女士	和	绅士	谁	她	有	已见	在	这	葬礼	,

那是她在葬礼上见到的那对夫妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪv] .

and	they	were	coming	to	look	at	their	little	grave	.
和	他们	是	未来	到	看	在	他们的	小的	严重	.

他们是来看望自己的小坟墓的。

[dɒt] [felt] ['veri] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Dot	felt	very	shy	,	but	she	could	not	run	away	without	meeting	them	,
点	毛毡	非常	害羞的	,	但	她	可以	不是	跑步	离开	没有	会议	他们	,

多特感到非常害羞，但她不能不见他们就逃走。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

so	she	hid	behind	a	hawthorn	bush	at	the	other	side	.
所以	她	隐藏	在后面	一个	山楂	衬套	在	这	其他	边	.

于是她躲到了另一边的一丛山楂树后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [dɒt]

The	little	girl's	papa	and	mamma	came	close	to	the	grave	,	and	Dot
这	小的	女孩们	爸爸	和	妈妈	来了	关闭	到	这	严重	,	和	点

[wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ,

was	so	near	that	,
曾是	所以	靠近	那	,

小女孩的爸爸妈妈走到坟墓前，多特也离得那么近，

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

as	they	knelt	down	beside	it	,	she	could	hear	a	great	deal	of	what	they
作为	他们	跪下	向下	旁	它	,	她	可以	听到	一个	伟大的	交易	的	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

当他们跪在旁边时，她能听到他们说的大部分内容。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

The	lady	was	crying	very	much	,	and	for	some	time	she	did	not	speak	.
这	女士	曾是	哭泣	非常	很多	,	和	为了	一些	时间	她	做过	不是	说话	.

那位女士哭得很厉害，有好一会儿都没说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] —

But	the	gentleman	said	—
但	这	绅士	说	—

但那位先生说——

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz][pʊt] [ðəʊz] ['flaʊəz] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ; [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	wonder	who	has	put	those	flowers	here	,	my	dear	;	how	very	pretty	they	are
"	我	想知道	WHO	有	放	那些	花朵	这里	,	我的	亲爱的	;	如何	非常	漂亮的	他们	是

! "

!	"

! "

“亲爱的，我想知道是谁把这些花放在这里的；它们真漂亮！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
" Yes , " said the lady , through her tears ; " and the grave was full of
" 是的 , " 说 这 女士 , 通过 她 眼泪 ; " 和 这 严重 曾是 满的 的
[ðem; ðəm] ['jestədeɪ] . "
them yesterday . "
他们 昨天 . "

"是的,"那位女士含着泪说,"昨天坟墓里全是他们。"

" [haʊ] [pliːzd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" How pleased our little girl would have been ! " said he .
" 如何 高兴 我们的 小的 女孩 会 有 到过 ! " 说 他 .

"我们的小女儿要是知道该有多高兴啊!"他说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['deɪziz] !
" She was so fond of daisies !
" 她 曾是 所以 喜爱 的 雏菊 !

她非常喜欢雏菊!

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who can have done it ?
WHO 能 有 完毕 它 ?

谁会是凶手?

" ['lɪt(ə)l] [dɒt] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" Little Dot heard all this from her hiding - place ,
" 小的 点 听到 全部 这 从 她 隐藏 - 地方 ,

"小点点从她的藏身之处听到了这一切,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] [səʊ] ['prɪti]
and she felt very pleased that she had made her little girl's grave so pretty
和 她 毛毡 非常 高兴 那 她 有 制成 她 小的 女孩们 严重 所以 漂亮的
.
:
.

她为自己把女儿的坟墓装饰得如此漂亮而感到非常高兴。

[ðə; ði]['leɪdi][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ,
The lady cried a great deal as she sat by the grave ; but just before they left ,
这 女士 哭 一个 伟大的 交易 作为 她 卫星 经过 这 严重 ; 但 只是 前 他们 左边 ,

那位女士坐在坟墓旁痛哭不已;但就在他们离开之前,

[dɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [seɪ] —
Dot heard the gentleman say —
点 听到 这 绅士 说 —

多特听到那位先生说——

" [doʊnt][kraɪ] , ['dɪərɪst] ; [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] . "
" Don't cry , dearest ; remember what our little Lilian said the night before she died . "
" 不 哭 , 亲爱的 ; 记住 什么 我们的 小的 莉莲 说 这 夜晚 前 她 死亡 . "

"别哭,亲爱的;记住我们的小莉莲在去世前一晚说的话。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .
" Yes , " said the lady , " I will not forget .
" 是的 , " 说 这 女士 , " 我 将要 不是 忘记 .

"是的,"那位女士说,"我不会忘记的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" And she dried her eyes ,
" 和 她 干燥 她 眼睛 ,

她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [dɒt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	Dot	thought	she	tried	to	smile	as	she	looked	up	at	the	blue	sky	.
和	点	想法	她	尝试	到	微笑	作为	她	看起来	向上	在	这	蓝色的	天空	.

多特抬头望着蓝天，努力让自己露出微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	took	a	bunch	of	white	violets	which	she	had	brought	with	her	,
然后	她	采取	一个	束	的	白色的	紫罗兰	哪个	她	有	带来	和	她	,

然后她拿出了一束她随身携带的白色紫罗兰，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	put	them	in	the	middle	of	the	grave	,
和	放	他们	在	这	中间	的	这	严重	,

把它们放在坟墓中央。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['eni] [ɒv; əv] [dɑːts] ['deɪziz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvɪŋli]

but	she	did	not	move	any	of	Dot's	daisies	,	at	which	she	looked	very	lovingly
但	她	做过	不是	移动	任何	的	点的	雏菊	,	在	哪个	她	看起来	非常	深情地

[ænd; ənd] ['tendəli] .

and	tenderly	.
和	温柔地	.

但她没有挪动多特的任何一朵雏菊，而是满怀爱意和温柔地看着它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [dɒt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn]

As	soon	as	they	were	gone	,	Dot	came	out	from	behind	the	hawthorn
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	点	来了	出去	从	在后面	这	山楂

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

他们刚一走，多特就从山楂树丛后面走了出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [greɪv] ,

She	went	up	to	her	little	girl's	grave	,
她	去	向上	到	她	小的	女孩们	严重	,

她走到女儿的坟前，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [waɪt] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [strəʊkt]

and	kneeling	on	the	grass	beside	it	she	smelt	the	white	violets	and	stroked
和	跪着	在	这	草	旁	它	她	冶炼	这	白色的	紫罗兰	和	抚摸

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hænd] .

them	with	her	tiny	hand	.
他们	和	她	微小的	手	.

她跪在旁边的草地上，闻着白色的紫罗兰，用她的小手抚摸着它们。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

They	made	it	look	so	much	nicer	,	she	thought	;
他们	制成	它	看	所以	很多	更漂亮	,	她	想法	;

她心想，他们把它装饰得漂亮多了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪziz] .

but	she	felt	very	glad	that	the	lady	had	liked	her	daisies	.
但	她	毛毡	非常	高兴的	那	这	女士	有	喜欢	她	雏菊	.

但她很高兴那位女士喜欢她的雏菊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] [wʌnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	would	gather	some	fresh	ones	to	-	morrow	.
她	会	收集	一些	新鲜的	一个	到	-	明天	.

她明天会去采摘一些新鲜的。

[dɒt] [wɔːkt] [həʊm] ['veri] ['sləʊli] .

Dot	walked	home	very	slowly	.
点	步行	家	非常	缓慢地	.

多特走回家的速度很慢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .

She	had	so	much	to	think	over	.
她	有	所以	很多	到	思考	超过	.

她有很多事情需要考虑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['deɪziz] .

She	knew	her	little	girl's	name	now	,	and	that	she	was	fond	of	daisies	.
她	知道	她	小的	女孩们	姓名	现在	,	和	那	她	曾是	喜爱	的	雏菊	.

她现在知道了小女儿的名字，也知道她喜欢雏菊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] .

She	would	not	forget	that	.
她	会	不是	忘记	那	.

她不会忘记这件事。

[dɒt] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

Dot	felt	very	sorry	for	the	poor	lady	;	she	wished	she	could	tell	her
点	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	女士	;	她	希望	她	可以	告诉	她

[səʊ] .

so	.
所以	.

多特非常同情这位可怜的女士；她真希望自己能告诉她这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]

And	then	she	began	to	wonder	what	it	was	that	her	little	girl	had
和	然后	她	开始	到	想知道	什么	它	曾是	那	她	小的	女孩	有

[sed] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .

said	the	night	before	she	died	.
说	这	夜晚	前	她	死亡	.

然后她开始想知道，她的小女儿在去世前一晚说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [dɒt] [θɔːt] ,

It	must	be	something	nice	,	Dot	thought	,
它	必须	是	某物	好的	,	点	想法	,

"一定是件好事，"多特心想。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]['leɪdi][waɪp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][smaɪl] .

to	make	the	lady	wipe	her	eyes	and	try	to	smile	.
到	制作	这	女士	擦拭	她	眼睛	和	尝试	到	微笑	.

让这位女士擦擦眼泪，努力挤出一个笑容。

[pə'hæps] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː][dɑːk] [həʊl] .

Perhaps	the	little	girl	had	said	she	did	not	mind	being	put	into	the	dark	hole	.
也许	这	小的	女孩	有	说	她	做过	不是	头脑	存在	放	进入	这	黑暗的	洞	.

也许小女孩说过她不介意被关进黑洞里。

[dɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ðæt] ,

Dot	thought	it	could	hardly	be	that	,
点	想法	它	可以	几乎	是	那	,

多特觉得这不太可能，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

for	she	felt	sure	she	would	mind	it	very	much	indeed	.
为了	她	毛毡	当然	她	会	头脑	它	非常	很多	的确	.

因为她确信自己会非常介意。

[dɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,

Dot	was	sure	she	would	be	very	frightened	if	she	had	to	die	,
点	曾是	当然	她	会	是	非常	害怕	如果	她	有	到	死	,

多特确信，如果她必须死去，她一定会非常害怕。

[ænd; ənd][əʊld] ['sɒləmən] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	old	Solomon	had	to	dig	a	grave	for	her	.
和	老的	所罗门	有	到	挖	一个	严重	为了	她	.

老所罗门不得不为她挖坟。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪliən] [hæd; həd] [sed] .

No	,	it	could	not	be	that	which	Lilian	had	said	.
不	,	它	可以	不是	是	那	哪个	莉莲	有	说	.

不，不可能是莉莲说的那件事。

[pə'hæps] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Perhaps	Solomon	was	right	,	and	the	little	girl	was	asleep	.
也许	所罗门	曾是	正确的	,	和	这	小的	女孩	曾是	睡着了	.

或许所罗门是对的，小女孩睡着了。

[ɪf] [səʊ] , [dɒt] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] .

If	so	,	Dot	hoped	it	would	be	a	long	,	long	time	before	she	woke	up	again	.
如果	所以	,	点	希望	它	会	是	一个	长的	,	长的	时间	前	她	觉醒	向上	再次	.

如果真是这样，多特希望她能过很久很久才会再次醒来。

['sɒləmən] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [dɒt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

Solomon	had	left	his	work	,	or	Dot	would	have	told	him	about	what	she	had	seen	.
所罗门	有	左边	他的	工作	,	或者	点	会	有	讲述	他	关于	什么	她	有	已见	.

所罗门已经离开了工作岗位，否则多特就会把她看到的事情告诉他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tiː] - [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] .

But	it	was	tea	-	time	now	,	and	she	must	go	home	.
但	它	曾是	茶	-	时间	现在	,	和	她	必须	去	家	.

但现在是下午茶时间了，她必须回家了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	mother	was	standing	at	the	door	looking	out	for	her	,
她	母亲	曾是	常设	在	这	门	寻找	出去	为了	她	,

她母亲站在门口等她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

and	she	called	to	the	child	to	be	quick	and	come	in	to	tea	.
和	她	称为	到	这	孩子	到	是	快的	和	来	在	到	茶	.

她喊孩子快点进来喝茶。

[dɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [miːl] .

Dot	found	her	father	at	home	,	and	they	began	their	meal	.
点	成立	她	父亲	在	家	,	和	他们	开始	他们的	一顿饭	.

多特在家找到了父亲，他们开始一起吃饭。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɒt][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][sæt][səʊ] [stɪl] ,

But	little	Dot	was	so	quiet	,	and	sat	so	still	,
但	小的	点	曾是	所以	安静的	,	和	卫星	所以	仍然	,

但小多特非常安静，一动不动地坐着。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	her	father	asked	her	what	was	the	matter	.
那	她	父亲	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她父亲问她怎么了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Then	she	thought	she	would	ask	him	what	she	wanted	to	know	,
然后	她	想法	她	会	问	他	什么	她	通缉	到	知道	,

然后她想，不如问问他她想知道的问题吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][traɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

for	he	was	very	kind	to	her	,	and	generally	tried	to	answer
为了	他	曾是	非常	种类	到	她	,	和	一般来说	尝试	到	回答

[hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənz] .

her	questions	.
她	问题	.

因为他待她很好，而且通常会尽量回答她的问题。

[səʊ][dɒt][təʊld][hɪm]['baʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][greɪv] ,

So	Dot	told	him	about	her	little	girl's	grave	,
所以	点	讲述	他	关于	她	小的	女孩们	严重	,

于是，多特告诉他她小女儿的坟墓的事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒentlmən][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

and	what	the	lady	and	gentleman	had	talked	about	,
和	什么	这	女士	和	绅士	有	谈话	关于	,

以及那位女士和先生谈论的内容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [sed] ,

and	she	asked	what	he	thought	the	little	girl	had	said	,
和	她	问	什么	他	想法	这	小的	女孩	有	说	,

她问他觉得小女孩说了什么，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .

which	had	made	her	mother	stop	crying	.
哪个	有	制成	她	母亲	停止	哭泣	.

这让她的母亲停止了哭泣。

[bʌt; bət][dɑːts]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][tel][hɜː(r); hə(r)] .

But	Dot's	father	could	not	tell	her	.
但	点的	父亲	可以	不是	告诉	她	.

但多特的父亲不能告诉她。

[ænd; ənd] [wen] [dɒt] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][həʊl]

And	when	Dot	said	she	was	sure	she	would	not	like	to	be	put	in	a	hole
和	什么时候	点	说	她	曾是	当然	她	会	不是	喜欢	到	是	放	在	一个	洞

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

当多特说她肯定不想被关进那样的洞里时，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]['trʌb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

her	father	only	laughed	,	and	told	her	not	to	trouble	her	little
她	父亲	仅有的	笑了	,	和	讲述	她	不是	到	麻烦	她	小的

[hed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

head	about	it	:
头	关于	它	:

她父亲只是笑了笑，告诉她不要为此事烦恼：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

she	was	too	young	to	think	of	such	things	.
她	曾是	也	年轻的	到	思考	的	这样的	事物	.

她年纪太小，根本不会想到这些事。

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] , " [sed] [dɒt] ,

"	But	my	little	girl	was	only	just	about	as	big	as	me	,	"	said	Dot	,
"	但	我的	小的	女孩	曾是	仅有的	只是	关于	作为	大的	作为	我	,	"	说	点	,

“但我的小女儿才跟我差不多高，”多特说。

" - [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	'	cause	Mr	.	Solemn	told	me	so	.
"	-	原因	先生	.	庄严	讲述	我	所以	.

“因为索伦先生是这么告诉我的。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] ,

"	That	was	an	argument	which	her	father	could	not	answer	,
"	那	曾是	一个	争论	哪个	她	父亲	可以	不是	回答	,

“这是她父亲无法反驳的论点。”

[səʊ][hi:; hi][təʊld][dɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][get][tu:; tə][bed] .

so	he	told	Dot	to	be	quick	over	her	supper	,	and	get	to	bed	.
所以	他	讲述	点	到	是	快的	超过	她	晚餐	,	和	得到	到	床	.

所以他让多特赶紧吃完晚饭，然后去睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,

And	when	she	was	asleep	,
和	什么时候	她	曾是	睡着了	,

当她睡着的时候，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['semətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

he	said	to	his	wife	that	he	did	not	think	the	cemetery	was	a	good	place
他	说	到	他的	妻子	那	他	做过	不是	思考	这	公墓	曾是	一个	好的	地方

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['glu:mi] .

for	his	little	girl	to	play	in	—	it	made	her	gloomy	.
为了	他的	小的	女孩	到	玩	在	—	它	制成	她	阴沉	.

他对妻子说，他不认为墓地是女儿玩耍的好地方——那会让她闷闷不乐。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:t] ,

But	Dot's	mother	said	it	was	better	than	the	street	,
但	点的	母亲	说	它	曾是	更好的	比	这	街道	,

但多特的母亲说，这总比流落街头好。

[ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] [tu:] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [lɒŋ] .

and	Dot	was	too	light	-	hearted	to	be	dull	long	.
和	点	曾是	也	光	-	心地	到	是	乏味的	长的	.

而且多特性格开朗，不会长时间感到沉闷。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɒt] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪliən] ,

And	whilst	they	were	talking	little	Dot	was	dreaming	of	Lilian	,
和	而	他们	是	说	小的	点	曾是	做梦	的	莉莲	,

她们说话的时候，小多特梦见了莉莲。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][daɪd] .

and	of	what	she	had	said	the	night	before	she	died	.
和	的	什么	她	有	说	这	夜晚	前	她	死亡	.

以及她去世前一晚所说的话。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[dɑ:ts] ['bɪzi] [θɔ:ts]

DOT'S	BUSY	THOUGHTS
点的	忙碌的	想法

DOT的忙碌思绪

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] , [æz; əz][dɒt][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [freʃ] ['deɪziz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

A	DAY	or	two	after	,	as	Dot	was	putting	fresh	daisies	on	the	little	grave	,
一个	天	或者	二	后	,	作为	点	曾是	推杆	新鲜的	雏菊	在	这	小的	严重	,

一两天后，当多特在小坟墓上放上新鲜的雏菊时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz]
she felt a hand on her shoulder , and looking up she saw her little girl's
她 毛毡 一个 手 在 她 肩膀 , 和 寻找 向上 她 锯 她 小的 女孩们
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

她感到一只手搭在她的肩膀上，抬头一看，是她小女儿的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] ,
She had come up very quietly ,
她 有 来 向上 非常 悄悄 ,

她悄无声息地走了过来。

[ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd]
and Dot was so intent on what she was doing that she had not heard
和 点 曾是 所以 意图 在 什么 她 曾是 正在做 那 她 有 不是 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

多特全神贯注于自己正在做的事情，所以没有听到她的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;
It was too late to run away ;
它 曾是 也 晚的 到 跑步 离开 ;

逃跑已经太晚了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
but the lady's face was so kind and loving that the child could not be
但 这 女士的 脸 曾是 所以 种类 和 爱 那 这 孩子 可以 不是 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

但是这位女士的脸色如此和蔼可亲，孩子一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [dɑːts] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She took hold of Dot's little hand , and sat down beside her ,
她 采取 抓住 的 点的 小的 手 , 和 卫星 向下 旁 她 ,

她握住多特的小手，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] —
and then she said very gently —
和 然后 她 说 非常 轻轻地 —

然后她轻声说道——

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] ['gæðəd] [ðə; ði] ['deɪziz] ? "
" Is this the little girl who gathered the daisies ? "
" 是 这 这 小的 女孩 WHO 聚集 这 雏菊 ? "

“这是那个采雏菊的小女孩吗？”

" [jes] , " [sed] [dɒt] ['ʃaɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] .
" Yes , " said Dot shyly , " it was me .
" 是的 , " 说 点 害羞地 , " 它 曾是 我 .

“是的，”多特害羞地说，“是我。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dɒt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
" The lady seemed very pleased , and she asked Dot what her name was ,
" 这 女士 似乎 非常 高兴 , 和 她 问 点 什么 她 姓名 曾是 ,
[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
and where she lived .
和 在哪里 她 居住地 .

“那位女士看起来非常高兴，她问多特叫什么名字，住在哪里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Then she said —
然后 她 说 —

然后她说——

" [dɒt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] ['prɪti] ['flaʊəz] [hɪə(r)] ? "
" Dot , what was it made you bring these pretty flowers here ? "
" 点 , 什么 曾是 它 制成 你 带来 这些 漂亮的 花朵 这里 ? "

"多特，是什么让你把这些漂亮的花带到这里来呢？"

" [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Please , " said the child ,
" 请 , " 说 这 孩子 ,

"求求你，"孩子说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['meɪbi]
" it was ' cause Mr . Solemn said she was ever such a little girl — maybe
" 它 曾是 - 原因 先生 . 庄严 说 她 曾是 曾经 这样的 一个 小的 女孩 — 或许
[ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem ˈiː] . "
about as big as me . "
关于 作为 大的 作为 我 . "

"那是因为索伦先生说她一直是个小女孩——可能跟我差不多高。"

" [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Who is Mr . Solemn ? " asked the lady .
" WHO 是 先生 . 庄严 ? " 问 这 女士 .

"索伦先生是谁？"女士问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] ['gæðəd] [ðə; ði] ['deɪziz] ? "
" IS THIS THE LITTLE GIRL WHO GATHERED THE DAISIES ? "
" 是 这 这 小的 女孩 WHO 聚集 这 雏菊 ? "

"这是那个采雏菊的小女孩吗？"

" [ɪts] [æn; ən][əʊld][mæn] — [hɪm][æz; əz][dɪgz][ðə; ði] [greɪvz] ; [hiː; hi] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] ,
" It's an old man — him as digs the graves ; he made my little girl's grave ,
" 它是 一个 老的 男人 — 他 作为 挖掘 这 坟墓 ; 他 制成 我的 小的 女孩们 严重 ,

"他是个老人——就是那个挖坟墓的人；我女儿的坟墓就是他挖的。"

" [sed] [dɒt] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ɔːl] .
" said Dot , under her breath , " and he filled it up and all .
" 说 点 , 在下面 她 气息 , " 和 他 已填 它 向上 和 全部 .

"多特低声说道，"他接着说，"然后他就把杯子装满了。"

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
" The tears came into the lady's eyes , and she stooped down and kissed the
" 这 眼泪 来了 进入 这 女士的 眼睛 , 和 她 弯腰 向下 和 亲吻 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"那位女士眼中噙满了泪水，她弯下腰亲吻了孩子。"

[dɒt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['mæmə; mə'mɑː] ,
Dot was beginning to feel quite at home with the little girl's mamma ,
点 曾是 开始 到 感觉 相当 在 家 和 这 小的 女孩们 妈妈 ,

多特开始觉得和小女孩的妈妈相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [spft] [glʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hænd] .
and she stroked the lady's soft glove with her tiny hand .
和 她 抚摸 这 女士的 柔软的 手套 和 她 微小的 手 .

她用小手轻轻抚摸着那位女士柔软的手套。

[ðeɪ] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

They	sat	quite	still	for	some	time	.
他们	卫星	相当	仍然	为了	一些	时间	.

他们静静地坐了一会儿。

[dɒt] ['nevə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Dot	never	moved	,	and	the	lady	had	almost	forgotten	her	—	she	was
点	绝不	已搬	,	和	这	女士	有	几乎	被遗忘的	她	—	她	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

thinking	of	her	own	little	girl	.
思维	的	她	自己的	小的	女孩	.

多特一动不动，那位女士几乎都忘了她——她正想着自己的小女儿。

[ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

The	tears	began	to	run	down	her	cheeks	,	though	she	tried	to	keep	them	back	,
这	眼泪	开始	到	跑步	向下	她	脸颊	,	尽管	她	尝试	到	保持	他们	后退	,

尽管她努力克制，泪水还是顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ə'pɒn] [dɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	some	of	them	fell	upon	Dot	as	she	sat	at	her	feet	.
和	一些	的	他们	跌倒	之上	点	作为	她	卫星	在	她	脚	.

有些子弹落在了坐在她脚边的朵特身上。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	I	was	thinking	of	my	little	girl	,	"	said	the	lady	,
"	我	曾是	思维	的	我的	小的	女孩	,	"	说	这	女士	,

“我当时在想我的小女儿，”那位女士说。

[æz; əz] [dɒt] [lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	Dot	looked	sorrowfully	up	to	her	face	.
作为	点	看起来	悲伤地	向上	到	她	脸	.

多特悲伤地抬头看着她的脸。

" [pliːz] , " [sed] [dɒt] ,

"	Please	,	"	said	Dot	,
"	请	,	"	说	点	,

“拜托，”多特说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ?

"	I	wonder	what	your	little	girl	said	to	you	the	night	before	she	died	?
"	我	想知道	什么	你的	小的	女孩	说	到	你	这	夜晚	前	她	死亡	?

我想知道你的小女儿在去世前一晚跟你说了些什么？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	thought	perhaps	it	might	comfort	the	lady	to	think	of	it	,
"	她	想法	也许	它	可能	舒适	这	女士	到	思考	的	它	,

她想，或许这样能安慰这位女士。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

as	it	had	done	so	the	other	day	.
作为	它	有	完毕	所以	这	其他	天	.

就像前几天那样。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] ['veri] [sə'praɪzd] [wen] [dɒt] [sed] [ðɪs] ,

The	lady	looked	very	surprised	when	Dot	said	this	,
这	女士	看起来	非常	惊讶	什么时候	点	说	这	,

多特这么说的时候，那位女士显得非常惊讶。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][nɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

as	she	had	had	no	idea	that	the	little	girl	was	near	when	she	was
作为	她	有	有	不	主意	那	这	小的	女孩	曾是	靠近	什么时候	她	曾是

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

talking	to	her	husband	.
说	到	她	丈夫	.

她和丈夫说话的时候，完全不知道小女孩就在附近。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	How	did	you	know	,	Dot	?	"	she	asked	.
"	如何	做过	你	知道	,	点	?	"	她	问	.

"你怎么知道的，多特？"她问。

" [pli:z] , [ai]['kʊd(ə)nt][help][ˌaɪ 'ti:] , " [sed]['lɪt(ə)l][dɒt] ; " [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] . "

"	Please	,	I	couldn't	help	it	,	"	said	little	Dot	;	"	I	was	putting	the	daisies	.	"
"	请	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	小的	点	;	"	我	曾是	推杆	这	雏菊	.	"

"求求你，我没办法，"小多特说，"我当时正在插雏菊。"

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

"	Yes	?	"	said	the	lady	,	and	she	waited	for	the	child	to	go	on	.
"	是的	?	"	说	这	女士	,	和	她	等待	为了	这	孩子	到	去	在	.

"是的？"那位女士说道，然后她等着孩子继续往前走。

" [ænd; ənd][ai][ræn][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] [dɒt] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [bʊʃ] .

"	And	I	ran	in	there	,	"	said	Dot	,	nodding	at	the	hawthorn	bush	.
"	和	我	跑	在	那里	,	"	说	点	,	点头	在	这	山楂	衬套	.

"然后我就跑进去了，"多特说着，朝山楂树丛点了点头。

" [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] , [pli:z] , [doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] . "

"	I	heard	you	—	and	,	please	,	don't	be	angry	.	"
"	我	听到	你	—	和	,	请	,	不	是	生气的	.	"

"我听到了——请别生气。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	am	not	angry	,	"	said	the	lady	.
"	我	是	不是	生气的	,	"	说	这	女士	.

"我并不生气，"这位女士说。

[dɒt] [lʊkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Dot	looked	in	her	face	,	and	saw	she	was	gazing	at	her	with	a
点	看起来	在	她	脸	,	和	锯	她	曾是	凝视	在	她	和	一个

['veri] [swi:t] [smaɪl] .

very	sweet	smile	.
非常	甜的	微笑	.

多特看着她的脸，发现她正带着非常甜美的笑容凝视着她。

" [ðen] , [pli:z] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɒt] ,

"	Then	,	please	,	"	said	little	Dot	,
"	然后	,	请	,	"	说	小的	点	,

"那么，请吧，"小多特说道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] . "

"	I	would	like	very	much	to	know	what	the	little	girl	said	.	"
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	什么	这	小的	女孩	说	.	"

"我很想知道那个小女孩说了什么。"

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [dɒt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	will	tell	you	,	Dot	,	"	said	the	lady	.
"	我	将要	告诉	你	,	点	,	"	说	这	女士	.

"我会告诉你的，多特，"那位女士说道。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] .

"	Come	and	sit	on	my	knee	.
"	来	和	坐	在	我的	膝盖	.

过来坐在我的膝盖上。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['tuːmstəʊn] [kləʊz][baɪ] ,

"	There	was	a	flat	tombstone	close	by	,
"	那里	曾是	一个	平坦的	墓碑	关闭	经过	,

附近有一块扁平的墓碑，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [waɪlst] [ðə; ði][gɜːrlz]['mæmə; mə'mɑː] [tɔːkt] [tuː; tə][dɒt] .

on	which	they	sat	whilst	the	girl's	mamma	talked	to	Dot	.
在	哪个	他们	卫星	而	这	女孩们	妈妈	谈话	到	点	.

她们就坐在那里，女孩的妈妈正在和多特说话。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

She	found	it	very	hard	to	speak	about	her	child	,
她	成立	它	非常	难的	到	说话	关于	她	孩子	,

她觉得很难开口谈论自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

it	was	so	short	a	time	since	she	had	died	.
它	曾是	所以	短的	一个	时间	自从	她	有	死亡	.

她去世的时间还很短。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ,

But	she	tried	her	very	best	,
但	她	尝试	她	非常	最好的	,

但她已经尽力了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] ['deɪziz] .

for	the	sake	of	the	little	girl	who	had	covered	the	grave	with	daisies	.
为了	这	清酒	的	这	小的	女孩	WHO	有	涵盖	这	严重	和	雏菊	.

为了那个用雏菊覆盖坟墓的小女孩。

" ['lɪliən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	Lilian	was	only	ill	a	very	short	time	,	"	said	the	lady	;
"	莉莲	曾是	仅有的	患病的	一个	非常	短的	时间	,	"	说	这	女士	;

"莉莲只病了很短一段时间，"那位女士说；

" [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

"	a	week	before	she	died	she	was	running	about	and	playing	—	just	as	you
"	一个	星期	前	她	死亡	她	曾是	跑步	关于	和	玩耍	—	只是	作为	你

[hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ,

have	been	doing	to	-	day	,
有	到过	正在做	到	-	天	,

"在她去世前一周，她还在跑来跑去玩耍——就像你今天所做的那样。"

[dɒt] .

Dot	.
点	.

点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

But	she	took	a	bad	cold	,	and	soon	the	doctor	told	me	my	little	girl
但	她	采取	一个	坏的	寒冷的	,	和	很快	这	医生	讲述	我	我的	小的	女孩

[mʌst; məst][daɪ] . "

must	die	.	"
必须	死	.	"

但她得了重感冒，不久医生就告诉我，我的小女儿活不成了。

" [əʊ] , " [sed] [dɒt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" Oh , " said Dot , with a little sob , " I am so sorry for the poor
" 哦 , " 说 点 , 和 一个 小的 哭泣 , " 我 是 所以 对不起 为了 这 贫穷的
['lɪt(ə)l][gɜːl] ! "
little girl ! "
小的 女孩 ! "

"哦,"多特抽泣着说,"我真为这个可怜的小女孩感到难过!"

" ['lɪliən] ['wʌznt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [dɒt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Lilian wasn't afraid to die , Dot , " said the lady .
" 莉莲 不是 害怕的 到 死 , 点 , " 说 这 女士 .

"莉莲并不怕死,多特,"那位女士说。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [dɒt] .
" Wasn't she ? " said Dot .
" 不是 她 ? " 说 点 .

"难道不是吗?"多特说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃɪd] ['nevə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] .
" I should be frightened ever so much — but maybe she'd never seen Mr .
" 我 应该 是 害怕 曾经 所以 很多 — 但 或许 棚 绝不 已见 先生 .
['sɒləm] ['beri] ['enibɒdi] ;
Solemn bury anybody ;
庄严 埋葬 任何人 ;

"我应该感到非常害怕——但也许她从未见过索伦先生埋葬任何人;

['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [dɑːk] [həʊl] . "
maybe she didn't know she had to go into that dark hole . "
或许 她 没有 知道 她 有 到 去 进入 那 黑暗的 洞 . "

或许她并不知道自己必须走进那个黑暗的深渊。

" ['lɪs(ə)n] , [dɒt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Listen , Dot , " said the lady ,
" 听 , 点 , " 说 这 女士 ,

"听着,多特,"那位女士说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] . "
" and I will tell you what my little girl said the night before she died . "
" 和 我 将要 告诉 你 什么 我的 小的 女孩 说 这 夜晚 前 她 死亡 . "

"我会告诉你我女儿去世前一晚说的话。"

" - ['mæmə; mə'mɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [doʊnt][let]['vaɪələt][ænd; ənd] ['eθəl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [diːp] [ɪn]
" ' Mamma , ' she said , ' don't let Violet and Ethel think that I'm down deep in
" - 妈妈 , - 她 说 , - 不 让 紫色 和 埃塞尔 思考 那 我是 向下 深的 在
[ðə; ði] ['semətri] ;
the cemetery ;
这 公墓 ;

"妈妈,"她说,"别让维奥莱特和埃塞尔以为我被埋在墓地深处;

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt]
but take them out , and show them the blue sky and all the white
但 拿 他们 出去 , 和 展示 他们 这 蓝色的 天空 和 全部 这 白色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

但带他们出去,让他们看看蓝天白云。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['lɪliənz] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] . -
and tell them , Little sister Lilian's up there with Jesus . '
和 告诉 他们 , 小的 姐姐 莉莲的 向上 那里 和 耶稣 . -

告诉他们,"小妹妹莉莲现在和耶稣在一起了。"

['vaɪələt][ænd; ənd] ['eθəl] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [dɒt] . "

Violet	**and**	**Ethel**	**are**	**my**	**other**	**little**	**girls**	**,**	**Dot**	**.**	**"**
紫色	和	埃塞尔	是	我的	其他	小的	女孩们	,	点	.	"

"Violet 和 Ethel 是我的另外两个小女儿，Dot。"

" [jes] , " [sed] [dɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ; " [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**;**	**"**	**I**	**saw**	**them**	**at**	**the**	**funeral**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	点	,	在	一个	耳语	;	"	我	锯	他们	在	这	葬礼	.	"

"是的，"多特低声说，"我在葬礼上看到了他们。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	**That**	**is**	**what**	**my**	**little**	**girl**	**said**	**,**	**which**	**made**	**me**	**stop**	**crying**	**the**	**other**	**day**	**.**
"	那	是	什么	我的	小的	女孩	说	,	哪个	制成	我	停止	哭泣	这	其他	天	.

"那天，我的小女儿就是这么说的，让我停止了哭泣。"

" [dɒt] [lʊkt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Dot**	**looked**	**very**	**puzzled**	**.**
"	点	看起来	非常	困惑	.

"多特看起来很困惑。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk]

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**think**	**over**	**and**	**to**	**ask**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	她	通缉	到	思考	超过	和	到	问

['sɒləmən] [ə'baʊt] .

Solomon	**about**	**.**
所罗门	关于	.

她有很多事情想仔细考虑，也想问问所罗门。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

The	**lady**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**home**	**,**	**for**	**it**	**was**	**getting**	**late**	**.**
这	女士	曾是	有义务	到	去	家	,	为了	它	曾是	获得	晚的	.

由于天色已晚，这位女士不得不回家了。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][went] ,

She	**kissed**	**the**	**child**	**before**	**she**	**went**	**,**
她	亲吻	这	孩子	前	她	去	,

她临走前亲吻了孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [dɒt] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wʌn] [deɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

and	**said**	**she**	**hoped**	**Dot**	**would**	**see**	**her**	**little**	**girl**	**one**	**day**	**,**	**above**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
和	说	她	希望	点	会	看	她	小的	女孩	一	天	,	多于	这	蓝色的	天空	.

她还说，希望有一天多特能在蓝天之上看到她的小女儿。

[dɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [ment] ,

Dot	**could**	**not**	**make**	**out**	**what**	**the**	**lady**	**meant**	**,**
点	可以	不是	制作	出去	什么	这	女士	意思是	,

多特听不懂这位女士的意思。

[nɔ:(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][daɪd] .

nor	**what**	**her**	**little**	**girl**	**had**	**meant**	**the**	**night**	**before**	**she**	**died**	**.**
也不	什么	她	小的	女孩	有	意思是	这	夜晚	前	她	死亡	.

也不明白她的小女儿在她去世前一晚说了什么。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**her**	**,**
她	通缉	非常	很多	到	听到	更多的	关于	她	,

她很想多了解她一些情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ə'gen] .

and	**she**	**hoped**	**the**	**lady**	**would**	**soon**	**come**	**again**	**.**
和	她	希望	这	女士	会	很快	来	再次	.

她希望那位女士能尽快再次光临。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [sed] [dɒt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" Mr . Solemn , " said Dot the next day ,
" 先生 . 庄严 , " 说 点 这 下一个 天 ,

"索伦先生,"多特第二天说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [greɪvz] ,
as she was in her usual place on the top of one of Solomon's graves ,
作为 她 曾是 在 她 通常 地方 在 这 顶部 的 一 的 所罗门的 坟墓 ,

她像往常一样，站在所罗门王的一座坟墓顶上。

" ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [bɒks] ? "
" didn't you say that my little girl was in that long box ? "
" 没有 你 说 那 我的 小的 女孩 曾是 在 那 长的 盒子 ? "

"你不是说我的小女儿就在那个长盒子里吗？"

" [jes] , " [sed] ['sɒləmən] — " [jes] , [dɒt] , [ai] [sed] [səʊ] , [ai] [bɪ'li:v] . "
" Yes , " said Solomon — " yes , Dot , I said so , I believe . "
" 是的 , " 说 所罗门 — " 是的 , 点 , 我 说 所以 , 我 相信 . "

"是的,"所罗门说，"是的，多特，我说过，我相信。"

" [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ,
" But my little girl's mamma says she isn't in there , Mr . Solemn ,
" 但 我的 小的 女孩们 妈妈 说道 她 不是 在 那里 , 先生 . 庄严 ,

"但我女儿的妈妈说她不在那里，索伦姆先生。"

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [sed] [səʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪd] . "
and my little girl said so the night before she died . "
和 我的 小的 女孩 说 所以 这 夜晚 前 她 死亡 . "

我的小女儿在去世前一晚也这么说过。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] , [ðen] ? " [sed] ['sɒləmən] .
" Where is she , then ? " said Solomon .
" 在哪里 是 她 , 然后 ? " 说 所罗门 .

"那么，她在哪儿呢？"所罗门问道。

" [ʃi:z] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [dɒt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
" She's somewhere up there , " said Dot , pointing with her finger to the blue sky .
" 她是 某处 向上 那里 , " 说 点 , 指向 和 她 手指 到 这 蓝色的 天空 .

"她就在上面某个地方,"多特说着，用手指着蓝天。

" [əʊ] , [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] ['sɒləmən] .
" Oh , in heaven , " said Solomon .
" 哦 , 在 天堂 , " 说 所罗门 .

"哦，在天堂里,"所罗门说。

" [jes] , [dɒt] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
" Yes , Dot , I suppose she is in heaven . "
" 是的 , 点 , 我 认为 她 是 在 天堂 . "

"是的，多特，我想她应该在天堂了。"

" [haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [get] [ðeə(r)] ? " [sed] [dɒt] .
" How did she get there ? " said Dot .
" 如何 做过 她 得到 那里 ? " 说 点 .

"她是怎么到那儿的？"多特问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] . "
" I want to know all about it , Mr . Solemn . "
" 我 想 到 知道 全部 关于 它 , 先生 . 庄严 . "

"索伦先生，我想知道所有细节。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	the	old	man	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	这	老的	男人	.

"哦，我不知道，"老人说。

" [gʊd] [fəʊks]['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] . "

"	Good	folks	always	go	to	heaven	.	"
"	好的	各位	总是	去	到	天堂	.	"

"好人都会上天堂。"

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] ? "

"	Shall	you	go	to	heaven	,	Mr	.	Solemn	,	when	you	die	?	"
"	将	你	去	到	天堂	,	先生	.	庄严	,	什么时候	你	死	?	"

"庄严先生，您死后会上天堂吗？"

" [ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] , [dɒt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	hope	I	shall	,	Dot	,	I'm	sure	,	"	said	the	old	man	.
"	我	希望	我	将	,	点	,	我是	当然	,	"	说	这	老的	男人	.

"我希望如此，多特，我肯定能做到，"老人说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ai] [wɒnt][tuː; tə]['taɪdi] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	But	there	,	run	away	a	little	;	I	want	to	tidy	round	a	bit	.
"	但	那里	,	跑步	离开	一个	小的	;	我	想	到	整齐的	圆形的	一个	少量	.

"但是，你们稍微离开一下；我想稍微收拾一下。"

" [naʊ] , ['sɒləmən] [hæd; həd] ['veri] ['ɒf(ə)n] " ['taidi] [raʊnd] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɒt] [ə'weɪ] ;

"	Now	,	Solomon	had	very	often	"	tidied	round	,	"	as	he	called	it	,	without	sending	little	Dot	away	;
"	现在	,	所罗门	有	非常	经常	"	整理好	圆形的	,	"	作为	他	称为	它	,	没有	发送	小的	点	离开	;

"现在，所罗门经常会像他所说的那样'收拾残局'，而不会把小多特打发走；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

but	he	did	not	want	her	to	ask	him	any	more	questions	,
但	他	做过	不是	想	她	到	问	他	任何	更多的	问题	,

但他不想让她再问他任何问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	he	hoped	she	would	forget	it	before	she	came	back	.
和	他	希望	她	会	忘记	它	前	她	来了	后退	.

他希望她在回来之前能忘记这件事。

[bʌt; bət][dɒt][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] .

But	Dot	had	not	forgotten	.
但	点	有	不是	被遗忘的	.

但多特并没有忘记。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] ['pleɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['tuːmstəʊn] ,

She	had	not	even	been	playing	;	she	had	been	sitting	on	an	old	tombstone	,
她	有	不是	甚至	到过	玩耍	;	她	有	到过	坐着	在	一个	老的	墓碑	,

她根本没在玩耍；她只是坐在一块古老的墓碑上。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [sed] .

thinking	about	what	Solomon	had	said	.
思维	关于	什么	所罗门	有	说	.

回想所罗门说过的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

And	as	soon	as	he	had	finished	the	grave	she	ran	up	to	him	.
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	这	严重	她	跑	向上	到	他	.

他刚挖完坟墓，她就跑向他。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪd][ʃi:; ʃi] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	,	"	did	she	get	out	in	the	night	?	"
"	先生	.	庄严	,	"	她	说	,	"	做过	她	得到	出去	在	这	夜晚	?	"

"索伦先生,"她问道,"她昨晚出去了吗?"

" [hu:] [get] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

"	Who	get	out	?	"	said	the	old	man	,	in	a	very	puzzled	voice	.
"	WHO	得到	出去	?	"	说	这	老的	男人	,	在	一个	非常	困惑	嗓音	.

"谁出去了?"老人疑惑地问道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] .

"	My	little	girl	,	Mr	.	Solemn	.
"	我的	小的	女孩	,	先生	.	庄严	.

"我的小女儿,庄严先生。"

[dɪd][ʃi:; ʃi][get] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

Did	she	get	out	that	night	,	after	you	covered	her	up	,	you	know	?	"
做过	她	得到	出去	那	夜晚	,	后	你	涵盖	她	向上	,	你	知道	?	"

那天晚上,在你掩盖了她的罪行之后,她有没有逃出去?你知道吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['sɒləmən] , " [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? "

"	No	,	"	said	Solomon	,	"	she	couldn't	get	out	—	how	could	she	?	"
"	不	,	"	说	所罗门	,	"	她	不能	得到	出去	—	如何	可以	她	?	"

"不,"所罗门说,"她出不去——她怎么可能出得去呢?"

" [ðen] [ʃi:z] [ɪn][ðeə(r)] [jet] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɒt] ['veri] ['sɒrəʊfəli] .

"	Then	she's	in	there	yet	,	"	said	little	Dot	very	sorrowfully	.
"	然后	她是	在	那里	然而	,	"	说	小的	点	非常	悲伤地	.

"那她还在里面呢,"小多特悲伤地说。

" [jes] , [ʃi:z] [ðeə(r)] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] ; " [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [həʊm] [ɒv; əv]

"	Yes	,	she's	there	,	safe	enough	,	"	said	the	grave	-	digger	;	"	it's	the	last	home	of
"	是的	,	她是	那里	,	安全的	足够的	,	"	说	这	严重	-	挖掘机	;	"	它是	这	最后的	家	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"是的,她在那里,很安全,"掘墓人说;"那是人类最后的归宿。"

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] , [dɒt] . "

is	the	grave	,	Dot	.	"
是	这	严重	,	点	.	"

那是坟墓,多特。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [dɒt] [went] [ɒn] ,

"	But	,	Mr	.	Solemn	,	you	said	she	was	in	heaven	,	"	Dot	went	on	,
"	但	,	先生	.	庄严	,	你	说	她	曾是	在	天堂	,	"	点	去	在	,

"但是,庄严先生,您说过她去了天堂,"多特继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	very	mournful	little	voice	.
在	一个	非常	悲哀	小的	嗓音	.

用极其哀伤的小声音。

['sɒləmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ]

Solomon	did	not	know	how	to	answer	her	;	indeed	it	was	very	puzzling
所罗门	做过	不是	知道	如何	到	回答	她	;	的确	它	曾是	非常	令人费解

[tu:; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

所罗门不知道该如何回答她;事实上,这件事让他自己也感到非常困惑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [dɒt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm]

He	wished	he	could	think	what	to	say	to	Dot	;	but	nothing	would	come
他	希望	他	可以	思考	什么	到	说	到	点	;	但	没有什么	会	来

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他很想对多特说些什么，但却一个字也想不起来。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

so	he	gave	up	the	attempt	,	and	tried	to	think	of	something	else	.
所以	他	给予	向上	这	试图	,	和	尝试	到	思考	的	某物	别的	.

于是他放弃了尝试，转而思考其他办法。

[bʌt; bət] [dɑːts] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

But	Dot's	busy	little	mind	was	not	satisfied	.
但	点的	忙碌的	小的	头脑	曾是	不是	使满意	.

但多特的小脑袋瓜却并不满足。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['mæmə; mə'mɑː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] ;

The	little	girl's	mamma	must	be	right	;
这	小的	女孩们	妈妈	必须	是	正确的	;

小女孩的妈妈说的肯定是对的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [dɒt] [wʊd] [siː] ['lɪliən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	she	had	said	she	hoped	Dot	would	see	Lilian	above	the	blue	sky	.
和	她	有	说	她	希望	点	会	看	莉莲	多于	这	蓝色的	天空	.

她曾说过，她希望多特能在蓝天之上看到莉莲。

[dɒt] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Dot	wondered	how	she	would	get	up	above	the	sky	.
点	想知道	如何	她	会	得到	向上	多于	这	天空	.

多特想知道自己该如何才能飞到天空之上。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	one	day	,	"	don't	you	wish	you	were	just	like	a
"	先生	.	庄严	,	"	她	说	一	天	,	"	不	你	希望	你	是	只是	喜欢	一个

[bɜːd] ? "

bird	?	"
鸟	?	"

“庄严先生，”有一天她说道，“你难道不想像鸟儿一样吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] — " [nəʊ] , [dɒt] ; [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['dɪgɪŋ] [maɪ] [greɪvz] . "

"	No	,	"	said	the	old	man	—	"	no	,	Dot	;	I'd	rather	be	digging	my	graves	.	"
"	不	,	"	说	这	老的	男人	—	"	不	,	点	;	ID	相当	是	挖掘	我的	坟墓	.	"

“不，”老人说，“不，多特；我宁愿去挖自己的坟墓。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [ðev] [gɒt] [tuː] [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	But	,	Mr	.	Solemn	,	they've	got	two	wings	,	"	she	went	on	.
"	但	,	先生	.	庄严	,	他们有	得到	二	翅膀	,	"	她	去	在	.

“但是，索伦先生，它们有两个翅膀，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [tuː] [wɪŋz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪv] -

"	And	what	would	you	do	with	two	wings	,	my	little	dear	?	"	said	the	grave	-
"	和	什么	会	你	做	和	二	翅膀	,	我的	小的	亲爱的	?	"	说	这	严重	-

['dɪgə(r)] .

digger	.
挖掘机	.

“我的小宝贝，你长了两只翅膀又能做什么呢？”掘墓人问道。

" [aɪ'd][gəʊ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [dɒt] .

"	I'd	go	right	up	into	the	sky	,	and	look	for	my	little	girl	,	"	said	Dot	.
"	ID	去	正确的	向上	进入	这	天空	,	和	看	为了	我的	小的	女孩	,	"	说	点	.

“我会飞到天上去，寻找我的小女儿，”多特说。

" [əʊ] , " [sed] ['sɒləmən] , " [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [dɒt] .

"	Oh	,	"	said	Solomon	,	"	your	thoughts	are	always	running	on	that	,	Dot	.
"	哦	,	"	说	所罗门	,	"	你的	想法	是	总是	跑步	在	那	,	点	.

“哦，”所罗门说，“你总是想着这件事，多特。”

[haʊz] ['dɒli] [tuː; tə] - [deɪ] ?

How's	dolly	to	-	day	?
怎么样	多莉	到	-	天	?

多莉今天怎么样?

" [bʌt; bət] [dɒt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [æt; ət] [həʊm] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	Dot	had	left	her	dolly	at	home	—	she	had	almost	forgotten	it
"	但	点	有	左边	她	多莉	在	家	—	她	有	几乎	被遗忘的	它

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

the	last	day	or	two	.
这	最后的	天	或者	二	.

“但是多特把她的娃娃落在家里了——在过去的一两天里，她几乎把它忘了。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['səʊɪŋ] [siːdz]

SOWING	SEEDS
播种	种子

播种

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] , [ænd; ənd] [dɑːts] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː]

THE	next	week	was	very	wet	,	and	Dot's	mother	would	not	let	her	go	into
这	下一个	星期	曾是	非常	湿的	,	和	点的	母亲	会	不是	让	她	去	进入

[ðə; ði] ['semətri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

接下来的一周雨水很多，多特的妈妈不让她去墓地。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

So	she	sat	at	home	by	the	fire	with	her	doll	upon	her	knee	,
所以	她	卫星	在	家	经过	这	火	和	她	玩具娃娃	之上	她	膝盖	,

于是她坐在家里的火炉旁，膝上放着她的洋娃娃。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn]

wondering	what	her	little	girl	was	doing	,	and	whether	she	was	really	in
好奇	什么	她	小的	女孩	曾是	正在做	,	和	无论	她	曾是	真的	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

她想知道她的小女儿在做什么，以及她是否真的在天上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] ['pætə] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

Then	she	listened	to	the	rain	pattering	against	the	window	-	panes	,
然后	她	听着	到	这	雨	打节拍	反对	这	窗户	-	窗格	,

然后她听着雨点敲打窗户玻璃的声音。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [wet] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

and	thought	how	wet	the	little	grave	would	be	,	and	how	bare	it	must
和	想法	如何	湿的	这	小的	严重	会	是	,	和	如何	裸	它	必须

[lʊk] ,

look	,
看	,

我想，那小小的坟墓该有多湿啊，看起来该有多简陋啊。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['deɪziz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

now	there	were	no	daisies	upon	it	.
现在	那里	是	不	雏菊	之上	它	.

现在上面已经没有雏菊了。

[dɒt] [həʊpt] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ˌɪn'saɪd] .

Dot	hoped	very	,	very	much	that	her	little	girl	was	not	inside	.
点	希望	非常	,	非常	很多	那	她	小的	女孩	曾是	不是	里面	.

多特非常非常希望她的小女儿不在里面。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['sɒləmən] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɜːk] ,

Every	time	that	Solomon	passed	to	and	from	work	,
每一个	时间	那	所罗门	通过了	到	和	从	工作	,

所罗门每次上下班途中，

[dɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][nɒd][tuː; tə][hɪm] .

Dot	was	at	the	window	to	nod	to	him	.
点	曾是	在	这	窗户	到	点头	到	他	.

多特走到窗边，向他点了点头。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['reɪni] ['weðə(r)] ;

He	missed	her	very	much	this	rainy	weather	;
他	错过	她	非常	很多	这	下雨	天气	;

在这阴雨天，他非常想念她；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [dʒʌst]

but	he	had	to	go	on	with	his	work	in	the	cold	and	damp	,	just
但	他	有	到	去	在	和	他的	工作	在	这	寒冷的	和	潮湿	,	只是

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

但他不得不像往常一样，在寒冷潮湿的环境中继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	a	great	cheer	to	the	old	man	to	see	the	little	face	at	the
它	曾是	一个	伟大的	欢呼	到	这	老的	男人	到	看	这	小的	脸	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

看到窗外的小脸，老人高兴极了。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɑːts] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .

morning	and	evening	;	and	sometimes	Dot's	mother	was	there	too	.
早晨	和	晚上	;	和	有时	点的	母亲	曾是	那里	也	.

早晨和晚上；有时多特的母亲也会在那里。

[dɒt] [wʊd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['eɪprən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['kʌmɪŋ] .

Dot	would	pull	her	by	the	apron	when	she	saw	her	old	friend	coming	.
点	会	拉	她	经过	这	围裙	什么时候	她	锯	她	老的	朋友	未来	.

当多特看到老朋友走过来时，她会一把拽住她的围裙。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [hɪrz] [maɪ]['mɪstə(r)] . ['sɒləm] !

"	Mother	,	"	she	would	say	,	"	here's	my	Mr	.	Solemn	!
"	母亲	,	"	她	会	说	,	"	这里是	我的	先生	.	庄严	!

“妈妈，”她会说，“这是我的庄严先生！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [rʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [siː]

"	And	then	her	mother	would	run	with	her	to	the	window	,	to	see
"	和	然后	她	母亲	会	跑步	和	她	到	这	窗户	,	到	看

[ðə; ðɪ][əʊld] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [pɑːs] .

the	old	grave	-	digger	pass	.
这	老的	严重	-	挖掘机	经过	.

“然后她的母亲会陪她跑到窗边，去看那个老掘墓人经过。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][draɪ] ,

But	as	soon	as	the	sunshine	came	,	and	the	grass	began	to	be	dry	,
但	作为	很快	作为	这	阳光	来了	,	和	这	草	开始	到	是	干燥	,

但太阳一出来，草地就开始变干，

[dɒt] [wɒz; wəz][baɪ] ['spləmənz] [saɪd] [ə'gen] .

Dot	was	by	Solomon's	side	again	.
点	曾是	经过	所罗门的	边	再次	.

多特又回到了所罗门身边。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['semətri] , [ðəʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

She	walked	with	him	to	the	cemetery	,	though	,	as	soon	as	they	reached	the
她	步行	和	他	到	这	公墓	,	尽管	,	作为	很快	作为	他们	达到	这

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

她陪他一起走向墓地，然而，他们刚走到墓地大门，

[ʃi:; ʃi][ræn] ['kwɪkli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [greɪv] .

she	ran	quickly	forward	to	look	at	her	little	girl's	grave	.
她	跑	迅速地	向前	到	看	在	她	小的	女孩们	严重	.

她迅速跑上前去看她小女儿的坟墓。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

But	when	she	got	to	the	place	she	stood	still	in	amazement	.
但	什么时候	她	得到	到	这	地方	她	站立	仍然	在	惊愕	.

但当她到达目的地时，她惊讶得愣住了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑ:st] .

It	looked	quite	different	from	what	it	did	when	she	was	there	last	.
它	看起来	相当	不同的	从	什么	它	做过	什么时候	她	曾是	那里	最后的	.

它看起来和她上次来的时候完全不一样了。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [naɪs] [spft] [grɑ:s] ,

The	sides	of	the	grave	were	covered	with	nice	soft	grass	,
这	侧面	的	这	严重	是	涵盖	和	好的	柔软的	草	,

坟墓四周覆盖着柔软的青草。

[wɪtʃ] [lʊkt] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][reɪn] .

which	looked	green	and	fresh	after	the	rain	.
哪个	看起来	绿色的	和	新鲜的	后	这	雨	.

雨后，它们看起来绿意盎然，生机勃勃。

[ðen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz][kwaɪt] [flæt][ænd; ənd] [smu:ð] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] ,

Then	the	top	of	the	grave	was	quite	flat	and	smooth	like	a	flower	-	bed	,
然后	这	顶部	的	这	严重	曾是	相当	平坦的	和	光滑的	喜欢	一个	花	-	床	,

坟墓顶部平坦光滑，像花坛一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊz] [tri:] .

and	in	the	middle	of	it	was	a	small	rose	tree	.
和	在	这	中间	的	它	曾是	一个	小的	玫瑰	树	.

中间长着一棵小玫瑰树。

[dɒt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] .

Dot	ran	round	the	grave	several	times	,	to	look	at	all	these	changes	.
点	跑	圆形的	这	严重	一些	时代	,	到	看	在	全部	这些	变化	.

Dot绕着坟墓跑了好几圈，仔细查看这些变化。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [maʊnd] ,

Then	she	sat	beside	it	,	and	patted	the	grass	,	and	smoothed	the	mound	,
然后	她	卫星	旁	它	,	和	轻拍	这	草	,	和	平滑	这	冢	,

然后她坐在旁边，拍拍草地，把土堆抚平。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][rəʊz] [bʊʃ] .

and	admired	the	rose	bush	.
和	钦佩	这	玫瑰	衬套	.

他欣赏着那丛玫瑰。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['spləmən] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	a	time	she	went	to	look	for	Solomon	,	to	tell	him	what	she	had
后	一个	时间	她	去	到	看	为了	所罗门	,	到	告诉	他	什么	她	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

过了一段时间，她去找所罗门，告诉他她所发现的情况。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] [ɪz]['evə(r)][səʊ] ['prɪti] ! "

"	Oh	,	Mr	.	Solemn	,	"	she	cried	,	"	my	little	girl's	grave	is	ever	so	pretty	!	"
"	哦	,	先生	.	庄严	,	"	她	哭	,	"	我的	小的	女孩们	严重	是	曾经	所以	漂亮的	!	"

“哦，庄严先生，”她喊道，“我小女儿的坟墓真漂亮！”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɒt] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	know	it	is	,	Dot	;
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	知道	它	是	,	点	;

“是的，”他说，“我知道是，多特；

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz]

a	man	came	and	did	it	a	week	ago	—	I	think	it	was	the	lady's
一个	男人	来了	和	做过	它	一个	星期	前	—	我	思考	它	曾是	这	女士的

['gɑːdnə(r)] .

gardener	.
园丁	.

一周前有个男人来做过这件事——我想应该是那位女士的园丁。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] — [jʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [laɪk] . "

I	thought	I	wouldn't	tell	you	,	my	little	dear	—	you'd	be	more	surprised	like	.	"
我	想法	我	不会	告诉	你	,	我的	小的	亲爱的	—	你会	是	更多的	惊讶	喜欢	.	"

我本来想不告诉你的，我的小宝贝——你会更惊讶的。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][rəʊz] [triː] ? "

"	Oh	,	Mr	.	Solemn	,	did	you	see	the	rose	tree	?	"
"	哦	,	先生	.	庄严	,	做过	你	看	这	玫瑰	树	?	"

“哦，庄严先生，您看到那棵玫瑰树了吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒt] . "

"	Yes	,	I	saw	it	,	Dot	.	"
"	是的	,	我	锯	它	,	点	.	"

“是的，我看到了，多特。”

" ['mɪstə(r)] . ['spləm] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ;

"	Mr	.	Solemn	,	I	know	what	I'll	do	;
"	先生	.	庄严	,	我	知道	什么	患病的	做	;

“庄严先生，我知道我该怎么做；

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ][rəʊz] [triː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [wen] [juː; jʊ][daɪ] — [ə; eɪ]['riːəl][naɪs][wʌn] , [aɪ] [wɪl]

I'll	put	you	a	rose	tree	on	your	grave	when	you	die	—	a	real	nice	one	,	I	will
患病的	放	你	一个	玫瑰	树	在	你的	严重	什么时候	你	死	—	一个	真实的	好的	一	,	我	将要

.

:
.

你死后，我会为你种一棵玫瑰树放在坟墓上——一棵非常漂亮的玫瑰树。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	old	man	took	her	up	in	his	arms	and	kissed	her	,
"	这	老的	男人	采取	她	向上	在	他的	武器	和	亲吻	她	,

老人把她抱起来，亲吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wɜːk] .

and	then	he	went	on	with	his	usual	work	.
和	然后	他	去	在	和	他的	通常	工作	.

然后他继续做他平常的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

It	was	a	bright	summer's	morning	not	long	after	,
它	曾是	一个	明亮的	夏季	早晨	不是	长的	后	,

不久之后，那是一个阳光明媚的夏日早晨。

[wen] [dɒt] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]

when	Dot	saw	the	two	little	girls	who	had	walked	behind	the	lady	and
什么时候	点	锯	这	二	小的	女孩们	WHO	有	步行	在后面	这	女士	和

['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['semətri] [geɪt] .

gentleman	at	the	funeral	coming	in	at	the	cemetery	gate	.
绅士	在	这	葬礼	未来	在	在	这	公墓	门	.

当多特看到葬礼上跟在先生和女士身后走进墓地大门的两个小女孩时。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [griːn] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

The	elder	of	them	had	a	green	watering	-	can	in	her	hand	,
这	长老	的	他们	有	一个	绿色的	浇水	-	能	在	她	手	,

年长的那位手里拿着一个绿色的浇水壶。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] .

and	her	sister	had	a	small	covered	basket	.
和	她	姐姐	有	一个	小的	涵盖	篮子	.

她的妹妹有一个带盖的小篮子。

[dɒt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Dot	followed	them	at	a	little	distance	,
点	随后	他们	在	一个	小的	距离	,

多特跟在他们后面一段距离。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] .

and	watched	them	going	to	the	quiet	corner	of	the	cemetery	.
和	观看	他们	去	到	这	安静的	角落	的	这	公墓	.

然后看着他们走向墓地僻静的角落。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

But	before	they	went	in	among	the	trees	they	turned	round	and	caught	sight	of
但	前	他们	去	在	之中	这	树木	他们	转向	圆形的	和	捕捉	视线	的

[dɒt] .

Dot	.
点	.

但就在他们走进树林之前，他们转身看到了多特。

[ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðeɪ]

Their	mamma	had	told	them	to	look	out	for	her	,	so	they
他们的	妈妈	有	讲述	他们	到	看	出去	为了	她	,	所以	他们

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

came	back	to	meet	her	.
来了	后退	到	见面	她	.

他们的妈妈叮嘱他们要照顾好她，所以他们回来见她。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	Are	you	Dot	?	"	said	the	elder	sister	.
"	是	你	点	?	"	说	这	长老	姐姐	.

“你是多特吗？”姐姐问道。

" [jes] , " [sed] [dɒt] ['ʃaɪli] .

"	Yes	,	"	said	Dot	shyly	.
"	是的	,	"	说	点	害羞地	.

“是的，”多特害羞地说。

" ['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][ˌju: 'es][ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	Mamma	told	us	about	you	,	"	said	Violet	.
"	妈妈	讲述	我们	关于	你	,	"	说	紫色	.

“妈妈跟我们讲过你，”维奥莱特说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [help][ˌju: 'es] , " ['eθəl] [went] [ɒn] .

"	And	she	thought	you	would	help	us	,	"	Ethel	went	on	.
"	和	她	想法	你	会	帮助	我们	,	"	埃塞尔	去	在	.

“她以为你会帮助我们，”埃塞尔继续说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [səʊ] [sʌm; səm] [si:dz] [ɒn] ['lɪliənz] [greɪv] — [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] , ['vaɪələt] ? "

"	We're	going	to	sow	some	seeds	on	Lilian's	grave	—	are	we	not	,	Violet	?	"
"	是	去	到	母猪	一些	种子	在	莉莲的	严重	—	是	我们	不是	,	紫色	?	"

“我们要在莉莲的坟墓上播种——对吧，维奥莱特？”

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	Yes	,	"	said	Violet	.
"	是的	,	"	说	紫色	.

“是的，”维奥莱特说。

" ['gɑ:dnə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pə'pɑ:] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][baɪ]

"	Gardener	wanted	to	do	it	,	but	papa	says	we	may	do	it	quite	by
"	园丁	通缉	到	做	它	,	但	爸爸	说道	我们	可能	做	它	相当	经过

[ɑ:'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“园丁想做这件事，但爸爸说我们可以自己做。”

[kʌm] , [dɒt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Come	,	Dot	,	you	shall	walk	with	us	.
来	,	点	,	你	将	走	和	我们	.

来吧，多特，你和我们一起走。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] [went] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] .

"	So	the	three	children	went	hand	in	hand	to	the	little	grave	.
"	所以	这	三	孩子们	去	手	在	手	到	这	小的	严重	.

于是，三个孩子手牵着手走向了小坟墓。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] ['səʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:dz] ;

It	was	a	long	business	sowing	the	seeds	;
它	曾是	一个	长的	商业	播种	这	种子	;

播种是一个漫长的过程；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] ['seɪfli] [ɪn] ,

but	when	the	little	brown	things	were	put	safely	in	,
但	什么时候	这	小的	棕色的	事物	是	放	安全	在	,

但是当那些棕色的小东西被安全地放进去之后，

[ænd; ənd] [dɒt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ə; eɪ][lɑ:st][pæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

and	Dot	had	given	the	earth	a	last	pat	with	her	hand	,
和	点	有	给定	这	地球	一个	最后的	拍	和	她	手	,

多特用手最后轻轻拍了拍大地。

['vaɪələt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɔ:təd] .

Violet	said	they	must	be	watered	.
紫色	说	他们	必须	是	浇水	.

维奥莱特说它们需要浇水。

" [dɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [weə(r)] [kæn; kən][wi:; wi][get][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] ?

"	Dot	,	"	she	said	,	"	where	can	we	get	some	water	?
"	点	,	"	她	说	,	"	在哪里	能	我们	得到	一些	水	?

“多特，”她说，“我们去哪里弄点水呢？”

" [dɒt] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['semətri] ['geɪts] ,

"	Dot	ran	with	the	green	watering	-	can	to	the	pump	near	the	cemetery	gates	,
"	点	跑	和	这	绿色的	浇水	-	能	到	这	泵	靠近	这	公墓	大门	,

“多特拿着绿色浇水壶跑到墓地大门附近的泵旁，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	soon	returned	with	the	water	,
和	很快	返回	和	这	水	,

很快，他们带着水回来了。

[wɪð] [wɪtʃ] ['vaɪələt] ['keəfəli] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] .

with	which	Violet	carefully	watered	the	earth	where	the	seeds	had	been	put	in	.
和	哪个	紫色	小心	浇水	这	地球	在哪里	这	种子	有	到过	放	在	.

薇奥莱特小心翼翼地用这些水浇灌了播种的土壤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使的圣诞节，以及，小点(Angel's Christmas, and, Little Dot)
第4/4页

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtəd] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['gɑːdnə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz]
" They ought to be watered every day , " she said ; " gardener always waters his
" 他们 应该 到 是 浇水 每一个 天 , " 她 说 ; " 园丁 总是 水 他的
[siːdz] ['evri] [deɪ] .
seeds every day .
种子 每一个 天 .

"应该每天浇水，"她说；"园丁每天都给种子浇水。"

[ðeɪ] [woʊnt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [ðeɪ] , ['eθəl] ?
They won't spring up if they haven't enough water , will they , Ethel ?
他们 惯于 春天 向上如果 他们 还没有 足够的 水 , 将要 他们 , 埃塞尔 ?

如果没有足够的水，它们就不会发芽，对吧，埃塞尔?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What are we to do about it ? "
什么 是 我们 到 做 关于 它 ? "

我们该怎么办?

" [pliːz] , [aɪl] [duː; də][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɒt] .
" Please , I'll do them , " said little Dot .
" 请 , 患病的 做 他们 , " 说 小的 点 .

"求求你，我会做的。"小点点说。

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['vaɪələt] .
" Oh , will you ? " said Violet .
" 哦 , 将要 你 ? " 说 紫色 .

"哦，你愿意吗？"维奥莱特说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ? "
" That will be a very good plan , won't it , Ethel ? "
" 那 将要 是 一个 非常 好的 计划 , 惯于 它 , 埃塞尔 ? "

"那会是个非常好的计划，对吧，埃塞尔？"

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [dɒt][ðə; ðɪ][smɔːl][kæn; kən] . "
" Yes , " said her sister ; " and we can leave Dot the small can . "
" 是的 , " 说 她 姐姐 ; " 和 我们 能 离开 点 这 小的 能 . "

"是的，"她妹妹说，"我们可以把小罐子留给多特。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dɒt] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" But you must hold it up as high as you can , Dot , " said Violet ,
" 但 你 必须 抓住 它 向上 作为 高的 作为 你 能 , 点 , " 说 紫色 ,

"但是你必须尽可能高地举起它，多特，"维奥莱特说。

" [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [siːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" and do it very gently , or you will wash the seeds out of the ground .
" 和 做 它 非常 轻轻地 , 或者 你 将要 洗 这 种子 出去 的 这 地面 .

"而且要非常轻柔地做，否则你会把种子从土里冲走。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] ? "
Do you think you can manage ? "
做 你 思考 你 能 管理 ? "

你觉得你能胜任吗?

" [jes] , " [sed] [dɒt] ['greɪvli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" Yes , " said Dot gravely , as though impressed with the greatness of her
" 是的 , " 说 点 严重地 , 作为 尽管 印象深刻 和 这 伟大 的 她
[trʌst] .
trust .
相信 .

"是的,"多特严肃地说，仿佛被她所受的信任深深打动。

" [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][laɪk][ðem; ðəm] ?
" Will the little girl like them ?
" 将要 这 小的 女孩 喜欢 他们 ?

小女孩会喜欢它们吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" she asked , as they walked away .
" 她 问 , 作为 他们 步行 离开 .

"她边走边问。"

" [wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ? " [ɑ:skt] ['eθəl] .
" What little girl ? " asked Ethel .
" 什么 小的 女孩 ? " 问 埃塞尔 .

"什么小女孩？"埃塞尔问道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [sed] [dɒt] , ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
" Your little girl , " said Dot , nodding in the direction of the grave .
" 你的 小的 女孩 , " 说 点 , 点头 在 这 方向 的 这 严重 .

"你的小女儿,"多特说着，朝坟墓的方向点了点头。

" [wɒt] , ['lɪliən] ? " [sed] ['eθəl] .
" What , Lilian ? " said Ethel .
" 什么 , 莉莲 ? " 说 埃塞尔 .

"莉莲，什么事？"埃塞尔问道。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .
" Yes , I'm sure she will like them if she knows .
" 是的 , 我是 当然 她 将要 喜欢 他们 如果 她 知道 .

"是的，我相信如果她知道的话，她一定会喜欢的。"

[bʌt; bət] , [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] . "
But , then , you see , I'm not quite sure if she does . "
但 , 然后 , 你 看 , 我是 不是 相当 当然 如果 她 做 . "

但是，你看，我不太确定她是否真的会那样做。

" [pə'hæps] ['dʒi:zəs] [wɪl] [let][hɜ:(r); hə(r)][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Perhaps Jesus will let her fly down and look at them , " said Violet .
" 也许 耶稣 将要 让 她 飞 向下 和 看 在 他们 , " 说 紫色 .

"也许耶稣会让她飞下去看看他们,"维奥莱特说。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒnt][tu:; tə] [kʌm] , ['vaɪələt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
" Oh , I don't think she would want to come , Violet , " said her sister ;
" 哦 , 我 不 思考 她 会 想 到 来 , 紫色 , " 说 她 姐姐 ;

"哦，我觉得她不会想来的，维奥莱特,"她姐姐说;

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['prɪti] ['flaʊəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ʌp][ðeə(r)] . "
" she would have so many pretty flowers to look at up there . "
" 她 会 有 所以 许多 漂亮的 花朵 到 看 在 向上 那里 . "

"她到了那里应该能看到很多漂亮的花朵。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? " [sed] [dɒt] ,
" Then she is in the sky ? " said Dot ,
" 然后 她 是 在 这 天空 ? " 说 点 ,

"那她是不是在天上？"多特问道。

['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ɜ:nɪstli] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

standing	quite	still	and	fixing	her	eyes	earnestly	on	the	two	little	girls	.
常设	相当	仍然	和	定影	她	眼睛	切实	在	这	二	小的	女孩们	.

她静静地站着，目光专注地注视着两个小女孩。

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] ; " ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dɒt] ?

"	Yes	,	"	said	Violet	in	a	shocked	voice	;	"	didn't	you	know	that	,	Dot	?
"	是的	,	"	说	紫色	在	一个	震惊	嗓音	;	"	没有	你	知道	那	,	点	?

"是的，"维奥莱特震惊地说，"你不知道吗，多特？"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] , ['eθəl] ? "

But	you're	such	a	tiny	little	thing	isn't	she	,	Ethel	?	"
但	你是	这样的	一个	微小的	小的	事物	不是	她	,	埃塞尔	?	"

但你真是个小不点儿，不是吗，埃塞尔?

" [bʌt; bət] , [pli:z] , " [sed] [dɒt] ['i:gəli] , " [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ,

"	But	,	please	,	"	said	Dot	eagerly	,	"	I	saw	Mr	.	Solemn	put	her	in	,
"	但	,	请	,	"	说	点	急切地	,	"	我	锯	先生	.	庄严	放	她	在	,

"但是，拜托，"多特急切地说，"我亲眼看到索伦先生把她放进去的。"

[raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['deɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [bɒks] , [ænd; ənd] , [pli:z] ,

right	down	among	my	daisies	in	a	white	box	,	and	,	please	,
正确的	向下	之中	我的	雏菊	在	一个	白色的	盒子	,	和	,	请	,

就放在我雏菊丛中的一个白色盒子里，拜托了。

[aɪ] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [aʊt] . "

I	would	so	like	to	know	how	she	got	out	.	"
我	会	所以	喜欢	到	知道	如何	她	得到	出去	.	"

我真想知道她是怎么逃出来的。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] , " [sed] ['eθəl] .

"	She	didn't	get	out	,	"	said	Ethel	.
"	她	没有	得到	出去	,	"	说	埃塞尔	.

"她没能出来，"埃塞尔说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [went] [ɪn] , " ['vaɪələt] [went] [ɒn] ; " [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['mæmə; mə'mɑ:] [səʊ] ,

"	Because	she	never	went	in	,	"	Violet	went	on	;	"	she	told	mamma	so	,
"	因为	她	绝不	去	在	,	"	紫色	去	在	;	"	她	讲述	妈妈	所以	,

"因为她从来没进去过，"维奥莱特继续说道；"她告诉妈妈的。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪd] . "

you	know	,	before	she	died	.	"
你	知道	,	前	她	死亡	.	"

你知道，在她去世之前。

" [ðen] , [pli:z] , " [sed] [dɒt] , " ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ? "

"	Then	,	please	,	"	said	Dot	,	"	wasn't	she	in	the	little	box	?	"
"	然后	,	请	,	"	说	点	,	"	不是	她	在	这	小的	盒子	?	"

"那么，请问，"多特说，"她是不是就在那个小盒子里？"

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] — [æt; ət] [li:st] — [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] .

"	Yes	,	she	was	—	at	least	—	no	,	she	wasn't	.
"	是的	,	她	曾是	—	在	至少	—	不	,	她	不是	.

"是的，她曾经是——至少——不，她不是。"

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , " [sed] ['eθəl] ; " [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

I	wish	mamma	was	here	,	"	said	Ethel	;	"	she	could	tell	you	how	it	was
我	希望	妈妈	曾是	这里	,	"	说	埃塞尔	;	"	她	可以	告诉	你	如何	它	曾是

.

:

.

"我真希望妈妈在这里，"埃塞尔说，"她可以告诉你当时的情况。"

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][hɪə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

That	was	her	body	,	you	know	,	in	here	;	her	soul	was	in	the	sky	.	"
那	曾是	她	身体	,	你	知道	,	在	这里	;	她	灵魂	曾是	在	这	天空	.	"

你知道，那是她的身体，在这里；她的灵魂在天上。

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [si:] , " [sed] [dɒt] , ['bi:ɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	don't	quite	see	,	"	said	Dot	,	being	puzzled	.
"	我	不	相当	看	,	"	说	点	,	存在	困惑	.

"我不太明白，"多特困惑地说。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] , [dɒt] , " [sed] ['vaɪələt] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][dɑ:ts] [ɑ:m] ,

"	Why	,	this	is	your	body	,	Dot	,	"	said	Violet	,	taking	hold	of	Dot's	arm	,
"	为什么	,	这	是	你的	身体	,	点	,	"	说	紫色	,	采取	抓住	的	点的	手臂	,

"哎呀，这是你的身体，多特，"维奥莱特说着，抓住了多特的胳膊。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt] .

and	giving	it	a	little	pat	.
和	给予	它	一个	小的	拍	.

轻轻拍了拍它。

" [bʌt; bət] , [pli:z] , [ðæts] [maɪ][ɑ:m] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪldəd] [vɔɪs] .

"	But	,	please	,	that's	my	arm	,	"	said	little	Dot	in	a	very	bewildered	voice	.
"	但	,	请	,	那就是	我的	手臂	,	"	说	小的	点	在	一个	非常	困惑	嗓音	.

"可是，拜托，那是我的胳膊，"小多特困惑地说。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] ['eθəl] , " [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] , [dɒt] — [ɔ:l]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ;

"	Yes	,	"	explained	Ethel	,	"	but	all	this	is	your	body	,	Dot	—	all	over	you	;
"	是的	,	"	解释	埃塞尔	,	"	但	全部	这	是	你的	身体	,	点	—	全部	超过	你	;

"是的，"埃塞尔解释说，"但这都是你的身体，多特——遍布你全身；

[jɔ:(r); jə(r)] [soʊlz] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmweə(r)] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

your	soul's	inside	somewhere	,	where	you	can't	see	it	.	"
你的	灵魂的	里面	某处	,	在哪里	你	不能	看	它	.	"

你的灵魂在你身体的某个地方，你看不见它。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪ][səʊl] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɒt] .

"	I	should	like	to	see	my	soul	,	"	said	little	Dot	.
"	我	应该	喜欢	到	看	我的	灵魂	,	"	说	小的	点	.

"我想看看我的灵魂，"小多特说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ! " [sed] ['vaɪələt] .

"	Oh	,	but	you	never	could	!	"	said	Violet	.
"	哦	,	但	你	绝不	可以	!	"	说	紫色	.

"哦，但你永远不可能做到！"维奥莱特说。

" [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , ['eθəl] ? "

"	Could	she	,	Ethel	?	"
"	可以	她	,	埃塞尔	?	"

"她能做到吗，埃塞尔？"

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['eθəl] .

"	No	,	I	think	not	,	"	said	Ethel	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	说	埃塞尔	.

"不，我不这么认为，"埃塞尔说。

" [pə'hæps] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['hev(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	Perhaps	when	we	get	to	heaven	we	shall	.
"	也许	什么时候	我们	得到	到	天堂	我们	将	.

"或许当我们到达天堂时，我们就会明白。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stəʊn]
THE **LITTLE** **WHITE** **STONE**
这 小的 白色的 石头

小白石

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [dɒt] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
As **soon** **as** **the** **two** **young** **ladies** **were** **gone** **,** **Dot** **hastened** **in** **search** **of**
作为 很快 作为 这 二 年轻的 女士们 是 已消失 , 点 加快 在 搜索 的
['mɪstə(r)] . ['sɒləmən] .
Mr **.** **Solomon** **.**
先生 . 所罗门 .

两位年轻女士一走，多特就赶紧去找所罗门先生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz] [speɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
She **found** **him** **walking** **home** **to** **his** **dinner** **,** **his** **spade** **over** **his** **shoulder** **;**
她 成立 他 步行 家 到 他的 晚餐 , 他的 铲 超过 他的 肩膀 ;

她发现他正扛着铁锹，走在回家吃晚饭的路上；

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm]
and **,** **slipping** **her** **hand** **in** **his** **,** **she** **walked** **beside** **him** **,** **and** **told** **him**
和 , 滑倒 她 手 在 他的 , 她 步行 旁 他 , 和 讲述 他
[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃəz] .
her **morning's** **adventures** **.**
她 早晨 冒险 .

她将手放在他的手中，走到他身边，向他讲述了她早上的奇遇。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][səʊl] ? "
" **Please** **,** **Mr** **.** **Solemn** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **have** **you** **got** **a** **soul** **?** **"**
" 请 , 先生 . 庄严 , " 她 说 , " 有 你 得到 一个 灵魂 ? "

"请您说，庄严先生，"她说道，"您有良心吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['sɒləmən] ; " ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][wʌn] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
" **Why** **,** **yes** **,** **"** **said** **Solomon** **;** **"** **everybody's** **got** **one** **—** **to** **be** **sure** **they** **have** **.** **"**
" 为什么 , 是的 , " 说 所罗门 ; " 每个人的 得到 一 — 到 是 当然 他们 有 . "

"没错，"所罗门说，"每个人都有一个——肯定每个人都有一个。"

" [ðen] [ðel] ['əʊnli][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ?
" **Then** **they'll** **only** **put** **your** **body** **in** **the** **ground** **,** **Mr** **.** **Solemn** **?**
" 然后 他们会 仅有的 放 你的 身体 在 这 地面 , 先生 . 庄严 ?

"那他们只会把你埋进土里，索伦先生？"

[aɪm][səʊ][glæd] — [ðæt] [woʊnt]['mætə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
I'm **so** **glad** **—** **that** **won't** **matter** **so** **very** **much** **,** **will** **it** **?**
我是 所以 高兴的 — 那 惯于 事情 所以 非常 很多 , 将要 它 ?

我太高兴了——这应该不会有太大影响吧?

" ['sɒləmən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [dɒt] [went] [ɒn] —
" **Solomon** **made** **no** **answer** **,** **so** **Dot** **went** **on** **—**
" 所罗门 制成 不 回答 , 所以 点 去 在 —

所罗门没有回答，于是多特继续说道——

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [səʊl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ? "
" **Shall** **you** **like** **your** **soul** **to** **go** **to** **heaven** **,** **Mr** **.** **Solemn** **?** **"**
" 将 你 喜欢 你的 灵魂 到 去 到 天堂 , 先生 . 庄严 ? "

"庄严先生，您希望您的灵魂升入天堂吗？"

" [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "
" **Yes** **,** **child** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **;** **"** **it's** **a** **good** **place** **in** **heaven** **,** **so** **they** **say** **.** **"**
" 是的 , 孩子 , " 说 这 老的 男人 ; " 它是 一个 好的 地方 在 天堂 , 所以 他们 说 . "

"是的，孩子，"老人说，"据说天堂是个好地方。"

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][dɪg] [greɪvz] [ɪn]['hev(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] ? "
" **Shall you dig graves in heaven , Mr . Solemn ? "**
" 将 你 挖 坟墓 在 天堂 , 先生 . 庄严 ? "

“庄严先生，您愿意在天堂挖坟墓吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪvz] [ɪn]['hev(ə)n] .
" **No , " said the old man with a laugh ; " there are no graves in heaven .**
" 不 , " 说 这 老的 男人 和 一个 笑 ; " 那里 是 不 坟墓 在 天堂 .

“不，”老人笑着说，“天堂里没有坟墓。”

[ðeə(r)][ɪz] - [nəʊ][mɔː(r)] [deθ] , ['naɪðə(r)] ['spɪrəʊ] , [nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] . -
There is ' no more death , neither sorrow , nor crying . '
那里 是 - 不 更多的 死亡 , 两者都不 悲哀 , 也不 哭泣 . -

“不再有死亡，不再有悲伤，不再有哭泣。”

" ['spləmən] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðɪs] [vɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **Solomon had learnt this verse at his mother's knee , years ago ,**
" 所罗门 有 学会了 这 诗 在 他的 母亲的 膝盖 , 年 前 ,

“所罗门多年前在他母亲膝上就学会了这节经文，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [hɪm] .
and it came back to him with a strange freshness which almost startled him .
和 它 来了 后退 到 他 和 一个 奇怪的 新鲜 哪个 几乎 惊慌 他 .

它以一种奇异的新鲜感重新回到他的脑海中，几乎让他感到惊讶。

[dɒt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] —
Dot looked up in his face as she said brightly —
点 看起来 向上 在 他的 脸 作为 她 说 明亮地 —

多特抬起头，目光明亮地望着他，说道——

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] !
" **What a very nice place heaven must be !**
" 什么 一个 非常 好的 地方 天堂 必须 是 !

天堂一定是个非常美好的地方！

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][dɪg] [greɪvz] ? "
But what will you do there , Mr . Solemn , if you don't dig graves ? "
但 什么 将要 你 做 那里 , 先生 . 庄严 , 如果 你 不 挖 坟墓 ? "

但是，庄严先生，如果你不挖坟墓，你到那儿又能做什么呢？

" [waɪ] , [sɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɒt] — [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . "
" **Why , sing , I suppose , Dot — sing hymns and such like . "**
" 为什么 , 唱歌 , 我 认为 , 点 — 唱歌 赞美诗 和 这样的 喜欢 . "

“我想，大概是唱歌吧，多特——唱唱赞美诗之类的。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] , " [sed] [dɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **I didn't know you could sing , Mr . Solemn , " said Dot with a laugh .**
" 我 没有 知道 你 可以 唱歌 , 先生 . 庄严 , " 说 点 和 一个 笑 .

“我不知道您还会唱歌，庄严先生，”多特笑着说。

" [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃeɪks] [ə'baʊt] .
" **You've got such an old voice , it all shakes about .**
" 你已经 得到 这样的 一个 老的 嗓音 , 它 全部 奶昔 关于 .

“你的声音听起来很苍老，而且颤抖不已。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][mʌst; məst][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['ðætl] [duː; də] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
But you and me must help each other ; that'll do , won't it ?
但 你 和 我 必须 帮助 每个 其他 ; 那将 做 , 惯于 它 ?

但是你我必须互相帮助；这样就行了，不是吗？

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][plɑːnts][mɔː(r)]['dɪlɪdʒəntli] ['wɔːtəd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn] ['lɪliənz] [greɪv] ;
" **Never were plants more diligently watered than those on Lilian's grave ;**
" 绝不 是 植物 更多的 勤勉地 浇水 比 那些 在 莉莲的 严重 ;

“莉莲墓上的植物从未得到过如此精心的浇灌；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [dɑːts] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːts] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [baɪ]

and	great	was	Dot's	delight	as	she	saw	the	little	green	shoots	coming	one	by
和	伟大的	曾是	点的	喜	作为	她	锯	这	小的	绿色的	芽	未来	一	经过

[wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

one	out	of	the	ground	.
一	出去	的	这	地面	.

当多特看到一株株嫩绿的小芽从地里冒出来时，她高兴极了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

But	what	was	her	surprise	one	morning	,	on	going	to	the	grave	,
但	什么	曾是	她	惊喜	一	早晨	,	在	去	到	这	严重	,

但一天早晨，当她去墓地时，却看到了什么令她惊讶的事情呢?

[tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [men] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] .

to	find	two	men	in	her	quiet	corner	.
到	寻找	二	男人	在	她	安静的	角落	.

她在安静的角落里发现了两个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,

They	were	very	busy	,
他们	是	非常	忙碌的	,

他们非常忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	they	had	brought	with	them	a	small	white	marble	stone	for	the
为了	他们	有	带来	和	他们	一个	小的	白色的	大理石	石头	为了	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [greɪv] .

little	girl's	grave	.
小的	女孩们	严重	.

因为他们带来了一块白色的小大理石墓碑，准备用来埋葬小女孩。

[dɒt] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

Dot	never	left	the	place	whilst	they	were	there	;
点	绝不	左边	这	地方	而	他们	是	那里	;

在他们待在那里的这段时间里，多特从未离开过;

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] ,

she	watched	their	every	movement	with	the	deepest	interest	,
她	观看	他们的	每一个	移动	和	这	最深处	兴趣	,

她饶有兴致地观察着他们的一举一动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] ['veri] ['keəfəli] ,

and	when	they	were	gone	she	examined	the	stone	very	carefully	,
和	什么时候	他们	是	已消失	她	检查	这	石头	非常	小心	,

他们走后，她仔细地检查了那块石头。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	could	not	read	a	word	of	what	was	on	it	.
尽管	她	可以	不是	读	一个	单词	的	什么	曾是	在	它	.

虽然她一个字也看不懂。

[bʌt; bət] [əʊld] ['spləmən] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	old	Solomon	put	on	his	spectacles	and	made	it	out	for	her	.
但	老的	所罗门	放	在	他的	眼镜	和	制成	它	出去	为了	她	.

但老所罗门戴上眼镜，为她走了出去。

" - ['lɪliən] ['stænli] , - " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	-	Lilian	Stanley	,	-	"	he	began	.
"	-	莉莲	斯坦利	,	-	"	他	开始	.

“莉莲·斯坦利，”他开口说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] , " [sed] [dɒt] .
" That is my little girl's name , " said Dot .
" 那 是 我的 小的 女孩们 姓名 , " 说 点 .

"那是我女儿的名字，"多特说。

" - [daɪd] [meɪ] [θriː] , - , [eɪdʒd][sɪks] [j'iəz] . - "
" ' Died May 3 , 1863 , aged 6 years . ' "
" - 死亡 可能 3 , - , 老年人 6 年 . - "

"1863年5月3日去世，享年6岁。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l][dɒt] .
" Is that all ? " asked little Dot .
" 是 那 全部 ? " 问 小的 点 .

"就这些吗？"小点点问道。

" [nəʊ] ; [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" No ; wait a minute , " said the old man .
" 不 ; 等待 一个 分钟 , " 说 这 老的 男人 .

"不，等一下，"老人说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hɪrz] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] : - [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
" I'll tell you it all — here's some reading at the bottom : ' White in the
" 患病的 告诉 你 它 全部 — 这里是 一些 阅读 在 这 底部 : - 白色的 在 这
[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . -
blood of the Lamb . '
血 的 这 羊肉 . -

"我会把一切都告诉你——这是底部的一些阅读材料：'羔羊的血染成白色'。"

[ðæts] [ɔːl] , [dɒt] . "
That's all , Dot . "
那就是 全部 , 点 . "

就这些了，多特。

" [wɒt] [læm] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ? "
" What Lamb , Mr . Solemn ? "
" 什么 羊肉 , 先生 . 庄严 ? "

"什么羔羊，庄严先生？"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɒt] ; [ðæts] [ə; eɪ][tekst] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sʌmweə(r)] . "
" Oh , I don't know , Dot ; that's a text ; it's in the Bible somewhere . "
" 哦 , 我 不 知道 , 点 ; 那就是 一个 文本 ; 它是 在 这 圣经 某处 . "

"哦，我不知道，多特；那是一段经文；它在《圣经》的某个地方。"

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I want to know all about it , " said Dot impatiently .
" 我 想 到 知道 全部 关于 它 , " 说 点 不耐烦地 .

"我想知道所有细节，"多特不耐烦地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ?
" Can't you tell me , Mr . Solemn ?
" 不能 你 告诉 我 , 先生 . 庄严 ?

"你就不能告诉我吗，索伦先生？"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] —
" But just then they heard a voice behind them , saying —
" 但 只是 然后 他们 听到 一个 嗓音 在后面 他们 , 说 —

但就在这时，他们听到身后传来一个声音说——

" [əʊ] , [ðæt] [lʊks] ['veri] [wel] .
" Oh , that looks very well .
" 哦 , 那 看起来 非常 出色地 .

哦，看起来很不错。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
I am so glad it is done !
我 是 所以 高兴的 它 是 完毕 !

我太高兴这件事终于完成了!

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][pə'pɑː] , [wɪð] ['vaɪələt] ['hævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]
" and , looking up , they saw the little girl's papa , with Violet having hold of
" 和 , 寻找 向上 , 他们 锯 这 小的 女孩们 爸爸 , 和 紫色 拥有 抓住 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"抬头一看，他们看见小女孩的爸爸，维奥莱特正牵着他的手。"

['sɒləmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][dɒt] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
Solomon touched his hat respectfully , and moved away ; but Dot stayed behind ,
所罗门 感动 他的 帽子 尊敬 , 和 已搬 离开 ; 但 点 入住 在后面 ,

所罗门恭敬地摸了摸帽子，然后走开了；但多特留了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][tekst][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪv] .
for she wanted to hear about the text on the little girl's grave .
为了 她 通缉 到 听到 关于 这 文本 在 这 小的 女孩们 严重 .

因为她想知道小女孩墓碑上的文字是什么。

" - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , - " [riːd] ['mɪstə(r)] . ['stænli] [ə'laʊd] .
" ' White in the blood of the Lamb , ' " read Mr . Stanley aloud .
" - 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 , - " 读 先生 . 斯坦利 大声 .

"'羔羊的血染成白色',"斯坦利先生大声朗读道。

" [wɒt] [læm] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l][dɒt] ['sɪmpli] .
" What Lamb ? " asked little Dot simply .
" 什么 羊肉 ? " 问 小的 点 简单地 .

"什么羊羔？"小多特简单地问道。

" [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" The dear Lord Jesus , " said the gentleman .
" 这 亲爱的 主 耶稣 , " 说 这 绅士 .

"亲爱的主耶稣,"那位先生说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɒʃt]
" My little girl would never have got to heaven if He had not washed
" 我的 小的 女孩 会 绝不 有 得到 到 天堂 如果 他 有 不是 洗过
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
her in His blood .
她 在 他的 血 .

"如果不是祂用宝血洗净了我的小女儿，她就永远上不了天堂。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪliən] [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
And now Lilian wears a white robe , made white in the blood of the Lamb .
和 现在 莉莲 穿着 一个 白色的 长袍 , 制成 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 .

如今莉莲身穿白色长袍，这长袍是用羔羊的鲜血染成的。

[jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Yes , my children , " he went on , taking the little girls by the hand ,
是的 , 我的 孩子们 , " 他 去 在 , 采取 这 小的 女孩们 经过 这 手 ,

"是的，我的孩子们,"他继续说道，牵起小女孩们的手。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ;
" there is no other way to the bright land above the sky ;
" 那里 是 不 其他 方式 到 这 明亮的 土地 多于 这 天空 ;

"没有其他方法可以通往天空之上的光明之地;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn] — [ænd; ənd][nəʊ][sɪn][kæn; kən]['entə(r)]
there **is** **no** **other** **way** **to** **get** **rid** **of** **your** **sin** **—** **and** **no** **sin** **can** **enter**
那里 是 不 其他 方式 到 得到 摆脱 的 你的 罪 — 和 不 罪 能 进入
['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
into **heaven** **.**
进入 天堂 .

没有其他方法可以摆脱你的罪孽——而且任何罪孽都不能进入天堂。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
But **Jesus** **has** **loved** **you** **,** **and** **shed** **His** **blood** **for** **you** **,**
但 耶稣 有 喜爱 你 , 和 棚 他的 血 为了 你 ,

但耶稣爱你，并为你流血。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [wɒʃ] [juː; jʊ]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] . "
and **He** **can** **wash** **you** **whiter** **than** **snow** **.** **"**
和 他 能 洗 你 更白 比 雪 . "

祂能将你洗得比雪更白。

" [wɪl] [hiː; hi] [wɒʃ] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɒt] .
" **Will** **He** **wash** **me** **?** **"** **said** **little** **Dot** **.**
" 将要 他 洗 我 ? " 说 小的 点 .

"他会帮我洗澡吗？"小点点问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" **I** **am** **sure** **He** **will** **,** **my** **child** **,** **if** **you** **ask** **Him** **,** **"** **said** **the** **gentleman** **.**
" 我 是 当然 他 将要 , 我的 孩子 , 如果 你 问 他 , " 说 这 绅士 .

"孩子，我相信如果你向他祈求，他一定会答应你的。"那位先生说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [pn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɑːθ] [nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
Then **he** **took** **the** **two** **little** **girls** **to** **a** **seat** **on** **the** **gravel** **path** **not** **far** **away** **,**
然后 他 采取 这 二 小的 女孩们 到 一个 座位 在 这 碎石 小路 不是 远的 离开 ,

然后他带着两个小女孩到不远处碎石小路上坐下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ʃɔːt] [preə(r)] :
and **he** **taught** **them** **this** **short** **prayer** **:**
和 他 教授 他们 这 短的 祷告 :

他教了他们这段简短的祷告：

" - [wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] . -
" **'** **Wash** **me** **,** **and** **I** **shall** **be** **whiter** **than** **snow** **.** **'**
" - 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 . -

"洗净我，我将比雪更白。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['treʒəd] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [dɑːts] [hɑːt] .
" **And** **that** **prayer** **was** **treasured** **up** **in** **little** **Dot's** **heart** **.**
" 和 那 祷告 曾是 珍藏 向上 在 小的 点的 心 .

"小多特把那句祈祷珍藏在了心里。"

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] ,
Over **and** **over** **again** **she** **repeated** **it** **as** **she** **walked** **home** **,**
超过 和 超过 再次 她 重复 它 作为 她 步行 家 ,

她一边走回家，一边一遍又一遍地重复着这句话。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
and **many** **times** **she** **said** **it** **during** **the** **day** **.**
和 许多 时代 她 说 它 期间 这 天 .

而且她白天说过很多次。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːts] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][bed] ,
And **when** **Dot's** **mother** **came** **to** **look** **at** **her** **child** **in** **bed** **,**
和 什么时候 点的 母亲 来了 到 看 在 她 孩子 在 床 ,

当多特的母亲来看望躺在床上的孩子时，

['lɪt(ə)l] [dɒt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] ,

little	Dot	turned	over	in	her	sleep	,	and	she	heard	the	words	again	,
小的	点	转向	超过	在	她	睡觉	,	和	她	听到	这	字	再次	,

小多特在睡梦中翻了个身，又听到了那些话。

" [wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] .

"	Wash	me	,	and	I	shall	be	whiter	than	snow	.
"	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.

“洗净我，我将比雪更白。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪzi]

THE	FADING	DAISY
这	褪色	雏菊

凋零的雏菊

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ɒn] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] .

THE	autumn	came	on	very	early	that	year	.
这	秋天	来了	在	非常	早期的	那	年	.

那年的秋天来得特别早。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [iːst] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [swept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	cold	east	winds	,	which	swept	among	the	trees	of	the
那里	是	寒冷的	东方	风	,	哪个	扫荡	之中	这	树木	的	这

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

凛冽的东风吹拂着墓园的树木。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðeə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	scattered	their	leaves	on	the	ground	.
和	疏散	他们的	树叶	在	这	地面	.

并将树叶撒在地上。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [mɪsts][ænd; ənd] ['drɪzlɪŋ] [reɪnz] ,

Then	there	were	thick	mists	and	drizzling	rains	,
然后	那里	是	厚的	薄雾	和	毛毛雨	雨	,

随后出现了浓雾和毛毛雨。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

and	each	morning	and	evening	the	dew	fell	heavily	on	the	grass	.
和	每个	早晨	和	晚上	这	露	跌倒	重度	在	这	草	.

每天早晚，露水都会大量落在草地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [frɒst] ,

And	now	and	then	there	was	a	slight	frost	,
和	现在	和	然后	那里	曾是	一个	轻微	霜	,

偶尔还会出现轻微的霜冻。

[wɪtʃ] [nɪpt] [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːʃə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ]

which	nipped	the	geraniums	and	the	fuchsias	and	all	the	flowers	which
哪个	轻咬	这	天竺葵	和	这	倒挂金钟	和	全部	这	花朵	哪个

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

had	been	so	bright	through	the	summer	.
有	到过	所以	明亮的	通过	这	夏天	.

它扼杀了天竺葵、倒挂金钟以及所有在整个夏天都如此鲜艳的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,

It	grew	very	damp	and	chilly	in	the	cemetery	,
它	生长	非常	潮湿	和	寒冷	在	这	公墓	,

墓地里变得非常潮湿阴冷。

[bʌt; bət] [dɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['sɒləmənz] [saɪd] .

but	Dot	was	still	in	her	place	at	Solomon's	side	.
但	点	曾是	仍然	在	她	地方	在	所罗门的	边	.

但多特仍然待在所罗门身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

She	was	very	pale	and	thin	,	he	thought	;
她	曾是	非常	苍白	和	薄的	,	他	想法	;

他心想，她脸色苍白，身材瘦削；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [grɑːs] .

and	he	fancied	she	shivered	sometimes	as	she	stood	on	the	damp	grass	.
和	他	幻想	她	瑟瑟发抖	有时	作为	她	站立	在	这	潮湿	草	.

他觉得她站在潮湿的草地上时，有时会发抖。

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [greɪt] - [kəʊt] ['veri] ['tendəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn]

He	would	wrap	her	up	in	his	old	great	-	coat	very	tenderly	as	she	sat	on
他	会	裹	她	向上	在	他的	老的	伟大的	-	外套	非常	温柔地	作为	她	卫星	在

[ðə; ði] [kəʊld] [stəʊn] [nɪə(r)] [hɪm] ,

the	cold	stone	near	him	,
这	寒冷的	石头	靠近	他	,

她坐在他身旁冰冷的石头上，他会非常温柔地用他那件旧大衣把她裹起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜːˈself] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	would	tell	her	to	run	about	to	warm	herself	many	times	in	the
和	他	会	告诉	她	到	跑步	关于	到	温暖的	她自己	许多	时代	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他一天会多次让她到处跑跑跳跳，暖和暖和。

[bʌt; bət] [dɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	Dot	was	not	so	fond	of	running	about	as	she	used	to	be	.
但	点	曾是	不是	所以	喜爱	的	跑步	关于	作为	她	用过的	到	是	.

但多特不像以前那样喜欢到处跑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['taɪəd] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

She	had	been	very	tired	lately	,	and	she	would	soon	come	back	to	him	,
她	有	到过	非常	疲劳的	最近	,	和	她	会	很快	来	后退	到	他	,

她最近一直很累，很快就会回到他身边。

[ænd; ənd] [stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ]

and	stand	beside	him	at	his	work	,	talking	to	him	in	her	pretty	childish
和	站立	旁	他	在	他的	工作	,	说	到	他	在	她	漂亮的	幼稚

[wei] .

way	.
方式	.

她站在他工作的地方，用她那稚嫩可爱的方式和他说话。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dʌl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

He	liked	to	hear	her	talk	,	and	he	was	never	dull	when	she	was
他	喜欢	到	听到	她	讲话	,	和	他	曾是	绝不	乏味的	什么时候	她	曾是

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他喜欢听她说话，和她在一起的时候，他从来不会觉得无聊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,
She **had** **taught** **him** **her** **little** **prayer** **,**
她 有 教授 他 她 小的 祷告 ,

她教了他她的小祷文，

[ænd; ənd][əʊld] ['sɒləmən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and **old** **Solomon** **could** **say** **it** **as** **well** **as** **she** **could** **.**
和 老的 所罗门 可以 说 它 作为 出色地 作为 她 可以 .

老所罗门也能像她一样把这句话说得如此透彻。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [dɒt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
As **for** **Dot** **,** **it** **was** **seldom** **out** **of** **her** **thoughts** **,**
作为 为了 点 , 它 曾是 很少 出去 的 她 想法 ,

至于多特，这件事几乎从未从她的脑海中消失过。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ,
and **Solomon** **often** **found** **her** **kneeling** **amongst** **the** **trees** **of** **the** **cemetery** **,**
和 所罗门 经常 成立 她 跪着 在 这 树木 的 这 公墓 ,

所罗门经常发现她跪在墓地的树丛中。

[ænd; ənd] " ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [preŋ] .
and **"** **asking** **the** **dear** **Lord** **Jesus** **,** **"** **as** **she** **called** **praying** **.**
和 " 问 这 亲爱的 主 耶稣 , " 作为 她 称为 祈祷 .

她称自己祈祷为“向亲爱的主耶稣祈求”。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
But **Dot's** **mother** **often** **sent** **for** **her** **in** **,** **for** **she** **noticed** **that** **her**
但 点的 母亲 经常 发送 为了 她 在 , 为了 她 注意到 那 她
[tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .
child **was** **not** **well** **.**
孩子 曾是 不是 出色地 .

但多特的母亲经常叫她回家，因为她发现孩子身体不舒服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] [kɒf] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪk] [baɪ] [naɪt] ,
She **had** **a** **tiresome** **little** **cough** **,** **which** **often** **kept** **her** **awake** **by** **night** **,**
她 有 一个 令人厌烦 小的 咳嗽 , 哪个 经常 保留 她 醒 经过 夜晚 ,

她有恼人的轻微咳嗽，经常让她夜不能寐。

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [əʊld] ['sɒləmən] [baɪ] [deɪ] .
and **distressed** **old** **Solomon** **by** **day** **.**
和 苦恼 老的 所罗门 经过 天 .

白天，忧心忡忡的老所罗门王也跟着遭殃。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [bai] [hɜ:(r); hə(r)]
He **walked** **into** **the** **town** **,** **poor** **old** **man** **,** **on** **purpose** **to** **buy** **her**
他 步行 进入 这 镇 , 贫穷的 老的 男人 , 在 目的 到 买 她
[sʌm; səm][l'əʊzəndʒɪz] ,
some **lozenges** **,**
一些 锭剂 ,

他，可怜的老人，特意走进镇子，是为了给她买些润喉糖。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [hæd; həd] [kjʊəd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
which **he** **heard** **had** **cured** **a** **neighbour** **of** **his** **.**
哪个 他 听到 有 治愈 一个 邻居 的 他的 .

他听说这种药治好了他的一个邻居的病。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [kəʊld] [wel] .
He **thought** **they** **might** **make** **his** **little** **dear's** **cold** **well** **.**
他 想法 他们 可能 制作 他的 小的 亲爱的 寒冷的 出色地 .

他认为它们或许能治好他宝贝女儿的感冒。

[bʌt; bət] [dɑ:ts] [kɒf] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [gru:] [wɜ:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['betə(r)] .

But	Dot's	cough	still	continued	,	and	grew	worse	instead	of	better	.
但	点的	咳嗽	仍然	持续	,	和	生长	更糟	反而	的	更好的	.

但多特的咳嗽依然没有好转，反而越来越严重。

[æt; ət] [lɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] ,

At	last	her	father	took	her	to	a	doctor	,	and	he	gave	her	some	medicine	,
在	最后的	她	父亲	采取	她	到	一个	医生	,	和	他	给予	她	一些	药品	,

最后她父亲带她去看医生，医生给她开了些药。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [wɔ:m] .

and	said	she	must	be	kept	warm	.
和	说	她	必须	是	保留	温暖的	.

并说她必须保暖。

[səʊ] [dɑ:ts] ['mʌðə(r)] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

So	Dot's	mother	kept	her	at	home	,
所以	点的	母亲	保留	她	在	家	,

所以多特的母亲把她留在家里。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] ['spləmən] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

and	she	could	only	kiss	her	hand	to	Solomon	as	he	passed	the	window	to	his	work	.
和	她	可以	仅有的	吻	她	手	到	所罗门	作为	他	通过了	这	窗户	到	他的	工作	.

她只能吻别着所罗门的手，目送他从窗外走向工作岗位。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ,

He	came	to	see	her	in	the	evenings	,
他	来了	到	看	她	在	这	晚上	,

他晚上来看她，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

for	she	fretted	so	much	for	him	that	her	mother	invited	him	to	come	as	often	as	he	could	.
为了	她	有格纹的	所以	很多	为了	他	那	她	母亲	受邀	他	到	来	作为	经常	作为	他	可以	.

因为她非常担心他，所以她的母亲邀请他尽可能经常来。

" ['mɪstə(r)] . ['spləm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	said	one	day	,	"	I	know	all	about	it	now	.	"
"	先生	.	庄严	,	"	她	说	一	天	,	"	我	知道	全部	关于	它	现在	.	"

“索伦先生，”她有一天说，“我现在完全明白了。”

" [ə'baʊt] [wɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	About	what	,	my	dear	?	"	asked	the	old	man	.
"	关于	什么	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	老的	男人	.

“什么事呢，亲爱的？”老人问道。

" [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] .

"	About	my	little	girl	,	and	heaven	,	and	Jesus	,	Mr	.	Solemn	.
"	关于	我的	小的	女孩	,	和	天堂	,	和	耶稣	,	先生	.	庄严	.

“关于我的小女儿、天堂和耶稣，庄严先生。”

[hæz; həz] [hi:; hi] [wɒʃt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spləm] ? "

Has	He	washed	you	,	Mr	.	Solemn	?	"
有	他	洗过	你	,	先生	.	庄严	?	"

祂洗净你了吗，庄严先生？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	don't	know	,	my	dear	,	"	he	replied	.
"	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	.

"我不知道，亲爱的，"他回答道。

" [kɔːz] [juː; jʊ][kænt][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] . "

"	Cause	you	can't	go	to	heaven	if	He	doesn't	,	Mr	.	Solemn	.	"
"	原因	你	不能	去	到	天堂	如果	他	不	,	先生	.	庄严	.	"

"因为如果祂不让你上天堂，你就上不了天堂，索伦姆先生。"

" [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	said	the	old	man	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	说	这	老的	男人	.

"不，我想不是，"老人说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [dɒt] .

"	There's	a	many	things	in	me	as	ought	to	be	different	—	I	know	that	,	Dot	.
"	有	一个	许多	事物	在	我	作为	应该	到	是	不同的	—	我	知道	那	,	点	.
"																		
"																		

"我身上有很多地方应该有所不同——我知道这一点，多特。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ? " [sed] [dɒt] .

"	You	will	say	my	little	prayer	,	won't	you	,	Mr	.	Solemn	?	"	said	Dot	.
"	你	将要	说	我的	小的	祷告	,	惯于	你	,	先生	.	庄严	?	"	说	点	.

"你会替我做个简短的祷告，对吧，庄严先生？"多特说道。

" [jes] , [dɒt] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ; " [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	Dot	,	I	will	,	"	said	the	old	man	;	"	God	helping	me	,	I	will	.
"	是的	,	点	,	我	将要	,	"	说	这	老的	男人	;	"	上帝	帮助	我	,	我	将要	.

"是的，多特，我会的，"老人说；"上帝保佑，我会的。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ['meni] ['lesnz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

"	She	was	teaching	him	many	lessons	,	was	this	little	child	;
"	她	曾是	教学	他	许多	课程	,	曾是	这	小的	孩子	;

"这个小女孩教会了他很多东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

and	now	that	he	saw	her	slipping	away	from	his	sight	,
和	现在	那	他	锯	她	滑倒	离开	从	他的	视线	,

而现在，他眼睁睁地看着她渐渐消失在他的视线中。

[iːtʃ] [deɪ] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

each	day	growing	more	thin	and	pale	,	he	felt	as	if	his	heart	would	break	.
每个	天	生长	更多的	薄的	和	苍白	,	他	毛毡	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他一天比一天消瘦，脸色越来越苍白，感觉自己的心都要碎了。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['eθəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pəˈpɑː][ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dɒt] ,

Violet	and	Ethel	,	and	their	papa	and	mamma	,	often	came	to	see	Dot	,
紫色	和	埃塞尔	,	和	他们的	爸爸	和	妈妈	,	经常	来了	到	看	点	,

维奥莱特和埃塞尔，还有她们的爸爸妈妈，经常来看望多特。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — ['dʒeliz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .

and	brought	her	tempting	things	to	eat	—	jellies	,	and	grapes	,	and	cooling	drinks	.
和	带来	她	诱人的	事物	到	吃	—	果冻	,	和	葡萄	,	和	冷却	饮料	.

并给她带来了诱人的食物——果冻、葡萄和清凉的饮料。

[dɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

Dot	was	very	pleased	to	see	them	,
点	曾是	非常	高兴	到	看	他们	,

多特见到他们非常高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

and	would	look	out	of	the	window	for	their	coming	for	hours	together	.
和	会	看	出去	的	这	窗户	为了	他们的	未来	为了	小时	一起	.

他们会一起望着窗外，一连几个小时等待他们的到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .

But	the	flower	was	fading	very	quickly	.
但	这	花	曾是	褪色	非常	迅速地	.

但是这朵花很快就凋谢了。

[dɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɜ:s] ,

Dot	was	taken	suddenly	worse	,
点	曾是	已采取	突然	更糟	,

Dot的病情突然恶化，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	even	her	mother	knew	that	her	little	girl	would	not	be	long	with	her	.
和	甚至	她	母亲	知道	那	她	小的	女孩	会	不是	是	长的	和	她	.

就连她的母亲也知道，她的小女儿不会陪伴她太久。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [tu:; tə] [dɒt] [naʊ] ;

She	was	very	tender	to	Dot	now	;
她	曾是	非常	投标	到	点	现在	;

她现在对多特非常温柔；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɒt] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] ,

she	would	hold	her	little	girl	in	her	arms	for	hours	together	,	for	Dot	was	very	weary	,
她	会	抓住	她	小的	女孩	在	她	武器	为了	小时	一起	,	为了	点	曾是	非常	厌倦	,

她会把小女儿抱在怀里几个小时，因为多特非常疲惫。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	liked	to	lie	quite	still	,	with	her	head	on	her	mother's	shoulder	.
和	喜欢	到	说谎	相当	仍然	,	和	她	头	在	她	母亲的	肩膀	.

她喜欢静静地躺着，头靠在母亲的肩膀上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɒrəʊfl] [deɪ] , [wen] [dɑ:ts] ['fɑ:ðə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɜ:k] ,

And	at	length	there	came	a	long	,	sorrowful	day	,	when	Dot's	father	stayed	away	from	work	,
和	在	长度	那里	来了	一个	长的	,	悲伤	天	,	什么时候	点的	父亲	入住	离开	从	工作	,

终于，漫长而悲伤的一天到来了，多特的父亲那天没有去上班。

[ænd; ənd] [dɑ:ts] ['mʌðə(r)] [sæt] [ɔ:l] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

and	Dot's	mother	sat	all	day	beside	the	little	bed	,
和	点的	母亲	卫星	全部	天	旁	这	小的	床	,

多特的妈妈整天都坐在小床边，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [laɪ] [ə'pɒn] .

which	they	had	brought	down	for	the	child	to	lie	upon	.
哪个	他们	有	带来	向下	为了	这	孩子	到	说谎	之上	.

他们把那东西搬下来给孩子躺下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɒt][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

It	was	evening	,	and	little	Dot	was	sinking	fast	.
它	曾是	晚上	,	和	小的	点	曾是	下沉	快速地	.

夜幕降临，小多特正在迅速下沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][ɔːl] [deɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ;

She	had	scarcely	spoken	all	day	,	except	to	murmur	her	little	prayer	;
她	有	几乎	说	全部	天	,	除了	到	低语	她	小的	祷告	;

她一整天几乎没说过话，只是低声默默地祈祷了一下；

[bʌt; bət] [naʊ] [əʊld] ['sɒləmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	now	old	Solomon	had	come	in	,	after	his	day's	work	,	and	was
但	现在	老的	所罗门	有	来	在	,	后	他的	天	工作	,	和	曾是

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

sitting	beside	her	,
坐着	旁	她	,

但这时老所罗门结束了一天的工作走了进来，正坐在她旁边。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

holding	her	tiny	hand	in	his	.
保持	她	微小的	手	在	他的	.

他握着她的小手。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

She	opened	her	eyes	and	smiled	at	him	.
她	打开	她	眼睛	和	微笑	在	他	.

她睁开眼睛，对他笑了笑。

" ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Mr	.	Solemn	,	"	she	asked	,	"	have	you	said	it	?	"
"	先生	.	庄严	,	"	她	问	,	"	有	你	说	它	?	"

"庄严先生，"她问道，"您说了吗？"

" [sed] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Said	what	,	my	dear	?	"	replied	the	old	man	.
"	说	什么	,	我的	亲爱的	?	"	回复	这	老的	男人	.

"你说什么，亲爱的？"老人回答道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][preə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] . "

"	My	little	prayer	,	Mr	.	Solemn	.	"
"	我的	小的	祷告	,	先生	.	庄严	.	"

"我的小小祈祷，庄严先生。"

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] — [jes] , [dɒt] ; [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,

"	Yes	,	my	dear	—	yes	,	Dot	;	I've	said	it	many	a	time	,	and	,	what's	more	,
"	是的	,	我的	亲爱的	—	是的	,	点	;	我已经	说	它	许多	一个	时间	,	和	,	是什么	更多的	,

"是的，亲爱的——是的，多特；我已经说过很多次了，而且，更重要的是，

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪm][æn; ən][əʊld]['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːdz] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,

my	dear	,	I'm	an	old	sinner	,	but	I	do	believe	the	Lord's	heard	me	,
我的	亲爱的	,	我是	一个	老的	罪人	,	但	我	做	相信	这	主场	听到	我	,

亲爱的，我是一个罪人，但我相信主已经听到了我的祷告。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] . "

and	done	it	for	me	;	I	do	believe	He	has	.	"
和	完毕	它	为了	我	;	我	做	相信	他	有	.	"

祂为我做了这件事；我相信祂确实做了。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dɒt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	little	Dot	;	and	she	smiled	as	she	said	it	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	小的	点	;	和	她	微笑	作为	她	说	它	.

"我太高兴了，"小多特说；说着，她脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] ,

He	stayed	with	her	till	it	was	quite	late	,
他	入住	和	她	直到	它	曾是	相当	晚的	,

他一直陪着她到很晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] —

and	when	he	was	coming	away	she	said	wearily	—
和	什么时候	他	曾是	未来	离开	她	说	疲劳	—

当他转身离开时，她疲惫地说——

" [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] . "

"	I'm	so	tired	,	Mr	.	Solemn	.	"
"	我是	所以	疲劳的	,	先生	.	庄严	.	"

"我好累啊，索伦先生。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .

"	Are	you	,	my	dear	?	"	said	the	old	man	.
"	是	你	,	我的	亲爱的	?	"	说	这	老的	男人	.

"是吗，我的孩子？"老人问道。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] , [seɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Please	,	Mr	.	Solemn	,	say	my	little	prayer	for	me	to	-	night	.
"	请	,	先生	.	庄严	,	说	我的	小的	祷告	为了	我	到	-	夜晚	.

"请您，庄严先生，今晚为我做个小小的祷告吧。"

" ['sɒləmən] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] .

"	Solomon	knelt	down	by	the	side	of	the	bed	.
"	所罗门	跪下	向下	经过	这	边	的	这	床	.

所罗门跪在床边。

[dɑːts] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒt] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)]

Dot's	father	and	mother	knelt	beside	him	,	and	little	Dot	clasped	her
点的	父亲	和	母亲	跪下	旁	他	,	和	小的	点	紧握	她

[hændz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

hands	and	shut	her	eyes	,
双手	和	关闭	她	眼睛	,

多特的父母跪在他身边，小多特双手紧握，闭上了眼睛。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [preɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] —

whilst	the	old	man	prayed	in	a	trembling	voice	—
而	这	老的	男人	祈祷	在	一个	发抖	嗓音	—

老人颤抖着声音祈祷着——

" [lɔːd] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [wɒʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wai,tər] [ðæn; ðən]

"	Lord	,	dear	Lord	,	wash	us	all	to	-	night	,	and	we	shall	be	whiter	than
"	主	,	亲爱的	主	,	洗	我们	全部	到	-	夜晚	,	和	我们	将	是	更白	比

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

"主啊，亲爱的主啊，今晚请洗净我们，我们将比雪更白。"

[wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒt] , [ænd; ənd] [dɑːts] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs]

Wash	me	,	and	little	Dot	,	and	Dot's	father	and	mother	,	for	Jesus
洗	我	,	和	小的	点	,	和	点的	父亲	和	母亲	,	为了	耶稣

[kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上，请洗净我、小多特、以及多特的父母。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [dɒt] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [hɑːt] .
" **Then** **he** **kissed** **Dot** **,** **and** **came** **away** **with** **a** **troubled** **heart** **.**
" 然后 他 亲吻 点 , 和 来了 离开 和 一个 麻烦 心 .

然后他吻了多特，却带着一颗忧心忡忡的心离开了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːl]
The **next** **morning** **,** **as** **he** **went** **to** **his** **work** **,** **he** **heard** **that** **his** **little** **girl**
这 下一个 早晨 , 作为 他 去 到 他的 工作 , 他 听到 那 他的 小的 女孩
[wɒz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

第二天早上，当他去上班时，他听到了他的小女儿去世的消息。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] [gɒn] !
My **little** **little** **darling** **gone** **!**
我的 小的 小的 亲爱的 已消失 !

我的小宝贝走了！

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

[əʊld] [ˈsɒləmənz] [həʊp]
OLD **SOLOMON'S** **HOPE**
老的 所罗门的 希望

古所罗门的希望

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ðæt] [deɪ] ,
THERE **was** **a** **little** **grave** **to** **be** **dug** **that** **day** **,**
那里 曾是 一个 小的 严重 到 是 挖 那 天 ,

那天需要挖一个小坟墓。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][əʊld] [ˈsɒləmən] [ˈevə(r)][hæd; həd] .
and **it** **was** **the** **hardest** **task** **old** **Solomon** **ever** **had** **.**
和 它 曾是 这 最难 任务 老的 所罗门 曾经 有 .

这是所罗门王所面临的最艰巨的任务。

[ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ;
The **earth** **seemed** **to** **him** **as** **heavy** **as** **lead** **that** **morning** **;**
这 地球 似乎 到 他 作为 重的 作为 带领 那 早晨 ;

那天早晨，他觉得大地沉重得像铅一样；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [məʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
many **a** **time** **he** **stopped** **and** **moaned** **,** **as** **if** **he** **could** **work** **no** **more** **.**
许多 一个 时间 他 停止 和 呻吟 , 作为 如果 他 可以 工作 不 更多的 .

他常常停下来呻吟，好像再也干不动了。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ʌp] ,
He **sometimes** **looked** **up** **,**
他 有时 看起来 向上 ,

他有时会抬头看，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	he	half	expected	to	see	his	little	Dot	standing	at	the	top	of	the
作为	如果	他	一半	预期的	到	看	他的	小的	点	常设	在	这	顶部	的	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

仿佛他心里隐隐期待着看到他的小女儿多特站在坟墓顶上。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

He	almost	thought	he	heard	her	merry	laugh	,	and	her	dear	little
他	几乎	想法	他	听到	她	欢乐	笑	,	和	她	亲爱的	小的

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	saying	,
嗓音	说	,

他几乎以为听到了她欢快的笑声，以及她甜美稚嫩的声音说：

" [woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɒləm] ?

"	Won't	you	say	my	little	prayer	,	Mr	.	Solemn	?
"	惯于	你	说	我的	小的	祷告	,	先生	.	庄严	?

“庄严先生，您能帮我做个小小的祷告吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɑːts] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

"	But	this	was	his	little	Dot's	grave	,	and	she	was	dead	.
"	但	这	曾是	他的	小的	点的	严重	,	和	她	曾是	死的	.

但这是他小女儿多特的坟墓，她已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] ; [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] !

It	could	not	be	true	;	oh	,	it	could	not	be	true	!
它	可以	不是	是	真的	;	哦	,	它	可以	不是	是	真的	!

这不可能是真的；哦，这不可能是真的！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔil] [ɒn] , [ə; eɪ] ['hæpɪə] [θɔːt] [stəʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][səʊl] ,

But	,	as	the	old	man	toiled	on	,	a	happier	thought	stole	into	his	old	soul	,
但	,	作为	这	老的	男人	辛勤劳作	在	,	一个	更快乐	想法	偷窃	进入	他的	老的	灵魂	,

但是，随着老人继续辛勤劳作，一个更快乐的念头悄悄溜进了他苍老的灵魂深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒt] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

and	he	thought	he	saw	his	little	Dot	,	dressed	in	white	,	and	walking	with
和	他	想法	他	锯	他的	小的	点	,	穿着	在	白色的	,	和	步行	和

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

the	angels	,
这	天使	,

他仿佛看见了他的小女儿多特，身穿白衣，与天使们一起行走。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði][həʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

near	the	dear	Lord	,	in	the	home	above	the	blue	sky	.
靠近	这	亲爱的	主	,	在	这	家	多于	这	蓝色的	天空	.

在亲爱的主的身边，在蓝天之上的家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][əʊld]['sɒləmən] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

And	it	did	old	Solomon	good	to	think	of	this	.
和	它	做过	老的	所罗门	好的	到	思考	的	这	.

老所罗门想到这一点，确实很有益处。

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] ['lɪlɪənz] ; [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ] ,

The	grave	was	close	to	Lilian's	;	side	by	side	they	were	to	lie	,
这	严重	曾是	关闭	到	莉莲的	;	边	经过	边	他们	是	到	说谎	,

坟墓离莉莲的坟墓很近；她们将并排长眠。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['lɪlɪənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	so	Lilian's	father	had	ordered	it	.
为了	所以	莉莲的	父亲	有	订购	它	.

因为莉莲的父亲就是这么命令的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [dɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz]

For	he	loved	little	Dot	for	the	care	she	had	taken	of	his	child's
为了	他	喜爱	小的	点	为了	这	关心	她	有	已采取	的	他的	孩子的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

因为他爱小多特，感谢她悉心照料他孩子的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] — ['lɪt(ə)l] [dɑːts]['fjuːnərəl] .

It	was	the	day	of	the	funeral	—	little	Dot's	funeral	.
它	曾是	这	天	的	这	葬礼	—	小的	点的	葬礼	.

那天是葬礼的日子——小多特的葬礼。

[əʊld] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ,

Old	Solomon	was	wandering	among	the	trees	of	the	cemetery	,
老的	所罗门	曾是	漫游	之中	这	树木	的	这	公墓	,

老所罗门在墓地的树林中漫步，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] ['wɪərəli] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	every	now	and	then	stooping	wearily	to	gather	something	from	the
和	每一个	现在	和	然后	弯腰	疲劳	到	收集	某物	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

时不时地，他会疲惫地弯下腰，从地上捡起什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪziz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [greɪv] .

He	was	getting	daisies	to	put	in	his	little	dear's	grave	.
他	曾是	获得	雏菊	到	放	在	他的	小的	亲爱的	严重	.

他正在采摘雏菊，准备放在他心爱的小家伙的坟墓里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [skeəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt]

They	were	very	scarce	now	,	and	it	gave	him	much	trouble	to	collect
他们	是	非常	稀少	现在	,	和	它	给予	他	很多	麻烦	到	收集

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们现在非常稀少，收集起来很费劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][frɒst] - ['bɪtn] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]

and	they	looked	very	poor	and	frost	-	bitten	when	he	put	them
和	他们	看起来	非常	贫穷的	和	霜	-	被咬	什么时候	他	放	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他把它们放在一起时，发现它们看起来非常破旧，而且都冻伤了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ,

but	they	were	the	best	he	could	find	,	and	,	with	trembling	hands	,
但	他们	是	这	最好的	他	可以	寻找	,	和	,	和	发抖	双手	,

但那是他能找到的最好的了，于是他颤抖着双手，

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] .

he	threw	them	into	the	little	grave	.
他	扔	他们	进入	这	小的	严重	.

他把它们扔进了小坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['fjuːnərəl] .

It	was	a	very	quiet	funeral	.
它	曾是	一个	非常	安静的	葬礼	.

葬礼非常安静。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːts]

The	gentleman	and	lady	and	their	two	little	girls	came	to	it	,	and	Dot's
这	绅士	和	女士	和	他们的	二	小的	女孩们	来了	到	它	,	和	点的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

那位先生和女士带着他们的两个小女儿来了，还有多特的父母，

[ænd; ənd][əʊld] ['sɒləmən] [dɪd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [pɑːt] .

and	old	Solomon	did	his	sorrowful	part	.
和	老的	所罗门	做过	他的	悲伤	部分	.

老所罗门也尽了他悲痛的本分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒfɪn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst]

And	they	looked	down	into	the	grave	at	the	little	white	coffin	lying	amongst
和	他们	看起来	向下	进入	这	严重	在	这	小的	白色的	棺材	说谎	在

[ðə; ði] ['deɪziz] .

the	daisies	.
这	雏菊	.

他们低头望向坟墓，只见一口小白棺材静静地躺在雏菊丛中。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒn]['lɪt(ə)l] [dɑːts] [greɪv] .

Then	all	was	over	,	and	the	robin	sang	his	song	on	little	Dot's	grave	.
然后	全部	曾是	超过	,	和	这	罗宾	唱	他的	歌曲	在	小的	点的	严重	.

然后一切都结束了，知更鸟在小多特的坟墓上唱起了歌。

['lɪliənz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Lilian's	father	ordered	a	stone	exactly	like	that	which	he	had	put	to	his	own
莉莲的	父亲	订购	一个	石头	确切地	喜欢	那	哪个	他	有	放	到	他的	自己的

[tʃaɪld] — [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] ,

child	—	a	small	white	marble	stone	,
孩子	—	一个	小的	白色的	大理石	石头	,

莉莲的父亲订购了一块和他为自己的孩子准备的一模一样的石头——一块白色的小大理石石头。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] —

and	on	the	stone	were	these	words	—
和	在	这	石头	是	这些	字	—

石头上刻着这样一句话——

" ['lɪt(ə)l] [dɒt] ,

"	LITTLE	DOT	,
"	小的	点	,

“小点，

" [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [dɑːts] [tekst] :

"	and	underneath	was	Dot's	text	:
"	和	下	曾是	点的	文本	:

下面写着Dot的文字：

" [wɒʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['waɪˌtər] [ðæn; ðən] [snəʊ] .

"	WASH	ME	,	AND	I	SHALL	BE	WHITER	THAN	SNOW	.
"	洗	我	,	和	我	将	是	更白	比	雪	.

“求你洗净我，我就比雪更白。”

" [əʊld] ['sɒləmən] [tɔɪl] [ɒn] , ['ɒf(ə)n] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

"	Old	Solomon	toiled	on	,	often	lonely	and	sad	.
"	老的	所罗门	辛勤劳作	在	,	经常	孤独	和	伤心	.

老所罗门辛勤劳作，常常感到孤独和悲伤。

[ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	neighbours	said	he	was	getting	childish	,	for	he	often	fancied	that	his
这	邻居	说	他	曾是	获得	幼稚	,	为了	他	经常	幻想	那	他的

['lɪt(ə)l] [dɒt] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

little	Dot	was	alive	,
小的	点	曾是	活	,

邻居们说他越来越幼稚了，因为他经常幻想他的小女儿多特是活的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [smaɪl][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	he	would	look	up	from	the	graves	and	smile	at	her	,
和	他	会	看	向上	从	这	坟墓	和	微笑	在	她	,

他会从坟墓上抬起头，对她微笑。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

as	he	used	to	do	when	she	stood	at	the	top	.
作为	他	用过的	到	做	什么时候	她	站立	在	这	顶部	.

就像她站在顶端时他常做的那样。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]

And	he	often	thought	he	heard	her	little	voice	whispering	among	the	trees
和	他	经常	想法	他	听到	她	小的	嗓音	耳语	之中	这	树木

[ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .

of	the	cemetery	.
的	这	公墓	.

他常常觉得听到她在墓地树木间低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] .

And	the	words	she	whispered	were	always	those	of	her	little	prayer	.
和	这	字	她	低声说道	是	总是	那些	的	她	小的	祷告	.

她低声念诵的总是她那句小小的祈祷词。

[səʊ] ['sɒləmən] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [ded] ,

So	Solomon	grew	to	think	of	her	as	alive	,	and	not	dead	,
所以	所罗门	生长	到	思考	的	她	作为	活	,	和	不是	死的	,

于是所罗门渐渐认为她还活着，而不是死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] .

and	it	comforted	his	old	heart	.
和	它	安慰	他的	老的	心	.

这抚慰了他苍老的心。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen]

"	For	,	"	said	he	,	"	it	will	not	be	very	long	before	I	shall	see	her	again
"	为了	,	"	说	他	,	"	它	将要	不是	是	非常	长的	前	我	将	看	她	再次

.

:

.

“因为，”他说，“不久之后我就会再次见到她。”

" [ðʌs] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] ,

"	Thus	Solomon	was	troubled	no	longer	at	the	thought	of	his	own	grave	,
"	因此	所罗门	曾是	麻烦	不	更长	在	这	想法	的	他的	自己的	严重	,

“因此，所罗门不再为自己的坟墓而忧虑。”

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][ˌaɪ 'ti:] .

or	of	who	should	dig	it	.
或者	的	WHO	应该	挖	它	.

或者谁应该去挖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['semətri] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]

And	**the**	**people**	**who**	**came**	**to**	**the**	**cemetery**	**often**	**looked**	**at**	**the**	**two**	**little**
和	这	人们	WHO	来了	到	这	公墓	经常	看起来	在	这	二	小的

[greɪvz] ,

graves	**,**
坟墓	,

来墓地的人们常常会看向那两座小坟墓。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvli] [teksts] .

and	**read**	**the**	**two**	**lovely**	**texts**	**.**
和	读	这	二	迷人的	文本	.

请阅读这两篇优美的文章。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	**by**
打印	经过

打印者

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['lɪmɪtɪd]

MORRISON	**AND**	**GIBB**	**LIMITED**
莫里森	和	吉布	有限的

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbrə]

Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神